叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 月球骗局(the Moon Hoax) 000001

2. 月球骗局(the Moon Hoax) 000002

3. 月球骗局(the Moon Hoax) 000003

4. 月球骗局(the Moon Hoax) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月球骗局(The Moon Hoax)
第1/4页

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[muːn] [hoʊks] ;
MOON HOAX ;
月亮 骗局 ;

登月骗局;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]
A DISCOVERY THAT
一个 发现 那

一项发现

[ðə; ði]
THE
这

这

[muːn]
MOON
月亮

月亮

[hæz; həz][ə; eɪ] [væst] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
HAS A VAST POPULATION OF
有 一个 广阔的 人口 的

拥有庞大的人口

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
HUMAN BEINGS .
人类 生物 .

人类。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ritʃəd] ['ædəmz] ['lɑ:k] .
RICHARD ADAMS LOCKE .
理查德 亚当斯 洛克 .

理查德·亚当斯·洛克。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
Illustrated with a View of the Moon ,
插图 和 一个 看法 的 这 月亮 ,

配有月亮图案插图

[æz; əz] [si:n] [baɪ] [lɔ:rd] - ['telɪskoʊp] .
AS SEEN BY LORD ROSSE'S TELESCOPE .
作为 已见 经过 主 - 望远镜 .

罗斯勋爵用望远镜所见。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [stɪl] ['restɪd] [ɑ:n][wʌn] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ]
" The clouds still rested on one half of it , insomuch that I could discover nothing
" 这 云 仍然 休息 在 一 一半 的 它 , 就此而言 那 我 可以 发现 没有什么
[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;
in it ;
在 它 ;

“云层仍然笼罩着它的一半，以至于我无法在其中发现任何东西；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][væst]['oʊʃ(ə)n][pla:ntid][wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['aɪləndz] ,
but the other appeared to me a vast ocean planted with innumerable islands ,
但 这 其他 出现 到 我 一个 广阔的 海洋 已种植 和 无数 岛屿 ,

但在我看来，另一边则是一片浩瀚的海洋，上面点缀着无数岛屿。

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
that were covered with fruits and flowers ,
那 是 涵盖 和 水果 和 花朵 ,

上面覆盖着水果和鲜花，

[ænd; ənd][ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['si:z] [ðæt] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and interwoven with a thousand little shining seas that ran among them .
和 交织 和 一个 千 小的 灼灼 海域 那 跑 之中 他们 .

它们之间还交织着无数闪闪发光的小海。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['pɝ:sənz] [drest] [ɪn] ['glɔ:riəs] ['hæbɪts][wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] ,
I could see persons dressed in glorious habits with garlands upon their heads ,
我 可以 看 人 穿着 在 辉煌 习惯 和 花环 之上 他们的 头部 ,
['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
passing among the trees ,
通过 之中 这 树木 ,

我看见一些人身着华丽的服饰，头戴花环，在树林间穿行。

['laɪɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] ['fauntinz] , [ɔ:r] ['restɪŋ] [ɑ:n][bedz][ʌv; əv] ['flaʊərz] ;
lying down by the sides of fountains , or resting on beds of flowers ;
说谎 向下 经过 这 侧面 的 喷泉 , 或者 休息 在 床 的 花朵 ;

躺在喷泉边，或躺在花丛中休息；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['hɑ:rmənɪ] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] , ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tərz] , ['hju:mən]
and could hear a confused harmony of singing birds , falling waters , human
和 可以 听到 一个 使困惑 和谐 的 歌唱 鸟类 , 坠落 水 , 人类
['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .
voices , and musical instruments .
声音 , 和 音乐 仪器 .

可以听到鸟鸣、流水、人声和乐器声交织在一起的嘈杂和谐的声音。

['glædnəs] [gru:] [ɪn][ˌem 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪ] [ʌv; əv][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [si:n] .
Gladness grew in me upon the discovery of so delightful a scene .
欢乐 生长 在 我 之上 这 发现 的 所以 愉快 一个 场景 .

发现如此令人愉悦的景象，我心中充满了喜悦。

[aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [flai] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['hæpi]
I wished for the wings of an eagle , that I might fly away to those happy
我 希望 为了 这 翅膀 的 一个 鹰 , 那 我 可能 飞 离开 到 那些 快乐的
[siːts] ;
seats ;
座位 ;

我渴望拥有雄鹰的翅膀，飞向那些幸福的座位；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːniəs][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [θruː]
but the genius told me there was no passage to them except through
但 这 天才 讲述 我 那里 曾是 不 通道 到 他们 除了 通过
[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['oʊpənɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
the gates of death that I saw opening every moment upon the bridge .
这 大门 的 死亡 那 我 锯 开幕 每一个 片刻 之上 这 桥 .

但那位天才告诉我，除了穿过我每时每刻都在桥上打开的死亡之门之外，没有其他途径可以到达那里。

" ['ædɪsən] .
" ADDISON .
" 艾迪生 .

“艾迪森。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['wɪljəm] ['goʊən] , - .
WILLIAM GOWANS , 1859 .
威廉 戈万斯 , - .

威廉·戈万斯，1859 年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1859 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1859年登记在册。

['wɪljəm] ['goʊən] ,
WILLIAM GOWANS ,
威廉 戈万斯 ,

威廉·戈万斯

[ɪn][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这 南方
['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
District of New York .
区 的 新的 约克 .

位于美国纽约南区地方法院书记官办公室。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['kreɪvɪŋ] ['æftər]

It	appears	to	be	as	natural	for	the	human	mind	to	be	craving	after
它	出现	到	是	作为	自然的	为了	这	人类	头脑	到	是	渴望	后

[ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ,

the	wonderful	,
这	精彩的	,

人类的心灵似乎天生就渴望美好的事物。

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] , [ðə; ðɪ] ['mɑːrvələs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [dɪs'kʌvəriz] ,

the	mysterious	,	the	marvellous	,	and	the	new	discoveries	,
这	神秘	,	这	奇妙	,	和	这	新的	发现	,

神秘的、奇妙的、以及新的发现

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [fuːd] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sliːp] ,

as	it	is	for	the	physical	appetite	to	desire	food	,	drink	,	and	sleep	,
作为	它	是	为了	这	身体的	食欲	到	欲望	食物	,	喝	,	和	睡觉	,

就像生理欲望会让人渴望食物、水和睡眠一样，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ðæt] ['haɪdz]

and	thereby	as	it	were	constantly	attempting	to	lift	up	the	veil	that	hides
和	从而	作为	它	是	不断地	尝试	到	举起	向上	这	面纱	那	隐藏

[ˌɪn,kɔm-prɪhensə'bɪlətɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] .

incomprehensibilities	from	our	vision	.
难以理解	从	我们的	想象	.

因此，它仿佛不断地试图揭开遮蔽我们视线中不可理解事物的面纱。

[ðɪs] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , ['waɪzli] [ɔː'deɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ]

This	interposition	was	,	no	doubt	,	wisely	ordained	,	for	the	gazing	upon	such
这	插入	曾是	,	不	怀疑	,	明智地	受戒	,	为了	这	凝视	之上	这样的

['mɪstəriz] [maɪt] [straɪk] [ˌjuː 'es][blaɪnd] ,

mysteries	might	strike	us	blind	,
谜团	可能	罢工	我们	瞎的	,

毫无疑问，这种干预是经过深思熟虑的，因为直视这些奥秘可能会使我们失明。

[ænd; ənd][rɑːb][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl]

and	rob	us	of	the	little	stock	of	happiness	allotted	to	us	while
和	抢	我们	的	这	小的	库存	的	幸福	分配	到	我们	尽管

[prə'beɪʃənəz] [hɪr] .

probationers	here	.
缓刑犯	这里	.

剥夺我们作为缓刑犯所拥有的那一点点幸福。

[meɪ] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] ?

May	this	longing	not	be	the	germ	of	the	proof	of	our	immortality	?
可能	这	渴望	不是	是	这	细菌	的	这	证明	的	我们的	不朽	?

这种渴望难道不是我们永生的证明的萌芽吗?

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

The	history	of	the	human	race	is	not	only	filled	with	instances	of	this	kind
这	历史	的	这	人类	种族	是	不是	仅有的	已填	和	实例	的	这	种类

[ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ] ,

of	craving	,
的	渴望	,

人类历史上不仅充满了这种渴望的例子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɔːftɪst] [maɪndz][æz; əz] [ə'proʊtʃ] ['nɪrəst] [ðə; ðɪ]

but	it	is	universal	,	from	the	loftiest	minds	as	approach	nearest	the
但	它	是	普遍的	,	从	这	最高	思想	作为	方法	最近的	这

['deɪətɪ; 'diːətɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['nuːtən] ,

deity	,	such	as	Newton	,
神	,	这样的	作为	牛顿	,

但这却是普遍存在的，从最接近神明的崇高思想家，例如牛顿，都体现了这一点。

[lɑː] [pleɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sʌməvil] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'tuːtərd] ['sævɪdʒ] [ðæt] [rəumz]

La	Place	,	and	Mrs	.	Somerville	,	down	to	the	most	untutored	savage	that	roams
拉	地方	,	和	太太	.	萨默维尔	,	向下	到	这	最多	未经训练的	野蛮的	那	漫游

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [waɪldz] .

the	forest	wilds	.
这	森林	荒野	.

从拉普拉斯和萨默维尔夫人，到在森林荒野中游荡的最未经教化的野蛮人。

[hens] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] [prə'dʌkʃənz] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪt]

Hence	the	key	to	the	popularity	of	these	charming	productions	which	fascinate
因此	这	钥匙	到	这	人气	的	这些	迷人	作品	哪个	吸引

['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ['aʊər; ɑːr] ['mænhʊd] [baɪ] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]

our	youth	and	continue	to	delight	our	manhood	by	letting	us	into	the
我们的	青年	和	继续	到	喜	我们的	男子气概	经过	出租	我们	进入	这

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['mistəriz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['feri] [lænd] ,

supposed	mysteries	of	an	enchanting	fairy	land	,
据称	谜团	的	一个	妖娆	仙女	土地	,

因此，这些迷人的作品之所以如此受欢迎，关键在于它们能够让我们的年轻人着迷，并让我们这些成年人通过进入一个充满魅力的仙境的神秘世界而继续感到愉悦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ʌv; əv] ['nærətɪv] [ðæt] [kwaɪt] [teɪks] [ˌjuː 'es] ['kæptɪv] ,

with	a	grace	of	narrative	that	quite	takes	us	captive	,
和	一个	优雅	的	叙述	那	相当	需要	我们	俘虏	,

叙事手法优美，引人入胜。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ]

while	our	curiosity	and	wonder	is	raised	to	the	highest	pitch	in	watching
尽管	我们的	好奇心	和	想知道	是	提高	到	这	最高	沥青	在	观看

[ðə; ði] [dɪvɛləpmənts] [ən'foʊldəd][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] ,

the	developements	unfolded	in	the	narratives	of	these	authors	,
这	发展	展开	在	这	叙事	的	这些	作者	,

当我们观看这些作者笔下故事的发展时，我们的好奇心和惊叹之情被激发到了极致。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] , [ɔːr] [dɪ'skʌvəri] .

and	quite	impatient	till	we	learn	the	result	of	the	plot	,	or	discovery	.
和	相当	不耐烦	直到	我们	学习	这	结果	的	这	阴谋	,	或者	发现	.

我们都迫不及待地想知道剧情或发现的结果。

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃənz] [æz; əz][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , [sɜːr] ['tɔməs] [mɔːrz] [juː'toʊpiə] ,

I	allude	to	such	productions	as	the	Arabian	Nights	,	Sir	Thomas	More's	Utopia	,
我	暗示	到	这样的	作品	作为	这	阿拉伯	夜晚	,	先生	托马斯	更多	乌托邦	,

我指的是《一千零一夜》、托马斯·莫尔爵士的《乌托邦》等作品。

['bɪʃəp] ['bɜ˞ːkliːz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['siːnˌjɔːr] - [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː] , ['swɪfts] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] ,

Bishop	Berkeley's	Adventures	of	Signior	Gaudentio	Di	Lucca	,	Swift's	Gulliver's	Travels	,
主教	伯克利的	冒险	的	先生	-	迪	卢卡	,	斯威夫特的	格列佛的	旅行	,

[diː] [foʊz] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

De	Foe's	Robinson	Crusoe	,
德	敌人的	罗宾逊	克鲁索	,

伯克利主教的《卢卡先生的冒险记》、斯威夫特的《格列佛游记》、笛福的《鲁滨逊漂流记》

['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ɜːrskɪnz] [ɑːr'mɑːtə] ,

Bunyan's	Pilgrim's	Progress	,	and	Lord	Erskine's	Armata	,
班扬的	朝圣者的	进步	,	和	主	厄斯金的	阿玛塔	,

班扬的《天路历程》和厄斯金勋爵的《阿玛塔》

[bɪ'saɪdz] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['selɪbreɪtɪd]
besides **numerous** **others** **of** **a** **similar** **character** **but** **of** **a** **less** **celebrated**
除了 很多的 其他的 的 一个 相似的 特点 但 的 一个 较少的 著名
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation **.**
名声 .

此外还有许多其他性质相似但名气较小的作品。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɪk'tɪʃəs] ['nærətɪvz] [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [dɪ'skʌvəri] ,
Among **this** **class** **of** **extraordinary** **fictitious** **narratives** **and** **supposed** **discovery** **,**
之中 这 班级 的 非凡的 虚拟 叙事 和 据称 发现 ,
[meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [muːn] [hoʊks] ,
may **be** **placed** **the** **renowned** **Moon** **Hoax** **,**
可能 是 放置 这 著名 月亮 骗局 ,

在这一类非同寻常的虚构叙事和所谓发现中，可以归入著名的登月骗局。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['ædəmz] ['lɑːk] .
by **Richard** **Adams** **Locke** **.**
经过 理查德 亚当斯 洛克 .

作者：理查德·亚当斯·洛克。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
When **it** **first** **made** **its** **appearance** **from** **day** **to** **day** **in** **one** **of** **the** **morning**
什么时候 它 第一的 制成 它是 外貌 从 天 到 天 在 一 的 这 早晨
['pepərz] ,
papers **,**
文件 ,

它最初是在某份晨报上每日刊登的。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,
the **interest** **in** **the** **discovery** **was** **intense** **,**
这 兴趣 在 这 发现 曾是 激烈的 ,

人们对这一发现表现出了极大的兴趣。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ɔːg'mentɪd] [faɪv] [foʊld] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,
so **much** **so** **that** **the** **circulation** **of** **the** **paper** **augmented** **five** **fold** **,** **and** **in** **fact** **,**
所以 很多 所以 那 这 循环 的 这 纸 增强 五 折叠 , 和 在 事实 ,

报纸发行量因此增加了五倍，事实上，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli]
was **the** **means** **of** **giving** **the** **journal** **a** **permanent** **footing** **as** **a** **daily**
曾是 这 方法 的 给予 这 杂志 一个 永恒的 立足点 作为 一个 日常的
['nuːzpeɪpər] .
newspaper **.**
报纸 .

这是使该期刊作为日报获得永久地位的手段。

[nɔːr] [dɪd] [ðɪs] ['mʌltɪplaɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['æpɪtaɪt] .
Nor **did** **this** **multiplied** **circulation** **of** **the** **paper** **satisfy** **the** **public** **appetite** **.**
也不 做过 这 乘以 循环 的 这 纸 满足 这 民众 食欲 .

报纸发行量的增加并没有满足公众的需求。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , - ['pʌblɪʃt] [ɪn]
The **proprietors** **of** **the** **journal** **had** **an** **edition** **of** **60** **,** **000** **published** **in**
这 业主 的 这 杂志 有 一个 版 的 - , - 已发布 在
['pæmflət] [fɔːrm] ,
pamphlet **form** **,**
小册子 形式 ,

该期刊的所有者以小册子形式出版了6万册。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊld][ɔːf][ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] ;
which were sold off in less than one month ;
哪个 是 卖 离开 在 较少的 比 一 月 ;

这些房产在不到一个月的时间内就被售罄;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [ðɪs] ['pæmflət] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [skers] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi]
and of late this pamphlet edition has become so scarce that a single copy
和 的 晚的 这 小册子 版 有 变得 所以 稀少 那 一个 单身的 复制
[wʌz; wəz] ['leɪtli] [soʊld][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hæzwɛlz] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] $3 . - .
was lately sold at the sale of Mr . Haswell's Library for $3 . 75 .
曾是 最近 卖 在 这 销售 的 先生 . 哈斯韦尔的 图书馆 为了 $3 . - .

近来，这本小册子版本变得非常稀少，以至于最近在哈斯韦尔先生的藏书拍卖会上，一本就以 3.75 美元的价格售出。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [dɪ'mænd] .
The book is still in demand .
这 书 是 仍然 在 要求 .

这本书仍然很受欢迎。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][æt; ət] [wʌt] [peɪnz]
As an instance of this the following will give some idea at what pains
作为 一个 实例 的 这 这 下列的 将要 给 一些 主意 在 什么 疼痛
[ænd; ənd][kɔːst][sʌm; səm] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
and cost some will go to procure it .
和 成本 一些 将要 去 到 采购 它 .

举例来说，以下例子可以说明有些人为了获得它需要付出多少努力和成本。

[aɪ] ['leɪtli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] ,
I lately had a letter from a Gentleman residing in Wisconsin ,
我 最近 有 一个 信 从 一个 绅士 居住 在 威斯康星州 ,

我最近收到一位居住在威斯康星州的先生的来信，

['meɪkɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
making inquiry if I had such a book ,
制作 询问 如果 我 有 这样的 一个 书 ,

我询问自己是否有这样一本书，

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] [bʊk]
he further informed me that his attention had been called to my book
他 更远 知情的 我 那 他的 注意力 有 到过 称为 到 我的 书
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] ,
establishment in consequence of having sent to the Sunday Times ,
建立 在 结果 的 拥有 发送 到 这 星期日 《时代周刊》 ,

他还告诉我，他之所以注意到我的书店，是因为我曾向《星期日泰晤士报》投稿。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪri] ,
published in this city , the following query ,
已发布 在 这 城市 , 这 下列的 询问 ,

本市发布了以下查询:

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [wer]
" Can you inform me if such a book can be procured , and if so where
" 能 你 通知 我 如果 这样的 一个 书 能 是 采购 , 和 如果 所以 在哪里
,
,
,

请问能否找到这样一本书? 如果可以，在哪里可以找到?

[æz; əz] - [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [muːn] [hoʊks] ? -
as ' The celebrated Moon Hoax ? '
作为 - 这 著名 月亮 骗局 ? -

就像"著名的登月骗局? "

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ɔːl] ,
" The answer was that if it could be procured at all ,
" 这 回答 曾是 那 如果 它 可以 是 采购 在 全部 ,

答案是，如果能够获得的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] - ['sentər] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
it would be at 85 Centre Street , New York .
它 会 是 在 - 中心 街道 , 新的 约克 .

地址是纽约市中心街85号。

[baɪ] [ðɪs] [sər'kjuːɪtəs] ['meθəd] ,
By this circuitous method ,
经过 这 迂回 方法 ,

通过这种迂回的方法，

[ðɪs] ['dɪlɪdʒənt][fɑːr] - [west] - [prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " [muːn] [hoʊks] " [tuː; tə]
this dilligent far - west bookcollector procured his copy of the " Moon Hoax " to
这 勤奋 远的 - 西方 - 采购 他的 复制 的 这 " 月亮 骗局 " 到
[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
his great satisfaction .
他的 伟大的 满意 .

这位勤奋的西部藏书家终于如愿以偿地买到了《登月骗局》这本书，他非常满意。

['ɔːgəst] [wʌn] , - .
August 1 , 1859 .
八月 1 , - .

1859年8月1日。

['pʌblɪʃər] .
Publisher .
出版商 .

出版商。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[greɪt]
GREAT
伟大的

伟大的

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz]
ASTRONOMICAL DISCOVERIES
天文 发现

天文发现

['leɪtli] [meɪd]
LATELY MADE
最近 制成

最近制作

[baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] , [el] . [el] . , [diː] . [ef] . [ɑːr] . [es] . , & [siː] . ,
BY SIR JOHN HERSCHEL , L . L . , D . F . R . S . , & c . ,
经过 先生 约翰 赫歇尔 , L . L . , D . F . 拉 . S . , & c . ,

作者：约翰·赫歇尔爵士，法学博士，皇家学会会员等

[æt; ət][ðə; ði]
AT THE
在 这

在

[keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .
CAPE OF GOOD HOPE .
岬 的 好的 希望 .

好望角。

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] , - ,
FIRST PUBLISHED IN THE NEW YORK SUN IN AUGUST AND SEPTEMBER , 1835 ,
第一的 已发布 在 这 新的 约克 太阳 在 八月 和 九月 , - ,

最初发表于1835年8月和9月的《纽约太阳报》,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
FROM THE SUPPLEMENT TO THE EDINBURGH JOURNAL OF SCIENCE .
从 这 补充 到 这 爱丁堡 杂志 的 科学 .

摘自《爱丁堡科学杂志》增刊。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrn(ə)l] ,
In this unusual addition to our Journal ,
在 这 异常 添加 到 我们的 杂志 ,

本期期刊新增内容较为特别,

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ,
we have the happiness of making known to the British public ,
我们 有 这 幸福 的 制作 已知 到 这 英国 民众 ,

我们很高兴能让英国公众知道这一点。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,
and thence to the whole civilized world ,
和 因此 到 这 所有的 文明 世界 ,

进而传播到整个文明世界,

['riːs(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] [wɪtʃ] [wɪl] [bɪld] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði]
recent discoveries in Astronomy which will build an imperishable monument to the
最近的 发现 在 天文学 哪个 将要 建造 一个 不朽的 纪念碑 到 这
[eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
age in which we live ,
年龄 在 哪个 我们 居住 ,

天文学的最新发现将为我们所处的时代建造一座不朽的丰碑。

[ænd; ənd][kən'fɜːr][ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ə; eɪ] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn]
and confer upon the present generation of the human race a proud distinction
和 授予 之上 这 展示 一代 的 这 人类 种族 一个 自豪的 区别
[θruː] [ɔːl] ['fjuːtʃər] [taɪm] .
through all future time .
通过 全部 未来 时间 .

并使当代人类在未来所有时代都享有光荣的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [poʊ'etɪkli] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hə'redɪteri] [rɪ'geɪliə]
It has been poetically said , that the stars of heaven are the hereditary regalia
它 有 到过 诗意地 说 , 那 这 明星 的 天堂 是 这 遗传 礼服
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

有人曾诗意地形容,天上的繁星是人类世代相传的荣耀。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
as the intellectual sovereign of the animal creation .
作为 这 知识分子 主权 的 这 动物 创建 .

作为动物界的智慧主宰。

[hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [foʊld][ðə; ði] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔftiə] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	may	now	fold	the	Zodiack	around	him	with	a	loftier	consciousness	of	his
他	可能	现在	折叠	这	十二生肖	大约	他	和	一个	更高	意识	的	他的

['ment(ə)l] [suː'preməsi] .

mental	supremacy	.
精神的	霸权	.

他现在可以带着更高的精神优越感，将黄道十二宫包裹在自己身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ['eni] [greɪt] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋz]

It	is	impossible	to	contemplate	any	great	Astronomical	discovery	without	feelings
它	是	不可能的	到	沉思	任何	伟大的	天文	发现	没有	情怀

['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔː] ,

closely	allied	to	a	sensation	of	awe	,
密切	盟军	到	一个	感觉	的	敬畏	,

任何伟大的天文发现都不可能不让人产生敬畏之情。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	nearly	akin	to	those	with	which	a	departed	spirit	may	be	supposed
和	几乎	类似的	到	那些	和	哪个	一个	已离开	精神	可能	是	据称

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] .

to	discover	the	realities	of	a	future	state	.
到	发现	这	现实	的	一个	未来	状态	.

几乎与那些被认为能让逝去的灵魂发现来世真相的工具类似。

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [gloʊb] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

Bound	by	the	irrevocable	laws	of	nature	to	the	globe	on	which	we	live	,
边界	经过	这	不可撤销的	法律	的	自然	到	这	地球	在	哪个	我们	居住	,

受制于不可逆转的自然法则，我们生活在这个星球上。

['kriːtʃərz] " [kloʊz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [ɪk'spæns] ,

creatures	"	close	shut	up	in	infinite	expanse	,
生物	"	关闭	关闭	向上	在	无限	广阔	,

生物“在无限广阔的空间里紧密相连，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜɪŋ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] [wen] ['eni] [rɪ'moʊt]

"	it	seems	like	acquiring	a	fearful	supernatural	power	when	any	remote
"	它	似乎	喜欢	收购	一个	可怕	超自然	力量	什么时候	任何	偏僻的

[mɪ'stɪriəs] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [jiːld] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

mysterious	works	of	the	Creator	yield	tribute	to	our	curiosity	.
神秘	作品	的	这	创作者	屈服	贡	到	我们的	好奇心	.

“当造物主遥远而神秘的作品满足了我们的好奇心时，我们似乎就获得了一种可怕的超自然力量。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

It	seems
它	似乎

它似乎

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊɜ-z] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] , [wen]

almost	a	presumptuous	usurpation	of	powers	denied	us	by	the	divine	will	,	when
几乎	一个	放肆	篡位	的	权力	否认	我们	经过	这	神圣的	将要	,	什么时候

[mæn] ,

man	,
男人	,

这几乎是一种僭越神意剥夺我们权力的行为，当人类.....

[ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] , [steps] [fɔːrθ] ,

in	the	pride	and	confidence	of	his	skill	,	steps	forth	,
在	这	自豪	和	信心	的	他的	技能	,	步骤	前进	,

带着对自己技艺的自豪和自信，他走了出来，

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['nætʃ(ə)rəl] ['baʊndri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

far	beyond	the	apparently	natural	boundary	of	his	privileges	,
远的	超过	这	显然	自然的	边界	的	他的	特权	,

远远超出了他特权的明显自然界限，

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrld] .

and	demands	the	secrets	and	familiar	fellowship	of	other	worlds	.
和	需求	这	秘密	和	熟悉的	奖学金	的	其他	世界	.

并渴望获得其他世界的秘密和熟悉的友谊。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə] [huːm] [mæn'kaɪnd][ɪz] [ɪn'detɪd]

We	are	assured	that	when	the	immortal	philosopher	to	whom	mankind	is	indebted
我们	是	保证	那	什么时候	这	不朽	哲学家	到	谁	人类	是	负债累累

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['wʌndɚz] [naʊ] [fɜːrst] [meɪd] [noʊn] ,

for	the	thrilling	wonders	now	first	made	known	,
为了	这	惊险	奇迹	现在	第一的	制成	已知	,

我们确信，当那位不朽的哲学家——人类因他而得以了解如今首次为人所知的激动人心的奇迹——

[hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [stuː'pendəs] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

had	at	length	adjusted	his	new	and	stupendous	apparatus	with	a
有	在	长度	调整	他的	新的	和	惊人的	设备	和	一个

['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

certainty	of	success	,
肯定	的	成功	,

他最终调整好他那台崭新而精妙的装置，并确信一定会成功。

[hiː; hi] ['sɑːləmli] [pɔːzd] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ,

he	solemnly	paused	several	hours	before	he	commenced	his	observations	,
他	庄严地	暂停	一些	小时	前	他	开始	他的	观察	,

他郑重地停顿了几个小时，才开始进行观察。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][fɔːr; fər] [dɪs'kʌvəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði]

that	he	might	prepare	his	own	mind	for	discoveries	which	he	knew	would	fill	the
那	他	可能	准备	他的	自己的	头脑	为了	发现	哪个	他	知道	会	充满	这

[maɪndz][ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

minds	of	myriads	of	his	fellow	-	men	with	astonishment	,
思想	的	无数	的	他的	同伴	-	男人	和	惊讶	,

以便他能做好心理准备，迎接他知道将令无数同胞感到震惊的发现。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] [braɪt] ,

and	secure	his	name	a	bright	,
和	安全的	他的	姓名	一个	明亮的	,

并确保他的名字熠熠生辉。

[ɪf] [nɑːt] [træn'sɛndənt] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['fɑːðər] [tuː; tə][ɔːl] [pɑː'sterəti] .

if	not	transcendant	conjunction	with	that	of	his	venerable	father	to	all	posterity	.
如果	不是	超验的	连词	和	那	的	他的	可敬	父亲	到	全部	后人	.

即使不能与他尊敬的父亲的卓越成就相提并论，也将传世后世。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [hiː; hi] [pɔːz] !

And	well	might	he	pause	!
和	出色地	可能	他	暂停	!

他完全有理由停下来思考！

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər][ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən][per] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	hour	the	first	human	pair	opened	their	eyes	to	the	glories	of	the
从	这	小时	这	第一的	人类	一对	打开	他们的	眼睛	到	这	荣耀	的	这

[bluː] ['fɜːrməmənt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

blue	firmament	above	them	,
蓝色的	苍穹	多于	他们	,

从第一对人类睁开双眼，看到头顶蔚蓝苍穹的那一刻起，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl]['kɑːmpərəb(ə)l][ɪn] [sə'blaɪm]

there	has	been	no	accession	to	human	knowledge	at	all	comparable	in	sublime
那里	有	到过	不	加入	到	人类	知识	在	全部	可比	在	升华

['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːnərd] ['eɪdʒənt][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] ;

interest	to	that	which	he	has	been	the	honored	agent	in	supplying	;
兴趣	到	那	哪个	他	有	到过	这	荣幸	代理人	在	供应	;

人类知识史上没有任何一项成就能与他所荣幸地作为代理人所提供的知识的崇高意义相媲美；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ][wɜːrk] , [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

and	we	are	taught	to	believe	that	,	when	a	work	,	already	preparing	for
和	我们	是	教授	到	相信	那	,	什么时候	一个	工作	,	已经	准备	为了

[ðə; ði] [preS] ,

the	press	,
这	按	,

我们被教导要相信，当一部作品已经准备好付印时，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [ɑːr; ər] [ɪm'bɑːdid] [ɪn]['diːteɪl] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

in	which	his	discoveries	are	embodied	in	detail	,	shall	be	laid	before	the	public	,
在	哪个	他的	发现	是	具身化的	在	细节	,	将	是	铺设	前	这	民众	,

他的发现详尽地体现在其中，并将公之于众。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst]

they	will	be	found	of	incomparable	importance	to	some	of	the	grandest
他们	将要	是	成立	的	无与伦比	重要性	到	一些	的	这	最宏伟

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] .

operations	of	civilized	life	.
运营	的	文明	生活	.

它们对于文明生活中一些最伟大的行动将具有无可比拟的重要性。

[wel] [maɪt] [hiː; hi] [pɔːz] !

Well	might	he	pause	!
出色地	可能	他	暂停	!

他或许会停下来想想！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][soʊl] [dɪ'pɑːzətɔːri][ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	was	about	to	become	the	sole	depository	of	wondrous	secrets	which	had
他	曾是	关于	到	变得	这	唯一	仓库	的	奇妙的	秘密	哪个	有

[bɪn] [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][taɪm] .

been	hid	from	the	eyes	of	all	men	that	had	lived	since	the	birth	of	time	.
到过	隐藏	从	这	眼睛	的	全部	男人	那	有	居住地	自从	这	出生	的	时间	.

他即将成为自古以来所有人类都未曾知晓的奇妙秘密的唯一守护者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kraʊn] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪədem][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd]

He	was	about	to	crown	himself	with	a	diadem	of	knowledge	which	would
他	曾是	关于	到	王冠	他自己	和	一个	冠冕	的	知识	哪个	会

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [prɪ] - ['emɪnəns] [ə'bʌv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [huː]

give	him	a	conscious	pre	-	eminence	above	every	individual	of	his	species	who
给	他	一个	有意识的	预	-	卓越	多于	每一个	个人	的	他的	物种	WHO

[ðen] [lɪvd] ,

then	lived	,
然后	居住地	,

他即将戴上知识的桂冠，这将使他在当时所有同类中拥有至高无上的优越地位。

[ɔːr] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pæst] [əˈweɪ] .

or	who	had	lived	in	the	generations	that	are	passed	away	.
或者	WHO	有	居住地	在	这	几代人	那	是	通过了	离开	.

或者那些生活在已经逝去的上一代的人。

[hiː; hi] [pɔːzd] [er] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæskɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	paused	ere	he	broke	the	seal	of	the	casket	which	contained	it	.
他	暂停	埃雷	他	打破	这	海豹	的	这	棺材	哪个	包含	它	.

他停顿了一下，然后才打开装有它的棺材。

[tuː; tə] ['rendər] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [wiː; wi] [wɪl] [steɪt] [æt; ət] [wʌns] ,

To	render	our	enthusiasm	intelligible	,	we	will	state	at	once	,
到	使成为	我们的	热情	可理解的	,	我们	将要	状态	在	一次	,

为了阐明我们的热情，我们开门见山地说：

[ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv][væst] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː]

that	by	means	of	a	telescope	of	vast	dimensions	and	an	entirely	new
那	经过	方法	的	一个	望远镜	的	广阔的	方面	和	一个	完全	新的

['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['hɜːrʃl] ,

principle	,	the	younger	Herschel	,
原则	,	这	年轻	赫歇尔	,

凭借一台尺寸巨大的望远镜和一种全新的原理，小赫歇尔

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] ,

at	his	observatory	in	the	Southern	Hemisphere	,
在	他的	天文台	在	这	南方	半球	,

在他位于南半球的天文台，

[hæz; həz] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [disˈkʌvəriz] [ɪn] ['evri] ['plænɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

has	already	made	the	most	extraordinary	discoveries	in	every	planet	of	our
有	已经	制成	这	最多	非凡的	发现	在	每一个	行星	的	我们的

['soʊlər] ['sɪstəm] ;

solar	system	;
太阳的	系统	;

已经对我们太阳系中的每个行星都做出了非凡的发现；

[hæz; həz] [dɪˈskʌvərd] [pˈlænɪts] [ɪn] ['ʌðər] ['soʊlər] ['sɪstəmz] ; [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [vjuː] [ʌv; əv]

has	discovered	planets	in	other	solar	systems	;	has	obtained	a	distinct	view	of
有	发现	行星	在	其他	太阳的	系统	;	有	获得	一个	清楚的	看法	的

['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

objects	in	the	moon	,
对象	在	这	月亮	,

发现了其他太阳系中的行星；获得了月球上天体的清晰图像。

['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈeɪdɪd] [aɪ] [kəˈmændz] [ʌv; əv] [təˈrestriəl] ['ɑːbdʒekts][æt; ət][ðə; ði]

fully	equal	to	that	which	the	unaided	eye	commands	of	terrestrial	objects	at	the
完全	平等的	到	那	哪个	这	未受帮助	眼睛	命令	的	陆地	对象	在	这

['dɪstəns] [ʌv; əv]

distance	of
距离	的

完全等同于肉眼在一定距离内对地面物体的观察能力

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ; [hæz; həz] [ə'fɜ:rmətɪvli] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðɪs] ['sætəlaɪt] [bi:; bi]

a	hundred	yards	;	has	affirmatively	settled	the	question	whether	this	satellite	be
一个	百	码	;	有	肯定地	定居	这	问题	无论	这	卫星	是

[ɪn'hæbɪtɪd] ,

inhabited	,
有人居住的	,

一百码；已明确解决了这颗卫星是否有人居住的问题。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] ; [hæz; həz]['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nu:] ['θi:əri] [ʌv; əv]

and	by	what	order	of	beings	;	has	firmly	established	a	new	theory	of
和	经过	什么	命令	的	生物	;	有	牢牢	已确立的	一个	新的	理论	的

['kɑ:mɪˌteri] [fə'nɑ:mɪnə] ;

cometary	phenomena	;
彗星	现象	;

以及通过何种秩序；确立了彗星现象的新理论；

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sɑ:lvd] [ɔ:r] [kə'rektɪd] ['nɪrli] ['evri] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

and	has	solved	or	corrected	nearly	every	leading	problem	of	mathematical
和	有	已解决	或者	已更正	几乎	每一个	领导	问题	的	数学

[ə'strɑ:nəmi] .

astronomy	.
天文学	.

并且已经解决或纠正了数学天文学中几乎所有主要问题。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ði:z] [fækts] ,

For	our	early	and	almost	exclusive	information	concerning	these	facts	,
为了	我们的	早期的	和	几乎	独家的	信息	有关	这些	事实	,

我们之所以能尽早且几乎独家地获得有关这些事实的信息，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ændru:] [grænt] , [ðə; ði]

we	are	indebted	to	the	devoted	friendship	of	Dr	.	Andrew	Grant	,	the
我们	是	负债累累	到	这	奉献	友谊	的	博士	.	安德鲁	授予	,	这

['pju:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ,

pupil	of	the	elder	,
瞳孔	的	这	长老	,

我们由衷感谢安德鲁·格兰特博士（老先生的学生）的真挚友谊。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst][ðə; ði] [ɪn'sɛpərəbəl] [koʊ'ædʒətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['hɜ:rʃl] .

and	for	several	years	past	the	inseperable	coadjutor	of	the	younger	Herschel	.
和	为了	一些	年	过去的	这	密不可分	帮手	的	这	年轻	赫歇尔	.

此后数年，他一直是小赫歇尔形影不离的助手。

[ðə; ði][əˌmænju'ensɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

The	amanuensis	of	the	latter	at	the	Cape	of	Good	Hope	,
这	阿曼努恩西斯	的	这	后者	在	这	岬	的	好的	希望	,

后者的助手在好望角，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd]

and	the	indefatigable	superintendent	of	his	telescope	during	the	whole	period
和	这	不懈	校长	的	他的	望远镜	期间	这	所有的	时期

[ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

of	its	construction	and	operation	,
的	它是	建造	和	手术	,

以及在他那台望远镜建造和运行的整个期间不知疲倦的负责人。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [grænt][hæz; həz] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ['i:kwəl] , [ɪn]

Dr	.	Grant	has	been	enabled	to	supply	us	with	intelligence	equal	,	in
博士	.	授予	有	到过	已启用	到	供应	我们	和	智力	平等的	,	在

['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [æt; ət] [li:st] ,

general	interest	at	least	,
一般的	兴趣	在	至少	,

格兰特博士得以向我们提供至少在普遍意义上同等重要的信息。

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrʃl] [hɪm'self] [hæz; həz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

to	that	which	Dr	.	Herschel	himself	has	transmitted	to	the	Royal	Society	.
到	那	哪个	博士	.	赫歇尔	他自己	有	传输	到	这	皇家	社会	.

也就是赫歇尔博士本人传授给皇家学会的那部分。

[ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [və'luːmɪnəs] ['dɑːkjuments] [naʊ] [bɪ'fɔːr]

Indeed	our	correspondent	assures	us	that	the	voluminous	documents	now	before
的确	我们的	通讯员	保证	我们	那	这	大量的	文件	现在	前

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [kən'teɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['diːteɪlz] [ænd; ənd]

a	committee	of	that	institution	contain	little	more	than	details	and
一个	委员会	的	那	机构	包含	小的	更多的	比	细节	和

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækts] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æmp(ə)l]

mathematical	illustrations	of	the	facts	communicated	to	us	in	his	own	ample
数学	插图	的	这	事实	沟通	到	我们	在	他的	自己的	充足

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

correspondence	.
一致	.

事实上，我们的通讯员向我们保证，目前提交给该机构委员会的大量文件，除了他本人在大量信件中告知我们的事实的细节和数学例证之外，几乎没有其他内容。

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l]

For	permission	to	indulge	his	friendship	in	communicating	this	invaluable
为了	允许	到	放纵	他的	友谊	在	沟通	这	无价

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

information	to	us	,
信息	到	我们	,

为了感谢他允许我们利用他的友谊，向他传递这些宝贵的信息，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænt][ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌmægnə'nɪməti] [ʌv; əv]

Dr	.	Grant	and	ourselves	are	indebted	to	the	magnanimity	of
博士	.	授予	和	我们自己	是	负债累累	到	这	海量	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrʃl] , [huː] ,

Dr	.	Herschel	,	who	,
博士	.	赫歇尔	,	WHO	,

格兰特博士和我们都非常感谢赫歇尔博士的慷慨大方，他

[fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl] ['mɜːrsəneri] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

far	above	all	mercenary	considerations	,
远的	多于	全部	雇佣兵	考虑因素	,

远远超越一切唯利是图的考量，

[hæz; həz] [ðʌs] ['sɪgnəli] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['leɪbərər][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

has	thus	signally	honored	and	rewarded	his	fellow	-	laborer	in	the	field	of
有	因此	发出信号	荣幸	和	奖励	他的	同伴	-	劳动者	在	这	场地	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

因此，他以显著的方式表彰和奖励了他在科学领域的同行。

[ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]['luːnər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

The	engravings	of	lunar	animals	and	other	objects	,	and	of	the	phases	of
这	雕刻	的	月球	动物	和	其他	对象	,	和	的	这	阶段	的

[ðə; ðɪ] ['sevrəl] [p'lænɪts] ,

the	several	planets	,
这	一些	行星	,

雕刻着月球动物和其他物体，以及各个行星的相位，

[ɑːr; ər] ['ækjərət] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [baɪ] ['hɜːrbərt] [hoʊm] , [ɛs'kwɑɪər] .

are	accurate	copies	of	drawings	taken	in	the	observatory	by	Herbert	Home	,	Esq	.
是	准确的	副本	的	图画	已采取	在	这	天文台	经过	赫伯特	家	,	先生	.

,

,

,

是赫伯特·霍姆先生在天文台绘制的图纸的精确副本。

[huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [læst] ['paʊərf(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪf'lektəz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp]

who	accompanied	the	last	powerful	series	of	reflectors	from	London	to	the	Cape
WHO	伴随	这	最后的	强大的	系列	的	反射器	从	伦敦	到	这	岬

, [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðer; ðər] [ɪ'rekʃn] ;

,	and	superintended	their	erection	;
,	和	督导	他们的	勃起	;

他陪同最后一批强大的反射器从伦敦运往好望角，并监督了它们的安装；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] .

and	he	has	thus	recorded	the	proofs	of	their	triumphant	success	.
和	他	有	因此	记录	这	证明	的	他们的	凯	成功	.

他由此记录了他们取得辉煌胜利的证据。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [belts] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'djʊst] ['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəl]

The	engravings	of	the	belts	of	Jupiter	is	a	reduced	copy	of	an	imperial
这	雕刻	的	这	腰带	的	木星	是	一个	减少	复制	的	一个	帝国

['foʊlioʊ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrʃl] [hɪm'self] ,

folio	drawing	by	Dr	.	Herschel	himself	,
对开本	绘画	经过	博士	.	赫歇尔	他自己	,

木星腰带的雕刻图案是赫歇尔博士本人绘制的一幅帝国对开本图画的缩小复制品。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['plænɪt] .

and	contains	the	results	of	his	latest	observation	of	that	planet	.
和	包含	这	结果	的	他的	最新的	观察	的	那	行星	.

其中包含了他对该行星的最新观测结果。

[ðə; ði] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [rɪŋ] [ʌv; əv]['sætɜːrn][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]

The	segment	of	the	inner	ring	of	Saturn	is	from	a	large	drawing	by
这	部分	的	这	内	戒指	的	土星	是	从	一个	大的	绘画	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænt] .

Dr	.	Grant	.
博士	.	授予	.

土星内环的这部分图像出自格兰特博士的一幅大型绘图。

[wiː; wi][fɜːrst][ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]

We	first	avail	ourselves	of	the	documents	which	contain	a	description	and
我们	第一的	可用	我们自己	的	这	文件	哪个	包含	一个	描述	和

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [stuː'pendəs] [dis'kʌvəriz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

history	of	the	instrument	by	which	these	stupendous	discoveries	have	been	made
历史	的	这	乐器	经过	哪个	这些	惊人的	发现	有	到过	制成

.

:

.

我们首先利用了包含对做出这些惊人发现的仪器的描述和历史的文件。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkredə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

A	knowledge	of	the	one	is	essential	to	the	credibility	of	the	other	.
一个	知识	的	这	一	是	基本的	到	这	信誉	的	这	其他	.

了解其中一方对于了解另一方的可信度至关重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['hɜ:ʃəlz] ['telɪskoʊp] .

THE	YOUNGER	HERSCHEL'S	TELESCOPE	.
这	年轻	赫歇尔的	望远镜	.

小赫歇尔望远镜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['eldər] ['hɜ:rʃl] ,

It	is	well	known	that	the	great	reflecting	telescope	of	the	late	elder	Herschel	,
它	是	出色地	已知	那	这	伟大的	反思	望远镜	的	这	晚的	长老	赫歇尔	,

众所周知，已故老赫歇尔的伟大反射望远镜

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] - [glæs] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:b] ['fɔ:rti] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

with	an	object	-	glass	four	feet	in	diameter	,	and	a	tube	forty	feet	in	length
和	一个	目的	-	玻璃	四	脚	在	直径	,	和	一个	管子	四十	脚	在	长度

,

,

,

物镜直径四英尺，管长四十英尺。

[pə'zesiz] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

possesses	a	magnifying	power	of	more	than	six	thousand	times	.
拥有	一个	放大	力量	的	更多的	比	六	千	时代	.

拥有超过六千倍的放大倍率。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [wʌz; wəz]['evər] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

But	a	small	portion	of	this	power	was	ever	advantageously	applied	to	the
但	一个	小的	部分	的	这	力量	曾是	曾经	有利地	应用	到	这

['nɪrər] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l]['ɑ:bdʒekts] ;

nearer	astronomical	objects	;
更近	天文	对象	;

但这种能量的一小部分总是被有效地用于观测较近的天体；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm]['ɑ:bdʒekts][soʊ] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ,

for	the	deficiency	of	light	from	objects	so	highly	magnified	,
为了	这	不足	的	光	从	对象	所以	高度	放大	,

由于高度放大的物体光线不足，

['rendərd] [ðem; ðəm] [les] [dɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən] [wen] [vju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜ:rd] [ɔ:r]

rendered	them	less	distinct	than	when	viewed	with	a	power	of	a	third	or
渲染	他们	较少的	清楚的	比	什么时候	已查看	和	一个	力量	的	一个	第三	或者

[fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stent] .

fourth	of	this	extent	.
第四	的	这	程度	.

与以三分之一或四分之一的放大倍率观察相比，这种观察方式使它们变得不那么清晰。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] ['paʊɜ-z] [wɪtʃ] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪd] [wen] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [mu:n] [ɔ:r]

Accordingly	the	powers	which	he	generally	applied	when	observing	the	moon	or
因此	这	权力	哪个	他	一般来说	应用	什么时候	观察	这	月亮	或者

[p'lænɪts] ,

planets	,
行星	,

因此，他在观测月球或行星时通常运用以下方法：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dis'kʌvəriz] , [reɪndʒd][frʌm; frəm] - ,

and	with	which	he	made	his	most	interesting	discoveries	,	ranged	from	220	,
和	和	哪个	他	制成	他的	最多	有趣的	发现	,	范围	从	-	,

- , - , [ænd; ənd] - [taɪmz] ;

460	,	750	,	and	900	times	;
-	,	-	,	和	-	时代	;

他用这些方法做出了最有趣的发现，倍数分别为 220 倍、460 倍、750 倍和 900 倍；

[ɔːlˈðoʊ] , [wen] [inˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtrebl] [fɪkst] [stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]

although	,	when	inspecting	the	double	and	treble	fixed	stars	,	and	the	more
虽然	,	什么时候	检查	这	双倍的	和	高音	固定的	明星	,	和	这	更多的

[ˈdɪstənt] ,

distant	nebulæ	,
遥远	星云	,

然而，当观察双星和三星恒星，以及更遥远的星云时，

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [fʊl] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] .

he	frequently	applied	the	full	capacity	of	his	instrument	.
他	频繁地	应用	这	满的	容量	的	他的	乐器	.

他经常充分发挥乐器的全部性能。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˈɑːptɪks] , [ðæt] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [bɪˈkʌmz] [dɪm] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

The	law	of	optics	,	that	an	object	becomes	dim	in	proportion	as	it	is
这	法律	的	光学	,	那	一个	目的	变成	暗淡	在	部分	作为	它	是

[ˈmægnɪfaɪd] ,

magnified	,
放大	,

光学定律，即物体放大倍数越大，亮度越低。

[siːmd] , [frʌm; frəm][ɪts] [ɪgˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈtelɪskoʊp] ,

seemed	,	from	its	exemplification	in	this	powerful	telescope	,
似乎	,	从	它是	范例	在	这	强大的	望远镜	,

从这架强大的望远镜所展现的情况来看，似乎

[tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][ɪnˈsuːpərəb(ə)l] [ˈbaʊndri] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [disˈkʌvəriz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] .

to	form	an	insuperable	boundary	to	further	discoveries	in	our	solar	system	.
到	形式	一个	不可逾越	边界	到	更远	发现	在	我们的	太阳的	系统	.

为进一步探索太阳系形成一道不可逾越的屏障。

[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] , [haʊˈevər] , [ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l] [əˈstrɑːnəmər] ,

Several	years	,	however	,	prior	to	the	death	of	this	venerable	astronomer	,
一些	年	,	然而	,	事先的	到	这	死亡	的	这	可敬	天文学家	,

然而，在这位德高望重的天文学家去世前几年，

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpræktɪkəbl] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˌpærəˈbɑːlɪk]

he	conceived	it	practicable	to	construct	an	improved	series	of	parabolic
他	构思	它	切实可行的	到	构造	一个	改进	系列	的	抛物线

[ænd; ənd] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [rɪfˈlektəz] , [wɪtʃ] ,

and	spherical	reflectors	,	which	,
和	球形	反射器	,	哪个	,

他认为建造一系列改进的抛物面和球面反射器是可行的，

[baɪ][ˌjuˈnaitiŋ][ɔːl][ðə; ði] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [grɪˈgɔːriən] [ænd; ənd] [nuːˈtoʊniən] [ˈɪnstrʊmənts] ,

by	uniting	all	the	meritorious	points	in	the	Gregorian	and	Newtonian	instruments	,
经过	联合	全部	这	有功绩的	积分	在	这	格里高利	和	牛顿力学	仪器	,

通过结合格里高利和牛顿仪器的所有优点，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌækrəˈmætɪk] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] - , [wʊd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

with	the	highly	interesting	achromatic	discovery	of	Dolland	,	would	,	to	a	great
和	这	高度	有趣的	无色	发现	的	-	,	会	,	到	一个	伟大的

[dɪˈgriː] , [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] .

degree	,	remove	the	formidable	obstruction	.
程度	,	消除	这	强大	梗阻	.

多兰德的无色发现非常有趣，这将在很大程度上消除这一巨大的障碍。

[hɪz; ɪz][plæn] [ɪˈvɪnst] [ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɪn][ˈɑːptɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,

His	plan	evinced	the	most	profound	research	in	optical	science	,
他的	计划	表现出	这	最多	深刻的	研究	在	光学的	科学	,

他的方案体现了光学科学领域最深刻的研究成果。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['dekst(ə)rəs][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] ; [bʌt; bət] [ə'kjuːmjuleit]

and	the	most	dexterous	ingenuity	in	mechanical	contrivance	;	but	accumulating
和	这	最多	轻巧	独创性	在	机械的	装置	;	但	累积

[ɪn'fɜːmətɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [deθ] ,

infirmities	,	and	eventually	death	,
弱点	,	和	最终	死亡	,

以及在机械装置方面最巧妙的创造力；但疾病不断累积，最终走向死亡。

[pri'ventid] [ɪts][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

prevented	its	experimental	application	.
阻止	它是	实验	应用	.

阻止了其实验性应用。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nəːst] [ænd; ənd] ['kreɪdld] [ɪn]

His	son	,	the	present	Sir	John	Herschel	,	who	had	been	nursed	and	cradled	in
他的	儿子	,	这	展示	先生	约翰	赫歇尔	,	WHO	有	到过	护理	和	摇篮	在

[ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

the	observatory	,
这	天文台	,

他的儿子，也就是现在的约翰·赫歇尔爵士，从小就在天文台里接受照料和抚养。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ə'strɑːnəmər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [wʌz; wəz][soʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]

and	a	practical	astronomer	from	his	boyhood	,	was	so	fully	convinced	of
和	一个	实际的	天文学家	从	他的	童年	,	曾是	所以	完全	确信	的

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] ,

the	value	of	the	theory	,
这	价值	的	这	理论	,

他从小就是一位实践型天文学家，因此完全相信该理论的价值。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [wət'evər] [kɔːst] .

that	he	determined	upon	testing	it	,	at	whatever	cost	.
那	他	决定	之上	测试	它	,	在	任何	成本	.

他经过测试后，不惜一切代价，最终确定了这一点。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌæpə'rætəs] ,

Within	two	years	of	his	father's	death	he	completed	his	new	apparatus	,
之内	二	年	的	他的	父亲的	死亡	他	完全的	他的	新的	设备	,

父亲去世两年后，他就完成了他的新装置。

[ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] .

and	adapted	it	to	the	old	telescope	with	nearly	perfect	success	.
和	改编	它	到	这	老的	望远镜	和	几乎	完美的	成功	.

并将其适配到旧望远镜上，几乎取得了完美的成功。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][sɪks] , - [taɪmz] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	found	that	the	magnifying	power	of	6	,	000	times	,	when	applied	to	the
他	成立	那	这	放大	力量	的	6	,	-	时代	,	什么时候	应用	到	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

他发现，当把6000倍的放大倍率应用到月球上时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [kraɪ'tɪriən] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [prə'duːst] , ['ʌndər]

which	was	the	severest	criterion	that	could	be	selected	,	produced	,	under
哪个	曾是	这	最严重	标准	那	可以	是	已选	,	生产	,	在下面

[ðiːz] [nuː]

these	new
这些	新的

这是根据这些新标准可以选择和制定的最严格的标准。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[rɪf'lektəz] , [ə; eɪ]['foʊk(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] , [friː] [frʌm; frəm] ['evri] [ˌækrə'mætɪk]
reflectors , a focal object of exquisite distinctness , free from every achromatic
反射器 , 一个 焦点 目的 的 精美的 明显 , 自由的 从 每一个 无色
[əb'skjʊrəti] ,
obscurity ,
朦胧 ,

反射器，一个极其清晰的焦点物体，没有任何无色模糊感，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['spekjələm] [kʊd; kəd]
and containing the highest degree of light which the great speculum could
和 包含 这 最高 程度 的 光 哪个 这 伟大的 窥阴器 可以
[kə'lekt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['luːmɪneri] .
collect from that luminary .
收集 从 那 杰出人物 .

并包含着大镜子能够从那颗光源收集到的最高程度的光线。

[ðə; ðɪ] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] ,
The enlargement of the angle of vision which was thus acquired ,
这 放大 的 这 角度 的 想象 哪个 曾是 因此 获得 ,

由此获得的视野范围扩大，

[ɪz] [æsə'teind] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['muːnz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvətɔːri] [baɪ][ðə; ðɪ]
is ascertained by dividing the moon's distance from the observatory by the
是 已确定 经过 分割 这 月亮的 距离 从 这 天文台 经过 这
['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] ;
magnifying power of the instrument ;
放大 力量 的 这 乐器 ;

通过将月球到天文台的距离除以仪器的放大倍数来确定；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] - , - [maɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] [sɪks] , - [taɪmz] ,
and the former being 240 , 000 miles , and the latter 6 , 000 times ,
和 这 以前的 存在 - , - 英里 , 和 这 后者 6 , - 时代 ,

前者是 240,000 英里，后者是 6,000 倍。

[liːvz] [ə; eɪ]['kwoʊʃ(ə)nt][ʌv; əv] - [maɪlz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'pærənt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['plænɪt] [frʌm; frəm]
leaves a quotient of 40 miles as the apparent distance of that planet from
树叶 一个 商 的 - 英里 作为 这 明显 距离 的 那 行星 从
[ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvər] .
the eye of the observer .
这 眼睛 的 这 观察员 .

由此可知，该行星到观测者眼睛的视距离为 40 英里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [noʊ] [tə'restriəl] ['ɑːbdʒekts][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər]
Now it is well known that no terrestrial objects can be seen at a greater
现在 它 是 出色地 已知 那 不 陆地 对象 能 是 已见 在 一个 更大的
['dɪstəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
distance than this ,
距离 比 这 ,

众所周知，地球上没有任何物体能在比这更远的距离上被观测到。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] [aɪ] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [ˌelə'veɪʃənz] .
with the naked eye , even from the most favorable elevations .
和 这 裸 眼睛 , 甚至 从 这 最多 有利 海拔 .

即使从最佳仰角，用肉眼也无法看到。

[ðə; ði] [roʊ'tʌndəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪstənt] [vjuː] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]

The	rotundity	of	the	earth	prevents	a	more	distant	view	than	this	with
这	圆润	的	这	地球	阻止	一个	更多的	遥远	看法	比	这	和

[ðə; ði] [moʊst] [ə'kjuːt] ['nætʃ(ə)rəl] ['vɪʒ(ə)n] ,

the	most	acute	natural	vision	,
这	最多	急性	自然的	想象	,

地球的球形结构使得即使是视力最敏锐的人也无法看到比这更远的景象。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['emənənsiz] ; [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ,

and	from	the	highest	eminences	;	and	,	generally	,
和	从	这	最高	杰出人物	;	和	,	一般来说	,

以及来自最高权威人士；而且，总的来说，

['ɑːbdʒekts] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['elɪveɪtɪd] [ɑːn] ['maʊntənəs] ['rɪdʒɪz] .

objects	seen	at	this	distance	are	themselves	elevated	on	mountainous	ridges	.
对象	已见	在	这	距离	是	他们自己	升高	在	多山	山脊	.

从这个距离看到的物体本身就位于高耸的山脊上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [prɪ'tendɪd] , [mɔːr'oʊvər] ,

It	is	not	pretended	,	moreover	,
它	是	不是	假装	,	而且	,

而且，这并非伪装。

[ðæt] [ðɪs] ['fɔːrti] [maɪlz] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [prɪ'zentɪd] [ɪts] ['ɑːbdʒekts] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl]

that	this	forty	miles	telescopic	view	of	the	moon	presented	its	objects	with	equal
那	这	四十	英里	伸缩式	看法	的	这	月亮	呈现	它是	对象	和	平等的

[dɪ'stɪŋktnəs] ,

distinctness	,
明显	,

从40英里外的望远镜观测月球，可以清晰地看到月球上的各种天体。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪn] ['iːkwəl] [saɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] , [soʊ] [rɪ'moʊtli] ['steɪʃənd] .

though	it	did	in	equal	size	to	those	of	this	earth	,	so	remotely	stationed	.
尽管	它	做过	在	平等的	尺寸	到	那些	的	这	地球	,	所以	远程	驻	.

虽然它的大小与地球上的物体一样大，但它的位置却非常偏远。

[ðə; ði] ['eldər] ['hɜːrʃl] [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] ['demənstreɪtɪd] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [wʌn] ,

The	elder	Herschel	had	nevertheless	demonstrated	,	that	with	a	power	of	1	,
这	长老	赫歇尔	有	尽管如此	已证明	,	那	和	一个	力量	的	1	,

- [taɪmz] ,

000	times	,
-	时代	,

然而，老赫歇尔已经证明，即使力量是原来的1000倍，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['ɑːbdʒekts] [ɪn] [ðɪs] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ja:dz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

he	could	discern	objects	in	this	satellite	of	not	more	than	122	yards	in	diameter	.
他	可以	辨别	对象	在	这	卫星	的	不是	更多的	比	-	码	在	直径	.

他能够分辨出这颗卫星上直径不超过 122 码的物体。

[ɪf] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [fʊl] [ˌkeɪpə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [i'lisitid] [baɪ] [ðə; ði] [nuː]

If	therefore	the	full	capability	of	the	instrument	had	been	elicited	by	the	new
如果	所以	这	满的	能力	的	这	乐器	有	到过	引发的	经过	这	新的

[ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [rɪf'lektəz] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

apparatus	of	reflectors	constructed	by	his	son	,
设备	的	反射器	建造	经过	他的	儿子	,

因此，如果他儿子建造的新型反射器装置已经充分发挥了该仪器的全部性能，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [ɪn] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['reɪʃioʊ] ,

it	would	follow	,	in	mathematical	ratio	,
它	会	跟随	,	在	数学	比率	,

按数学比例来说，可以得出这样的结论：

[ðæt] ['ɑ:bdʒekts][kʊd; kəd][bi:; bi] [di'sə:nd] [ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [ja:dz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

that	objects	could	be	discerned	of	not	more	than	22	yards	in	diameter	.
那	对象	可以	是	辨别	的	不是	更多的	比	-	码	在	直径	.

能够分辨直径不超过 22 码的物体。

[jet] [ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [æz; əz] [mɪr] ['fi:b(ə)l] , ['ʃeɪpləs] [pɔɪnts] ,

Yet	in	either	case	they	would	be	seen	as	mere	feeble	,	shapeless	points	,
然而	在	任何一个	案件	他们	会	是	已见	作为	仅仅	微弱	,	无形	积分	,

然而，无论哪种情况，它们都会被视为微弱、无形的点。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] [ˌkɔnspi'kju:əti][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd]

with	no	greater	conspicuity	than	they	would	exhibit	upon	earth	to	the	unaided
和	不	更大的	显眼	比	他们	会	展览	之上	地球	到	这	未受帮助

[aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [maɪlz] .

eye	at	the	distance	of	forty	miles	.
眼睛	在	这	距离	的	四十	英里	.

它们的显眼程度与在四十英里外用肉眼看到的地球上的显眼程度并无二致。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][roʊ'tʌndəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [prɪ'zentɪd] [noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [vju:]

But	although	the	rotundity	of	the	earth	presented	no	obstruction	to	a	view
但	虽然	这	圆润	的	这	地球	呈现	不	梗阻	到	一个	看法

[ʌv; əv] [ði:z] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l]['ɑ:bdʒekts] ,

of	these	astronomical	objects	,
的	这些	天文	对象	,

尽管地球的球形并没有阻碍人们观测这些天体，

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['hɜ:rʃl] ['nevər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ði:z] [ɪk'stri:m]

we	believe	Sir	John	Herschel	never	insisted	that	he	had	carried	out	these	extreme
我们	相信	先生	约翰	赫歇尔	绝不	坚持	那	他	有	携带	出去	这些	极端

['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ɪn][soʊ] [fʊl] [ə; eɪ]['reɪʃioʊ] .

powers	of	the	telescope	in	so	full	a	ratio	.
权力	的	这	望远镜	在	所以	满的	一个	比率	.

我们相信约翰·赫歇尔爵士从未坚持说他已经充分发挥了望远镜的这些极端能力。

[ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðoʊ] ['greɪtli] [ɪ'kɑ:nəˌmaɪzd] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ,

The	deficiency	of	light	,	though	greatly	economised	and	concentrated	,
这	不足	的	光	,	尽管	非常	经济型	和	集中	,

尽管光线被大大节约和集中，但仍然存在不足。

[stɪl] [meɪn'teɪnd] [sʌm; səm] [ˌɪn'vɜ:rs] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .

still	maintained	some	inverse	proportion	to	the	magnitude	of	the	focal	image	.
仍然	维持	一些	逆	部分	到	这	震级	的	这	焦点	图像	.

仍然与焦点图像的大小保持一定的反比关系。

[ðə; ði] [æd'væns] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] , [ðoʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	advance	he	had	made	in	the	knowledge	of	this	planet	,	though	magnificent
这	进步	他	有	制成	在	这	知识	的	这	行星	,	尽管	壮丽

[ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,

and	sublime	,
和	升华	,

他对这颗星球的认知所取得的进步，虽然辉煌而崇高，

[wʌz; wəz] [ðʌs] [bʌt; bət]['pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

was	thus	but	partial	and	unsatisfactory	.
曾是	因此	但	部分的	和	不令人满意	.

因此，这只是部分性的，并不令人满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪneɪbld] [tuː; tə][kən'fɜːrm][sʌm; səm] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]['fɔːrmər]

He	was	,	it	is	true	,	enabled	to	confirm	some	discoveries	of	former
他	曾是	,	它	是	真的	,	已启用	到	确认	一些	发现	的	以前的

[əb'zɜːvəz] ,

observers	,
观察员	,

的确，他得以证实一些先前观察者的发现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	to	confute	those	of	others	.
和	到	驳斥	那些	的	其他的	.

并反驳他人的观点。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [vɔl'keinəuz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][baɪ] ['ʃroʊtɝ] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ,

The	existence	of	volcanoes	discovered	by	his	father	and	by	Schroeter	of	Berlin	,
这	存在	的	火山	发现	经过	他的	父亲	和	经过	施罗特	的	柏林	,

他的父亲和柏林的施罗特发现了火山的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][ɪn][ðə; ði] [mer] ['krɪziəm] [ɔːr]

and	the	changes	observed	by	the	latter	in	the	volcano	in	the	Mare	Crisium	or
和	这	变化	观察到	经过	这	后者	在	这	火山	在	这	母马	危机	或者

['luːsɪd] [leɪk] ,

Lucid	Lake	,
清醒	湖	,

以及后者在危海或光明湖的火山中观察到的变化，

[wɜːr; wər] [kə'rɔbəˌreɪtid] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr]

were	corroborated	and	illustrated	,	as	was	also	the	prevalence	of	far	more
是	证实	和	插图	,	作为	曾是	还	这	患病率	的	远的	更多的

[ɪk'stensɪv] [vɑːl'kænɪk] [fə'nɑːmɪnə] .

extensive	volcanic	phenomena	.
广泛的	火山	现象	.

得到了证实和例证，更广泛的火山现象的普遍性也得到了证实。

[ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [haɪt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnər] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] [kə'rektɪd]

The	disproportionate	height	attributed	to	the	lunar	mountains	was	corrected
这	不成比例的	高度	归因于	到	这	月球	山脉	曾是	已更正

[frʌm; frəm] ['kerf(ə)l] [æd'meʒərmənt] ;

from	careful	admeasurement	;
从	小心	测量	;

通过仔细测量，修正了月球山脉不成比例的高度；

[waɪlst] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑːnɪkl] [hɪlz] , [ɪn'sɜːrkl] ['væliz] [ʌv; əv][væst][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd]

whilst	the	celebrated	conical	hills	,	encircling	valleys	of	vast	diameter	,	and
而	这	著名	锥	丘陵	,	包围	山谷	的	广阔的	直径	,	和

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['sentrəl] [hɪlz] ,

surrounding	the	lofty	central	hills	,
周围	这	高远	中央	丘陵	,

而著名的锥形山丘，环绕着直径巨大的山谷，并环绕着高耸的中央山丘，

[wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [pər'siːvd] .

were	distinctly	perceived	.
是	明显地	感知	.

被清晰地感知到。

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prə'fesər] - [ʌn'tʃærɪtəbli] [kən'dʒektʃərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['luːnər]
The **formation** **which** **Professor** **Frauenhofer** **uncharitably** **conjectured** **to** **be** **a** **lunar**
这 形成 哪个 教授 - 不友善地 推测 到 是 一个 月球
[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ,
fortification **,**
筑城 ,

弗劳恩霍费尔教授不客气地推测，该地貌可能是月球上的防御工事。

[hiː; hi] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tæbjələr] ['bʌtrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˌpirə'midikəl] ['maʊnt(ə)n]
he **ascertained** **to** **be** **a** **tabular** **buttress** **of** **a** **remarkably** **pyramidical** **mountain**
他 已确定 到 是 一个 表格 支持 的 一个 非常 金字塔形 山
;
;
;

他确定这是一座形状奇特的金字塔形山峰的板状支撑结构；

[laɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪmzɪkli] [prə'naʊnst] [roʊdz] [ænd; ənd][kə'nælz] ,
lines **which** **had** **been** **whimsically** **pronounced** **roads** **and** **canals** **,**
线条 哪个 有 到过 异想天开地 发音 道路 和 运河 ,

那些曾经被随意念出的道路和运河的线条，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kiːn] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələrli] ['regjələr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [hɪlz] ;
he **found** **to** **be** **keen** **ridges** **of** **singularly** **regular** **rows** **of** **hills** **;**
他 成立 到 是 敏锐的 山脊 的 单独地 常规的 行 的 丘陵 ;

他发现那里是连绵起伏、排列整齐的山丘。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʃroʊtɚ] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
and **that** **which** **Schroeter** **imagined** **to** **be** **a** **great** **city** **in** **the** **neighborhood** **of**
和 那 哪个 施罗特 想象 到 是 一个 伟大的 城市 在 这 邻里 的
['mɑːriːəs] ,
Marius **,**
马里乌斯 ,

而施罗特则想象着马吕斯附近会有一座伟大的城市，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['rɑːks] ['skætərd] [ɪn] ['frægmənts] ,
he **determined** **to** **be** **a** **valley** **of** **disjointed** **rocks** **scattered** **in** **fragments** **,**
他 决定 到 是 一个 谷 的 脱节的 岩石 疏散 在 片段 ,

他断定那是一个由散落各处的碎石组成的山谷。

[wɪtʃ] ['ævəridʒd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
which **averaged** **at** **least** **a** **thousand** **yards** **in** **diameter** **.**
哪个 平均值 在 至少 一个 千 码 在 直径 .

平均直径至少有一千码。

[ðʌs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] , [ɪn][ɪts][grænd] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [keɪp] , ['kɑːntɪnənt]
Thus **the** **general** **geography** **of** **the** **planet** **,** **in** **its** **grand** **outlines** **of** **cape** **,** **continent**
因此 这 一般的 地理 的 这 行星 , 在 它是 盛大 概述 的 岬 , 大陆
, ['maʊnt(ə)n] ,
, **mountain** **,**
, 山 ,

因此，地球的总体地理特征，以其宏伟的轮廓——海角、大陆、山脉——来概括。

['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aɪlənd] , [wʌz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [pərˌtɪkju'lærəti] [ænd; ənd] ['ækjərəsi]
ocean **,** **and** **island** **,** **was** **surveyed** **with** **greater** **particularity** **and** **accuracy**
海洋 , 和 岛 , 曾是 调查 和 更大的 特殊性 和 准确性
[ðæn; ðən][baɪ]['eni] ['priːviəs] [əb'zɜːrvər] ;
than **by** **any** **previous** **observer** **;**
比 经过 任何 以前的 观察员 ;

海洋和岛屿的勘测比以往任何观察者都更加细致、更加准确；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ɪts]['loʊk(ə)l] [fitʃər] [tuː; tə] ['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn]

and	the	striking	dissimilarity	of	many	of	its	local	features	to	any	existing	on
和	这	引人注目	差异	的	许多	的	它是	当地的	特征	到	任何	现存的	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gloʊb] ,

our	own	globe	,
我们的	自己的	地球	,

以及它许多地方特征与我们地球上任何现存特征的显著差异，

[wʌz; wəz] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] .

was	clearly	demonstrated	.
曾是	清楚地	已证明	.

已得到充分证明。

[ðə; ði] [best] [ɪn'lɑːrdʒd] [mæps][ʌv; əv] [ðæt] ['luːmɪneri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [wɜːr; wər]

The	best	enlarged	maps	of	that	luminary	which	have	been	published	were
这	最好的	放大	地图	的	那	杰出人物	哪个	有	到过	已发布	是

[kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrveɪ] ;

constructed	from	this	survey	;
建造	从	这	民意调查	;

已出版的关于这位杰出人物的最佳放大地图都是根据这项调查绘制的；

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] [nɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ventʃərd] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['eni] [greɪt]

and	neither	the	astronomer	nor	the	public	ventured	to	hope	for	any	great
和	两者都不	这	天文学家	也不	这	民众	冒险	到	希望	为了	任何	伟大的

[ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [di'veləpmənts] .

accession	to	their	developments	.
加入	到	他们的	发展	.

无论是天文学家还是公众，都不敢奢望他们的研究成果能取得任何重大进展。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['telɪskoʊp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [ig'zəːtid][ɪn][ə; eɪ]

The	utmost	power	of	the	largest	telescope	in	the	world	had	been	exerted	in	a
这	极致	力量	的	这	最大	望远镜	在	这	世界	有	到过	施加	在	一个

[nuː] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] ['mænər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] ,

new	and	felicitous	manner	to	obtain	them	,
新的	和	幸福的	方式	到	获得	他们	,

为了获得这些图像，人们以一种新颖而巧妙的方式，运用了世界上最大的望远镜的全部威力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] [wʊd] ['evər][biː; bi]

and	there	was	no	reasonable	expectation	that	a	larger	one	would	ever	be
和	那里	曾是	不	合理的	期待	那	一个	更大的	一	会	曾经	是

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	,
建造	,

而且当时也没有合理的理由预期会建造更大的建筑。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [juːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

or	that	it	could	be	advantageously	used	if	it	were	.
或者	那	它	可以	是	有利地	用过的	如果	它	是	.

或者说，如果真是这样，就可以加以利用。

[ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪˌtuːd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [skɪl] ,

A	law	of	nature	,	and	the	finitude	of	human	skill	,
一个	法律	的	自然	,	和	这	有限性	的	人类	技能	,

自然规律，以及人类技能的有限性

[siːmd] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ɪn'fleksəb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['saɪəns] ,

seemed	united	in	inflexible	opposition	to	any	further	improvement	in	telescopic	science	,
似乎	团结的	在	不灵活的	反对	到	任何	更远	改进	在	伸缩式	科学	,

他们似乎一致坚决反对望远镜技术的任何进一步发展。

[æz; əz] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊn] [p'lænɪts] [ænd; ənd] ['sætlˌaɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

as	applicable	to	the	known	planets	and	satellites	of	the	solar	system	.
作为	适用的	到	这	已知	行星	和	卫星	的	这	太阳的	系统	.

适用于太阳系已知的行星和卫星。

[fɔːr; fər] [ən'les] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pri'veɪld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns]

For	unless	the	sun	could	be	prevailed	upon	to	extend	a	more	liberal	allowance
为了	除非	这	太阳	可以	是	最终获胜	之上	到	延长	一个	更多的	自由主义	津贴

[ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['bɑːdɪz] ,

of	light	to	these	bodies	,
的	光	到	这些	身体	,

除非能够说服太阳向这些天体提供更充足的光照，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [træns'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	they	be	induced	to	transfer	it	,	for	the	generous	gratification	of
和	他们	是	诱导	到	转移	它	,	为了	这	慷慨的	满足感	的

['aʊər; ɑːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

our	curiosity	,
我们的	好奇心	,

为了满足我们强烈的好奇心，我们将诱导他们转让该物品。

[wʌt] ['ædɪkwət] ['sʌbstɪtuːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] ?

what	adequate	substitute	could	be	obtained	?
什么	足够的	代替	可以	是	获得	?

有什么合适的替代品?

['teliskəups] [duː] [nɑːt] [kri'eɪt] [laɪt] , [ðeɪ]

Telescopes	do	not	create	light	,	they
望远镜	做	不是	创造	光	,	他们

望远镜本身并不产生光，它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [trænz'mɪt] [ˌʌnɪm'perd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] .

cannot	even	transmit	unimpaired	that	which	they	receive	.
不能	甚至	发送	未受损	那	哪个	他们	收到	.

甚至无法完整地传输他们接收到的信息。

[ðæt] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['hjuːmən] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

That	anything	further	could	be	derived	from	human	skill	in	the	construction	of
那	任何事物	更远	可以	是	衍生的	从	人类	技能	在	这	建造	的

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

除此之外，任何进一步的发现都源于人类在乐器制造方面的技能。

[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['priːdisesəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

the	labors	of	his	illustrious	predecessors	,	and	his	own	,
这	劳动	的	他的	杰出	前任	,	和	他的	自己的	,

他继承了其杰出前辈们的劳动成果，以及他自己的劳动成果。

[left] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hɜːrʃl] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] .

left	the	son	of	Herschel	no	reason	to	hope	.
左边	这	儿子	的	赫歇尔	不	原因	到	希望	.

赫歇尔的儿子因此失去了所有希望。

['haɪgənz] , [fɔn'tænə] , ['gregəri] , ['nuːtən] , ['hædli] , [bɜːrd] , [ʃɔːrt] , - , ['hɜːrʃl] , [ænd; ənd]
Huygens , Fontana , Gregory , Newton , Hadley , Bird , Short , Dolland , Herschel , and
惠更斯 , 丰塔纳 , 格雷戈里 , 牛顿 , 哈德利 , 鸟 , 短的 , - , 赫歇尔 , 和
['meni] ['ʌðər] , [ɔːl]['præktɪk(ə)l] [ɔp'tɪʃənz] ,
many others , all practical opticians ,
许多 其他的 , 全部 实际的 验光师 ,

惠更斯、丰塔纳、格雷戈里、牛顿、哈德利、伯德、肖特、多兰、赫歇尔以及其他许多实用光学家

[hæd; həd] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ['evri] [mə'tɪriəl] [ɪn] ['eni] [waɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['iːðər]
had resorted to every material in any wise adapted to the composition either
有 复原 到 每一个 材料 在 任何 明智的 改编 到 这 作品 任何一个
[ʌv; əv]['lensiz][ɔːr] [rɪf'lektəz] ,
of lenses or reflectors ,
的 镜头 或者 反射器 ,

他曾尝试使用各种各样适合用于制造透镜或反射器的材料，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [lɔː] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['stʌdi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]
and had exhausted every law of vision which study had developed and
和 有 筋疲力尽的 每一个 法律 的 想象 哪个 学习 有 发达 和
['demənstreɪtɪd] .
demonstrated .
已证明 .

并且已经穷尽了研究发展和证明的所有视觉规律。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ə'meɪzɪŋ] ['spekjələ] ,
In the construction of his last amazing specula ,
在 这 建造 的 他的 最后的 惊人的 窥阴镜 ,

在他建造最后一个令人惊叹的窥镜时，

[sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] [ə'mælgəmz] [ðæt] [ðə; ði]
Sir John Herschel had selected the most approved amalgams that the
先生 约翰 赫歇尔 有 已选 这 最多 得到正式认可的 汞合金 那 这
[əd'vænst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['kemɪstri] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] ;
advanced stage of metallic chemistry had combined ;
先进的 阶段 的 金属 化学 有 合并 ;

约翰·赫歇尔爵士挑选了当时金属化学发展阶段所结合的最受认可的汞齐；

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ['braɪtnəs] ['ʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
and had watched their growing brightness under the hands of the
和 有 观看 他们的 生长 亮度 在下面 这 双手 的 这
[ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [hoʊp][ðæn; ðən]['evər] ['lʌvər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
artificer with more anxious hope than ever lover watched the eye of his
工匠 和 更多的 焦虑的 希望 比 曾经 情人 观看 这 眼睛 的 他的
['mɪstrəs] ;
mistress ;
情妇 ;

他曾满怀希望地注视着工匠手中它们日益增长的光芒，这种希望比任何情人注视着情妇的眼睛还要强烈；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] .
and he had nothing further to expect than they had accomplished .
和 他 有 没有什么 更远 到 预计 比 他们 有 完成 .

他觉得他们已经取得的成就已经足够了，他别无所求。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] [ə'straɪd] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl]
He had the satisfaction to know that if he could leap astride a cannon ball
他 有 这 满意 到 知道 那 如果 他 可以 飞跃 跨骑 一个 大炮 球
,
,
,

他感到很满足，因为他知道，如果他能跃过一颗炮弹，

[ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ə'pɑːn] [ɪts] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['fjʊri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪljənz]

and	travel	upon	its	wings	of	fury	for	the	respectable	period	of	several	millions
和	旅行	之上	它是	翅膀	的	愤怒	为了	这	可敬	时期	的	一些	百万

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	years	,
的	年	,

并乘着它狂怒的双翼，在长达数百万年的时间里翱翔天际。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːrz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

he	would	not	obtain	a	more	enlarged	view	of	the	distant	stars	than	he	could
他	会	不是	获得	一个	更多的	放大	看法	的	这	遥远	明星	比	他	可以

[naʊ] [pə'zes] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [taɪm] ;

now	possess	in	a	few	minutes	of	time	;
现在	具有	在	一个	很少	分钟	的	时间	;

他不可能在短短几分钟内获得比现在更广阔的遥远星空视野；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [æn; ən] ['ʌltrə] - ['reɪlroʊd] [spiːd] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

and	that	it	would	require	an	ultra	-	railroad	speed	of	fifty	miles	an	hour	,
和	那	它	会	要求	一个	极端主义者	-	铁路	速度	的	五十	英里	一个	小时	,

这将需要铁路以每小时五十英里的超高速行驶。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [jɪr] ,

for	nearly	the	live	-	long	year	,
为了	几乎	这	居住	-	长的	年	,

几乎贯穿整个生命周期，

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['luːmɪneri] [ʌv; əv] [naɪt] .

to	secure	him	a	more	favorable	inspection	of	the	gentle	luminary	of	night	.
到	安全的	他	一个	更多的	有利	检查	的	这	温和的	杰出人物	的	夜晚	.

确保他能更顺利地观察夜晚柔和的光芒。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , ['weðər] [ðɪs] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['fɔːrɪst] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	interesting	question	,	however	,	whether	this	light	of	the	solemn	forest	,	of	the
这	有趣的	问题	,	然而	,	无论	这	光	的	这	庄严	森林	,	的	这

['triːləs] ['dezərt] ,

treeless	desert	,
无树	沙漠	,

然而，一个有趣的问题是，这来自庄严森林、无树沙漠的光芒，是否……

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊlz] ; ['weðər] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli]

and	of	the	deep	blue	ocean	as	it	rolls	;	whether	this	object	of	the	lonely
和	的	这	深的	蓝色的	海洋	作为	它	卷	;	无论	这	目的	的	这	孤独

['tɜːrət] ,

turret	,
炮塔	,

还有波涛汹涌的深蓝色海洋；无论是这座孤寂塔楼的景象，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv]

of	the	uplifted	eye	on	the	deserted	battle	-	field	,	and	of	all	the	pilgrims	of
的	这	提升	眼睛	在	这	荒凉的	战斗	-	场地	,	和	的	全部	这	朝圣者	的

[lʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

love	and	hope	,
爱	和	希望	,

在荒凉的战场上，仰望着高远的目光；在所有怀揣爱与希望的朝圣者中，

[ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ðæt] [hæv; həv] ['dʒɜːniːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv]

of	misery	and	despair	,	that	have	journeyed	over	the	hills	and	valleys	of
的	苦难	和	绝望	,	那	有	旅程	超过	这	丘陵	和	山谷	的

[ðɪs] [ɜːrθ] ,

this	earth	,
这	地球	,

饱受苦难和绝望的人们，跋涉过这世间的山川河流，

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪrəz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [və'lu:mɪnəs]
through all the eras of its unwritten history to those of its present voluminous
通过 全部 这 时代 的 它是 不成文 历史 到 那些 的 它是 展示 大量的
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ;
record ;
记录 ;

从其未被书写的历史时期到其目前浩瀚的历史记录；

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kwestʃən] , ['weðər] [ðɪs] " [əb'zɜ:rvd] " [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] ,
the exciting question , whether this " observed " of all the sons of men ,
这 激动人心 问题 , 无论 这 " 观察到 " 的 全部 这 儿子们 的 男人 ,

令人兴奋的问题是，这种"观察"是否适用于所有人类之子?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['i:dn] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [bi:; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋs] [laɪk]
from the days of Eden to those of Edinburgh , be inhabited by beings like
从 这 天 的 伊甸园 到 那些 的 爱丁堡 , 是 有人居住的 经过 生物 喜欢
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

从伊甸园时代到爱丁堡时代，这里一直居住着和我们一样的生物。

[ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bə'nevələnt]
of consciousness and curiosity , was left for solution to the benevolent
的 意识 和 好奇心 , 曾是 左边 为了 解决方案 到 这 仁慈
['ɪndeks][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ə'nælədʒi] ,
index of natural analogy ,
指数 的 自然的 类比 ,

意识和好奇心的问题，留给了自然类比这一仁慈的指标来解决。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tenənt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['hɔ:ri] ['sɑ:ləter] [hu:m]
or to the severe tradition that it is tenanted only by the hoary solitaire whom
或者 到 这 严重 传统 那 它 是 已出租 仅有的 经过 这 苍老 单人纸牌游戏 谁
[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [hæd; həd] ['bænɪʃt] ['ðɪðər] [fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] ['fju:əl][ɑ:n]
the criminal code of the nursery had banished thither for collecting fuel on
这 刑事 代码 的 这 苗圃 有 被放逐 那里 为了 收集 燃料 在
[ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] .
the Sabbath - day .
这 安息日 - 天 .

或者，按照严苛的传统，那里只住着一位年迈的独居老人，他因为在安息日收集燃料而被幼儿园的刑法驱逐到那里。

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['plænəteri] ['bɑ:dɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]
The limits of discovery in the planetary bodies , and in this
这 限制 的 发现 在 这 行星 身体 , 和 在 这

行星天体探索的局限性，以及这方面的局限性

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wʌn] [ɪ'speʃəli] , [ðʌs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mju:təbli] [fɪkst] ;
one especially , thus seemed to be immutably fixed ;
一 尤其 , 因此 似乎 到 是 不可改变地 固定的 ;

尤其是其中一个，似乎已经不可更改地固定下来了；

[ænd; ənd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] .
and no expectation was elevated for a period of several years .
和 不 期待 曾是 升高 为了 一个 时期 的 一些 年 .

在长达数年的时间里，人们都没有抱太大的期望。

[bʌt; bət] , [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

But	,	about	three	years	ago	,
但	,	关于	三	年	前	,

但是，大约三年前，

[ɪn][ðə; ðiː] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['deɪvɪd] ['bruːstər] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]

in	the	course	of	a	conversational	discussion	with	Sir	David	Brewster	upon	the
在	这	课程	的	一个	对话	讨论	和	先生	大卫	布鲁斯特	之上	这

['merɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [sə'dʒestʃənz] [baɪ][ðə; ðiː] ['lætər] ,

merits	of	some	ingenious	suggestions	by	the	latter	,
优点	的	一些	巧妙	建议	经过	这	后者	,

在与大卫·布鲁斯特爵士就后者提出的一些巧妙建议的优点进行交谈的过程中，

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['ɑːptɪks][ɪn][ðə; ðiː] ['edɪnbərə] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ([piː] . -) , [fɔːr; fər] [ɪmp'ruːvmənts]

in	his	article	on	optics	in	the	Edinburgh	Encyclopedia	(	p	.	644	)	,	for	improvements
在	他的	文章	在	光学	在	这	爱丁堡	百科全书	(	p	.	-	)	,	为了	改进

[ɪn][ðə; ðiː] [nuː'toʊniən] [rɪf'lektəz] ,

in	the	Newtonian	Reflectors	,
在	这	牛顿力学	反射器	,

他在《爱丁堡百科全书》（第 644 页）的光学文章中，为了改进牛顿反射镜，

[sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] ['ædvɜːt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kən'viːniənt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]

Sir	John	Herschel	adverted	to	the	convenient	simplicity	of	the	old	astronomical
先生	约翰	赫歇尔	广告	到	这	方便的	简单	的	这	老的	天文

['teliskəups] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [tjʊb] ,

telescopes	that	were	without	tubes	,
望远镜	那	是	没有	管子	,

约翰·赫歇尔爵士曾提到过没有镜筒的旧式天文望远镜的便捷和简单性。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ɑːbdʒekt] - [glæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [poʊl] ,

and	the	object	-	glass	of	which	,	placed	upon	a	high	pole	,
和	这	目的	-	玻璃	的	哪个	,	放置	之上	一个	高的	极	,

而物镜则放置在高杆上，

[θruː] [ɪts]['foʊk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [fiːt] .

threw	its	focal	image	to	a	distance	of	150	,	and	even	200	feet	.
扔	它是	焦点	图像	到	一个	距离	的	-	,	和	甚至	-	脚	.

它的焦点图像投射到 150 英尺甚至 200 英尺的距离。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bruːstər] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tuːb] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] ,

Dr	.	Brewster	readily	admitted	that	a	tube	was	not	necessary	,
博士	.	布鲁斯特	容易	承认	那	一个	管子	曾是	不是	必要的	,

布鲁斯特医生坦然承认，插管并非必要。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ðiː]['foʊk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [wɜːr; wər] [kən'veɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

provided	the	focal	image	were	conveyed	into	a	dark	apartment	,	and	there
假如	这	焦点	图像	是	传递	进入	一个	黑暗的	公寓	,	和	那里

['prɑːpərli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [rɪf'lektəz] .

properly	received	by	reflectors	.
适当地	已收到	经过	反射器	.

前提是焦点图像能够传递到黑暗的公寓中，并被反射器正确接收。

[sɜːr][dʒɑːn] [ðen] [sed] [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪt] ['telɪskoʊp] , [ðə; ðiː] [tuːb] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

Sir	John	then	said	that	,	if	his	father's	great	telescope	,	the	tube	alone	of	which	,
先生	约翰	然后	说	那	,	如果	他的	父亲的	伟大的	望远镜	,	这	管子	独自的	的	哪个	,

约翰爵士接着说，如果他父亲那架巨大的望远镜，单单是镜筒，

[ðoʊ] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['laɪtəst] ['suːtəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] , [weɪd] [θriː] , - ['paʊndz] . ,

though	formed	of	the	lightest	suitable	materials	,	weighed	3	,	000	lbs	.	,
尽管	形成	的	这	最轻	合适的	材料	,	称重	3	,	-	磅	.	,

虽然由最轻的合适材料制成，但重量仍达 3000 磅。

[pə'zest] [æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] ['stedi] [moʊ'bɪlətɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ə'tætʃt] ,

possessed	an	easy	and	steady	mobility	with	its	heavy	observatory	attached	,
拥有	一个	简单的	和	稳定的	流动性	和	它是	重的	天文台	随附的	,

即使搭载了沉重的天文台，它仍然能够轻松稳定地移动。

[æn; ən] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ['mu:vəbl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tu:b] , [wʌz; wəz]

an	observatory	moveable	without	the	incumbrance	of	such	a	tube	,	was
一个	天文台	活动	没有	这	现任者	的	这样的	一个	管子	,	曾是

['ɑ:bviəsli] ['præktɪk(ə)l] .

obviously	practical	.
明显地	实际的	.

显然，没有这种望远镜筒的束缚，可以移动的天文台是切实可行的。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ɔ:l] -

This	also	was	admitted	,	and	the	conversation	became	directed	to	that	all	-
这	还	曾是	承认	,	和	这	对话	成为	指导	到	那	全部	-

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['enəmi] .

invincible	enemy	.
无敌	敌人	.

这一点也被承认了，谈话的焦点也转移到了那个所向披靡的敌人身上。

[ðə; ði] ['pɔ:səti] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] ['paʊərf(ə)l] ['mægnəˌfaɪɚz] .

The	paucity	of	light	in	powerful	magnifiers	.
这	匮乏	的	光	在	强大的	放大镜	.

强光放大镜光线不足。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - ['saɪlənt] [θɔ:t] ,

After	a	few	moments	'	silent	thought	,
后	一个	很少	时刻	-	沉默的	想法	,

沉默片刻后，

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['dɪfɪdəntli] [in'kwaiəd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]

Sir	John	diffidently	inquired	whether	it	would	not	be	possible	to	effect	a
先生	约翰	羞怯地	询问	无论	它	会	不是	是	可能的	到	影响	一个

[træns'fju:ʒn] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [θru:] [ðə; ði]['foʊk(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] !

transfusion	of	artificial	light	through	the	focal	object	of	vision	!
输血	的	人造的	光	通过	这	焦点	目的	的	想象	!

约翰爵士怯生生地问道，是否有可能通过视觉焦点将人造光导入体内呢?

[sɜ:r]['deɪvɪd] , ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [pɔ:zd] [ə'waɪl] ,

Sir	David	,	somewhat	startled	at	the	originality	of	the	idea	,	paused	awhile	,
先生	大卫	,	有些	惊慌	在	这	独创性	的	这	主意	,	暂停	一会儿	,

大卫爵士对这个想法的新颖性感到有些惊讶，停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['hezəˌteɪtɪŋli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][rɪˌfrændʒə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['reɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l]

and	then	hesitatingly	referred	to	the	refrangibility	of	rays	,	and	the	angle
和	然后	犹豫地	指	到	这	折射率	的	射线	,	和	这	角度

[ʌv; əv] ['ɪnsɪdəns] .

of	incidence	.
的	发生率	.

然后犹豫地提到了光线的折射率和入射角。

[sɜ:r][dʒɑ:n] , [groʊn] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt] , [ə'dju:s] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:'toʊniən] [rɪ'flektər] ,

Sir	John	,	grown	more	confident	,	adduced	the	example	of	the	Newtonian	Reflector	,
先生	约翰	,	生长	更多的	自信的	,	已提出	这	例子	的	这	牛顿力学	反射器	,

约翰爵士信心倍增，举了牛顿反射镜的例子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪˌfrændʒə'bɪlətɪ][wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['spekjələm] ,

in	which	the	refrangibility	was	corrected	by	the	second	speculum	,
在	哪个	这	折射率	曾是	已更正	经过	这	第二	窥阴器	,

其中，折射率通过第二个窥镜进行校正。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnsɪdəns] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ][ðə; ðɪ][θɜ:rd] .

and	the	angle	of	incidence	restored	by	the	third	.
和	这	角度	的	发生率	恢复	经过	这	第三	.

第三个装置恢复了入射角。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " [waɪ] ['kænɑ:t] [ðə; ðɪ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['maɪkrəskoʊp] , [seɪ] [ðə; ðɪ]['haɪdroʊ] -

"	And	,	"	continued	he	,	"	why	cannot	the	illuminated	microscope	,	say	the	hydro	-
"	和	,	"	持续	他	,	"	为什么	不能	这	照明	显微镜	,	说	这	水力	-

['ɑ:ksɪdʒən] , [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['rendər] [dɪ'stɪŋkt] ,

oxygen	,	be	applied	to	render	distinct	,
氧	,	是	应用	到	使成为	清楚的	,

“而且,”他继续说道,“为什么不能利用照明显微镜,比如氢氧显微镜,来使物体清晰可见呢?”

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , ['i:v(ə)n][tu:; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ðɪ]['foʊk(ə)l]['ɑ:bdʒekt] ?

and	,	if	necessary	,	even	to	magnify	the	focal	object	?
和	,	如果	必要的	,	甚至	到	放大	这	焦点	目的	?

如有必要,甚至可以放大焦点物体?

" [sɜ:r]['deɪvɪd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][æn; ən] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ]

"	Sir	David	sprung	from	his	chair	in	an	ecstacy	of	conviction	,	and	leaping
"	先生	大卫	弹簧	从	他的	椅子	在	一个	狂喜	的	定罪	,	和	跳跃

[hæf] - [weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] ,

half	-	way	to	the	ceiling	,
一半	-	方式	到	这	天花板	,

“大卫爵士欣喜若狂地从椅子上跳起来,跃到半空中,几乎要碰到天花板了,

[ɪk'skleɪmd] , " [ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ðɪ][mæn] !

exclaimed	,	"	Thou	art	the	man	!
惊呼	,	"	你	艺术	这	男人	!

他惊呼道:“你就是那个人!”

" [i:tʃ] [fə'lɑ:səfər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ðɪ][prɑ:mpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf]

"	Each	philosopher	anticipated	the	other	in	presenting	the	prompt	illustration	that	if
"	每个	哲学家	预期	这	其他	在	呈现	这	迅速的	插图	那	如果

[ðə; ðɪ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['haɪdroʊ] - ['ɑ:ksɪdʒən]['maɪkrəskoʊp] ,

the	rays	of	the	hydro	-	oxygen	microscope	,
这	射线	的	这	水力	-	氧	显微镜	,

“每位哲学家都预先想到了另一位哲学家提出的恰当例证,即如果氢氧显微镜的射线,

[pæst] [θru:] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [næt] [ænd; ənd] ['ʌðər]

passed	through	a	drop	of	water	containing	the	larvæ	of	a	gnat	and	other
通过了	通过	一个	降低	的	水	包含	这	幼虫	的	一个	小飞虫	和	其他

['ɑ:bdʒekts][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ]['neɪkɪd] [aɪ] ,

objects	invisible	to	the	naked	eye	,
对象	无形的	到	这	裸	眼睛	,

穿过一滴含有蚊子幼虫和其他肉眼看不见的物体的水滴,

['rendərd] [ðem; ðəm][nɑ:t]['oʊnli] ['ki:nli] [bʌt; bət]['fɜ:rmli]

rendered	them	not	only	keenly	but	firmly
渲染	他们	不是	仅有的	敏锐地	但	牢牢

不仅敏锐地,而且坚定地表达了出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['mægnɪfaɪd][tu:; tə][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['meni] [fi:t] ; [soʊ][kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] ,

magnified	to	dimensions	of	many	feet	;	so	could	the	same	artificial	light	,
放大	到	方面	的	许多	脚	;	所以	可以	这	相同的	人造的	光	,

放大到几英尺的尺寸;同样的人造光也可以做到。

[pæst] [θru:] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['foʊk(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

passed	through	the	faintest	focal	object	of	a	telescope	,
通过了	通过	这	最微弱	焦点	目的	的	一个	望远镜	,

穿过望远镜中最暗的焦点天体，

[bəuθ][dɪ'stɪŋktɪˌfaɪ] ([tu:; tə][kɔɪn][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'keɪʒn]) [ænd; ənd]

both	distinctify	(	to	coin	a	new	word	for	an	extraordinary	occasion	)	and
两个都	区分	(	到	硬币	一个	新的	单词	为了	一个	非凡的	场合	)	和

['mægnɪfaɪ][ɪts] ['fi:blɪst] [kəm'poʊnənt] ['membər] .

magnify	its	feeblest	component	members	.
放大	它是	最虚弱	成分	成员	.

既能区分（借用一个新词来形容非凡的事件），又能放大其最弱小的组成部分。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'pærənt] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['foʊk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ]

The	only	apparent	desideratum	was	a	recipient	for	the	focal	image	which
这	仅有的	明显	理想	曾是	一个	接受者	为了	这	焦点	图像	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [træns'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:] ,

should	transfer	it	,
应该	转移	它	,

唯一明显的需求是需要一个能够接收焦点图像并将其传输的接收器。

[wɪ'ðaʊt] - [ˌaɪ 'ti:] ,

without	refranging	it	,
没有	-	它	,

无需重新折射，

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [vju:d] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌri:'vɪvɪfaɪɪŋ] [laɪt]

to	the	surface	on	which	it	was	to	be	viewed	under	the	revivifying	light
到	这	表面	在	哪个	它	曾是	到	是	已查看	在下面	这	复苏	光

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [rɪf'lektəz] .

of	the	microscopic	reflectors	.
的	这	显微镜	反射器	.

在显微镜反射器的明亮光线下，它被照射到待观察的表面上。

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:]

In	the	various	experiments	made	during	the	few
在	这	各种各样的	实验	制成	期间	这	很少

['fɑ:loʊɪŋ] [wi:ks] ,

following	weeks	,
下列的	周	,

在接下来的几周内进行的各种实验中，

[ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] [fɪ'lɒsəfəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [pleɪt] [glæs] (

the	co	-	operative	philosophers	decided	that	a	medium	of	the	purest	plate	glass	(
这	合作	-	操作	哲学家	决定	那	一个	中等的	的	这	最纯净的	盘子	玻璃	(

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ,

which	it	is	said	they	obtained	,
哪个	它	是	说	他们	获得	,

合作哲学家们决定采用最纯净的平板玻璃作为媒介（据说他们获得了这种玻璃），

[baɪ] [kən'sent] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [əb'zɜ:rvd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][məuŋs] .

by	consent	,	be	it	observed	,	from	the	shop	window	of	Mons	.
经过	同意	,	是	它	观察到	,	从	这	店铺	窗户	的	蒙斯	.

经同意，从蒙斯的商店橱窗可以看到。

- , [ðə; ði] ['dʒu:ələr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eks] - ['mædʒəsti] [tʃɑ:rlz] [eks] . ,

Desanges	,	the	jeweller	to	his	ex	-	majesty	Charles	X	.	,
-	,	这	珠宝商	到	他的	前任	-	威严	查尔斯	X	.	,

德桑热，前国王查理十世的珠宝商

[ɪn] [haɪ] [striːt]) [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] .

in	High	street	)	was	the	most	eligible	they	could	discover	.
在	高的	街道	)	曾是	这	最多	有资格的	他们	可以	发现	.

在商业街上）是他们能找到的最合适的人选。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [wɪtʃ] ['mægnɪfaɪd] - [taɪmz] ,

It	answered	perfectly	with	a	telescope	which	magnified	100	times	,
它	回答	完美	和	一个	望远镜	哪个	放大	-	时代	,

它用一台放大倍数为100倍的望远镜完美地回答了这个问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][ʌv; əv][ə'baʊt] [θraɪs] [ðæt] ['paʊər] .

and	a	microscope	of	about	thrice	that	power	.
和	一个	显微镜	的	关于	三次	那	力量	.

以及一台放大倍数约为其三倍的显微镜。

[sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] [ðen] [kən'siːvd] [ðə; ði] [stuː'pendəs] ['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['telɪskoʊp] .

Sir	John	Herschel	then	conceived	the	stupendous	fabric	of	his	present	telescope	.
先生	约翰	赫歇尔	然后	构思	这	惊人的	织物	的	他的	展示	望远镜	.

约翰·赫歇尔爵士随后构思出了他现在使用的望远镜的宏伟结构。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɪnstrəmənt] [wʊd] [stɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	power	of	his	father's	instrument	would	still	leave	him	distant	from	his
这	力量	的	他的	父亲的	乐器	会	仍然	离开	他	遥远	从	他的

['feɪvərɪt] ['plænɪt] ['nɪrli] ['fɔːrti] [maɪlz] ,

favorite	planet	nearly	forty	miles	,
最喜欢的	行星	几乎	四十	英里	,

他父亲的仪器的威力仍然会让他距离他最喜欢的星球近四十英里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['mægnɪfaɪər] .

and	he	resolved	to	attempt	a	greater	magnifier	.
和	他	已解决	到	试图	一个	更大的	放大镜	.

于是他决定尝试使用更大的放大镜。

['mʌni] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr] , [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] ['rekwɪzɪt] ,

Money	,	the	wings	of	science	as	the	sinews	of	war	,	seemed	the	only	requisite	,
钱	,	这	翅膀	的	科学	作为	这	肌腱	的	战争	,	似乎	这	仅有的	必需品	,

金钱，如同科学的翅膀和战争的筋骨，似乎是唯一必需品。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði][tæsk]

and	even	the	acquisition	of	this	,	which	is	often	more	difficult	than	the	task
和	甚至	这	获得	的	这	,	哪个	是	经常	更多的	难的	比	这	任务

[ʌv; əv] ['sisifəs] ,

of	Sisyphus	,
的	西西弗斯	,

甚至获得这种能力本身，往往比西西弗斯的举土任务还要困难。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .

he	determined	to	achieve	.
他	决定	到	达到	.

他决心要实现目标。

['fʊli] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːptɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][sɜːr]['deɪvɪd] ['bruːstər] ,

Fully	sanctioned	by	the	high	optical	authority	of	Sir	David	Brewster	,
完全	已制裁	经过	这	高的	光学的	权威	的	先生	大卫	布鲁斯特	,

经光学界权威大卫·布鲁斯特爵士完全认可

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][plæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

he	laid	his	plan	before	the	Royal	Society	,
他	铺设	他的	计划	前	这	皇家	社会	,

他向皇家学会提交了他的计划。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [də'rektɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [du:k]

and	particularly	directed	to	it	the	attention	of	His	Royal	Highness	the	Duke
和	特别	指导	到	它	这	注意力	的	他的	皇家	高度	这	公爵

[ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,

of	Sussex	,
的	苏塞克斯	,

并特别提请苏塞克斯公爵殿下注意此事。

[ðə; ði]['evər][mju:'nɪfɪs(ə)nt]['peɪtrən][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][a:ts] .

the	ever	munificent	patron	of	science	and	the	arts	.
这	曾经	优厚	赞助人	的	科学	和	这	艺术	.

这位慷慨的科学与艺术赞助人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] ['tʃoʊzn]

It	was	immediately	and	enthusiastically	approved	by	the	committee	chosen
它	曾是	立即地	和	踊跃	得到正式认可的	经过	这	委员会	选定

[tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] ,

to	investigate	it	,	and	the	chairman	,
到	调查	它	,	和	这	主席	,

负责调查此事的委员会立即热情地批准了这项提议，主席也表示赞同。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prezɪdənt] , [səb'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] £10

who	was	the	Royal	President	,	subscribed	his	name	for	a	contribution	of	£10
WHO	曾是	这	皇家	总统	,	已订阅	他的	姓名	为了	一个	贡献	的	£10

, - ,

,	000	,
,	-	,

时任皇家主席的某位人士签名捐款1万英镑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['zeləsli] [səb'mɪt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][ə; eɪ]

with	a	promise	that	he	would	zealously	submit	the	proposed	instrument	as	a
和	一个	承诺	那	他	会	热忱地	提交	这	建议的	乐器	作为	一个

[fɪt]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [pɜ:rs] .

fit	object	for	the	patronage	of	the	privy	purse	.
合身	目的	为了	这	赞助	的	这	私处	钱包	.

他承诺将尽心尽力地将拟议的文书提交给枢密院，作为一项合适的资助项目。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði]

He	did	so	without	delay	,	and	his	Majesty	,	on	being	informed	that	the
他	做过	所以	没有	延迟	,	和	他的	威严	,	在	存在	知情的	那	这

['estɪmeɪtɪd] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] £70 ,

estimated	expense	was	£70	,
估计的	费用	曾是	£70	,

他立即照办，陛下得知预计费用为70英镑后，

- , [naɪ'i:vli] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔ:stli] ['ɪnstrəmənt] [wʊd] [kən'du:s] [tu:; tə] ['eni] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn]

000	,	naively	inquired	if	the	costly	instrument	would	conduce	to	any	improvement	in
-	,	天真地	询问	如果	这	昂贵	乐器	会	有助于	到	任何	改进	在

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ?

navigation	?
导航	?

000 天真地询问，这种昂贵的仪器是否能对导航有所改进?

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] ,

On	being	informed	that	it	undoubtedly	would	,
在	存在	知情的	那	它	无疑	会	,

得知此事无疑会发生后，

[ðə; ði] ['seɪlər] [kɪŋ] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [kɑ:rt] [blæntʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] .

the	sailor	King	promised	a	carte	blanch	for	the	amount	which	might	be	required	.
这	水手	国王	承诺	一个	卡片	焯水	为了	这	数量	哪个	可能	是	必需的	.

水手金承诺给予他全权支配所需的金额。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɪn][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Sir John Herschel had submitted his plans and calculations in adaptation to
先生 约翰 赫歇尔 有 提交 他的 计划 和 计算 在 适应 到
[æn; ən]['ɑːbdʒekt] - [glæs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] :
an object - glass of twenty - four feet in diameter :
一个 目的 - 玻璃 的 二十 - 四 脚 在 直径 :

约翰·赫歇尔爵士提交了他的设计图和计算结果，以适应直径为24英尺的物镜：

[dʒʌst][sɪks] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['fɑːðɚz] .
just six times the size of his venerable father's .
只是 六 时代 这 尺寸 的 他的 可敬 父亲的 .

只是他那德高望重的父亲的六倍大小。

[fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] [ðɪs] ['pɑːndərəs] [mæs] , [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [glæs] - [haʊs] [ʌv; əv]
For casting this ponderous mass , he selected the large glass - house of
为了 铸件 这 沉重的 大量的 , 他 已选 这 大的 玻璃 - 房子 的
['mesərz] . ['hɑːrtli] [ænd; ənd][grænt] ,
Messrs . Hartly and Grant ,
先生们 . 哈特利 和 授予 ,

为了浇铸这件沉重的物件，他选择了哈特利和格兰特先生的大型玻璃温室。

([ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'væljuəb(ə)l] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænt]) [æt; ət] [dʌm'bɑːtən] .
(the brother of our invaluable friend Dr . Grant) at Dumbarton .
(这 兄弟 的 我们的 无价 朋友 博士 . 授予) 在 邓巴顿 .

（我们非常宝贵的朋友格兰特博士的兄弟）在邓巴顿。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz][æn; ən][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][best] [kraʊn]
The material chosen was an amalgamation of two parts of the best crown
这 材料 选定 曾是 一个 合并 的 二 部分 的 这 最好的 王冠
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [flɪnt] [glæs] ,
with one of flint glass ,
和 一 的 燧石 玻璃 ,

选用的材料是将两块最好的皇冠材料与一块燧石玻璃材料结合在一起。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] ['seprət] ['lensiz] , ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [greɪt] [ˌækrə'mætɪk] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
the use of which , in separate lenses , constituted the great achromatic discovery of
这 使用 的 哪个 , 在 分离 镜头 , 构成 这 伟大的 无色 发现 的
- .
Dolland .
- .

在单独的透镜中使用它们，构成了多兰的伟大消色差发现。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['ækjərət]
It had been found , however , by accurate
它 有 到过 成立 , 然而 , 经过 准确的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments ,
实验 ,

然而，通过精确的实验已经发现了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'mælgəm] [wʊd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['evri] [ɪm'pedɪmənt] , [bəuθ][frʌm; frəm]
that the amalgam would as completely triumph over every impediment , both from
那 这 汞合金 会 作为 完全地 胜利 超过 每一个 障碍 , 两个都 从
[rɪˌfrændʒə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] ,
refrangibility and discoloration ,
折射率 和 变色 ,

这种合金将完全克服所有障碍，包括易碎性和变色性。

[æz; əz][ðə; ði] ['seprət] ['lensiz] .

as	the	separate	lenses	.
作为	这	分离	镜头	.

作为独立的镜头。

[faɪv] ['fə:nisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] , ['kerfəli] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Five	furnaces	of	the	metal	,	carefully	collected	from	productions	of	the
五	熔炉	的	这	金属	,	小心	集	从	作品	的	这

[ˌmænjə'fæktəri] ,

manufactory	,
工厂	,

五座金属熔炉，均精心收集自该工厂的生产过程。

[ɪn][bəuθ][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektɪvli] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['pɜ:rfɪkt]

in	both	the	kinds	of	glass	,	and	known	to	be	respectively	of	nearly	perfect
在	两个都	这	种类	的	玻璃	,	和	已知	到	是	分别	的	几乎	完美的

[hə'mɑdʒənəs] ['kwɑ:ləti] ,

homogenous	quality	,
均质	质量	,

这两种玻璃均具有近乎完美的均质品质。

[wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd] , [baɪ][wʌn][grænd] [kən'dʌktər] , [tu:; tə][ðə; ði] [moʊld] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv]

were	united	,	by	one	grand	conductor	,	to	the	mould	;	and	on	the	third	of
是	团结的	,	经过	一	盛大	导体	,	到	这	模具	;	和	在	这	第三	的

['dʒænjueri] ,

January	,
一月	,

在一位伟大的指挥家的带领下，他们被融合到模具中；1月3日，

- , [ðə; ði][fɜ:rst][kæst][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

1833	,	the	first	cast	was	effected	.
-	,	这	第一的	投掷	曾是	受影响	.

1833年，进行了第一次铸造。

['æftər] ['ku:lɪŋ] [eɪt] [deɪz] , [ðə; ði] [moʊld] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

After	cooling	eight	days	,	the	mould	was	opened	,
后	冷却	八	天	,	这	模具	曾是	打开	,

冷却八天后，打开模具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [flɔ:d] [wɪ'ðɪn] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər]

and	the	glass	found	to	be	greatly	flawed	within	eighteen	inches	of	the	centre
和	这	玻璃	成立	到	是	非常	有缺陷的	之内	十八	英寸	的	这	中心

.

:
.

并且发现玻璃中心18英寸范围内存在严重缺陷。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['feɪljər] , [ə; eɪ] [nu:] [glæs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kerfəli] [kæst][ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv]

Notwithstanding	this	failure	,	a	new	glass	was	more	carefully	cast	on	the	27th	of
虽然	这	失败	,	一个	新的	玻璃	曾是	更多的	小心	投掷	在	这	27th	的

[ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

the	same	month	,
这	相同的	月	,

尽管这次失败了，但同月27日，人们更加仔细地铸造了一个新的玻璃杯。

[wɪtʃ] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] ['februeri] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]

which	on	being	opened	during	the	first	week	of	February	,	was	found	to	be
哪个	在	存在	打开	期间	这	第一的	星期	的	二月	,	曾是	成立	到	是

[ɪ'mækjələtli] ['pɜ:rfɪkt] ,

immaculately	perfect	,
完美无瑕	完美的	,

该店于二月第一周开业，开业后发现完美无瑕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [slaɪt] [flɔːz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ɪts] [sər'kʌmfərəns] [ðæt]
with 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **two** 二 **slight** 轻微 **flaws** 缺陷 **so** 所以 **near** 靠近 **the** 这 **line** 线 **of** 的 **its** 它是 **circumference** 圆周 **that** 那
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːpər] [rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
they 他们 **would** 会 **be** 是 **covered** 涵盖 **by** 经过 **the** 这 **copper** 铜 **ring** 戒指 **in** 在 **which** 哪个 **it** 它 **was** 曾是 **designed** 设计 **to** 到 **be** 是
[ɪn'kloʊzd] .
enclosed 内 **.** .

除了靠近圆周线的两个轻微瑕疵外，其他部分都完美无瑕，这两个瑕疵会被设计用来包裹它的铜环遮盖住。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] [lenz] [wʌz; wəz] - , - ['paʊndz] .
The 这 **weight** 重量 **of** 的 **this** 这 **prodigious** 惊人 **lens** 镜片 **was** 曾是 **14** - **,** , **826** - **lbs** 磅 **.** .

这枚巨型镜头的重量为 14,826 磅。

[ɔːr] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [tʌnz] ['æftər] ['biːɪŋ] ['pɑːlɪʃt] ; [ænd; ənd][ɪts] ['estɪmeɪtɪd] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] - , -
or 或者 **nearly** 几乎 **seven** 七 **tons** 吨 **after** 后 **being** 存在 **polished** 抛光 **;** ; **and** 和 **its** 它是 **estimated** 估计的 **magnifying** 放大 **power** 力量 **42** - **,** , **000** -
[taɪmz] .
times 时代 **.** .

抛光后重达近七吨；其估计放大倍数为 42,000 倍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɪn]['aʊər; ɑːr]
It 它 **was** 曾是 **therefore** 所以 **presumed** 假定 **to** 到 **be** 是 **capable** 有能力的 **of** 的 **representing** 代表 **objects** 对象 **in** 在 **our** 我们的
['luːnər] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
lunar 月球 **satellite** 卫星 **of** 的 **little** 小的 **more** 更多的 **than** 比 **eighteen** 十八 **inches** 英寸 **in** 在 **diameter** 直径 **,** ,

因此，人们认为它能够代表我们月球卫星上直径略大于18英寸的物体。

[prə'vaɪdɪd] [ɪts]['foʊk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] ['rendərd] [dɪ'stɪŋkt] [baɪ][ðə; ði] [træns'fjuːʒn]
provided 假如 **its** 它是 **focal** 焦点 **image** 图像 **of** 的 **them** 他们 **could** 可以 **be** 是 **rendered** 渲染 **distinct** 清楚的 **by** 经过 **the** 这 **transfusion** 输血
[ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] .
of 的 **artificial** 人造的 **light** 光 **.** .

只要通过引入人造光，就能使它们的焦点图像清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɪr] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdroʊ] -
It 它 **was** 曾是 **not** 不是 **,** , **however** 然而 **,** , **upon** 之上 **the** 这 **mere** 仅仅 **illuminating** 启发性的 **power** 力量 **of** 的 **the** 这 **hydro** 水力 **-** -
['ɑːksɪdʒən]['maɪkrəskoʊp] ,
oxygen 氧 **microscope** 显微镜 **,** ,

然而，这并非仅仅取决于氢氧显微镜的照明能力。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['foʊk(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lenz] ,
as 作为 **applied** 应用 **to** 到 **the** 这 **focal** 焦点 **pictures** 图片 **of** 的 **this** 这 **lens** 镜片 **,** ,

就此镜头的焦点成像而言，

[ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['hɜːrʃl] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] ['θɪərɪz]
that 那 **the** 这 **younger** 年轻 **Herschel** 赫歇尔 **depended** 取决于 **for** 为了 **the** 这 **realization** 实现 **of** 的 **his** 他的 **ambitious** 雄心勃勃 **theories** 理论
[ænd; ənd] [hoʊps] .
and 和 **hopes** 希望 **.** .

年轻的赫歇尔正是依靠它来实现他雄心勃勃的理论和愿望。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [i'limitəbl] [ˌæplɪkə'bɪlətiˌəˌplɪkə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs]

He	calculated	largely	upon	the	almost	illimitable	applicability	of	this
他	计算	很大程度上	之上	这	几乎	无限的	适用性	的	这

['ɪnstrəmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['mægnɪfaɪər] ,

instrument	as	a	second	magnifier	,
乐器	作为	一个	第二	放大镜	,

他主要依据的是该仪器作为第二放大镜几乎无限的适用性进行估算。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði][juːz] ,

which	would	supersede	the	use	,
哪个	会	取代	这	使用	,

这将取代之前的用法，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [træn'send] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['mægnəˌfaɪɚz][ɪn] [rɪ'flektɪŋ]

and	infinitely	transcend	the	powers	of	the	highest	magnifiers	in	reflecting
和	无限地	超越	这	权力	的	这	最高	放大镜	在	反思

['teliskəups] .

telescopes	.
望远镜	.

并且无限超越反射望远镜中最高倍率放大倍率的威力。

[soʊ] ['sæŋgwɪnli] [ɪn'diːd] [dɪd][hiː; hi] ['kælkjuleɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [ə'laɪəns] ,

So	sanguinely	indeed	did	he	calculate	upon	the	advantages	of	this	splendid	alliance	,
所以	乐观地	的确	做过	他	计算	之上	这	优势	的	这	灿烂	联盟	,

他确实对这一辉煌联盟的益处充满信心。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['stʌdi] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌentə'mɑːlədʒi]

that	he	expressed	confidence	in	his	ultimate	ability	to	study	even	the	entomology
那	他	表达	信心	在	他的	最终的	能力	到	学习	甚至	这	昆虫学

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

of	the	moon	,
的	这	月亮	,

他表示有信心最终能够研究月球昆虫学。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'teɪnd] ['ɪnsekts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɜːrfɪs] .

in	case	she	contained	insects	upon	her	surface	.
在	案件	她	包含	昆虫	之上	她	表面	.

以防她表面有昆虫。

['hævɪŋ] ['witnist] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [lenz] , [ænd; ənd][ɪts] [seɪf] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

Having	witnessed	the	completion	of	this	great	lens	,	and	its	safe	transportation
拥有	目击者	这	完成	的	这	伟大的	镜片	,	和	它是安全的		运输

[tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,

to	the	metropolis	,
到	这	都会	,

亲眼见证了这支伟大镜头的完成，以及它安全运抵大都市的过程，

[hɪz; ɪz][nekst] [ker] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['maɪkrəskoʊp] ,

his	next	care	was	the	construction	of	a	suitable	microscope	,
他的	下一个	关心	曾是	这	建造	的	一个	合适的	显微镜	,

他接下来的工作是制造一台合适的显微镜。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [freɪm] - [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n]

and	of	the	mechanical	frame	-	work	for	the	horizontal	and	vertical	action
和	的	这	机械的	框架	-	工作	为了	这	水平的	和	垂直的	行动

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

of	the	whole	.
的	这	所有的	.

以及用于整体水平和垂直运动的机械框架。

[hɪz; ɪz][plænz][ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'tensli] ['stʌdid] , ['iːv(ə)n]

His	plans	in	every	branch	of	his	undertaking	having	been	intensely	studied	,	even
他的	计划	在	每一个	分支	的	他的	承诺	拥有	到过	强烈地	研究	,	甚至

[tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz] ,

to	their	minutest	details	,
到	他们的	最分钟	细节	,

他对事业各个环节的计划都进行了深入研究，甚至连最细微的细节都考虑在内。

[wɜːr; wər] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['eksɪkjuːtɪd] .

were	easily	and	rapidly	executed	.
是	容易地	和	快速	执行	.

执行起来既容易又迅速。

[hiː; hi] [ə'weitid] ['oʊnli][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz]

He	awaited	only	the	appointed	period	at	which	he	was	to	convey	his
他	等待中	仅有的	这	任命	时期	在	哪个	他	曾是	到	传达	他的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

magnificent	apparatus	to	its	destination	.
壮丽	设备	到	它是	目的地	.

他只等到了约定的时间，将他那精妙绝伦的仪器运送到目的地。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

A	correspondence	had	for	some	time	passed	between	the	Boards	of	England
一个	一致	有	为了	一些	时间	通过了	之间	这	板	的	英格兰

, [fræns] , [ænd; ənd] ['ɔːstriə] ,

,	France	,	and	Austria	,
,	法国	,	和	奥地利	,

英国、法国和奥地利的董事会之间已经保持了一段时间的通信往来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

with	a	view	to	improvements	in	the	tables	of	longitude	in	the	southern
和	一个	看法	到	改进	在	这	表格	的	经度	在	这	南部

['hemɪsfɪr] ;

hemisphere	;
半球	;

为了改进南半球经度表；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['ækjərət] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] .

which	are	found	to	be	much	less	accurate	than	those	of	the	northern	.
哪个	是	成立	到	是	很多	较少的	准确的	比	那些	的	这	北方	.

研究发现，这些地区的准确性远低于北方地区的准确性。

[ðə; ði] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɔːrd] [ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

The	high	opinion	entertained	by	the	British	Board	of	Longitude	of	the	principles
这	高的	观点	娱乐	经过	这	英国	木板	的	经度	的	这	原则

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['telɪskoʊp] ,

of	the	new	telescope	,
的	这	新的	望远镜	,

英国经度委员会对新型望远镜的原理给予了高度评价。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [skɪl] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'ventər] ,

and	of	the	profound	skill	of	its	inventor	,
和	的	这	深刻的	技能	的	它是	发明者	,

以及发明者精湛的技艺，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [sə'lɪsɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['trænzɪt] [ʌv; əv]

determined	**the**	**government**	**to**	**solicit**	**his**	**services**	**in**	**observing**	**the**	**transit**	**of**
决定	这	政府	到	征求	他的	服务	在	观察	这	交通	的

['mɜ:rkjəri] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌnz] [dɪsk] ,

Mercury	**over**	**the**	**sun's**	**disk**	**,**
汞	超过	这	太阳的	磁盘	,

政府决定聘请他来观测水星凌日现象。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪr] : [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

which	**will**	**take**	**place**	**on**	**the**	**7th**	**of**	**November**	**in**	**the**	**present**	**year**	**:**	**and**	**which**	**,**
哪个	将要	拿	地方	在	这	7th	的	十一月	在	这	展示	年	:	和	哪个	,

将于今年11月7日举行：并且，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'kɜ:r] [æt; ət] 7h .

as	**it**	**will**	**occur**	**at**	**7h**	**.**
作为	它	将要	发生	在	7h	.

因为它将在7点发生。

47m . 55s .

47m	**.**	**55s**	**.**
47m	.	55s	.

47分55秒。

[naɪt] , [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['mi:ntaɪm] ; [ænd; ənd] [æt; ət] 8h . 12m . 22s .

night	**,**	**conjunction**	**,**	**meantime**	**;**	**and**	**at**	**8h**	**.**	**12m**	**.**	**22s**	**.**
夜晚	,	连词	,	与此同时	;	和	在	8h	.	12m	.	22s	.

夜间，交会，与此同时；以及 8 时 12 分 22 秒。

['mɪd(ə)l] , [tru:] [taɪm] , [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['hemɪsfɪr] .

middle	**,**	**true**	**time**	**,**	**will**	**be**	**invisible**	**to**	**nearly**	**all**	**the**	**northern**	**hemisphere**	**.**
中间	,	真的	时间	,	将要	是	无形的	到	几乎	全部	这	北方	半球	.

中间的、真实的时间，对于北半球几乎所有人来说都是不可见的。

[ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trænzɪts] [ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['vi:nəs] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli]

The	**place**	**at**	**which**	**the**	**transits**	**of**	**Mercury**	**and**	**of**	**Venus**	**have**	**generally**
这	地方	在	哪个	这	过境	的	汞	和	的	金星	有	一般来说

[bɪn] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [ðə; ði] ['strɔnəməz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

been	**observed**	**by**	**the**	**astronomers**	**of**	**Europe**	**,**
到过	观察到	经过	这	天文学家	的	欧洲	,

欧洲天文学家通常观测水星凌日和金星凌日的地点，

[wen] [ə'kɜ:rɪŋ] ['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪz] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ;

when	**occurring**	**under**	**these**	**circumstances**	**,**	**is**	**the**	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**;**
什么时候	发生	在下面	这些	情况	,	是	这	岬	的	好的	希望	;

在这种情况下发生的，就是好望角；

[ænd; ənd] [noʊ] ['trænzɪt] [ʌv; əv] ['vi:nəs] ['hævɪŋ] [ə'kɜ:rd] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - ,

and	**no**	**transit**	**of**	**Venus**	**having**	**occurred**	**since**	**the**	**year**	**1769**	**,**
和	不	交通	的	金星	拥有	发生	自从	这	年	-	,

自1769年以来，金星凌日现象尚未发生。

[ænd; ənd] [nʌn] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [bɪ'fɔ:r] - , [ðə; ði] ['ækjərət] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænzɪts]

and	**none**	**being**	**to**	**occur**	**before**	**1874**	**,**	**the**	**accurate**	**observation**	**of**	**the**	**transits**
和	没有任何	存在	到	发生	前	-	,	这	准确的	观察	的	这	过境

[ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] ,

of	**Mercury**	**,**
的	汞	,

而且在1874年之前，水星凌日现象的精确观测从未发生过。

[wɪtʃ] [ə'kɜːr] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bəuθ][tuː; tə]

which	occur	more	frequently	,	has	been	found	of	great	importance	both	to
哪个	发生	更多的	频繁地	,	有	到过	成立	的	伟大的	重要性	两个都	到

[ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

astronomy	and	navigation	.
天文学	和	导航	.

更频繁发生的现象，已被发现对天文学和航海都具有重要意义。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ['juːsf(ə)l][ɑːrt] , [ɪn'diːd] ,

To	the	latter	useful	art	,	indeed	,
到	这	后者	有用	艺术	,	的确	,

确实，对于后者这门有用的艺术而言，

[ðə; ði]['trænzɪts][ʌv; əv]['mɜːrkjəri][ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['viːnəs] ;

the	transits	of	Mercury	are	nearly	as	important	as	those	of	Venus	;
这	过境	的	汞	是	几乎	作为	重要的	作为	那些	的	金星	;

水星凌日几乎与金星凌日一样重要；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['plænɪt] [hæv; həv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

for	although	those	of	the	latter	planet	have	the	peculiar	advantage	of
为了	虽然	那些	的	这	后者	行星	有	这	奇特	优势	的

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [greɪt] ['soʊlər]['pærəlæks] ,

determining	exactly	the	great	solar	parallax	,
确定	确切地	这	伟大的	太阳的	视差	,

虽然后一类行星的观测者具有精确测定太阳大视差的特殊优势，

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] ['distənsiz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [p'lænɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [jet] [ðə; ði]

and	thence	the	distances	of	all	the	planets	from	the	sun	,	yet	the
和	因此	这	距离	的	全部	这	行星	从	这	太阳	,	然而	这

由此可知所有行星到太阳的距离，然而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['trænzɪts][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] , [baɪ][ɪg'zæktli] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [noʊd] ,

transits	of	Mercury	,	by	exactly	determining	the	place	of	its	own	node	,
过境	的	汞	,	经过	确切地	确定	这	地方	的	它是	自己的	节点	,

通过精确确定水星交点的位置，来观测水星的凌日现象。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəlæks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔːrb] , [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['pærəlæks][ʌv; əv][ðə; ði]

independently	of	the	parallax	of	the	great	orb	,	determine	the	parallax	of	the
独立	的	这	视差	的	这	伟大的	球体	,	决定	这	视差	的	这

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [muːn] ;

earth	and	moon	;
地球	和	月亮	;

不考虑大球体的视差，确定地球和月球的视差；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l][ɪn]['luːnər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['lɑːndʒɪtuːd] .

and	are	therefore	especially	valuable	in	lunar	observations	of	Longitude	.
和	是	所以	尤其	有价值的	在	月球	观察	的	经度	.

因此，它们在月球经度观测中特别有价值。

[ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['prefrəb(ə)l] , [ɪn] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

The	Cape	of	Good	Hope	has	been	found	preferable	,	in	these	observations	,
这	岬	的	好的	希望	有	到过	成立	优选	,	在	这些	观察	,

根据这些观察，好望角被认为是更理想的地点。

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] .

to	any	other	station	in	the	hemisphere	.
到	任何	其他	车站	在	这	半球	.

到该半球的任何其他车站。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə][pə'ru:] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] , [tu:; tə]

The	expedition	which	went	to	Peru	,	about	the	middle	of	the	last	century	,	to
这	远征	哪个	去	到	秘鲁	,	关于	这	中间	的	这	最后的	世纪	,	到

[ˌæsər'teɪn] ,

ascertain	,
探明	,

上世纪中叶，一支探险队前往秘鲁，目的是查明.....

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn]['læpˌlænd] , [ðə; ði] [tru:] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

in	conjunction	with	another	in	Lapland	,	the	true	figure	of	the	earth	,
在	连词	和	其他	在	拉普兰	,	这	真的	数字	的	这	地球	,

与拉普兰的另一处地貌相结合，便是地球的真实形状。

[faʊnd] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['ri:dʒənz][soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði]

found	the	attraction	of	the	mountainous	regions	so	strong	as	to	cause	the
成立	这	景点	的	这	多山	地区	所以	强的	作为	到	原因	这

[plʌm] - [laɪn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][lɑ:rdʒ] ['ɪnstrʊmənts] [tu:; tə] [dɪ'flekt] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt]

plum	-	line	of	one	of	their	large	instruments	to	deflect	seven	or	eight
李子	-	线	的	一	的	他们的	大的	仪器	到	偏转	七	或者	八

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ;

seconds	from	the	true	perpendicular	;
秒	从	这	真的	垂直	;

他们发现山区的引力非常强，以至于他们大型仪器的铅垂线偏离真正的垂直线七八秒；

[waɪlst] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pleɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ju'naɪt][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lu:sɪd]

whilst	the	elevated	plains	at	the	Cape	unite	all	the	advantages	of	a	lucid
而	这	升高	平原	在	这	岬	团结	全部	这	优势	的	一个	清醒的

['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['maʊntənəs] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

atmosphere	with	an	entire	freedom	from	mountainous	obstruction	.
气氛	和	一个	全部的	自由	从	多山	梗阻	.

而开普敦的高地平原则兼具了晴朗气候的所有优势，并且完全没有山脉的阻碍。

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['hɜ:rʃl] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t]['oʊnli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Sir	John	Herschel	,	therefore	,	not	only	accepted	the	appointment	with	high	satisfaction
先生	约翰	赫歇尔	,	所以	,	不是	仅有的	公认	这	预约	和	高的	满意

,

,
,

因此，约翰·赫歇尔爵士不仅欣然接受了任命，而且非常满意。

[bʌt; bət] [ri'kwestid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kə'mens] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

but	requested	that	it	might	commence	at	least	a	year	before	the	period	of
但	请求	那	它	可能	开始	在	至少	一个	年	前	这	时期	的

[ðə; ði]['trænzɪt] ,

the	transit	,
这	交通	,

但要求至少在过境期开始前一年开始。

[tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ndərəs] [ænd; ənd] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [mə'ʃi:nəri] ['ɪntu:]

to	afford	him	time	to	bring	his	ponderous	and	complicated	machinery	into
到	买得起	他	时间	到	带来	他的	沉重的	和	复杂的	机械	进入

['pɜ:rfɪkt] [ə'dʒʌstmənt] ,

perfect	adjustment	,
完美的	调整	,

给他时间将他那笨重而复杂的机器调整到完美状态，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] .

and	to	extend	his	knowledge	of	the	southern	constellations	.
和	到	延长	他的	知识	的	这	南部	星座	.

并扩展他对南半球星座的了解。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'sentid] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd]

His	**wish**	**was**	**immediately**	**assented**	**to**	**,**	**and**	**his**	**arrangements**	**being**	**completed**
他的	希望	曾是	立即地	同意	到	,	和	他的	安排	存在	完全的

,

,

,

他的愿望立即得到满足，他的安排也已完成。

[hiː; hi] [seɪld] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

he	**sailed**	**from**	**London**	**on**	**the**	**4th**	**of**	**September**	**,**	**1834**	**,**	**in**	**company**	**with**
他	航行	从	伦敦	在	这	4th	的	九月	,	-	,	在	公司	和

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ændruː] [grænt] ,

Dr	**.**	**Andrew**	**Grant**	**,**
博士	.	安德鲁	授予	,

1834年9月4日，他与安德鲁·格兰特博士一同从伦敦启航。

[luː'tenənt] ['drʌmənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [es] . , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Lieutenant	**Drummond**	**,**	**of**	**the**	**Royal**	**Engineers**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**	**,**	**and**	**a**	**large**
中尉	德拉蒙德	,	的	这	皇家	工程师	,	F	.	拉	.	一个	.	S	.	,	和	一个	大的

['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] [mə'kænɪks] .

party	**of**	**the**	**best**	**English**	**mechanics**	**.**
派对	的	这	最好的	英语	机械学	.

皇家工程兵中尉德拉蒙德（FRAS）和一大群英国最优秀的机械师。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] , ['æftər][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

They	**arrived**	**,**	**after**	**an**	**expeditious**	**and**	**agreeable**	**passage**	**,**	**and**	**immediately**
他们	到达的	,	后	一个	迅速的	和	同意	通道	,	和	立即地

[prə'siːdid] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði][lenz] ,

proceeded	**to**	**transport**	**the**	**lens**	**,**
继续	到	运输	这	镜片	,

经过一段快捷愉快的旅程，他们抵达目的地后立即着手运输镜头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [əb'zɜːrvətɔːri] , [tuː; tə][ɪts] ['destɪnd] [saɪt] ,

and	**the**	**frame**	**of**	**the**	**large**	**observatory**	**,**	**to**	**its**	**destined**	**site**	**,**
和	这	框架	的	这	大的	天文台	,	到	它是	注定	地点	,

以及大型天文台的框架，运往其预定地点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['teɪbl] - [lænd][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent][ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

which	**was**	**a**	**piece**	**of**	**table**	**-**	**land**	**of**	**great**	**extent**	**and**	**elevation**	**,**
哪个	曾是	一个	片	的	桌子	-	土地	的	伟大的	程度	和	海拔	,

那是一片面积广阔、地势较高的台地，

[ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] ['kepˌtaʊn] ;

about	**thirty**	**-**	**five**	**miles**	**to**	**the**	**north**	**-**	**east**	**of**	**Capetown**	**;**
关于	三十	-	五	英里	到	这	北	-	东方	的	开普敦	;

位于开普敦东北方向约35英里处；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [diː][lɑː] [kɑːj] , [ɪn] - ,

and	**which**	**is**	**said**	**to**	**be**	**the**	**very**	**spot**	**on**	**which**	**De**	**la**	**Caille**	**,**	**in**	**1750**	**,**
和	哪个	是	说	到	是	这	非常	点	在	哪个	德	拉	凯尔	,	在	-	,

据说这里正是德拉卡耶于 1750 年所处的地方。

[kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l]['soʊlər] [teiblz] , [wen] [hiː; hi] ['meʒərd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði]

constructed	**his**	**invaluable**	**solar**	**tables**	**,**	**when**	**he**	**measured**	**a**	**degree**	**of**	**the**
建造	他的	无价	太阳的	表格	,	什么时候	他	测量	一个	程度	的	这

[mə'rɪdiən] ,

meridian	**,**
子午线	,

他绘制了极其珍贵的太阳历表，当时他测量了子午线的一度。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] ,
and **made** **a** **great** **advance** **,**
和 制成 一个 伟大的 进步 ,

并取得了巨大进步，

[tuː; tə] [ɪg'zæktɪtuːd] [ɪn] [kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði]['soʊlər]['pærəlæks][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði]
to **exactitude** **in** **computing** **the** **solar** **parallax** **from** **that** **of** **Mars** **and** **the**
到 精确度 在 计算 这 太阳的 视差 从 那 的 火星 和 这
[muːn] .
Moon **.**
月亮 .

精确计算火星和月球视差所对应的太阳视差。

[sɜːr][dʒɑːn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː] [rɪ'liːf] [tiːmz] [ʌv; əv]
Sir **John** **accomplished** **the** **ascent** **to** **the** **plains** **by** **means** **of** **two** **relief** **teams** **of**
先生 约翰 完成 这 上升 到 这 平原 经过 方法 的 二 宽慰 团队 的
['ɑːksn] ,
oxen **,**
牛 ,

约翰爵士利用两队牛组成的救援队完成了登顶平原的旅程。

[ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [iːtʃ] , [ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] ; [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [dʌtʃ]
of **eighteen** **each** **,** **in** **about** **four** **days** **;** **and** **,** **aided** **by** **several** **companies** **of** **Dutch**
的 十八 每个 , 在 关于 四 天 ; 和 , 协助 经过 一些 公司 的 荷兰语
[bʊəz] ,
boors **,**
粗鲁 ,

每人十八人，大约四天后；并且，在几支荷兰粗汉队伍的帮助下，

[prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk]['fæbrɪk] .
proceeded **at** **once** **to** **the** **erection** **of** **his** **gigantic** **fabric** **.**
继续 在 一次 到 这 勃起 的 他的 巨大 织物 .

他立即着手搭建他那巨大的布料。

[ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['sɪmələr]
The **ground** **plan** **of** **the** **structure** **is** **in** **some** **respects** **similar**
这 地面 计划 的 这 结构 是 在 一些 尊重 相似的
[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrʃl] ['telɪskoʊp] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
to **that** **of** **the** **Herschel** **telescope** **in** **England** **,**
到 那 的 这 赫歇尔 望远镜 在 英格兰 ,

该建筑的平面布局在某些方面与英国的赫歇尔望远镜相似。

[ɪk'sept] [ðæt]
except **that**
除了 那

只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['sɜːrkjələr] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['brɪkwɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['pærəlel] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]
instead **of** **circular** **foundations** **of** **brickwork** **,** **it** **consists** **of** **parallel** **circles** **of**
反而 的 圆 基础 的 砖砌体 , 它 由 的 平行线 界 的
['reɪlroʊd] ['aɪərn] , [ə'pɑːn] ['wʊd(ə)n] ['freɪmwɜːrk] ;
railroad **iron** **,** **upon** **wooden** **framework** **;**
铁路 铁 , 之上 木制的 框架 ;

它不是用砖砌成的圆形地基，而是由架在木框架上的平行铁轨圆圈构成；

[soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrn] - [aʊts] , [ɔːr] ['ræðər] [tɜːrn] - ['ɪnz, 'aɪˈɛˈnɛs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst]

so	constructed	that	the	turn	-	outs	,	or	rather	turn	-	ins	,	from	the	largest
所以	建造	那	这	转动	-	出局	,	或者	相当	转动	-	保险	,	从	这	最大

['sɜːrk(ə)l] , [wɪl] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

circle	,	will	conduct	the	observatory	,
圆圈	,	将要	执行	这	天文台	,

如此构造，使得从最大圆圈延伸出去的岔路，或者更确切地说是岔路口，将引导天文台的视线。

[wɪtʃ] [muːvz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['sɜːrk(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	moves	upon	them	,	to	the	innermost	circle	,	which	is	the	basis	of	the
哪个	移动	之上	他们	,	到	这	最内层	圆圈	,	哪个	是	这	基础	的	这

[lenz] - [wɜːrks] ;

lens	-	works	;
镜片	-	作品	;

它向内移动，到达透镜结构的基础；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [ðæt] [ˌɪntər'viːn] .

and	to	each	of	the	circles	that	intervene	.
和	到	每个	的	这	界	那	干预	.

以及中间的每一个圆圈。

[ðə; ði] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɜːrk(ə)l] [ɪz] ['twenti] - [eɪt] [fiːt] :

The	diameter	of	the	smallest	circle	is	twenty	-	eight	feet	:
这	直径	的	这	最小	圆圈	是	二十	-	八	脚	:

最小圆的直径是二十八英尺：

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] ['sɪŋgjələrli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [steɪt] ,

that	of	the	largest	our	correspondent	has	singularly	forgotten	to	state	,
那	的	这	最大	我们的	通讯员	有	单独地	被遗忘的	到	状态	,

我们的通讯员竟然忘记提及其中最大的那一个，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [kəm'pjuːtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdəns]

though	it	may	be	in	some	measure	computed	from	the	angle	of	incidence
尽管	它	可能	是	在	一些	措施	计算	从	这	角度	的	发生率

[prə'dʒektid][baɪ] [ðə; ði] [lenz] ,

projected	by	the	lens	,
预计	经过	这	镜片	,

虽然它可能在某种程度上是根据镜头投射的入射角计算出来的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .

and	the	space	occupied	by	the	observatory	.
和	这	空间	占领	经过	这	天文台	.

以及天文台所占据的空间。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] ['fɪfti] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [haɪ] ,

The	latter	is	a	wooden	building	fifty	feet	square	and	as	many	high	,
这	后者	是	一个	木制的	建筑	五十	脚	正方形	和	作为	许多	高的	,

后者是一栋五十英尺见方、五十英尺高的木制建筑。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæt] [ruːf] [ænd; ənd] ['gʌtərs] [ʌv; əv] [θɪn] ['kɑːpər] .

with	a	flat	roof	and	gutters	of	thin	copper	.
和	一个	平坦的	屋顶	和	排水沟	的	薄的	铜	.

屋顶平坦，排水沟由薄铜制成。

[θruː] [ðə; ði] [saɪd] ['prɑːksɪmət] [tuː; tə] [ðə; ði] [lenz] ,

Through	the	side	proximate	to	the	lens	,
通过	这	边	邻近的	到	这	镜片	,

通过靠近镜头的侧面，

[ɪz] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] ['reɪz] ,

is	an	aperture	four	feet	in	diameter	to	receive	its	rays	,
是	一个	光圈	四	脚	在	直径	到	收到	它是	射线	,

这是一个直径四英尺的孔径，用于接收光线。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [məˈrɪdɪənl] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .

and	through	the	roof	another	for	the	same	purpose	in	meridional	observations	.
和	通过	这	屋顶	其他	为了	这	相同的	目的	在	子午线	观察	.

并通过屋顶进行另一次相同的经向观测。

[ðə; ði] [lenz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	lens	,	which	is	inclosed	in	a	frame	of	wood	,
这	镜片	,	哪个	是	封闭	在	一个	框架	的	木头	,

镜头被包裹在一个木框内，

[ænd; ənd] [breɪst] [tuː; tə][ɪts] [ˈkɔːrnərz][baɪ][baːz][ʌv; əv] [ˈkɑːpər] ,

and	braced	to	its	corners	by	bars	of	copper	,
和	支撑	到	它是	角落	经过	酒吧	的	铜	,

并用铜条加固其四角。

[ɪz] [səˈspendɪd] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈæksɪs] [bɪˈtwiːn] [tuː] [piləs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

is	suspended	upon	an	axis	between	two	pillars	which	are	nearly	as	high	as
是	暂停	之上	一个	轴	之间	二	柱子	哪个	是	几乎	作为	高的	作为

[ðoʊz] [wɪtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkwɑːdrənt][ʌv; əv] - [beg] ,

those	which	supported	the	celebrated	quadrant	of	Uleg	Beg	,
那些	哪个	有	这	著名	象限	的	-	求	,

它悬挂在两根柱子之间的轴线上，这两根柱子的高度几乎与支撑著名的乌列格·贝格象限仪的柱子一样高。

[ˈbiːɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] .

being	one	hundred	and	fifty	feet	.
存在	一	百	和	五十	脚	.

长一百五十英尺。

[ðiːz] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ˈbɑːtəm] [baɪ] [krɔːs] - [ˈpiːsɪz] ,

These	are	united	at	the	top	and	bottom	by	cross	-	pieces	,
这些	是	团结的	在	这	顶部	和	底部	经过	叉	-	件	,

它们顶部和底部通过横梁连接在一起。

[ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][daɪˈægən(ə)l] [ˈbreɪsɪz] ;

and	strengthened	by	a	number	of	diagonal	braces	;
和	加强	经过	一个	数字	的	对角线	牙套	;

并用多根斜撑加固；

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkæpstən][fɔːr; fər] [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [lenz] [frʌm; frəm][ɪts]

and	between	them	is	a	double	capstan	for	hoisting	the	lens	from	its
和	之间	他们	是	一个	双倍的	绞盘	为了	吊装	这	镜片	从	它是

[ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [rɪˈkwaɪərd][baɪ][ɪts][ˈfoʊk(ə)l] [ˈdɪstəns]

horizontal	line	with	the	observatory	to	the	height	required	by	its	focal	distance
水平的	线	和	这	天文台	到	这	高度	必需的	经过	它是	焦点	距离

[wen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈrɪdiən] ;

when	turned	to	the	meridian	;
什么时候	转向	到	这	子午线	;

它们之间是一个双绞盘，用于将镜头从与天文台的水平线提升到当镜头转向子午线时，根据其焦距所需的高度；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [ˌɪntərˈmiːdiət] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈæltɪtuːd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

and	for	elevating	it	to	any	intermediate	degree	of	altitude	that	may	be
和	为了	提升	它	到	任何	中间的	程度	的	高度	那	可能	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

并可将其提升至所需的任何中间高度。

[ðɪs] [læst] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsekstənt] ,

This	last	operation	is	beautifully	regulated	by	an	immense	double	sextant	,
这	最后的	手术	是	非常漂亮	受监管	经过	一个	巨大	双倍的	六分仪	,

最后这道工序是由一台巨大的双六分仪精确控制的。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [muːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [lenz] , [ænd; ənd][ɪz] ['regjələrli]

which	is	connected	and	moves	with	the	axis	of	the	lens	,	and	is	regularly
哪个	是	连接	和	移动	和	这	轴	的	这	镜片	,	和	是	经常

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [dɪ'griːz] ,

divided	into	degrees	,
分割	进入	学位	,

它与镜头轴线相连并随之移动，并且被规则地划分为度数。

['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri]

minutes	,	and	seconds	;	and	the	horizontal	circles	of	the	observatory
分钟	,	和	秒	;	和	这	水平的	界	的	这	天文台

['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] - [dɪ'griːz] ,

being	also	divided	into	360	degrees	,
存在	还	分割	进入	-	学位	,

分、秒；天文台的水平圆也被分成360度。

[ænd; ənd] [maɪ'nuːtli] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd][ˌregju'lærəti]

and	minutely	subdivided	,	the	whole	instrument	has	the	powers	and	regularity
和	精确到分钟	细分	,	这	所有的	乐器	有	这	权力	和	规律性

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pruːvd] [θi'ɑːdəlaɪt] .

of	the	most	improved	theodolite	.
的	这	最多	改进	经纬仪	.

经过细致的细分，整个仪器具备了最先进的经纬仪的功能和精度。

['hævɪŋ] [noʊ] [tuːb] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [baɪ] [tuː] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['levərz] ,

Having	no	tube	,	it	is	connected	with	the	observatory	by	two	horizontal	levers	,
拥有	不	管子	,	它	是	连接	和	这	天文台	经过	二	水平的	杠杆	,

由于没有镜筒，它通过两个水平杠杆与天文台连接。

[wɪtʃ] [pæs] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkjələr]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

which	pass	underneath	the	floor	of	that	building	from	the	circular	basis	of	the
哪个	经过	下	这	地面	的	那	建筑	从	这	圆	基础	的	这

[piləs] ;

pillars	;
柱子	;

这些管道从柱子的圆形基座穿过该建筑物的地板下方；

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lenz] ['ɔːlweɪz] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

thus	keeping	the	lens	always	square	with	the	observatory	,
因此	保持	这	镜片	总是	正方形	和	这	天文台	,

这样就能始终保持镜头与天文台垂直。

[ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['muːvmənt] .

and	securing	to	both	a	uniform	and	simple	movement	.
和	确保	到	两个都	一个	制服	和	简单的	移动	.

并确保动作的统一性和简洁性。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['levərz] , [tuː] , [ə; eɪ] [ræk] [ænd; ənd] ['wɪndləs] ,

By	means	of	these	levers	,	too	,	a	rack	and	windlass	,
经过	方法	的	这些	杠杆	,	也	,	一个	架子	和	绞盘	,

也正是通过这些杠杆，驱动齿条和绞盘。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [piləs] [ðæt]

the	observatory	is	brought	to	any	degree	of	approximation	to	the	pillars	that
这	天文台	是	带来	到	任何	程度	的	近似	到	这	柱子	那

[ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [meɪ]

the	altitude	of	an	observation	may
这	高度	的	一个	观察	可能

天文台的位置可以调整到与观测高度所对应的柱子的任何近似程度。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[rɪˈkwaɪər] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] ,
require ; and although ,
要求 ; 和 虽然 ,

需要；而且虽然，

[wen] [æt; ət][ɪts] [ˈnɪrəst] [ˈsteɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [kəˈmænd] [æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]
when at its nearest station it cannot command an observation with the great
什么时候 在 它是 最近的 车站 它 不能 命令 一个 观察 和 这 伟大的
[lenz] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈrɪdiən] ,
lens within about fifteen degrees of the meridian ,
镜片 之内 关于 十五 学位 的 这 子午线 ,

当它位于最近的观测站，无法使用大透镜在子午线附近约十五度范围内进行观测时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈtelɪskoʊp] [ʌv; əv][væst] [ˈpaʊər] , [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]
it is supplied with an excellent telescope of vast power , constructed by the
它 是 供应 和 一个 出色的 望远镜 的 广阔的 力量 , 建造 经过 这
[ˈeldər] [ˈhɜːrʃl] ,
elder Herschel ,
长老 赫歇尔 ,

它配备了一架由老赫歇尔建造的、性能卓越的大功率望远镜。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈevri] [haɪ] [dɪˈgriː] [kæn; kən][biː; bi] [ˈsɜrˌveɪd] .
by which every high degree can be surveyed .
经过 哪个 每一个 高的 程度 能 是 调查 .

由此可以考察每一个高等学位。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] , [ˈðerfɔːr] , [ˈweðər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]
The field of view , therefore , whether exhibited on the floor or on the wall of
这 场地 的 看法 , 所以 , 无论 展出 在 这 地面 或者 在 这 墙 的
[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
the apartment ,
这 公寓 ,

因此，无论画面展示在地板上还是公寓的墙壁上，视野范围

[hæz; həz][ə; eɪ][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈfɪfti] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːrkjələr] ,
has a diameter of nearly fifty feet , and , being circular ,
有 一个 直径 的 几乎 五十 脚 , 和 , 存在 圆 ,

直径近五十英尺，而且是圆形的，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈðerfɔːr] [æn; ən] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] - [fiːt] .
it has therefore an area of nearly 1875 feet .
它 有 所以 一个 区域 的 几乎 - 脚 .

因此，它的面积接近 1875 平方英尺。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] ['muːvmənts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ækjərətli] ['levld] [baɪ][lɛfˈtɛnənt] .
The place of all the horizontal movements having been accurately levelled by Lieut .
这 地方 的 全部 这 水平的 移动 拥有 到过 准确 平整 经过 中尉 .

所有水平运动的位置都已由中尉精确调平。

['drʌmənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] ['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Drummond , with the improved level of his invention which bears his name ,
德拉蒙德 , 和 这 改进 等级 的 他的 发明 哪个 熊 他的 姓名 ,

德拉蒙德凭借其以他名字命名的发明，实现了更高水平的改进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lenz] - [wɜːrks] ['biːɪŋ]

and	the	wheels	both	of	the	observatory	and	of	the	lens	-	works	being
和	这	车轮	两个都	的	这	天文台	和	的	这	镜片	-	作品	存在

[fəˈsiliteitid] [baɪ]['frɪkʃ(ə)n] - [ˈrəuləz][ɪn]['pæt(ə)nt]['æks(ə)l] - [bɑːksɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

facilitated	by	friction	-	rollers	in	patent	axle	-	boxes	filled	with	oil	,
促进	经过	摩擦	-	滚筒	在	专利	轴	-	盒子	已填	和	油	,

天文台和透镜装置的轮子都由专利轴箱内充满油的摩擦滚轮驱动。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['levərz] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

the	strength	of	one	man	applied	to	the	extremity	of	the	levers	is	sufficient	to
这	力量	的	一	男人	应用	到	这	末端	的	这	杠杆	是	充足的	到

[prəˈpel] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [əˈpɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['sɜːrkl] ;

propel	the	whole	structure	upon	either	of	the	railroad	circles	;
推进	这	所有的	结构	之上	任何一个	的	这	铁路	界	;

一个人施加在杠杆末端的力量足以推动整个结构在任一铁路环线上移动；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] [men] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] [ɪz] ['fʊli] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

and	that	of	two	men	applied	to	the	windlass	is	fully	adequate	to	bring	the
和	那	的	二	男人	应用	到	这	绞盘	是	完全	足够的	到	带来	这

[əbˈzɜːrvətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] .

observatory	to	the	basis	of	the	pillars	.
天文台	到	这	基础	的	这	柱子	.

两个人操作绞盘，就足以将天文台拉到柱子底部。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['muːvmənts] , [haʊˈevər] ,

Both	of	these	movements	,	however	,
两个都	的	这些	移动	,	然而	,

然而，这两种运动

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][baɪ][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˌæpəˈrætəs] [kəˈmɑːndɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

are	now	effected	by	a	locomotive	apparatus	commanded	within	the
是	现在	受影响	经过	一个	机车	设备	命令	之内	这

[əˈpɑːrtmənt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

apartment	by	a	single	person	,
公寓	经过	一个	单身的	人	,

现在这些操作都是由公寓内一个人操控的机车装置实现的。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] ['ɪndeks] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [prəˈgreʃn] [ɔːr]

and	showing	,	by	means	of	an	ingenious	index	,	every	inch	of	progression	or
和	显示	,	经过	方法	的	一个	巧妙	指数	,	每一个	英寸	的	进展	或者

[ˌretrəˈgreʃən] .

retrogression	.
退化	.

通过巧妙的索引，显示每一寸进步或退步。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ðʌs] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['hɜːrʃl]

We	have	not	thus	particularly	described	the	telescope	of	the	younger	Herschel
我们	有	不是	因此	特别	描述	这	望远镜	的	这	年轻	赫歇尔

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l]

because	we	consider	it	the	most	magnificent	specimen	of	philosophical
因为	我们	考虑	它	这	最多	壮丽	标本	的	哲学

['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːr] ['eni] ['priːviəs] [eɪdʒ] ,

mechanism	of	the	present	or	any	previous	age	,
机制	的	这	展示	或者	任何	以前的	年龄	,

因此，我们没有特别描述小赫歇尔的望远镜，因为我们认为它是当今乃至任何时代最杰出的哲学机械的典范。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [diːmd] [æn; ən][ɪkˈsplɪsɪt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['paʊɝz]

but	because	we	deemed	an	explicit	description	of	its	principles	and	powers
但	因为	我们	被认为	一个	显式	描述	的	它是	原则	和	权力

[æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ɪkˈspænʃ(ə)n]

an	almost	indispensable	introduction	to	a	statement	of	the	sublime	expansion
一个	几乎	必不可少	介绍	到	一个	陈述	的	这	升华	扩张

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əˈtʃiːvd] .

of	human	knowledge	which	it	has	achieved	.
的	人类	知识	哪个	它	有	已达成	.

但因为我们认为，对其原理和能力的明确描述，对于阐述它所取得的人类知识的崇高扩展而言，几乎是必不可少的引言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [kəmˈpliːtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,

It	was	not	fully	completed	until	the	latter	part	of	December	,
它	曾是	不是	完全	完全的	直到	这	后者	部分	的	十二月	,

直到12月下旬才完全竣工。

[wen] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [rɪfˈlektəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ;

when	the	series	of	large	reflectors	for	the	microscope	arrived	from	England	;
什么时候	这	系列	的	大的	反射器	为了	这	显微镜	到达的	从	英格兰	;

当显微镜的一系列大型反射镜从英国运抵时；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ]

and	it	was	brought	into	operation	during	the	first	week	of	the	ensuing
和	它	曾是	带来	进入	手术	期间	这	第一的	星期	的	这	随后

[mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] .

month	and	year	.
月	和	年	.

并于次年第一周投入使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts]['nɑːv(ə)lti] , [ɪts]

But	the	secrecy	which	had	been	maintained	with	regard	to	its	novelty	,	its
但	这	保密	哪个	有	到过	维持	和	看待	到	它是	新奇	,	它是

[ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

manufacture	,	and	its	destination	,
生产	,	和	它是	目的地	,

但是，对于它的新颖性、制造工艺和目的地，一直都严格保密。

[wʌz; wəz][nɑːt] [les] ['rɪdʒɪdli] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ɪts]

was	not	less	rigidly	preserved	for	several	months	respecting	the	grandeur	of	its
曾是	不是	较少的	严格地	保存完好	为了	一些	几个月	尊重	这	宏伟	的	它是

[səkˈses] .

success	.
成功	.

为了彰显其辉煌的成就，这一纪念活动被严格保存了数月之久。

['weðər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər]['skeptɪk(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['splendər] [ʌv; əv]

Whether	the	British	Government	were	sceptical	concerning	the	promised	splendor	of
无论	这	英国	政府	是	怀疑论者	有关	这	承诺	辉煌	的

[ɪts] [disˈkʌvəriz] ,

its	discoveries	,
它是	发现	,

英国政府是否对其发现所承诺的辉煌成就持怀疑态度，

[ɔːr] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['skruːpjələsli] [veɪld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ][ə; eɪ]

or	wished	them	to	be	scrupulously	veiled	until	they	had	accumulated	a	a
或者	希望	他们	到	是	一丝不苟地	含蓄	直到	他们	有	积累	一个	一个

[fʊl] - [ɔːbd] ['glɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [reɪn] [ɪn] [wɪtʃ]

full	-	orbed	glory	for	the	nation	and	reign	in	which
满的	-	奥贝德	荣耀	为了	这	国家	和	在位	在	哪个

或者希望他们被严密地掩盖起来，直到他们为国家和统治积累了完整的荣耀，

[ðeɪ]
they
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[əˈrɪdʒɪneɪtɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kən'dʒɛktʃərəli] [sɑːlv] .
originated , is a question which we can only conjecturally solve .
起源于 , 是 一个 问题 哪个 我们 能 仅有的 推测地 解决 .

起源于何处，这个问题我们只能推测性地解答。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'strɑːnəmərz] ['rɔɪəl] ['peɪtrənz] [en'dʒɔɪnd] [ə; eɪ][mə'sɑːnɪk][ˌtæsɪ'tɜːrnəti]
But certain it is that the astronomer's royal patrons enjoined a masonic taciturnity
但 肯定 它 是 那 这 天文学家的 皇家 顾客 禁止 一个 共济会 沉默寡言
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'fɪʃəli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ]
upon him and his friends until he should have officially communicated the
之上 他 和 他的 朋友们 直到 他 应该 有 官方 沟通 这
[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] .
results of his great experiment .
结果 的 他的 伟大的 实验 .

但可以肯定的是，这位天文学家的皇家赞助人要求他和他的朋友们保持共济会式的沉默，直到他正式公布他伟大实验的结果。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]
the world heard nothing of him or his expedition until it was announced a
这 世界 听到 没有什么 的 他 或者 他的 远征 直到 它 曾是 宣布 一个
[fjuː] [mʌnθs] [sɪns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɝːnəlz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ,
few months since in the scientific journals of Germany ,
很少 几个月 自从 在 这 科学 期刊 的 德国 ,

直到几个月后德国的科学期刊上刊登了相关消息，世人才开始了解他和他的探险队。

[ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
that Sir John Herschel , at the Cape of Good Hope , had written to the
那 先生 约翰 赫歇尔 , 在 这 岬 的 好的 希望 , 有 书面 到 这
[ə'strɑːnəmər] - ['rɔɪəl] [ʌv; əv] [vi'enə] ,
astronomer - royal of Vienna ,
天文学家 - 皇家 的 维也纳 ,

约翰·赫歇尔爵士在好望角写信给维也纳皇家天文学家，

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɔːr'tentəs] ['kɑːmɪt] [prɪ'dɪktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jɪr] - ,
to inform him that the portentous comet predicted for the year 1835 ,
到 通知 他 那 这 不祥的 彗星 预测 为了 这 年 - ,

告知他预言中将于1835年出现的不祥彗星，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [soʊ] [nɪr] [ðɪs] ['tremblɪŋ] [gloʊb] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ðɪ]
which was to approach so near this trembling globe that we might hear the
哪个 曾是 到 方法 所以 靠近 这 发抖 地球 那 我们 可能 听到 这
['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][fairz] ,
roaring of its fires ,
咆哮 的 它是 火灾 ,

这意味着要如此靠近这颗颤抖的星球，以至于我们可以听到它熊熊燃烧的火焰。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [sent] ,

had	turned	upon	another	scent	,
有	转向	之上	其他	香味	,

又闻到了另一种香味，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ɪts] [teɪl] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .

and	would	not	even	shake	a	hair	of	its	tail	upon	our	hunting	-	grounds	.
和	会	不是	甚至	摇	一个	头发	的	它是	尾巴	之上	我们的	打猎	-	理由	.

甚至连尾巴上的一根毛都不会在我们狩猎场上抖一抖。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [kən'siːv] [baɪ] [wʌt] ['ekstrə] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ][boʊld][ə; eɪ]

At	a	loss	to	conceive	by	what	extra	authority	he	had	made	so	bold	a
在	一个	损失	到	构想	经过	什么	额外的	权威	他	有	制成	所以	大胆的	一个

[ˌdeklə'reɪʃn] ,

declaration	,
宣言	,

我百思不得其解，他究竟是凭着什么额外的权威才做出如此大胆的声明。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn] ['jʊrəp] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [rɪ'gɑːrdɪd]

the	men	of	science	in	Europe	who	were	not	acquainted	with	his	secret	,	regarded
这	男人	的	科学	在	欧洲	WHO	是	不是	熟人	和	他的	秘密	,	认为

[hɪz; ɪz] " [poʊ'spoʊnmənt] ,

his	"	postponement	,
他的	"	延期	,

欧洲那些不了解他秘密的科学家们，认为他的“推迟”是错误的。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [tɜːm] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredʒələs] ['kɑːntuːm(ə)li] ,

"	as	his	discovery	was	termed	,	with	incredulous	contumely	,
"	作为	他的	发现	曾是	称为	,	和	难以置信	傲慢	,

“他的发现被人们以难以置信的蔑视之名称为……”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['terəraɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [prɪ'dɪkʃnz] .

and	continued	to	terrorize	upon	the	strength	of	former	predictions	.
和	持续	到	恐吓	之上	这	力量	的	以前的	预测	.

他们凭借之前的预言继续作恶。

[nuː] ['luːnər] [dis'kʌvəriz] .

NEW	LUNAR	DISCOVERIES	.
新的	月球	发现	.

月球新发现。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ɪn]

Until	the	10th	of	January	,	the	observations	were	chiefly	directed	to	the	stars	in
直到	这	10th	的	一月	,	这	观察	是	主要	指导	到	这	明星	在

[ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪnz] ,

the	southern	signs	,
这	南部	标志	,

1月10日之前，观测主要集中在南半球的星体上。

[ɪn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdroʊ] - ['ɑːksɪdʒən] [rɪf'lektəz] ,

in	which	,	without	the	aid	of	the	hydro	-	oxygen	reflectors	,
在	哪个	,	没有	这	援助	的	这	水力	-	氧	反射器	,

其中，在没有氢氧反射器的辅助下，

[ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [stɑːrz][ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

a	countless	number	of	new	stars	and	nebulæ	were	discovered	.
一个	无数	数字	的	新的	明星	和	星云	是	发现	.

人们发现了无数新的恒星和星云。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'fɜːr]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə]['fjuːtʃər]['peɪdʒɪz] ,

But	we	shall	defer	our	correspondent's	account	of	these	to	future	pages	,
但	我们	将	推迟	我们的	通讯员的	帐户	的	这些	到	未来	页面	,

但我们将把记者对这些内容的报道留到以后的篇章中再谈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][noʊ][lɔːŋgər][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðə; ði]

for	the	purpose	of	no	longer	withholding	from	our	readers	the
为了	这	目的	的	不	更长	扣留	从	我们的	读者	这

[mɔːr] ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['luːnər]

more	generally	and	highly	interesting	discoveries	which	were	made	in	the	lunar
更多的	一般来说	和	高度	有趣的	发现	哪个	是	制成	在	这	月球

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

为了不再让我们的读者对月球世界中取得的更普遍、更有趣的发现有所隐瞒。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [tuː] ,

And	for	this	purpose	,	too	,
和	为了	这	目的	,	也	,

也正因如此，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'fɜːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grænts] [ɪ'læbərət] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rekʃnz]

we	shall	defer	Dr	.	Grant's	elaborate	mathematical	details	of	the	corrections
我们	将	推迟	博士	.	格兰特	精心制作的	数学	细节	的	这	更正

[wɪtʃ] [sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [best] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] ['trɑːpɪk(ə)l] ,

which	Sir	John	Herschel	has	made	in	the	best	tables	of	the	moon's	tropical	,
哪个	先生	约翰	赫歇尔	有	制成	在	这	最好的	表格	的	这	月亮的	热带	,

我们将暂且搁置格兰特博士关于约翰·赫歇尔爵士在月球回归线最佳表格中所作修正的详尽数学细节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球骗局(The Moon Hoax)
第2/4页

[saɪ'dɪriəl] , [ænd; ənd][sə'nɑːdɪk] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,
sidereal , and synodic revolutions ,
恒星 , 和 会合 革命 ,

恒星日和会合日，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [saɪ'zɪdʒɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and of those phenomena of syzygies on which a great part of the
和 的 那些 现象 的 合朔 在 哪个 一个 伟大的 部分 的 这
[ɪ'stæblɪʃt] ['luːnər] ['θiːəri] [dɪ'pendz] .
established lunar theory depends .
已确立的 月球 理论 取决于 .

以及构成月球理论很大一部分基础的合朔现象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th ,
It was about half - past nine o'clock on the night of the 10th ,
它 曾是 关于 一半 - 过去的 九 点钟 在 这 夜晚 的 这 10th ,

那是10号晚上九点半左右，

[ðə; ði] [muːn] ['hævɪŋ] [ðen] [əd'vænst] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [miːn] [laɪ'breɪʃən] ,
the moon having then advanced within four days of her mean libration ,
这 月亮 拥有 然后 先进的 之内 四 天 的 她 意思是 解放 ,

当时，月亮运行到距离其平均天平动周期四天以内。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that the astronomer adjusted his instruments for the
那 这 天文学家 调整 他的 仪器 为了 这

天文学家调整了他的仪器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːstərn] [lɪm] .
inspection of her eastern limb .
检查 的 她 东 肢 .

检查她的东侧肢体。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'mens] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] ,
The whole immense power of his telescope was applied ,
这 所有的 巨大 力量 的 他的 望远镜 曾是 应用 ,

他充分发挥了望远镜的全部强大功能。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts]['foʊk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ə'baʊt] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp] .
and to its focal image about one half of the power of his microscope .
和 到 它是 焦点 图像 关于 一 一半 的 这 力量 的 他的 显微镜 .

并且其焦点图像的放大倍率约为显微镜放大倍率的一半。

[ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
On removing the screen of the latter ,
在 移除 这 屏幕 的 这 后者 ,

移除后者的屏幕后，

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [θruː'aʊt] [ɪts][ɪn'taɪər] ['eriə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli]
the 这 **field** 场地 **of** 的 **view** 看法 **was** 曾是 **covered** 涵盖 **throughout** 自始至终 **its** 它是 **entire** 全部的 **area** 区域 **with** 和 **a** 一个 **beautifully** 非常漂亮
[dɪ'stɪŋkt] ,
distinct 清楚的 **,** ,

整个视野都被清晰美丽的景象所覆盖，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['vɪvɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bə'sɔːltɪk] [rɑːk] .
and 和 **even** 甚至 **vivid** 生动 **representation** 表示 **of** 的 **basaltic** 玄武岩 **rock** 岩石 **.** .

甚至还有玄武岩的生动描绘。

[ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] ,
Its 它是 **color** 颜色 **was** 曾是 **a** 一个 **greenish** 绿绿色 **brown** 棕色的 **,** , **and** 和 **the** 这 **width** 宽度 **of** 的 **the** 这 **columns** 列 **,** ,

它的颜色是绿褐色，柱子的宽度，

[æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [in'təːstisiz] [ɑːn][ðə; ði] ['kænvəs] , [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] ['twenti] - [eɪt]
as 作为 **defined** 定义 **by** 经过 **their** 他们的 **interstices** 间隙 **on** 在 **the** 这 **canvass** 帆布 **,** , **was** 曾是 **invariably** 总是 **twenty** 二十 **-** - **eight** 八
[ɪntʃɪz] .
inches 英寸 **.** .

根据画布上的缝隙划分，其宽度始终为 28 英寸。

[noʊ] ['fræktʃər] [wət'evər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [fɜːrst] [prɪ'zentɪd] ,
No 不 **fracture** 断裂 **whatever** 任何 **appeared** 出现 **in** 在 **the** 这 **mass** 大量的 **first** 第一的 **presented** 呈现 **,** ,

最初发现的肿块中未见任何骨折迹象。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [paɪl] [ə'pɪrd] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['kɑːləmz]
but 但 **in** 在 **a** 一个 **few** 很少 **seconds** 秒 **a** 一个 **shelving** 货架 **pile** 桩 **appeared** 出现 **of** 的 **five** 五 **or** 或者 **six** 六 **columns** 列
[wɪdθ; wɪtθ] ,
width 宽度 **,** ,

但几秒钟后，就出现了五六列宽的货架堆。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['fɪgjər] [tuː; tə][biː; bi] [hek'sægənl] ,
which 哪个 **showed** 显示 **their** 他们的 **figure** 数字 **to** 到 **be** 是 **hexagonal** 六边形 **,** ,

结果表明它们的形状呈六边形。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːrˌtɪkjə'leɪʃənz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'sɔːltɪk][fɔːr'meɪʃ(ə)n][æt; ət] ['stæfə] .
and 和 **their** 他们的 **articulations** 发音 **similar** 相似的 **to** 到 **those** 那些 **of** 的 **the** 这 **basaltic** 玄武岩 **formation** 形成 **at** 在 **Staffa** 斯塔法 **.** .

它们的构造与斯塔法岛玄武岩地层的构造相似。

[ðɪs] [prɪ'sɪpɪtəs] [ʃelf] [wʌz; wəz] [prə'fjuːsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [red] ['flaʊər] , " [prɪ'saɪsli]
This 这 **precipitous** 陡峭 **shelf** 架子 **was** 曾是 **profusely** 大量地 **covered** 涵盖 **with** 和 **a** 一个 **dark** 黑暗的 **red** 红色的 **flower** 花 **,** , **"** " **precisely** 恰恰
['sɪmələr] , " [sez] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . [grænt] ,
similar 相似的 **,** , **"** " **says** 说道 **Dr** 博士 **.** . **Grant** 授予 **,** ,

这片陡峭的岩架上密密麻麻地开满了深红色的花朵，“完全一样”，格兰特博士说。

" [tuː; tə][ðə; ði][pə'peivə] - , [ɔːr] [roʊz] - ['pɑːpi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌbljʊnəri] ['kɔːrnfiːld] ;
" " **to** 到 **the** 这 **Papaver** 罂粟 **Rhœas** - **,** , **or** 或者 **rose** 玫瑰 **-** - **poppy** 罂粟 **of** 的 **our** 我们的 **sublunary** 月下 **cornfields** 玉米地 **;** ;

“致我们月下玉米田中的罂粟花，或玫瑰罂粟；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr'gænɪk] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɜːrld] ,

and	this	was	the	first	organic	production	of	nature	,	in	a	foreign	world	,
和	这	曾是	这	第一的	有机的	生产	的	自然	,	在	一个	外国的	世界	,

这是在异国他乡，大自然首次进行的有机生产。

['evər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] .

ever	revealed	to	the	eyes	of	men	.
曾经	揭晓	到	这	眼睛	的	男人	.

从未向世人展示过。

" [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] [ə'senʃn] , [ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [daɪ'ɜːrn(ə)l][roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

"	The	rapidity	of	the	moon's	ascension	,	or	rather	of	the	earth's	diurnal	rotation	,
"	这	快速	的	这	月亮的	升天	,	或者	相当	的	这	地球的	日间	旋转	,

“月球升起的速度，或者更确切地说是地球自转的速度，

['biːɪŋ] ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'fektʃuəli]

being	nearly	equal	to	five	hundred	yards	in	a	second	,	would	have	effectually
存在	几乎	平等的	到	五	百	码	在	一个	第二	,	会	有	有效地

[pri'ventid] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

prevented	the	inspection	,
阻止	这	检查	,

每秒速度接近五百码，这实际上会阻止检查的进行。

[ɔːr][i'ːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][soʊ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ðiːz] ,

or	even	the	discovery	of	objects	so	minute	as	these	,
或者	甚至	这	发现	的	对象	所以	分钟	作为	这些	,

甚至是发现像这样微小的物体，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] ['regjuleits] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns]

but	for	the	admirable	mechanism	which	constantly	regulates	,	under	the	guidance
但	为了	这	令人钦佩的	机制	哪个	不断地	监管	,	在下面	这	指导

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekstənt] ,

of	the	sextant	,
的	这	六分仪	,

但正是由于六分仪的引导，才使得这种精妙的机制得以不断调节。

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lenz] .

the	required	altitude	of	the	lens	.
这	必需的	高度	的	这	镜片	.

镜头所需的仰角。

[bʌt; bət][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kɑːnsəmətli] ['pɜːrfɪkt] ,

But	its	operation	was	found	to	be	so	consummately	perfect	,
但	它是	手术	曾是	成立	到	是	所以	完美地	完美的	,

但人们发现它的运行如此完美无瑕，

[ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɪriəd]

that	the	observers	could	detain	the	object	upon	the	field	of	view	for	any	period
那	这	观察员	可以	扣留	这	目的	之上	这	场地	的	看法	为了	任何	时期

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'zaɪər] .

they	might	desire	.
他们	可能	欲望	.

观察者可以将目标物体在视野中停留任意时长。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['luːnər] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ,

The	specimen	of	lunar	vegetation	,	however	,	which	they	had	already	seen	,
这	标本	的	月球	植被	,	然而	,	哪个	他们	有	已经	已见	,

然而，他们之前已经见过的月球植被样本，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

had	decided	a	question	of	too	exciting	an	interest	to	induce	them	to
有	决定	一个	问题	的	也	激动人心	一个	兴趣	到	诱导	他们	到

[rɪ'tɑːrd] [ɪts] ['eksɪt] .

retard	its	exit	.
减速	它是	出口	.

已经决定，这个问题太令人感兴趣了，以至于他们不愿阻止它的退出。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [muːn] [hæz; həz] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ['kɔnstitjuːtid] ['sɪmələrli]

It	had	demonstrated	that	the	moon	has	an	atmosphere	constituted	similarly
它	有	已证明	那	这	月亮	有	一个	气氛	构成	相似地

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

to	our	own	,
到	我们的	自己的	,

它证明了月球拥有与地球大气层成分相似的大气层。

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [moʊst] ['prɑːbəbli] , ['ænɪm(ə)l]

and	capable	of	sustaining	organized	,	and	therefore	,	most	probably	,	animal
和	有能力的	的	维持	组织	,	和	所以	,	最多	大概	,	动物

[laɪf] .

life	.
生活	.

并且能够维持有组织的，因此，很可能也能够维持动物的生命。

[ðə; ðɪ] [bə'sɔːltɪk] ['rɑːks] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ɪn'klaɪnd] ['kænvəs] [pleɪn] , [θruː] [θriː]

The	basaltic	rocks	continued	to	pass	over	the	inclined	canvass	plane	,	through	three
这	玄武岩	岩石	持续	到	经过	超过	这	倾斜	帆布	飞机	,	通过	三

[sək'sesɪv] [daɪ'æmɪtəz] ,

successive	diameters	,
连续	直径	,

玄武岩继续越过倾斜的画布平面，依次经过三个不同的直径。

[wen] [ə; eɪ] ['vɜːrd(ə)nt] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ə'pɪrd] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [tuː] [mɔːr] .

when	a	verdant	declivity	of	great	beauty	appeared	,	which	occupied	two	more	.
什么时候	一个	葱茏	斜坡	的	伟大的	美丽	出现	,	哪个	占领	二	更多的	.

这时，出现了一片景色优美的翠绿斜坡，占据了另外两个地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [haɪt] ,

This	was	preceded	by	another	mass	of	nearly	the	former	height	,
这	曾是	之前	经过	其他	大量的	的	几乎	这	以前的	高度	,

在此之前，还发生了一次高度几乎与之前相同的巨浪。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt]

at	the	base	of	which	they	were	at	length	delighted	to	perceive	that
在	这	根据	的	哪个	他们	是	在	长度	高兴极了	到	感知	那

['nɑːv(ə)lti] , [ə; eɪ] ['luːnər] ['fɔːrɪst] .

novelty	,	a	lunar	forest	.
新奇	,	一个	月球	森林	.

在山脚下，他们终于欣喜地发现了那新奇的景象——一片月球森林。

" [ðə; ðɪ] [triːz] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænt] , " [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] , [wɜːr; wər]

"	The	trees	,	"	says	Dr	.	Grant	,	"	for	a	period	of	ten	minutes	,	were
"	这	树木	,	"	说道	博士	.	授予	,	"	为了	一个	时期	的	十	分钟	,	是

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌn'verid; ʌn'værid] [kaɪnd] ,

of	one	unvaried	kind	,
的	一	不变的	种类	,

格兰特博士说：“这些树在十分钟的时间里，都是同一种树，没有其他品种。”

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk]

and	unlike
和	与此不同

与此不同的是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['eni] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [juːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃəːtʃjɑːdz] ,
any I have seen , except the largest kind of yews in the English churchyards ,
任何 我 有 已见 , 除了 这 最大 种类 的 紫杉 在 这 英语 教堂墓地 ,

除了英国教堂墓地里最大的那种紫杉之外，我见过的其他任何紫杉都没有。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][rɪ'zemb(ə)l] .
which they in some respects resemble .
哪个 他们 在 一些 尊重 类似 .

它们在某些方面很相似。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lev(ə)l] [griːn] [pleɪn] , [wɪtʃ] ,
" These were followed by a level green plain , which ,
" 这些 是 随后 经过 一个 等级 绿色的 清楚的 , 哪个 ,

“其后是一片平坦的绿色平原，

[æz; əz] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['sɜːrk(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kænvəs] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [naɪn] [fiːt] ,
as measured by the painted circle on our canvass of forty - nine feet ,
作为 测量 经过 这 绘 圆圈 在 我们的 帆布 的 四十 - 九 脚 ,

以我们画布上画的圆圈为准，直径为49英尺。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [bredθ] ;
must have been more than half a mile in breadth ;
必须 有 到过 更多的 比 一半 一个 英里 在 宽度 ;

宽度肯定超过半英里；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['fɝːz] , [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['fɝːz] ,
and then appeared as fine a forest of firs , unequivocal firs ,
和 然后 出现 作为 美好的 一个 森林 的 杉树 , 明确的 杉树 ,

然后，眼前出现了一片美丽的冷杉林，毫无疑问的冷杉林。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['maʊntnz] .
as I have ever seen cherished in the bosom of my native mountains .
作为 我 有 曾经 已见 珍爱 在 这 怀 的 我的 本国的 山脉 .

正如我在故乡群山的怀抱中所见过的那样，它备受珍视。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ]
Wearied with the long continuance of these , we greatly reduced the magnifying
疲惫 和 这 长的 继续 的 这些 , 我们 非常 减少 这 放大
['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,
power of the microscope ,
力量 的 这 显微镜 ,

由于长时间进行这些操作令人疲惫，我们大幅降低了显微镜的放大倍率。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪf'lektəz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pər'siːvd]
without eclipsing either of the reflectors , and immediately perceived
没有 日食 任何一个 的 这 反射器 , 和 立即地 感知
[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sensəbli] [dɪ'sendɪŋ] ,
that we had been insensibly descending ,
那 我们 有 到过 无意识地 下降 ,

没有遮挡任何一个反射镜，我们立刻意识到我们一直在不知不觉中下降。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]
as it were , a mountainous district of a highly diversified and romantic
作为 它 是 , 一个 多山 区 的 一个 高度 多元化 和 浪漫的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

仿佛是一个充满多元性和浪漫气息的山区，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [ɔːr]['ɪnlənd] [siː] ;

and	that	we	were	on	the	verge	of	a	lake	,	or	inland	sea	;
和	那	我们	是	在	这	边缘	的	一个	湖	, 或者		内陆	海	;

我们当时正处于湖泊或内陆海的边缘；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['relətɪv] [loʊ'kæləti][ɔːr][ɪk'stent] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] [tuː] ['greɪtli] ['mægnɪfaɪd][tuː; tə]

but	of	what	relative	locality	or	extent	,	we	were	yet	too	greatly	magnified	to
但	的	什么	相对的	地点	或者	程度	,	我们	是	然而	也	非常	放大	到

[dɪ'tɜːrmɪn] .

determine	.
决定	.

但是，由于放大倍数过大，我们还无法确定其相对位置或范围。

[ɑːn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['fiːblɪst] [ˌækrə'mætɪk] [lenz][wiː; wi] [pə'zest] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði]['wɔːtər]

On	introducing	the	feeblest	achromatic	lens	we	possessed	,	we	found	that	the	water
在	介绍	这	最虚弱	无色	镜片	我们	拥有	,	我们	成立	那	这	水

,

,

,

当我们引入我们所拥有的最弱的消色差透镜时，我们发现水，

[huːz] ['baʊndri] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] , ['ænsər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

whose	boundary	we	had	just	discovered	,	answered	in	general	outline	to	the
谁	边界	我们	有	只是	发现	,	回答	在	一般的	大纲	到	这

[mer] ['nuːbiəm] [ʌv; əv] - ,

Mare	Nubium	of	Riccoli	,
母马	努比姆	的	-	,

我们刚刚发现的它的边界，大致与里科利的云海相吻合。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'tektɪd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

by	which	we	detected	that	,	instead	of	commencing	,	as	we	supposed	,
经过	哪个	我们	检测到	那	,	反而	的	开始	,	作为	我们	据称	,

由此我们发现，事情并没有像我们预想的那样开始，

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['lɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

on	the	eastern	longitude	of	the	planet	,
在	这	东	经度	的	这	行星	,

在行星的东经线上，

[sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lenz] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌjuː 'es] ['nɪrli] [ə'pɑːn]

some	delay	in	the	elevation	of	the	great	lens	had	thrown	us	nearly	upon
一些	延迟	在	这	海拔	的	这	伟大的	镜片	有	抛掷	我们	几乎	之上

[ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'kweɪtər] .

the	axis	of	her	equator	.
这	轴	的	她	赤道	.

由于大透镜的升空出现一些延误，我们几乎被带到了地球赤道轴线上。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wiː; wi][nɑːt] , [æz; əz] [jet] , [ə'tætʃt]

However	,	as	she	was	a	free	country	,	and	we	not	,	as	yet	,	attached
然而	,	作为	她	曾是	一个	自由的	国家	,	和	我们	不是	,	作为	然而	,	随附的

[tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['prɑːvɪns] ,

to	any	particular	province	,
到	任何	特别的	省	,

然而，由于她是一个自由国家，而我们当时尚未依附于任何特定的省份，

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , [sɪns] [wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]['ɑːkjupaɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	moreover	,	since	we	could	at	any	moment	occupy	our	intended	position	,
和	而且	,	自从	我们	可以	在	任何	片刻	占据	我们的	故意的	位置	,

而且，由于我们随时都可以占据我们预定的位置，

[wi:; wi] [ə'gen] [slɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mædʒɪk]['lensiz][tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] ['nu:biəm] .

we	again	slid	in	our	magic	lenses	to	survey	the	shores	of	the	Mare	Nubium	.
我们	再次	滑行	在	我们的	魔法	镜头	到	民意调查	这	海岸	的	这	母马	努比姆	.

我们再次戴上神奇的望远镜，眺望云海的海岸线。

[waɪ] - [soʊ] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:] , [ən'les] [ɪn] ['rɪdɪkju:l] [ʌv; əv] - , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ;

Why	Riccoli	so	termed	it	,	unless	in	ridicule	of	Cleomedes	,	I	know	not	;
为什么	-	所以	称为	它	,	除非	在	嘲笑	的	-	,	我	知道	不是	;

我不知道里科利为什么这样称呼它，除非是为了嘲笑克莱奥梅德斯；

[fɔ:r; fər] ['fɛrɝ] [ʃɔ:z] ['nevər] ['eɪndʒəlz] ['koʊstɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

for	fairer	shores	never	angels	coasted	on	a	tour	of	pleasure	.
为了	更公平	海岸	绝不	天使	沿岸	在	一个	旅游	的	乐趣	.

更美好的海岸从未出现过，天使们也从未享受过欢乐之旅。

[ə; eɪ] [bi:tʃ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [waɪt] [sænd] , [gɜ:rt][wɪð; wɪθ][waɪld] ['kæstəleɪtɪd] ['rɑ:ks] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv]

A	beach	of	brilliant	white	sand	,	girt	with	wild	castellated	rocks	,	apparently	of
一个	海滩	的	杰出的	白色的	沙	,	束	和	荒野	城堡状的	岩石	,	显然	的

[gri:n] ['mɑ:rb(ə)l] ,

green	marble	,
绿色的	大理石	,

一片拥有洁白细腻沙滩的海滩，周围环绕着嶙峋怪石，这些怪石看起来像是绿色大理石。

['verid] [æt; ət]['kæzəmz] , [ə'kɜ:rɪŋ] ['evri] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] , [wɪð; wɪθ] [groʊ'tesk] [blɑ:ks]

varied	at	chasms	,	occurring	every	two	or	three	hundred	feet	,	with	grotesque	blocks
多种多样	在	深渊	,	发生	每一个	二	或者	三	百	脚	,	和	怪诞	积木

[ʌv; əv] [tʃɔ:k] [ɔ:r]['dʒɪpsəm] ,

of	chalk	or	gypsum	,
的	粉笔	或者	石膏	,

裂缝处形状各异，每隔两三百英尺就有一个，里面有形状怪异的白垩或石膏块。

[ænd; ənd] ['feðərd] [ænd; ənd] [fes'tu:nd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv]

and	feathered	and	festooned	at	the	summit	with	the	clustering	foliage	of
和	羽毛	和	装饰	在	这	首脑	和	这	聚类	叶子	的

[ˌʌn'noʊn] [tri:z] ,

unknown	trees	,
未知	树木	,

山顶上，它披着羽毛，缀满了不知名树木的簇拥枝叶。

[mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [braɪt] [wɔ:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ]

moved	along	the	bright	wall	of	our	apartment	until	we	were	speechless	with
已搬	沿着	这	明亮的	墙	的	我们的	公寓	直到	我们	是	无言	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

沿着我们公寓明亮的墙壁移动，直到我们惊叹得说不出话来。

[ðə; ði]['wɔ:tər] , [wer'evər] [wi:; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

The	water	,	wherever	we	obtained	a	view	of	it	,
这	水	,	无论	我们	获得	一个	看法	的	它	,

无论我们在哪里能看到水，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [blu:] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['oʊʃ(ə)n] ,

was	nearly	as	blue	as	that	of	the	deep	ocean	,
曾是	几乎	作为	蓝色的	作为	那	的	这	深的	海洋	,

几乎和深海一样蓝，

[ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['biləuz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][strænd] .

and	broke	in	large	white	billows	upon	the	strand	.
和	打破	在	大的	白色的	波澜	之上	这	链	.

激起巨大的白色浪花，拍打在沙滩上。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veri] [haɪ] [taɪdz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['mænɪfest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs]

The	action	of	very	high	tides	was	quite	manifest	upon	the	face	of	the	cliffs
这	行动	的	非常	高的	潮汐	曾是	相当	显现	之上	这	脸	的	这	悬崖

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ;

for	more	than	a	hundred	miles	;
为了	更多的	比	一个	百	英里	;

在方圆一百多英里的悬崖峭壁上，都能明显看到极高潮汐的痕迹；

[jet] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər]

yet	diversified	as	the	scenery	was	during	this	and	a	much	greater
然而	多元化	作为	这	风景	曾是	期间	这	和	一个	很多	更大的

然而，在此期间，景色却呈现出多样化的面貌，而且更加壮丽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['dɪstəns] , [wiː; wi] [pər'siːvd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

distance	,	we	perceived	no	trace	of	animal	existence	,
距离	,	我们	感知	不	痕迹	的	动物	存在	,

由于距离较远，我们没有发现任何动物存在的迹象。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [æt; ət] [wɪl] [ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrgraʊnd] [vjuː]

notwithstanding	we	could	command	at	will	a	perspective	or	a	foreground	view
虽然	我们	可以	命令	在	将要	一个	看法	或者	一个	前景	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

of	the	whole	.
的	这	所有的	.

尽管如此，我们仍然可以随意选择整体的视角或前景视图。

['mɪstər] . [hoʊlmz] , [ɪn'diːd] , [prə'naʊnst] [sʌm; səm] [waɪt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][fɔːrm] ,

Mr	.	Holmes	,	indeed	,	pronounced	some	white	objects	of	a	circular	form	,
先生	.	福尔摩斯	,	的确	,	发音	一些	白色的	对象	的	一个	圆	形式	,

霍姆斯先生确实指出了一些圆形白色物体，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kævərn] ,

which	we	saw	at	some	distance	in	the	interior	of	a	cavern	,
哪个	我们	锯	在	一些	距离	在	这	内部的	的	一个	洞穴	,

我们在远处的一个洞穴内部看到了它，

[tuː; tə][biː; bi]['boʊnə]['faɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɔːnuː] [əmoʊnɪs] ;

to	be	bona	fide	specimens	of	a	large	cornu	ammonis	;
到	是	博纳	真	标本	的	一个	大的	角	阿莫尼斯	;

是大阿蒙尼斯的真正标本；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['mɪrli] [lɑːrdʒ] ['peblz] ,

but	to	me	they	appeared	merely	large	pebbles	,
但	到	我	他们	出现	仅仅	大的	鹅卵石	,

但在我看来，它们只不过是一些大鹅卵石而已。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [roʊld] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [taɪdz] .

which	had	been	chafed	and	rolled	there	by	the	tides	.
哪个	有	到过	擦伤	和	滚动	那里	经过	这	潮汐	.

那是被潮水冲刷、滚动到那里的。

['aʊər; ɑːr] [tʃeɪs] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] .

Our	chase	of	animal	life	was	not	yet	to	be	rewarded	.
我们的	追赶	的	动物	生活	曾是	不是	然而	到	是	奖励	.

我们对动物生命的追寻尚未得到回报。

['hævɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ðɪs] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] ,
Having continued this close inspection nearly two hours ,
拥有 持续 这 关闭 检查 几乎 二 小时 ,

经过近两个小时的仔细检查，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] ,
during which we passed over a wide tract of country ,
期间 哪个 我们 通过了 超过 一个 宽的 通道 的 国家 ,

在此期间，我们穿越了大片地区。

['tʃi:fli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [və:l'kænɪk] ['kærəktər] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [si:n] [fju:]
chiefly of a rugged and apparently volcanic character ; and having seen few
主要 的 一个 崎岖 和 显然 火山 特点 ; 和 拥有 已见 很少
[ə'dɪʃən(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
additional varieties of vegetation ,
额外的 品种 的 植被 ,

主要地势崎岖，明显呈火山地貌；而且几乎没有看到其他种类的植被，

[ɪk'sept] [sʌm; səm] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['laɪkən] , [wɪtʃ] [gru:] ['evriwer] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,
except some species of lichen , which grew everywhere in great abundance ,
除了 一些 物种 的 地衣 , 哪个 生长 到处 在 伟大的 丰富 ,

除了某些种类的地衣，它们到处大量生长。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɜ:rʃl] [prə'poʊzd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aʊt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['lensiz] ,
Dr . Herschel proposed that we should take out all our lenses ,
博士 . 赫歇尔 建议的 那 我们 应该 拿 出去 全部 我们的 镜头 ,

赫歇尔博士建议我们摘掉所有的隐形眼镜。

[gɪv] [ə; eɪ]['ræpɪd] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] ,
give a rapid speed to the panorama ,
给 一个 迅速的 速度 到 这 全景 ,

加快全景速度，

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['væliz] [noʊn] [tu:; tə] [ə'strɔnəməz] ,
and search for some of the principal valleys known to astronomers ,
和 搜索 为了 一些 的 这 主要的 山谷 已知 到 天文学家 ,

并寻找天文学家已知的一些主要山谷，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['meθəd] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['naɪts] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as the most likely method to reward our first night's observation with the
作为 这 最多 可能 方法 到 报酬 我们的 第一的 夜晚 观察 和 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] ['bi:ɪŋs] .
discovery of animated beings .
发现 的 动画 生物 .

这是最有可能让我们在第一晚的观察中获得发现生物的奖励的方法。

[ðə; ði]['lensiz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'ʌtərəbli] ['glɔ:riəs]
The lenses being removed , and the effulgence of our unutterably glorious
这 镜头 存在 已移除 , 和 这 光辉 的 我们的 难以言喻 辉煌
[rɪf'lektəz] [left] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] , [wi:; wi] [faʊnd] ,
reflectors left undiminished , we found ,
反射器 左边 未减损 , 我们 成立 ,

镜头被移除后，我们那无比辉煌的反光镜的光芒却丝毫未减，我们发现：

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,
in accordance with our calculations ,
在 根据 和 我们的 计算 ,

根据我们的计算，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌkɔmpri'hendid] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər]
that **our** **field** **of** **view** **comprehended** **about** **twenty** **-** **five** **miles** **of** **the** **lunar**
那 我们的 场地 的 看法 理解 关于 二十 - 五 英里 的 这 月球
['sɜːrfɪs] ,
surface **,**
表面 ,

我们的视野范围大约涵盖了月球表面25英里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [bəuθ][ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][ʌv; əv]
with **the** **distinctness** **both** **of** **outline** **and** **detail** **which** **could** **be** **procured** **of**
和 这 明显 两个都 的 大纲 和 细节 哪个 可以 是 采购 的
[ə; eɪ] [tə'restriəl] ['ɑːbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] ;
a **terrestrial** **object** **at** **the** **distance** **of** **two** **and** **a** **half** **miles** **;**
一个 陆地 目的 在 这 距离 的 二 和 一个 一半 英里 ;

能够清晰地辨认出两英里半外的陆地物体的轮廓和细节；

[æn; ən]['ɑːptɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [noʊt] [faɪv] .
an **optical** **phenomenon** **which** **you** **will** **find** **demonstrated** **in** **Note** **5** **.**
一个 光学的 现象 哪个 你 将要 寻找 已证明 在 笔记 5 .

您将在注释 5 中看到对这种光学现象的演示。

[ðɪs] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best] ['lændskeɪp] [vjuːz] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [əb'teɪnd] ,
This **afforded** **us** **the** **best** **landscape** **views** **we** **had** **hitherto** **obtained** **,**
这 提供 我们 这 最好的 景观 浏览 我们 有 迄今为止 获得 ,

这让我们得以欣赏到迄今为止最美的风景。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ək'seləreɪtɪd] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [greɪt] , [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm]
and **although** **the** **accelerated** **motion** **was** **rather** **too** **great** **,** **we** **enjoyed** **them**
和 虽然 这 加速 运动 曾是 相当 也 伟大的 , 我们 享受 他们
[wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .
with **rapture** **.**
和 狂喜 .

虽然加速运动有点过猛，但我们却乐在其中。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪməs] ['væliz] ,
Several **of** **those** **famous** **valleys** **,**
一些 的 那些 著名的 山谷 ,

其中几个著名的山谷，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [baʊndɪd] [baɪ] ['lɔːftɪ] [hɪlz] [ʌv; əv][soʊ] ['pɜːrfɪktlɪ] ['kɑːnɪkl] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz][tuː; tə] ['rendər]
which **are** **bounded** **by** **lofty** **hills** **of** **so** **perfectly** **conical** **a** **form** **as** **to** **render**
哪个 是 有界 经过 高远 丘陵 的 所以 完美 锥 一个 形式 作为 到 使成为
[ðem; ðəm] [les] [laɪk] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɑːrt] ,
them **less** **like** **works** **of** **nature** **than** **of** **art** **,**
他们 较少的 喜欢 作品 的 自然 比 的 艺术 ,

它们被高耸的山丘环绕，这些山丘形状完美呈圆锥形，与其说是自然景观，不如说是艺术杰作。

[pæst] [ðə; ði] ['kænvəs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] [flaɪt] ;
passed **the** **canvass** **before** **we** **had** **time** **to** **check** **their** **flight** **;**
通过了 这 帆布 前 我们 有 时间 到 查看 他们的 航班 ;

在我们来得及查询他们的航班信息之前，他们就经过了现场；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntlɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['siːnərɪ] [met] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] , [ʌv; əv] [fitʃər] [soʊ] [ɪn'taɪərlɪ] ['nɑːv(ə)l] ,
but **presently** **a** **train** **of** **scenery** **met** **our** **eye** **,** **of** **features** **so** **entirely** **novel** **,**
但 目前 一个 火车 的 风景 遇见 我们的 眼睛 , 的 特征 所以 完全 小说 ,

但很快，一幅全新的风景映入眼帘，令人叹为观止。

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrʃl] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊɪst] [kən'viːniənt] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv] ['muːvmənt]
that Dr . Herschel signalled for the lowest convenient gradation of movement
那 博士 . 赫歇尔 发出信号 为了 这 最低 方便的 层次 的 移动
.
:
.

赫歇尔博士示意采取最合适的最低移动力度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːfti] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] - [ʃeɪpt] , [ɔːr] ['veri] ['slendər] ['pɪrəmɪdz] ,
It was a lofty chain of obelisk - shaped , or very slender pyramids ,
它 曾是 一个 高远 链 的 方尖碑 - 形状 , 或者 非常 苗条 金字塔 ,
['stændɪŋ] [ɪn] [ɪ'regjələr] [gruːps] ,
standing in irregular groups ,
常设 在 不规律的 团体 ,

那是一串高耸的方尖碑形或非常纤细的金字塔形建筑，呈不规则的群落状排列。

[iːtʃ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [spaɪəz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]
each composed of about thirty or forty spires , every one of which was perfectly
每个 由 的 关于 三十 或者 四十 尖塔 , 每一个 一 的 哪个 曾是 完美
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

每座尖塔都由大约三四十座尖塔组成，每座尖塔都是完美的正方形。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ækjərətli] ['trʌŋketɪd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['kɔːrnɪʃ] ['krɪst(ə)l] .
and as accurately truncated as the finest specimens of Cornish crystal .
和 作为 准确 截断 作为 这 最好的 标本 的 康沃尔郡 水晶 .

其截取精度堪比最上等的康沃尔水晶标本。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] ['laɪlək] [hjuː] , [ænd; ənd]
They were of a faint lilac hue , and
他们 是 的 一个 头晕的 紫丁香 色调 , 和

它们呈淡紫色，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['veri] [rɪ'splendənt] .
very resplendent .
非常 灿烂 .

非常华丽。

[aɪ] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'ʃʊrədli] ['fɔːlən] [ɑːn] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] ; [bʌt; bət]
I now thought that we had assuredly fallen on productions of art ; but
我 现在 想法 那 我们 有 当然 倒下 在 作品 的 艺术 ; 但
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrʃl] ['ʃruːdli] [ri'mɑːkt] ,
Dr . Herschel shrewdly remarked ,
博士 . 赫歇尔 精明地 评论 ,

我当时认为我们肯定已经陷入了艺术创作的泥潭；但赫歇尔博士敏锐地指出：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][luː'nɛəriənz][kʊd; kəd] [bɪld] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɔnjuməntz] [æz; əz] [ðiːz]
that if the Lunarians could build thirty or forty miles of such monuments as these
那 如果 这 月人 可以 建造 三十 或者 四十 英里 的 这样的 纪念碑 作为 这些
,
,
,

如果月球人能够建造出像这样绵延三四十英里的纪念碑，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [er] [naʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [les] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['kærəktər] .

we	should	ere	now	have	discovered	others	of	a	less	equivocal	character	.
我们	应该	埃雷	现在	有	发现	其他的	的	一个	较少的	模棱两可	特点	.

我们现在应该已经发现了其他性质不那么模棱两可的东西。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [kwɔːrts] [fɔr'meɪʃənz] , [ʌv; əv] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [waɪn] - ['kʌlərd] ['æməθɪst] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [juː 'es] ,

He	pronounced	them	quartz	formations	,	of	probably	the	wine	-	colored	amethyst	species	,	and	promised	us	,
他	发音	他们	石英	阵型	,	的	大概	这	葡萄酒	-	有色	紫晶	物种	,	和	承诺	我们	,

他断定它们是石英晶体，很可能是酒红色的紫水晶，并向我们保证：

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pruːfs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

from	these	and	other	proofs	which	he	had	obtained	of	the	powerful	action	of	laws	of	crystallization	in	this	planet	,
从	这些	和	其他	证明	哪个	他	有	获得	的	这	强大的	行动	的	法律	的	结晶	在	这	行星	,

从他所获得的这些以及其他证据中，他证明了结晶定律在这个星球上的强大作用。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌmɪnərə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdi] .

a	rich	field	of	mineralogical	study	.
一个	富有的	场地	的	矿物学	学习	.

矿物学研究的宝库。

[ɑːn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [lenz] , [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃər] [wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'fɜːrmd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːnstrəs] ['æməθɪst] ,

On	introducing	a	lens	,	his	conjecture	was	fully	confirmed	;	they	were	monstrous	amethysts	,
在	介绍	一个	镜片	,	他的	推测	曾是	完全	确认的	;	他们	是	滔天	紫水晶	,

引入透镜后，他的猜想得到了完全证实；它们是巨大的紫水晶。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [daɪ'luːtɪd] ['klærət] ['kʌlər] , ['gloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntɛnsɪst] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] !

of	a	diluted	claret	color	,	glowing	in	the	intensest	light	of	the	sun	!
的	一个	稀	红酒	颜色	,	发光	在	这	最激烈	光	的	这	太阳	!

呈淡紫红色，在最强烈的阳光下闪闪发光！

[ðeɪ] ['verid] [ɪn] [haɪt] [frʌm; frəm] ['sɪksti] [tuː; tə] ['naɪnti] [fiːt] ,

They	varied	in	height	from	sixty	to	ninety	feet	,
他们	多种多样	在	高度	从	六十	到	九十	脚	,

它们的高度从六十英尺到九十英尺不等。

[ðoʊ] [wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'kredəb(ə)l] ['æltɪtuːd] .

though	we	saw	several	of	a	still	more	incredible	altitude	.
尽管	我们	锯	一些	的	一个	仍然	更多的	极好的	高度	.

虽然我们还看到了几个海拔更高、更令人难以置信的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['væliz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [raʊnd] - ['brestid] [hɪlz] ,

They	were	observed	in	a	succession	of	valleys	divided	by	longitudinal	lines	of	round	-	breasted	hills	,
他们	是	观察到	在	一个	演替	的	山谷	分割	经过	纵向	线条	的	圆形的	-	胸部	丘陵	,

人们观察到它们分布在一系列山谷中，这些山谷被纵横交错的圆丘分隔开来。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] [ænd; ənd] ['noʊbli] ['ʌndjuleitid] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

covered	with	verdure	and	nobly	undulated	;	but	what	is	most	remarkable	,
涵盖	和	绿意盎然	和	高贵地	起伏的	;	但	什么	是	最多	卓越	,

绿意盎然，地势起伏优美；但最引人注目的是，

[ðə; ði] ['væliz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðiːz] [stuː'pendəs] ['krɪstl] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] ['bærən] ,

the	valleys	which	contained	these	stupendous	crystals	were	invariably	barren	,
这	山谷	哪个	包含	这些	惊人的	晶体	是	总是	荒芜	,

蕴藏这些巨大晶体的山谷无一例外都是荒芜的。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feˈrʊdʒənəs] [hjuː] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['aɪərn]

and	covered	with	stones	of	a	ferruginous	hue	,	which	were	probably	iron
和	涵盖	和	石头	的	一个	含铁的	色调	,	哪个	是	大概	铁

[pə'raɪtiːz] .

pyrites	.
黄铁矿	.

表面覆盖着铁锈色的石头，这些石头可能是黄铁矿。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['elɪveɪtɪd] [hæf]

We	found	that	some	of	these	curiosities	were	situated	in	a	district	elevated	half
我们	成立	那	一些	的	这些	奇闻异事	是	位于	在	一个	区	升高	一半

[ə; eɪ] [maɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] - ,

a	mile	above	the	valley	of	the	Mare	Fœcunditatis	,
一个	英里	多于	这	谷	的	这	母马	-	,

我们发现，其中一些奇观位于比丰饶海谷高出半英里的地区。

[ʌv; əv] ['meɪər] [ænd; ənd][rɪ'tʃiːoʊli] ; [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [suːn] [hoʊv] [ɪn] [vjuː] .

of	Mayer	and	Riccioli	;	the	shores	of	which	soon	hove	in	view	.
的	梅耶	和	里乔利	;	这	海岸	的	哪个	很快	霍夫	在	看法	.

梅耶和里乔利；海岸很快就映入眼帘。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [mɔːr] [ˌɪnəˈproʊpriətli] [biˈstəu] .

But	never	was	a	name	more	inappropriately	bestowed	.
但	绝不	曾是	一个	姓名	更多的	不恰当地	授予	.

但从来没有哪个名字比这更不恰当地被赋予了。

[frʌm; frəm] " [dæn][tuː; tə][bɪrˈʃibə; bɛrˈʃɛvə] " [ɔːl][wʌz; wəz] ['bærən] , ['bærən] — [ðə; ði] [siː] - [bɔːrd] [wʌz; wəz]

From	"	Dan	to	Beersheba	"	all	was	barren	,	barren	—	the	sea	-	board	was
从	"	担	到	别是巴	"	全部	曾是	荒芜	,	荒芜	—	这	海	-	木板	曾是

[ɪn'taɪərli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [flɪnt] ,

entirely	composed	of	chalk	and	flint	,
完全	由	的	粉笔	和	燧石	,

从但到别是巴，到处都是荒芜的土地——海岸线完全由白垩和燧石构成。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

and	not	a	vestige	of	vegetation	could	be	discovered	with	our
和	不是	一个	痕迹	的	植被	可以	是	发现	和	我们的

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['glæsɪz] .

strongest	glasses	.
最强	眼镜	.

即使使用我们最强大的望远镜，也找不到一丝植被的痕迹。

[ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðɪs] [siː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː]

The	whole	breadth	of	the	northern	extremity	of	this	sea	,	which	was	about	three
这	所有的	宽度	的	这	北方	末端	的	这	海	,	哪个	曾是	关于	三

['hʌndrəd] [maɪlz] ,

hundred	miles	,
百	英里	,

这片海域北端的整个宽度，大约有三百英里，

['hævɪŋ] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] ,

having	crossed	our	plane	,
拥有	交叉	我们的	飞机	,

穿过我们的飞机后，

[wiː; wi] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][waɪld] ['maʊntənəs] ['riːdʒən] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] ['fɔrists]

we	entered	upon	a	wild	mountainous	region	abounding	with	more	extensive	forests
我们	进入	之上	一个	荒野	多山	地区	丰富	和	更多的	广泛的	森林

[ʌv; əv]['lɑːrdʒər] [triːz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [siːn] — [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

of	larger	trees	than	we	had	before	seen	—	the	species	of	which	I	have
的	更大的	树木	比	我们	有	前	已见	—	这	物种	的	哪个	我	有

[noʊ] [gʊd] [ə'nælədʒi][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

no	good	analogy	to	describe	.
不	好的	类比	到	描述	.

我们进入了一片荒凉的山区，这里生长着比我们之前见过的更加茂密、更加高大的树木——我找不到合适的比喻来描述这些树种。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːntʊr] [ðeɪ] [ri'zembld] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪst] [oʊk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr]

In	general	contour	they	resembled	our	forest	oak	;	but	they	were	much	more
在	一般的	轮廓	他们	类似	我们的	森林	橡木	;	但	他们	是	很多	更多的

[suː'pɜːrb][ɪn]['foʊliɪdʒ] ,

superb	in	foliage	,
高超	在	叶子	,

它们的外形轮廓与我们森林里的橡树相似；但它们的树叶要茂盛得多。

['hævɪŋ] [brɔːd] ['glɑːsi] [liːvz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrəl] , [ænd; ənd] ['tresɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['flaʊərz]

having	broad	glossy	leaves	like	that	of	the	laurel	,	and	tresses	of	yellow	flowers
拥有	广阔	光滑	树叶	喜欢	那	的	这	月桂树	,	和	头发	的	黄色的	花朵

[wɪtʃ] [hʌŋ] ,

which	hung	,
哪个	悬挂	,

它有着像月桂树一样宽大而有光泽的叶子，以及垂挂的黄色花朵。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [gleɪdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

in	the	open	glades	,	from	the	branches	to	the	ground	.
在	这	打开	林间空地	,	从	这	分支	到	这	地面	.

在开阔的林间空地，从树枝一直延伸到地面。

[ðiːz] ['maʊntnz] [pæst] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['riːdʒən] [wɪtʃ] [fɪld] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['ʌtər]

These	mountains	passed	,	we	arrived	at	a	region	which	filled	us	with	utter
这些	山脉	通过了	,	我们	到达的	在	一个	地区	哪个	已填	我们	和	说出

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

翻过这些山脉，我们来到了一个令我们无比惊奇的地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊv(ə)l] ['væli] , [sə'raʊndɪd] , [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [tɔːrdz]

It	was	an	oval	valley	,	surrounded	,	except	at	a	narrow	opening	towards
它	曾是	一个	椭圆形	谷	,	包围	,	除了	在	一个	狭窄的	开幕	向

[ðə; ði] [saʊθ] , [baɪ] [hɪlz] ,

the	south	,	by	hills	,
这	南	,	经过	丘陵	,

那是一个椭圆形山谷，除了南面一个狭窄的开口外，四周都被群山环绕。

[red] [æz; əz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [vər'mɪliən] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

red	as	the	purest	vermilion	,	and	evidently
红色的	作为	这	最纯净的	朱红	,	和	显然

红得像最纯正的朱红色，而且显然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

['krɪstəlaɪzd] ; [fɔːr; fər] [wer'evər] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['kæzəm] [ə'pɪrd] — [ænd; ənd] [ðiːz] ['kæzəmz]

crystallized	;	for	wherever	a	precipitous	chasm	appeared	—	and	these	chasms
结晶	;	为了	无论	一个	陡峭	深渊	出现	—	和	这些	深渊

[wɜːr; wər] ['veri] ['friːkwənt] ,

were	very	frequent	,
是	非常	频繁	,

结晶；因为凡是有陡峭裂缝的地方——而这些裂缝非常常见——

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'mens] [depθ] — [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['sekʃnz] [prɪ'zentɪd] [kən'glɒm(ə)rət]

and	of	immense	depth	—	the	perpendicular	sections	presented	conglomerated
和	的	巨大	深度	—	这	垂直	部分	呈现	集团

['mæsɪz] [ʌv; əv]['pɑːligɑːn] ['krɪstl] , ['iːvnli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

masses	of	polygon	crystals	,	evenly	fitted	to	each	other	,
群众	的	多边形	晶体	,	均匀地	适配	到	每个	其他	,

而且深度极大——垂直截面呈现出多边形晶体的聚集体，这些晶体彼此紧密贴合。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [diːp] ['streɪtə] ,

and	arranged	in	deep	strata	,
和	安排	在	深的	地层	,

并排列在深层地层中，

[wɪtʃ] [gruː] ['dɑːrkər][ɪn] ['kʌlər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	grew	darker	in	color	as	they	descended	to	the	foundations	of	the
哪个	生长	较暗	在	颜色	作为	他们	下降	到	这	基础	的	这

['presəpɪsiz] .

precipices	.
悬崖	.

随着它们下降到悬崖底部，颜色也变得越来越深。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kæ'skeɪdz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

Innumerable	cascades	were	bursting	forth	from	the	breasts	of	every	one	of
无数	级联	是	爆发	前进	从	这	乳房	的	每一个	一	的

[ðiːz] [klɪfs] ,

these	cliffs	,
这些	悬崖	,

无数瀑布从每一处悬崖的山脊上倾泻而下。

[ænd; ənd][sʌm; səm][soʊ] [nɪr] [ðer; ðər] ['sʌmits] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [fɔːrs] ,

and	some	so	near	their	summits	,	and	with	such	great	force	,
和	一些	所以	靠近	他们的	峰会	,	和	和	这样的	伟大的	力量	,

有些甚至接近峰顶，而且力量如此强大，

[æz; əz][tuː; tə][fɔːrm]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['meni] [jaːdz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

as	to	form	arches	many	yards	in	diameter	.
作为	到	形式	拱门	许多	码	在	直径	.

形成直径达数码的拱门。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['vɪvɪdli] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['baɪrənz] ['sɪməli] ,

I	never	was	so	vividly	reminded	of	Byron's	simile	,
我	绝不	曾是	所以	生动地	提醒	的	拜伦的	明喻	,

我从未如此清晰地想起拜伦的比喻。

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

"	the	tale	of	the	white	horse	in	the	Revolution	.
"	这	故事	的	这	白色的	马	在	这	革命	.

“革命中白马的故事。”

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['baʊndri] [ʌv; əv] [hɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [zoʊn] [ʌv; əv] [wʊdz]

"	At	the	foot	of	this	boundary	of	hills	was	a	perfect	zone	of	woods
"	在	这	脚	的	这	边界	的	丘陵	曾是	一个	完美的	区	的	树林

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] ,

surrounding	the	whole	valley	,
周围	这	所有的	谷	,

“在这片山丘的边界脚下，是一片完美的森林地带，环绕着整个山谷。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [waɪd] , [æt; ət] [ɪts] ['gretɪst] [bredθ] , [ænd; ənd]

which	was	about	eighteen	or	twenty	miles	wide	,	at	its	greatest	breadth	,	and
哪个	曾是	关于	十八	或者	二十	英里	宽的	,	在	它是	最	宽度	,	和

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

about	thirty	in	length	.
关于	三十	在	长度	.

其最宽处约有十八到二十英里，长度约有三十英里。

[smɔːl] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [triːz] , [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kaɪnd] , [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Small	collections	of	trees	,	of	every	imaginable	kind	,	were	scattered	about	the
小的	收藏	的	树木	,	的	每一个	可以想象的	种类	,	是	疏散	关于	这

[hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['eriə] ;

whole	of	the	luxuriant	area	;
所有的	的	这	茂盛的	区域	;

整个茂密的区域散布着各种各样的小树林；

[ænd; ənd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['mægnəˌfaɪɝz] [blest] ['aʊər; ɑːr] ['pæntɪŋ] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]

and	here	our	magnifiers	blest	our	panting	hopes	with	specimens	of
和	这里	我们的	放大镜	祝福	我们的	喘息	希望	和	标本	的

['kɑːnʃəs] [ɪg'zɪstəns] .

conscious	existence	.
有意识的	存在	.

在这里，我们的放大镜为我们渴望已久的希望带来了有意识存在的样本。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] [saɪd] , [wiː; wi] [bɪ'held] [kən'tɪnjuəs]

In	the	shade	of	the	woods	on	the	south	-	eastern	side	,	we	beheld	continuous
在	这	阴影	的	这	树林	在	这	南	-	东	边	,	我们	观看	连续的

[həːdz] [ʌv; əv] [braʊn] [k'wɒdrʊpedz] ,

herds	of	brown	quadrupeds	,
畜群	的	棕色的	四足动物	,

在东南侧树林的阴凉处，我们看到成群的棕色四足动物。

['hævɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪs(ə)n] ,

having	all	the	external	characteristics	of	the	bison	,
拥有	全部	这	外部的	特征	的	这	野牛	,

具有野牛的所有外部特征，

[bʌt; bət] [mɔːr] [dɪ'mɪnjətɪv] [ðæn; ðən] ['eni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːs] ['dʒiːnəs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['nætʃ(ə)rəl]

but	more	diminutive	than	any	species	of	the	bos	genus	in	our	natural
但	更多的	小字	比	任何	物种	的	这	博斯	属	在	我们的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

但比我们自然史上的任何牛属物种都要小。

[ɪts] [teɪl] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɑːs] [grʌni:ənz] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] ['semi] - ['sɜːrkjələr] [hɔːrnz] ,

Its	tail	is	like	that	of	our	bos	grunniens	;	but	in	its	semi	-	circular	horns	,
它是	尾巴	是	喜欢	那	的	我们的	博斯	格伦尼恩斯	;	但	在	它是	半	-	圆	角	,

它的尾巴和我们这里的欧洲野牛（bos grunniens）的尾巴很像；但它的角是半圆形的，

[ðə; ði] [hʌmp] [ɑːn] [ɪts] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ɪts] ['djʊlæp] ,

the	hump	on	its	shoulders	,	and	the	depth	of	its	dewlap	,
这	驼峰	在	它是	肩膀	,	和	这	深度	的	它是	垂肉	,

它肩部的隆起，以及它喉囊的深度，

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪts] ['ʃægi] [her] ,
and **the** **length** **of** **its** **shaggy** **hair** **,**
和 这 长度 的 它是 毛茸茸 头发 ,

还有它蓬松毛发的长度，

[ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː] .
it **closely** **resembled** **the** **species** **to** **which** **I** **first** **compared** **it** **.**
它 密切 类似 这 物种 到 哪个 我 第一的 比较的 它 .

它与我最初进行比较的物种非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['waɪdli] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] ,
It **had** **,** **however** **,** **one** **widely** **distinctive** **feature** **,**
它 有 , 然而 , 一 广泛 独特的 特征 ,

然而，它有一个非常显著的特点：

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['æftərwərdz] [faʊnd] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['nɪrli] ['evri] ['luːnər] ['kwɑːdruped] [wiː; wi][hæv; həv]
which **we** **afterwards** **found** **common** **to** **nearly** **every** **lunar** **quadruped** **we** **have**
哪个 我们 然后 成立 常见的 到 几乎 每一个 月球 四足动物 我们 有
[dɪ'skʌvərd] ; ['neɪmli] ,
discovered **;** **namely** **,**
发现 ; 即 ,

我们后来发现，几乎所有我们发现的月球四足动物都具有这种共同特征；即：

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fleʃi] [ə'pendɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] ,
a **remarkable** **fleshy** **appendage** **over** **the** **eyes** **,**
一个 卓越 肉质的 附属物 超过 这 眼睛 ,

眼睛上方有一块奇特的肉质附属物，

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] .
crossing **the** **whole** **breadth** **of** **the** **forehead** **and** **united** **to** **the** **ears** **.**
过境 这 所有的 宽度 的 这 前额 和 团结的 到 这 耳朵 .

横跨整个前额，与耳朵相连。

[wiː; wi][kʊd; kəd][moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [pər'siːv] [ðɪs] ['heri] [veɪl] ,
We **could** **most** **distinctly** **perceive** **this** **hairy** **veil** **,**
我们 可以 最多 明显地 感知 这 毛茸茸 面纱 ,

我们可以非常清楚地看到这层毛茸茸的面纱，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [frʌnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæp] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz]
which **was** **shaped** **like** **the** **upper** **front** **outline** **of** **a** **cap** **known** **to** **the** **ladies**
哪个 曾是 形状 喜欢 这 上 正面 大纲 的 一个 帽 已知 到 这 女士们
[æz; əz] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] - [kæp] ,
as **Mary** **Queen** **of** **Scots** **'** **cap** **,**
作为 玛丽 女王 的 苏格兰人 - 帽 ,

它的形状像一顶帽子的上部前轮廓，这顶帽子被女士们称为苏格兰女王玛丽的帽子。

['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] .
lifted **and** **lowered** **by** **means** **of** **the** **ears** **.**
抬起 和 降低 经过 方法 的 这 耳朵 .

通过耳朵上下移动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːt] [maɪnd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɜːrʃl] ,
It **immediately** **occurred** **to** **the** **acute** **mind** **of** **Dr** **.** **Herschel** **,**
它 立即地 发生 到 这 急性 头脑 的 博士 . 赫歇尔 ,

赫歇尔博士敏锐的头脑立刻想到了这一点：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

that	this	was	a	providential	contrivance	to	protect	the	eyes	of	the	animal
那	这	曾是	一个	天意	装置	到	保护	这	眼睛	的	这	动物

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

from	the	great	extremes	of	light	and	darkness	to	which	all	the	inhabitants
从	这	伟大的	极端情况	的	光	和	黑暗	到	哪个	全部	这	居民

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɑːr; ər] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [səb'dʒɛktɪd] .

of	our	side	of	the	moon	are	periodically	subjected	.
的	我们的	边	的	这	月亮	是	定期	受	.

这是天意安排，旨在保护动物的眼睛免受月球这一侧所有居民周期性遭受的极端明暗变化的影响。

[ðə; ði][nekst]['ænɪm(ə)l] [pər'siːvd] [wʊd] [biː; bi] ['klæst] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

The	next	animal	perceived	would	be	classed	on	earth	as	a	monster	.
这	下一个	动物	感知	会	是	分类	在	地球	作为	一个	怪物	.

接下来人们看到的动物，在地球上都会被归类为怪物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [liːd] ['kʌlər] , [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	of	a	bluish	lead	color	,	about	the	size	of	a
它	曾是	的	一个	蓝蓝色	带领	颜色	,	关于	这	尺寸	的	一个

它呈蓝铅色，大约有……那么大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[goʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [bɪrd] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɔːrn] ,

goat	,	with	a	head	and	beard	like	him	,	and	a	single	horn	,
山羊	,	和	一个	头	和	胡须	喜欢	他	,	和	一个	单身的	喇叭	,

一只山羊，长着和他一样的头和胡子，还有一只独角。

['slaɪtli] [ɪn'klaɪnd] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

slightly	inclined	forward	from	the	perpendicular	.
轻微地	倾斜	向前	从	这	垂直	.

与垂直方向略微向前倾斜。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd] [bɪrd] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ]

The	female	was	destitute	of	the	horn	and	beard	,	but	had	a	much
这	女性	曾是	贫困	的	这	喇叭	和	胡须	,	但	有	一个	很多

[lɔːŋgər] [teɪl] .

longer	tail	.
更长	尾巴	.

雌性没有角和胡须，但尾巴却长得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [grɪ'geriəs] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ə'baʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'klɪvɪtəs] [gleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	gregarious	,	and	chiefly	abounded	on	the	acclivitous	glades	of	the
它	曾是	群居	,	和	主要	大量	在	这	倾斜的	林间空地	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

它性情群居，主要分布在林间缓坡空地上。

[ɪn] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['sɪmətri] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪvəld] [ðə; ði] ['æntɪloʊp] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

In	elegance	of	symmetry	it	rivalled	the	antelope	,	and	like	him	it	seemed
在	优雅	的	对称	它	竞争对手	这	羚羊	,	和	喜欢	他	它	似乎

[æn; ən]['ædʒ(ə)l] ['spraɪtli] ['kriːtʃər] ,

an	agile	sprightly	creature	,
一个	敏捷	轻快的	生物	,

它的对称之美足以与羚羊媲美，而且像羚羊一样，它看起来也是一种敏捷轻快的生物。

['rʌnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[spiːd]	,
running	**with**	**great**	**speed**	**,**
跑步	和	伟大的	速度	,

飞奔而去，速度极快，

[ænd; ənd]	['sprɪŋɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[griːn]	[tɜːrf]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ðɪ]	[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]	['æntɪks]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
and	**springing**	**from**	**the**	**green**	**turf**	**with**	**all**	**the**	**unaccountable**	**antics**	**of**	**a**
和	弹簧	从	这	绿色的	草皮	和	全部	这	无法解释	滑稽动作	的	一个

[jʌŋ]	[læm]	[ɔːr]	['kɪt(ə)n]	.
young	**lamb**	**or**	**kitten**	**.**
年轻的	羊肉	或者	小猫	.

它们从绿色的草坪上蹦出来，做出各种难以解释的滑稽动作，就像小羊羔或小猫一样。

[ðɪs]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kriːtʃər]	[ə'fɔːd]	[juː 'es][ðə; ðɪ]	[moʊst]	[ɪk'skwɪzɪt]	[ə'mjuːzmənt]	.
This	**beautiful**	**creature**	**afforded**	**us**	**the**	**most**	**exquisite**	**amusement**	**.**
这	美丽的	生物	提供	我们	这	最多	精美的	娱乐	.

这种美丽的生物给我们带来了无比的乐趣。

[ðə; ðɪ]	['mɪmɪkri]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['muːvmənts]	[ə'pɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[waɪt]	['peɪntɪd]	['kænvəs]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['feɪθf(ə)l]
The	**mimicry**	**of**	**its**	**movements**	**upon**	**our**	**white**	**painted**	**canvass**	**was**	**as**	**faithful**
这	模仿	的	它是	移动	之上	我们的	白色的	绘	帆布	曾是	作为	忠实

[ænd; ənd]	['luːmɪnəs]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['ænɪmlz]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jaːdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['kæm(ə)rə]	[ɒb'skjʊrə]	,
and	**luminous**	**as**	**that**	**of**	**animals**	**within**	**a**	**few**	**yards**	**of**	**the**	**camera**	**obscura**	**,**
和	发光的	作为	那	的	动物	之内	一个	很少	码	的	这	相机	暗箱	,

它在我们白色画布上模仿的动作，就像距离暗箱几码远的动物一样逼真、清晰。

[wen]	[siːn]	['piktʃəd]	[ə'pɑːn]	[ɪts]	['tɪmpən]	.
when	**seen**	**pictured**	**upon**	**its**	**tympan**	**.**
什么时候	已见	如图所示	之上	它是	鼓膜	.

从其鼓面上可以看到图案。

['friːkwəntli]	[wen]	[ə'temptɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	['aʊər; ɑːr]	['fɪŋgərz]	[ə'pɑːn]	[ɪts]	[bɪrd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['sʌd(ə)nli]
Frequently	**when**	**attempting**	**to**	**put**	**our**	**fingers**	**upon**	**its**	**beard**	**,**	**it**	**would**	**suddenly**
频繁地	什么时候	尝试	到	放	我们的	手指	之上	它是	胡须	,	它	会	突然

[baʊnd]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[ə'blɪviən]	,
bound	**away**	**into**	**oblivion**	**,**
边界	离开	进入	遗忘	,

我们常常试图将手指伸向它的胡须，它却会突然跃入虚无之中。

[æz; əz]	[ɪf]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['ɜːrθli]	[ɪm'pɜːrtnəns]	;	[bʌt; bət]	[ðen]	['ʌðər]	[wʊd]	[ə'pɪr]	,
as	**if**	**conscious**	**of**	**our**	**earthly**	**impertinence**	**;**	**but**	**then**	**others**	**would**	**appear**	**,**
作为	如果	有意识的	的	我们的	尘世的	无礼	;	但	然后	其他的	会	出现	,

仿佛意识到我们尘世间的无礼；但随后其他人就会出现，

[huːm]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[prɪ'vent]	['nɪblɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['ɜːrbɪdʒ¸'hɜːrbɪdʒ]	,	[seɪ]	[ɔːr]	[duː]	[wʌt]	[wiː; wi]	[wʊd]
whom	**we**	**could**	**not**	**prevent**	**nibbling**	**the**	**herbage**	**,**	**say**	**or**	**do**	**what**	**we**	**would**
谁	我们	可以	不是	防止	轻咬	这	草本植物	,	说	或者	做	什么	我们	会

[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
to	**them**	**.**
到	他们	.

我们无法阻止它们啃食草料，也无法对它们说或做我们想对它们做的事。

[ɑːn]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['væli]	,	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['bræntʃɪŋ]	['rɪvər]
On	**examining**	**the**	**centre**	**of**	**this**	**delightful**	**valley**	**,**	**we**	**found**	**a**	**large**	**branching**	**river**
在	检查	这	中心	的	这	愉快	谷	,	我们	成立	一个	大的	分枝	河

,

,

,

在勘察这片迷人山谷的中心地带时，我们发现了一条宽阔的支流河。

[ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['aɪləndz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - [bɜːrdz][ʌv; əv] ['nuːmərəs] [kaɪndz] .

abounding	with	lovely	islands	,	and	water	-	birds	of	numerous	kinds	.
丰富	和	迷人的	岛屿	,	和	水	-	鸟类	的	很多的	种类	.

这里遍布美丽的岛屿，栖息着各种各样的水鸟。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [greɪ] ['pelɪkən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kreɪn] ,

A	species	of	grey	pelican	was	the	most	numerous	;	but	a	black	and	white	crane	,
一个	物种	的	灰色的	鹈	曾是	这	最多	很多的	;	但	一个	黑色的	和	白色的	起重机	,

灰鹈鹕的数量最多；但黑白鹤，

[wɪð; wɪθ] [ʌn'riːznəbli] [lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [bɪl] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kwaɪt] ['kɑːmən] .

with	unreasonably	long	legs	and	bill	,	were	also	quite	common	.
和	不合理地	长的	腿	和	账单	,	是	还	相当	常见的	.

腿和喙异常长的动物也很常见。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] - [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnər] [fɪʃ] ;

We	watched	their	pisciverous	experiments	a	long	time	,	in	hopes	of	catching	sight	of	a	lunar	fish	;
我们	观看	他们的	-	实验	一个	长的	时间	,	在	希望	的	捕捉	视线	的	一个	月球	鱼	;

我们长时间观察他们的捕鱼实验，希望能一睹月鱼的真容；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['grætɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

but	although	we	were	not	gratified	in	this	respect	,
但	虽然	我们	是	不是	满意	在	这	尊重	,

虽然我们在这方面并不满意，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] [soʊ] ['diːpli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

we	could	easily	guess	the	purpose	with	which	they	plunged	their	long	necks	so	deeply	beneath	the	water	.
我们	可以	容易地	猜测	这	目的	和	哪个	他们	暴跌	他们的	长的	脖子	所以	深	下面	这	水	.

我们很容易就能猜到它们将长长的脖子深深地扎入水中的目的是什么。

[nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz][wiː; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [æm'fɪbiəs] ['kriːtʃər] ,

Near	the	upper	extremity	of	one	of	these	islands	we	obtained	a	glimpse	of	a	strange	amphibious	creature	,
靠近	这	上	末端	的	一	的	这些	岛屿	我们	获得	一个	一瞥	的	一个	奇怪的	水陆两用	生物	,

在其中一座岛屿的北端附近，我们瞥见了一种奇怪的两栖生物。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [roʊld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'lɑːsəti] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] ,

of	a	spherical	form	,	which	rolled	with	great	velocity	across	the	pebbly	beach	,
的	一个	球形	形式	,	哪个	滚动	和	伟大的	速度	穿过	这	卵石状	海滩	,

呈球形，高速滚过鹅卵石海滩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [set] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	was	lost	sight	of	in	the	strong	current	which	set	off	from	this	angle	of	the	island	.
和	曾是	丢失的	视线	的	在	这	强的	当前的	哪个	放	离开	从	这	角度	的	这	岛	.

在从岛屿这个角度涌出的强劲水流中，他消失了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [prə'lɪfɪk] ['væli] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ,

We	were	compelled	,	however	,	to	leave	this	prolific	valley	unexplored	,
我们	是	被迫	,	然而	,	到	离开	这	多产的	谷	未探索的	,

然而，我们不得不放弃探索这片物产丰饶的山谷。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə'kjuːmjuleit] [ɪn][ðə; ði]['luːnər] ['ætməsfɪr] ,

on	account	of	clouds	which	were	evidently	accumulating	in	the	lunar	atmosphere	,
在	帐户	的	云	哪个	是	显然	累积	在	这	月球	气氛	,

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [trænz'luːs(ə)nt] .

our	own	being	perfectly	translucent	.
我们的	自己的	存在	完美	半透明	.

由于月球大气层中明显积聚了云层，而我们地球的大气层却是完全透明的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,

But	this	was	itself	an	interesting	discovery	,
但	这	曾是	本身	一个	有趣的	发现	,

但这本身就是一个有趣的发现。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['dɪstənt] [əb'zɜːvəz] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ɔːr] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmɪd]

for	more	distant	observers	had	questioned	or	denied	the	existence	of	any	humid
为了	更多的	遥远	观察员	有	被质问	或者	否认	这	存在	的	任何	湿

['ætməsfɪr] [ɪn] [ðɪs] ['plænɪt] .

atmosphere	in	this	planet	.
气氛	在	这	行星	.

因为更远距离的观察者曾质疑或否认这颗星球上存在任何潮湿的大气层。

[ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [naʊ] [loʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'sent] ,

The	moon	being	now	low	on	her	descent	,
这	月亮	存在	现在	低的	在	她	下降	,

月亮现在正缓缓下落，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrʃl] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪˌfrændʒə'bɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['reɪz] [wʊd]

Dr	.	Herschel	inferred	that	the	increasing	refrangibility	of	her	rays	would
博士	.	赫歇尔	推断	那	这	增加	折射率	的	她	射线	会

赫歇尔博士推断，她所发出的射线的折射率不断增加会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[prɪ'vent] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [proʊ'trækʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leibəz] ,

prevent	any	satisfactory	protraction	of	our	labors	,
防止	任何	令人满意的	牵引	的	我们的	劳动	,

阻止我们劳动成果的任何令人满意的延长，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

and	our	minds	being	actually	fatigued	with	the	excitement	of	the	high
和	我们的	思想	存在	实际上	疲劳	和	这	激动	的	这	高的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [wiː; wi][hæd; həd][pɑːr'teɪkən] ,

enjoyments	we	had	partaken	,
享受	我们	有	参与	,

而且，由于我们之前享受的种种乐趣带来的兴奋，我们的精神实际上已经疲惫不堪。

[wiː; wi] ['mjuːtʃuəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [æt; ət][ðə; ði] [lenz] ,

we	mutually	agreed	to	call	in	the	assistants	at	the	lens	,
我们	相互	同意	到	称呼	在	这	助理	在	这	镜片	,

我们一致同意叫来镜头旁的助理，

[ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪlənt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kən'grætʃələtɔ:ri] ['bʌmpərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] "

and	reward	their	vigilant	attention	with	congratulatory	bumpers	of	the	best	"
和	报酬	他们的	警惕的	注意力	和	祝贺	保险杠	的	这	最好的	"

[i:st] ['ɪndiə] [pər'tɪkjələr] .

East	India	Particular	.
东方	印度	特别的	.

并用最好的“东印度特产”的祝贺赠品来奖励他们专注的关注。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [ðæt] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['splendɪd] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	It	was	not	,	however	,	without	regret	that	we	left	the	splendid	valley	of	the
"	它	曾是	不是	,	然而	,	没有	后悔	那	我们	左边	这	灿烂	谷	的	这

[red] ['maʊntnz] ,

red	mountains	,
红色的	山脉	,

然而，离开这片壮丽的红山山谷，我们并非毫无遗憾。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['peɪtrən] , [wi:; wi] [dɪ'nɒmɪneɪt] "

which	,	in	compliment	to	the	arms	of	our	royal	patron	,	we	denominated	"
哪个	,	在	赞扬	到	这	武器	的	我们的	皇家	赞助人	,	我们	以……命名	"

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪkɔ:rn] ;

the	Valley	of	the	Unicorn	;
这	谷	的	这	独角兽	;

为了与我们皇家赞助人的纹章相呼应，我们将其命名为“独角兽谷”；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [blʌnts] [mæp] ,

"	and	it	may	be	found	in	Blunt's	map	,
"	和	它	可能	是	成立	在	钝器的	地图	,

“而且它可能在布朗特的地图上找到，

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mer] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [mer] ['nɛktərɪs] .

about	midway	between	the	Mare	Fœcunditatis	and	the	Mare	Nectaris	.
关于	中途	之间	这	母马	-	和	这	母马	蜜酒	.

大约在福康迪蒂斯海 (Mare Fœcunditatis) 和内克塔里斯海 (Mare Nectaris) 之间的中间位置。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] 11th [ænd; ənd] 12th ['bi:ɪŋ] ['klaʊdi] , [wɜ:r; wər] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə]

The	nights	of	the	11th	and	12th	being	cloudy	,	were	unfavorable	to
这	夜晚	的	这	11th	和	12th	存在	多云	,	是	不利	到

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ;

observation	;
观察	;

11日和12日的夜晚多云，不利于观测；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th ['fɜ:rðər] ['ænɪm(ə)l] [dis'kʌvəriz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

but	on	those	of	the	13th	and	14th	further	animal	discoveries	were	made	of
但	在	那些	的	这	13th	和	14th	更远	动物	发现	是	制成	的

[ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

the	most	exciting	interest	to	every	human	being	.
这	最多	激动人心	兴趣	到	每一个	人类	存在	.

但在 13 和 14 日，人们又发现了其他动物，这些发现令每个人都感到无比兴奋。

[wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['græfɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] : —

We	give	them	in	the	graphic	language	of	our	accomplished	correspondent	:	—
我们	给	他们	在	这	形象的	语言	的	我们的	完成	通讯员	:	—

我们用我们这位才华横溢的通讯员的生动语言来描述它们：——

" [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

"	The	astonishing	and	beautiful	discoveries	which	we	had	made	during	our
"	这	惊人	和	美丽的	发现	哪个	我们	有	制成	期间	我们的

[fɜ:rst] ['naɪts] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

first	night's	observation	,
第一的	夜晚	观察	,

“我们在第一晚的观测中取得了令人惊叹和美丽的发现，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

and	the	brilliant	promise	which	they	gave	of	the	future	,
和	这	杰出的	承诺	哪个	他们	给予	的	这	未来	,

以及他们对未来所作出的美好承诺，

['rendərd] ['evri] ['mu:nlaɪt] ['aʊər] [tu:] ['preʃəs] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]

rendered	every	moonlight	hour	too	precious	to	reconcile	us	to	the
渲染	每一个	月光	小时	也	宝贵的	到	调和	我们	到	这

[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ði:z] [tu:] ['klaʊdi] ['i:vnɪŋz] ;

deprivation	occasioned	by	these	two	cloudy	evenings	;
剥夺	引发	经过	这些	二	多云	晚上	;

每一缕月光都显得无比珍贵，让我们无法忍受这两个阴天夜晚带来的遗憾；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] ['strɪktli] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,

and	they	were	borne	with	strictly	philosophical	patience	,
和	他们	是	出生	和	严格	哲学	耐心	,

他们生来就具备严格的哲学式耐心。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]

notwithstanding	that	our	attention	was	closely	occupied	in	superintending	the
虽然	那	我们的	注意力	曾是	密切	占领	在	监督	这

[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɑ:ps][ænd; ənd] ['breɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] [fi:t] [lenz] ,

erection	of	additional	props	and	braces	to	the	twenty	-	four	feet	lens	,
勃起	的	额外的	道具	和	牙套	到	这	二十	-	四	脚	镜片	,

尽管我们当时正全神贯注地监督为24英尺长的镜头搭建额外的支撑架和支架，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ðæt] [ə'roʊz][ɑ:n][ðə; ði]

which	we	found	had	somewhat	vibrated	in	a	high	wind	that	arose	on	the
哪个	我们	成立	有	有些	振动	在	一个	高的	风	那	出现	在	这

['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th .

morning	of	the	11th	.
早晨	的	这	11th	.

我们发现它在11日早晨的大风中有些震动。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th (['dʒænjueri]) [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['pɜ:rli] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .

The	night	of	the	13th	(	January	)	was	one	of	pearly	purity	and	loveliness	.
这	夜晚	的	这	13th	(	一月	)	曾是	一	的	珍珠般的	纯度	和	可爱	.

1月13日的夜晚，如珍珠般纯洁美丽。

[ðə; ði] [mu:n] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['fɜ:rməmənt][ɪn] ['gɔ:rdʒəs] ['splendər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] , [rɪ'taɪərɪŋ]

The	moon	ascended	the	firmament	in	gorgeous	splendor	,	and	the	stars	,	retiring
这	月亮	上升	这	苍穹	在	华丽的	辉煌	,	和	这	明星	,	退休

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

around	her	,
大约	她	,

月亮高悬于苍穹，光彩夺目，群星则在她周围缓缓隐去。

[left] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] .

left	her	the	unrivalled	queen	of	the	hemisphere	.
左边	她	这	无与伦比	女王	的	这	半球	.

她因此成为西半球无可匹敌的女王。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][læst] [naɪt] [bʌt; bət][wʌn] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] ,

This	being	the	last	night	but	one	,	in	the	present	month	,
这	存在	这	最后的	夜晚	但	一	,	在	这	展示	月	,

这是本月倒数第二个晚上，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] ['westərn] [lɪm] ,

during	which	we	should	have	an	opportunity	of	inspecting	her	western	limb	,
期间	哪个	我们	应该	有	一个	机会	的	检查	她	西	肢	,

在此期间，我们应该有机会检查她的西侧肢体，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪˈbreɪʃən][ɪn]['lɑːndʒɪtuːd] [wɪtʃ] [wʊd] [ðens] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈsuː] ,

on	account	of	the	libration	in	longitude	which	would	thence	immediately	ensue	,
在	帐户	的	这	解放	在	经度	哪个	会	因此	立即地	随之而来	,

由于由此将立即发生的经度平动，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrʃl] [ɪnˈfɔːrmd] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dəˈrekt]['aʊər; ɑːr] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

Dr	.	Herschel	informed	us	that	he	should	direct	our	researches	to	the
博士	.	赫歇尔	知情的	我们	那	他	应该	直接的	我们的	研究	到	这

[pɑːrts] ['nʌmbərd] [ˌtuː'tuː] ,

parts	numbered	2	,
部分	编号	2	,

赫歇尔博士告知我们，他应该指导我们的研究方向是编号为 2 的部分，

- , - , [ænd; ənd] - [ɪn] [blʌnts] [mæp] ,

11	,	26	,	and	20	in	Blunt's	map	,
-	,	-	,	和	-	在	钝器的	地图	,

布朗特地图上的第11、26和20号点

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪˈspektɪvli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['kætəlɔːg] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

and	which	are	respectively	known	in	the	modern	catalogue	by	the	names	of
和	哪个	是	分别	已知	在	这	现代的	目录	经过	这	姓名	的

[enˈdɪmiən] , - ,

Endymion	,	Cleomedes	,
恩底弥翁	,	-	,

它们在现代目录中分别被称为恩底弥翁、克莱奥墨得斯、

[lɑːŋˈgriːnəs] , [ænd; ənd] - .

Langrenus	,	and	Petavius	.
朗格伦	,	和	-	.

朗格伦努斯和佩塔维乌斯。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

To	the	careful	inspection	of	these	,	and	the	regions	between	them	and
到	这	小心	检查	的	这些	,	和	这	地区	之间	他们	和

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['westərn] [rɪm] ,

the	extreme	western	rim	,
这	极端	西	轮缘	,

仔细考察这些区域，以及它们与最西端边缘之间的区域，

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪli]

he	proposed	to	devote	the	whole	of	this	highly
他	建议的	到	奉献	这	所有的	的	这	高度

他提议将整个高度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['feɪvərəbl] [naɪt] .

favorable	night	.
有利	夜晚	.

美好的夜晚。

['teɪkɪŋ] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [bredθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrfɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

Taking	then	our	twenty	-	five	miles	breadth	of	her	surface	upon	the	field	of
采取	然后	我们的	二十	-	五	英里	宽度	的	她	表面	之上	这	场地	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

于是，我们将视野范围扩大到她那二十五英里宽的海面。

[ænd; ənd] [riˈdjuːsiŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [ˈmuːvmənt] ,

and	reducing	it	to	a	slow	movement	,
和	减少	它	到	一个	慢的	移动	,

并将其减速成缓慢的动作，

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələrli] [ʃeɪpt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

we	soon	found	the	first	very	singularly	shaped	object	of	our	inquiry	.
我们	很快	成立	这	第一的	非常	单独地	形状	目的	的	我们的	询问	.

我们很快找到了我们研究的第一个形状非常奇特的物体。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈmaʊntənəs] [ˈdɪstrɪkt] , [ðə; ði] [ˈlɔftiə] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrm] [θriː] [ˈnæroʊ]

It	is	a	highly	mountainous	district	,	the	loftier	chains	of	which	form	three	narrow
它	是	一个	高度	多山	区	,	这	更高	链条	的	哪个	形式	三	狭窄的

[əʊvzl] ,

ovals	,
椭圆	,

这是一个多山的地区，其中较高的山脉形成了三个狭长的椭圆形区域。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈproʊtʃ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈslendər] [pɔɪnts] ,

two	of	which	approach	each	other	in	slender	points	,
二	的	哪个	方法	每个	其他	在	苗条	积分	,

其中两根细长的线尖彼此靠近，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][baɪ][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [hɪlz] [ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ;

and	are	united	by	one	mass	of	hills	of	great	length	and	elevation	;
和	是	团结的	经过	一	大量的	的	丘陵	的	伟大的	长度	和	海拔	;

它们由连绵起伏、地势高耸的山丘连接在一起；

[ðʌs] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skeɪn] [ʌv; əv] [θred] ,

thus	presenting	a	figure	similar	to	that	of	a	long	skein	of	thread	,
因此	呈现	一个	数字	相似的	到	那	的	一个	长的	绞	的	线	,

由此呈现出类似一长串线的形状，

[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['grædʒuəli] [spred] ['oʊpən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'nektɪŋ]

the	bows	of	which	have	been	gradually	spread	open	from	their	connecting
这	弓	的	哪个	有	到过	逐步地	传播	打开	从	他们的	连接

[nɑːt] .

knot	.
结	.

它们的弓形部分已逐渐从连接的结处展开。

[ðə; ði][θɜːrd]['oʊv(ə)l] [lʊks] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [skeɪn] ,

The	third	oval	looks	also	like	a	skein	,
这	第三	椭圆形	看起来	还	喜欢	一个	绞	,

第三个椭圆看起来也像一团线，

[ænd; ənd] [laɪz] [æz; əz] [ɪf] ['kerləsli] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] [hænd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	lies	as	if	carelessly	dropped	from	nature's	hand	in	connection	with	the
和	谎言	作为	如果	粗心大意	掉落	从	自然的	手	在	联系	和	这

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

谎言仿佛是大自然不经意间洒落的，与另一谎言交织在一起；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] ['fænsɪfəli] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][æz; əz] ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sekənd]

but	that	which	might	fancifully	be	supposed	as	having	formed	the	second
但	那	哪个	可能	异想天开	是	据称	作为	拥有	形成	这	第二

[baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [skeɪn] [ɪz] [kʌt] ['oʊpən] ,

bow	of	this	second	skein	is	cut	open	,
弓	的	这	第二	绞	是	切	打开	,

但是，人们可能会天真地认为构成第二团线第二弓的部分却被切开了。

[ænd; ənd] [laɪz] [ɪn] ['skætərd] [θredz] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [hɪlz] [wɪtʃ] ['kʌvər] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['lev(ə)l]

and	lies	in	scattered	threads	of	smaller	hills	which	cover	a	great	extent	of	level
和	谎言	在	疏散	线程	的	较小的	丘陵	哪个	覆盖	一个	伟大的	程度	的	等级

['terətɔːri] .

territory	.
领土	.

它由零星散布的小山丘组成，覆盖了大片平坦的地区。

[ðə; ði] [graʊnd] [plæn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] [ɪz] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['ækjərətli]

The	ground	plan	of	these	mountains	is	so	remarkable	that	it	has	been	accurately
这	地面	计划	的	这些	山脉	是	所以	卓越	那	它	有	到过	准确

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['lɪniəl] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] ;

represented	in	almost	every	lineal	map	of	the	moon	that	has	been	drawn	;
代表	在	几乎	每一个	线性	地图	的	这	月亮	那	有	到过	绘制	;

这些山脉的平面布局非常独特，几乎每一张绘制的月球线形地图都准确地描绘了它们;

[ænd; ənd] [ɪn] [blʌnts] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [ɪg'zæktli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	in	Blunt's	,	which	is	the	best	,	it	agrees	exactly	with	my	description	.
和	在	钝器的	,	哪个	是	这	最好的	,	它	同意	确切地	和	我的	描述	.

而布朗特的版本是最好的，它与我的描述完全吻合。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [græsp] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [hɪlz] [læst] ['menʃ(ə)nd]

Within	the	grasp	,	as	it	were	,	of	the	broken	bow	of	hills	last	mentioned
之内	这	抓牢	,	作为	它	是	,	的	这	破碎的	弓	的	丘陵	最后的	提及

,

,
,

仿佛被最后提到的那片破碎的山峦所掌控，

[stændz] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['eriə] ,

stands	an	oval	-	shaped	mountain	,	enclosing	a	valley	of	an	immense	area	,
站立	一个	椭圆形	-	形状	山	,	封闭	一个	谷	的	一个	巨大	区域	,

一座椭圆形山峰耸立其间，环抱着一片广袤的山谷。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑːn] [ɪts] ['westərn] [rɪdʒ] [ə; eɪ] [vɑː'keɪnoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

and	having	on	its	western	ridge	a	volcano	in	a	state	of	terrific	eruption	.
和	拥有	在	它是	西	岭	一个	火山	在	一个	状态	的	了不起	火山爆发	.

西侧山脊上有一座火山，正处于剧烈喷发状态。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['broʊkən] , [ɔːr] [wʌt] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [kɔːld] -

To	the	north	-	east	of	this	,	across	the	broken	,	or	what	Mr	.	Holmes	called	'
到	这	北	-	东方	的	这	,	穿过	这	破碎的	,	或者	什么	先生	.	福尔摩斯	称为	-

[ðə; ði] ['vægəbɑːnd] ['maʊntnz] ,

the	vagabond	mountains	,
这	流浪汉	山脉	,

在此东北方向，穿过破碎的，或者福尔摩斯先生所说的“流浪者山脉”，

- [ɑːr; ər] [θriː] ['ʌðər] [dɪ'tætʃt] ['ɑːblɔːŋ] [fɔr'meɪʃənz] ,

'	are	three	other	detached	oblong	formations	,
-	是	三	其他	分离的	长方形	阵型	,

还有另外三个独立的椭圆形结构，

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [mɑːrkt] [ef] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] ,

the	largest	and	last	of	which	is	marked	F	in	the	catalogue	,
这	最大	和	最后的	的	哪个	是	标记	F	在	这	目录	,

其中最大也是最后一个在目录中标记为F，

[ænd; ənd] ['fænsɪfəli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] [mer] - , [ɔ:r] [mɔ:r] ['kɑ:mənli] [ðə; ði] - [leɪk] [ʌv; əv]

and	fancifully	denominated	the	Mare	Mortuum	,	or	more	commonly	the	'	Lake	of
和	异想天开	以……命名	这	母马	-	,	或者	更多的	通常	这	-	湖	的

[deθ] . -

Death	.	'
死亡	.	-

并将其形象地命名为“死亡之湖”（Mare Mortuum），或更常见的名称是“死亡之湖”。

[ɪn'djʊst] [baɪ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][soʊ]['sɑ:mbər][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

Induced	by	a	curiosity	to	divine	the	reason	of	so	sombre	a	title	,
诱导	经过	一个	好奇心	到	神圣的	这	原因	的	所以	阴沉	一个	标题	,

出于好奇，想要探寻如此阴郁的标题背后的原因，

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [mɔ:r] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['moʊtɪv] ,

rather	than	by	any	more	philosophical	motive	,
相当	比	经过	任何	更多的	哲学	动机	,

而非出于任何更深奥的哲学动机，

[wi:; wi] [hɪr] [fɜ:rst] [ə'plaɪd] ['aʊər; ɑ:r]['haɪdroʊ] - ['ɑ:ksɪdʒən]['mægnəˌfaɪɚz][tu:; tə][ðə; ði]['foʊk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

we	here	first	applied	our	hydro	-	oxygen	magnifiers	to	the	focal	image	of
我们	这里	第一的	应用	我们的	水力	-	氧	放大镜	到	这	焦点	图像	的

[ðə; ði] [greɪt] [lenz] .

the	great	lens	.
这	伟大的	镜片	.

我们首先将氢氧放大镜应用于大透镜的焦点图像。

['aʊər; ɑ:r] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ['sɜ:rkəs][hæd; həd] [ˌkɔmpri'hendid]

Our	twenty	-	five	miles	portion	of	this	great	mountain	circus	had	comprehended
我们的	二十	-	五	英里	部分	的	这	伟大的	山	马戏团	有	理解

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['eriə] ,

the	whole	of	its	area	,
这	所有的	的	它是	区域	,

我们这二十五英里长的路程，已经囊括了这片巨大山地马戏团的全部区域。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [tu:] ['kɑ:nɪkl] [hɪlz] [wɪtʃ] [raɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [i:tʃ]

and	of	course	the	two	conical	hills	which	rise	in	it	about	five	miles	from	each
和	的	课程	这	二	锥	丘陵	哪个	上升	在	它	关于	五	英里	从	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

当然还有山上两座相距约五英里的锥形山丘；

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [bredθ] [ʌv; əv] [vju:] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'zentɪd] [ɪts]['ɑ:bdʒekts]

but	although	this	breadth	of	view	had	heretofore	generally	presented	its	objects
但	虽然	这	宽度	的	看法	有	此前	一般来说	呈现	它是	对象

[æz; əz] [ɪf] [si:n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] ,

as	if	seen	within	a	terrestrial	distance	of	two	and	a	half	miles	,
作为	如果	已见	之内	一个	陆地	距离	的	二	和	一个	一半	英里	,

但是，尽管这种广阔的视野此前通常将其物体呈现为仿佛在两英里半的陆地距离内看到的景象，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ði:z] ['sentrəl] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ]

we	were	,	in	this	instance	,	unable	to	discern	these	central	hills	with	any	such
我们	是	,	在	这	实例	,	无法	到	辨别	这些	中央	丘陵	和	任何	这样的

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktnəs] .

degree	of	distinctness	.
程度	的	明显	.

在这种情况下，我们无法如此清晰地辨认出这些中央山丘。

[ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [mɪst] [ɔ:r] [smoʊk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

There	did	not	appear	to	be	any	mist	or	smoke	around	them	,
那里	做过	不是	出现	到	是	任何	薄雾	或者	抽烟	大约	他们	,

他们周围似乎没有任何雾气或烟雾。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] [wɪtʃ]

as	in	the	case	of	the	volcano	which
作为	在	这	案件	的	这	火山	哪个

例如火山的情况，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wiː; wi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]

we	had	left	in	the	south	-	west	,	and	yet	they	were	comparatively	indistinct
我们	有	左边	在	这	南	-	西方	,	和	然而	他们	是	比较	模糊

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kænvəs] .

upon	the	canvass	.
之上	这	帆布	.

我们离开的地方在西南方向，然而在画布上它们却相对模糊不清。

[ɑːn] ['slaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gæs] - [laɪt] [lenz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['sɑːlvd] .

On	sliding	in	the	gas	-	light	lens	the	mystery	was	immediately	solved	.
在	滑动	在	这	气体	-	光	镜片	这	神秘	曾是	立即地	已解决	.

装上煤气灯透镜后，谜团立刻解开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld]['kreɪtərz][ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt] [vɔl'keɪnəuz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [stɪl] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['hiːtɪd]

They	were	old	craters	of	extinct	volcanoes	,	from	which	still	issued	a	heated
他们	是	老的	陨石坑	的	灭绝	火山	,	从	哪个	仍然	发布	一个	加热

[ðoʊ] [træns'pærənt] [ˌekshə'leɪʃn] ,

though	transparent	exhalation	,
尽管	透明的	呼气	,

它们是死火山的古老火山口，至今仍喷发出炽热但透明的气体。

[ðæt] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['ɑːsələˌtɔːri] [ɔːr] ['tremblɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [moʊst] [ʌn'feɪvərəbl]

that	kept	them	in	an	apparently	oscillatory	or	trembling	motion	,	most	unfavorable
那	保留	他们	在	一个	显然	振荡	或者	发抖	运动	,	最多	不利

[tuː; tə][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	examination	.
到	考试	.

这使得它们处于一种明显的振荡或颤抖的运动状态，这对检查非常不利。

[ðə; ði]['kreɪtərz][ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] [hɪlz] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] ['ʌndər] [ðɪs]

The	craters	of	both	these	hills	,	as	nearly	as	we	could	judge	under	this
这	陨石坑	的	两个都	这些	丘陵	,	作为	几乎	作为	我们	可以	法官	在下面	这

[əb'strʌkʃ(ə)n] ,

obstruction	,
梗阻	,

透过这些障碍物，我们只能大致判断出这两座山丘上的火山口。

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌfɪftiːn] ['fæðəmz] [diːp] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['faɪər] ,

were	about	fifteen	fathoms	deep	,	devoid	of	any	appearance	of	fire	,
是	关于	十五	英寻	深的	,	缺乏	的	任何	外貌	的	火	,

水深约十五英寻，没有丝毫火光。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [waɪt] ['kʌlər] [θruː'aʊt] .

and	of	nearly	a	yellowish	white	color	throughout	.
和	的	几乎	一个	淡黄色	白色的	颜色	自始至终	.

通体呈近乎黄白色。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [naɪn] [da'ɪæmɪtəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['peɪntɪd] ['sɜːrk(ə)l] , [ɔːr]

The	diameter	of	each	was	about	nine	diameters	of	our	painted	circle	,	or
这	直径	的	每个	曾是	关于	九	直径	的	我们的	绘	圆圈	,	或者

['nɪrli] - [fiːt] ;

nearly	450	feet	;
几乎	-	脚	;

每个圆的直径大约是我们画的圆的直径的九倍，也就是将近 450 英尺；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪm] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] - [fiːt] ; [jet]

and	the	width	of	the	rim	surrounding	them	about	1000	feet	;	yet
和	这	宽度	的	这	轮缘	周围	他们	关于	-	脚	;	然而

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['nærəʊ] [maʊðz] ,

notwithstanding	their	narrow	mouths	,
虽然	他们的	狭窄的	嘴	,

环绕它们的山脊宽度约为1000英尺；然而，尽管它们的山口很窄，

[ðiːz] [tuː] ['tʃɪmniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [diːp] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə]

these	two	chimneys	of	the	subterranean	deep	had	evidently	filled	the	whole	area
这些	二	烟囱	的	这	地下	深的	有	显然	已填	这	所有的	区域

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːvə][ænd; ənd] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

of	the	valley	in	which	they	stood	with	the	lava	and	ashes	with	which	it
的	这	谷	在	哪个	他们	站立	和	这	岩浆	和	灰烬	和	哪个	它

[wʌz; wəz] [enˈkʌmbəd] ,

was	encumbered	,
曾是	负担	,

显然，这两个来自地下深处的烟囱已经将它们所在的整个山谷填满了熔岩和火山灰。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] ,

and	even	added	to	the	height	,
和	甚至	额外	到	这	高度	,

而且还增加了高度，

[ɪf] [nɑːt] [ɪn'diːd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊv(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪtʃ]

if	not	indeed	caused	the	existence	of	the	oval	chain	of	mountains	which
如果	不是	的确	导致	这	存在	的	这	椭圆形	链	的	山脉	哪个

[səˈraʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounded	it	.
包围	它	.

如果不是它造成了环绕它的椭圆形山脉的存在的话。

[ðiːz] ['maʊntnz] , [æz; əz] ['sʌbsɪkwəntli] ['meʒərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ]

These	mountains	,	as	subsequently	measured	,	from	the	level	of	some	large
这些	山脉	,	作为	随后	测量	,	从	这	等级	的	一些	大的

[leɪks] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

lakes	around	them	,
湖泊	大约	他们	,

后来根据周围一些大湖泊的水位测量结果，这些山脉的海拔高度如下：

['ævərɪdʒd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ˌtuːˈtuː] , - [fiːt] ;

averaged	the	height	of	2	,	800	feet	;
平均值	这	高度	的	2	,	-	脚	;

平均高度为 2,800 英尺；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrʃl] [kən'dʒektʃərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv]

and	Dr	.	Herschel	conjectured	from	this	and	the	vast	extent	of
和	博士	.	赫歇尔	推测	从	这	和	这	广阔的	程度	的

[ðer; ðər] [ə'bʌtmənts] ,

their	abutments	,
他们的	桥台	,

赫歇尔博士由此以及它们庞大的桥墩范围推测：

[wɪtʃ] [ræn][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

which	ran	for	many	miles	into	the	country	around	them	,
哪个	跑	为了	许多	英里	进入	这	国家	大约	他们	,

这条路向周围乡村延伸了很远很远，

[ðæt] [ðiːz] [vɔl'keinəuz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fʊl] [æk'tɪvəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

that	these	volcanoes	must	have	been	in	full	activity	for	a	million	of	years	.
那	这些	火山	必须	有	到过	在	满的	活动	为了	一个	百万	的	年	.

这些火山一定已经活跃了数百万年。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['drʌmənd] , [haʊ'evər] ,

Drummond	,	however	,
德拉蒙德	,	然而	,

然而，德拉蒙德

['ræðər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊv(ə)l] ['væli] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]

rather	supposed	that	the	whole	area	of	this	oval	valley	was	but	the
相当	据称	那	这	所有的	区域	的	这	椭圆形	谷	曾是	但	这

[ɪg'zɔːstɪd] ['kreɪtər][ʌv; əv][wʌn][væst][vɑː'keɪnoʊ] ,

exhausted	crater	of	one	vast	volcano	,
筋疲力尽的	火山口	的	一	广阔的	火山	,

我倒觉得这整个椭圆形山谷区域只不过是一座巨大火山喷发后的火山口而已。

[wɪtʃ] [ɪn][iks'paiərɪŋ][hæd; həd] [left] ['oʊnli] [ðiːz] [tuː] ['ɪmbəs(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] .

which	in	expiring	had	left	only	these	two	imbecile	representatives	of	its	power	.
哪个	在	到期	有	左边	仅有的	这些	二	白痴	代表	的	它是	力量	.

而随着它的消亡，它只留下了这两个愚蠢的权力代表。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrʃl] [hɪm'self] ['æftərwərdz] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] ['prɑːbəb(ə)l] ['θiːəri] ,

I	believe	Dr	.	Herschel	himself	afterwards	adopted	this	probable	theory	,
我	相信	博士	.	赫歇尔	他自己	然后	已采用	这	可能	理论	,

我相信赫歇尔博士本人后来也接受了这种可能的理论。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒi'ɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

which	is	indeed	confirmed	by	the	universal	geology	of	the	planet	.
哪个	是	的确	确认的	经过	这	普遍的	地质学	的	这	行星	.

这一点确实得到了地球普遍地质学的证实。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrfɪs] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [hɜːr; hər]

There	is	scarcely	a	hundred	miles	of	her	surface	,	not	even	excepting	her
那里	是	几乎	一个	百	英里	的	她	表面	,	不是	甚至	除外	她

['lɑːrdʒɪst] ['siːz] [ænd; ənd] [leɪks] ,

largest	seas	and	lakes	,
最大	海域	和	湖泊	,

即使不算最大的海域和湖泊，她的陆地面积也不足一百英里。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrkjələr][ɔːr]['oʊv(ə)l] ['maʊntənəs] ['rɪdʒɪz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] ; [ænd; ənd] ['meni] ,

in	which	circular	or	oval	mountainous	ridges	may	not	be	easily	found	;	and	many	,
在	哪个	圆	或者	椭圆形	多山	山脊	可能	不是	是	容易地	成立	;	和	许多	,

其中圆形或椭圆形山脊可能不易找到；而且许多，

['veri] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hævɪŋ] ['nuːmərəs] [ɪn'kloʊzd] [hɪlz] [ɪn] [fʊl] [vɑː'kænɪk][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

very	many	of	these	having	numerous	enclosed	hills	in	full	volcanic	operation	,
非常	许多	的	这些	拥有	很多的	内	丘陵	在	满的	火山	手术	,

其中很多火山都拥有众多封闭的山丘，且火山活动仍在进行中。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [mʌtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːrkl] ,

which	are	now	much	lower	than	the	surrounding	circles	,
哪个	是	现在	很多	降低	比	这	周围	界	,

现在它们比周围的圆圈低得多，

[ˌaɪ 'tiː] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [fɔr'meɪʃənz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌn]

it	admits	of	no	doubt	that	each	of	these	great	formations	is	the	remains	of	one
它	承认	的	不	怀疑	那	每个	的	这些	伟大的	阵型	是	这	遗迹	的	一

[væst] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɜːrnt] [ɪt'self] [aʊt] ,

vast	mountain	which	has	burnt	itself	out	,
广阔的	山	哪个	有	烧焦的	本身	出去	,

它毫无疑问地表明，这些宏伟的地貌都是一座巨大山峰燃烧殆尽后的残骸。

[ænd; ənd] [left] ['oʊnli] [ðiːz] [waɪd] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['grændʒər] .

and	left	only	these	wide	foundations	of	its	ancient	grandeur	.
和	左边	仅有的	这些	宽的	基础	的	它是	古老的	宏伟	.

只留下了它昔日辉煌的宽阔地基。

[ə; eɪ][də'rekt] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə'fɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɑːl'keɪnoʊ] , [naʊ] [ɪn][ɪts] [praɪm] ,

A	direct	proof	of	this	is	afforded	in	a	tremendous	volcano	,	now	in	its	prime	,
一个	直接的	证明	的	这	是	提供	在	一个	巨大的	火山	,	现在	在	它是	主要的	,

一座正处于鼎盛时期的巨大火山便可直接证明这一点。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər]

which	I	shall	hereafter
哪个	我	将	此后

我此后将要提到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

注意。

[wʌt] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [deθ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ænjələr] ['maʊnt(ə)n] [aɪ]

What	gave	the	name	of	'	The	Lake	of	Death	'	to	the	annular	mountain	I
什么	给予	这	姓名	的	-	这	湖	的	死亡	-	到	这	环状	山	我

[hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

have	just	described	,
有	只是	描述	,

我刚才描述的那座环状山峰，为何得名“死亡之湖”呢?

[wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði][dɑːrk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'kləuziz] , [ænd; ənd]

was	,	I	suppose	,	the	dark	appearance	of	the	valley	which	it	encloses	,	and
曾是	,	我	认为	,	这	黑暗的	外貌	的	这	谷	哪个	它	包含	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我想，那是因为它所环绕的山谷呈现出的阴暗景象，而

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪstənt] [vjuː] [ðæn; ðən][wiː; wi] [əb'teɪnd] ,

to	a	more	distant	view	than	we	obtained	,
到	一个	更多的	遥远	看法	比	我们	获得	,

比我们所看到的更远的视角，

['sɜːrt(ə)nli] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

certainly	exhibits	the	general	aspect	of	the	waters	on	this	planet	.
当然	展品	这	一般的	方面	的	这	水	在	这	行星	.

这无疑展现了地球上水体的总体特征。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪz] ['fɜːrtl] [tuː; tə] [ɪk'ses] : [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][noʊ] . [ˌtuː'tuː] (

The surrounding country is fertile to excess : between this circle and No . 2 (

这 周围 国家 是 沃 到 过量的 : 之间 这 圆圈 和 不 . 2 (

[en'dɪmiən]) ,

Endymion) ,

恩底弥翁) ,

周围的土地极其肥沃：在这个圆圈和2号（恩底弥翁）之间，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'poʊzd] [fɜːrst][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [lʌg'ʒʊriənt]

which we proposed first to examine , we counted not less than twelve luxuriant

哪个 我们 建议的 第一的 到 检查 , 我们 计数 不是 较少的 比 十二 茂盛的

['fɔrists] ,

forests ,

森林 ,

在我们提议首先考察的地点，我们统计到不少于十二片茂密的森林。

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['oʊpən] [pleɪnz] , [wɪtʃ] [weɪvd] [ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] ,

divided by open plains , which waved in an ocean of verdure ,

分割 经过 打开 平原 , 哪个 挥手 在 一个 海洋 的 绿意盎然 ,

被开阔的平原分割开来，平原像一片绿色的海洋般绵延起伏。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['prɛəriz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

and were probably prairies like those of North America .

和 是 大概 草原 喜欢 那些 的 北 美国 .

它们很可能像北美的大草原一样。

[ɪn] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] ['nuːmərəs] [həːdz] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

In three of these we discovered numerous herds of quadrupeds similar to our

在 三 的 这些 我们 发现 很多的 畜群 的 四足动物 相似的 到 我们的

[frendz] [ðə; ði] ['baisən] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] ,

friends the bisons in the Valley of the Unicorn ,

朋友们 这 野牛 在 这 谷 的 这 独角兽 ,

在其中三个地方，我们发现了许多与独角兽谷的野牛相似的四足动物群。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][saɪz] ;

but of much larger size ;

但 的 很多 更大的 尺寸 ;

但尺寸要大得多；

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ə'kɜːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌpænə'ræmə] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

and scarcely a piece of woodland occurred in our panorama which did not

和 几乎 一个 片 的 林地 发生 在 我们的 全景 哪个 做过 不是

['dæz(ə)l]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr] [red] [bɜːrdz][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

dazzle our vision with flocks of white or red birds upon the wing .

炫 我们的 想象 和 羊群 的 白色的 或者红色的 鸟类 之上 这 翼 .

在我们眼前，几乎每一片林地都闪烁着白鸟或红鸟的光芒，令人目眩神迷。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] ['kerfəli] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [en'dɪmiən] .

" At length we carefully explored the Endymion .

" 在 长度 我们 小心 探索 这 恩底弥翁 .

“最后，我们仔细探索了恩底弥翁。”

[wiː; wi] [faʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [əʊvzl] [vɑːl'kænɪk][ænd; ənd] ['sterəl] [wɪ'ðɪn] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ,

We found each of the three ovals volcanic and sterile within ; but , without ,

我们 成立 每个 的 这 三 椭圆 火山 和 无菌 之内 ; 但 , 没有 ,

[moʊst] [rɪtʃ] ,

most rich ,

最多 富有的 ,

我们发现这三个椭圆形区域内部都是火山岩，而且贫瘠；但是，在区域外，却富饶无比。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['lev(ə)l]['riːdʒənz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

throughout	the	level	regions	around	them	,	in	every	imaginable	production	of	a
自始至终	这	等级	地区	大约	他们	,	在	每一个	可以想象的	生产	的	一个

['baʊntiəs] [sɔɪl] .

bounteous	soil	.
丰饶的	土壤	.

在它们周围的平坦区域，在肥沃土壤的各种可想象的生产方式中。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrʃl] [hæz; həz] ['klæsɪfaɪd] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [eɪt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst]

Dr	.	Herschel	has	classified	not	less	than	thirty	-	eight	species	of	forest
博士	.	赫歇尔	有	分类	不是	较少的	比	三十	-	八	物种	的	森林

[triːz] ,

trees	,
树木	,

赫歇尔博士已经对不少于38种森林树木进行了分类。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [twaɪs] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][plænts] , [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [trækt] [ə'loʊn] ,

and	nearly	twice	this	number	of	plants	,	found	in	this	tract	alone	,
和	几乎	两次	这	数字	的	植物	,	成立	在	这	通道	独自的	,

仅在这片区域就发现了近两倍数量的植物，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn] [mɔːr] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['lætəˌtuːdz] .

which	are	widely	different	to	those	found	in	more	equatorial	latitudes	.
哪个	是	广泛	不同的	到	那些	成立	在	更多的	赤道	纬度	.

这与赤道附近纬度地区的气候截然不同。

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [hiː; hi] ['klæsɪfaɪd] [naɪn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mæ'mɛliə] , [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][oʊ'vɪpərə] .

Of	animals	,	he	classified	nine	species	of	mammalia	,	and	five	of	ovipara	.
的	动物	,	他	分类	九	物种	的	哺乳动物	,	和	五	的	卵生	.

在动物中，他将哺乳动物分为九种，将卵生动物分为五种。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [kaɪnd][ʌv; əv][reɪn] - [dɪr] , [ðə; ði] [elk] , [ðə; ði] [muːs] , [ðə; ði]

Among	the	former	is	a	small	kind	of	rein	-	deer	,	the	elk	,	the	moose	,	the
之中	这	以前的	是	一个	小的	种类	的	缰绳	-	鹿	,	这	麋鹿	,	这	驼鹿	,	这

[hɔːrnd] [ber] ,

horned	bear	,
有角的	熊	,

前者包括一种小型驯鹿、麋鹿、驼鹿、有角熊等。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪped] ['biːvər] .

and	the	biped	beaver	.
和	这	双足动物	海狸	.

还有双足行走的河狸。

[ðə; ði][læst] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['biːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ɪn][ɪts]

The	last	resembles	the	beaver	of	the	earth	in	every	other	respect	than	in	its
这	最后的	类似	这	海狸	的	这	地球	在	每一个	其他	尊重	比	在	它是

[ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ,

destitution	of	a	tail	,
赤贫	的	一个	尾巴	,

最后一种动物除了没有尾巴之外，其他方面都和地球上的海狸很像。

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'veriəb(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn]['oʊnli] [tuː] [fiːt] .

and	its	invariable	habit	of	walking	upon	only	two	feet	.
和	它是	不变的	习惯	的	步行	之上	仅有的	二	脚	.

以及它始终只用两只脚行走的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɪts] [jʌŋ] [ɪn][ɪts][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

It	carries	its	young	in	its	arms	like	a	human	being	,
它	携带	它是	年轻的	在	它是	武器	喜欢	一个	人类	存在	,

它像人类一样把幼崽抱在怀里。

[ænd; ənd] [muːvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] ['glaɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

and	moves	with	an	easy	gliding	motion	.
和	移动	和	一个	简单的	滑翔	运动	.

并以轻松的滑行动作移动。

[ɪts] [hʌt] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] ['betər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meni] [traɪbz] [ʌv; əv]

Its	huts	are	constructed	better	and	higher	than	those	of	many	tribes	of
它是	小屋	是	建造	更好的	和	更高	比	那些	的	许多	部落	的

['hjuːmən]['sævidʒiz] ,

human	savages	,
人类	野蛮人	,

他们的茅屋比许多原始部落的茅屋建造得更好更高。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	from	the	appearance	of	smoke	in	nearly	all	of	them	,
和	从	这	外貌	的	抽烟	在	几乎	全部	的	他们	,

几乎所有这些烟雾都出现了，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['faɪər] .

there	is	no	doubt	of	its	being	acquainted	with	the	use	of	fire	.
那里	是	不	怀疑	的	它是	存在	熟人	和	这	使用	的	火	.

毫无疑问，它熟悉用火。

[stɪl] [ɪts] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] ['dɪfər] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnts] ['steɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər]

Still	its	head	and	body	differ	only	in	the	points	stated	from	that	of	the	beaver
仍然	它是	头	和	身体	不同	仅有的	在	这	积分	声明	从	那	的	这	海狸

,

,

,

不过，它的头部和身体与海狸的区别仅在于上述几点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

and	it	was	never	seen	except	on	the	borders	of	lakes	and	rivers	,
和	它	曾是	绝不	已见	除了	在	这	边界	的	湖泊	和	河流	,

而且它只在湖泊和河流的边缘地带出现过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sevrəl]

in	which	it	has	been	observed	to	immerse	for	a	period	of	several
在	哪个	它	有	到过	观察到	到	沉浸	为了	一个	时期	的	一些

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

据观察，它会在水中浸泡几秒钟。

" ['θɜːrti] [dɪ'griːz] ['fɑːrðər] [saʊθ] , [ɪn][noʊ] . - , [ɔːr] - , [æn; ən]

"	Thirty	degrees	farther	south	,	in	No	.	11	,	or	Cleomedes	,	an
"	三十	学位	更远	南	,	在	不	.	-	,	或者	-	,	一个

“再往南三十度，在第11号，或者克莱奥米德斯，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɪ'mens] ['ænjələr] ['maʊnt(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['kreɪtərz] ,

immense	annular	mountain	,	containing	three	distinct	craters	,
巨大	环状	山	,	包含	三	清楚的	陨石坑	,

巨大的环状山，包含三个明显的陨石坑，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

which	have	been	so	long	extinguished	that	the	whole	valley	around	them	,
哪个	有	到过	所以	长的	熄灭	那	这	所有的	谷	大约	他们	,

这些鸟类早已灭绝，以至于它们周围的整个山谷，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,
which is eleven miles in extent ,
哪个 是 十一 英里 在 程度 ,

其长度为十一英里。

[ɪz] ['densli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
is densely crowded with woods nearly to the summits of the hills .
是 密集地 挤 和 树林 几乎 到 这 峰会 的 这 丘陵 .

山上树木茂密，几乎一直延伸到山顶。

[nɑːt][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['veɪkənt][lænd] , [ɪk'sept] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ðiːz] ['kreɪtərz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪd]
Not a rod of vacant land , except the tops of these craters , could be descried
不是 一个 杆 的 空缺 土地 , 除了 这 最高额 的 这些 陨石坑 , 可以 是 描述
,
,
,

除了这些火山口顶部，找不到一丝空地。

[ænd; ənd][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [bɜːrd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][stɔːrk] .
and no living creature , except a large white bird resembling the stork .
和 不 活的 生物 , 除了 一个 大的 白色的 鸟 类似 这 鹳 .

除了类似鹳的大白鸟之外，没有其他生物。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːrtʃweɪ] [ɔːr]['kævərn] , - [fiːt]
At the southern extremity of this valley is a natural archway or cavern , 200 feet
在 这 南部 末端 的 这 谷 是 一个 自然的 拱道 或者 洞穴 , - 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

在这个山谷的南端，有一个高200英尺的天然拱门或洞穴。

[ænd; ənd] - [waɪd] ,
and 100 wide ,
和 - 宽的 ,

宽100，

[θruː] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ] ['rɪvər] [wɪtʃ] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ɪt'self] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [greɪ] [rɑːk] -
through which runs a river which discharges itself over a precipice of grey rock 80
通过 哪个 跑步 一个 河 哪个 排放 本身 超过 一个 悬崖 的 灰色的 岩石 -
[fiːt] [ɪn] [depθ] ,
feet in depth ,
脚 在 深度 ,

一条河流从中流过，最终从80英尺深的灰色岩石悬崖上倾泻而下。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['bræntʃɪŋ] [striːm] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæm'peɪn] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər]
and then forms a branching stream through a beautiful campaign district for
和 然后 表格 一个 分枝 溪流 通过 一个 美丽的 活动 区 为了
['meni] [maɪlz] .
many miles .
许多 英里 .

然后，它在美丽的竞选区域内形成一条支流，绵延数英里。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kætərækt][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [leɪk] , [ɔːr] ['ræðər] ['ɪnlənd] [siː] ,
Within twenty miles of this cataract is the largest lake , or rather inland sea ,
之内 二十 英里 的 这 白内障 是 这 最大 湖 , 或者 相当 内陆 海 ,

距离这座瀑布二十英里内，就是最大的湖泊，或者更确切地说，是内陆海。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz]
that has been found throughout the seven and a half millions of square miles
那 有 到过 成立 自始至终 这 七 和 一个 一半 百万 的 正方形 英里
[wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [kən'teɪnz] .
which this illuminated side of the moon contains .
哪个 这 照明 边 的 这 月亮 包含 .

在月球这面被照亮的七百五十万平方英里的范围内都发现了这种物质。

[ɪts][wɪdθ; wɪtθ] , [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ɪz] - [maɪlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,
Its width , from east to west , is 198 miles , and from north to south ,
它是 宽度 , 从 东方 到 西方 , 是 - 英里 , 和 从 北 到 南 ,
- [maɪlz] .
266 miles .
- 英里 .

它东西宽 198 英里，南北宽 266 英里。

[ɪts] [ʃeɪp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] ,
Its shape , to the northward , is not unlike that of the bay of Bengal ,
它是 形状 , 到 这 向北 , 是 不是 与此不同 那 的 这 湾 的 孟加拉 ,

它的北向形状与孟加拉湾颇为相似。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['aɪləndz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][vɑːl'kænɪk] .
and it is studded with small islands , most of which are volcanic .
和 它 是 带钉的 和 小的 岛屿 , 最多 的 哪个 是 火山 .

岛上星罗棋布着许多小岛，其中大部分是火山岛。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['vaɪələntli] [ɪ'rʌptɪv] ;
Two of these , on the eastern side , are now violently eruptive ;
二 的 这些 , 在 这 东 边 , 是 现在 暴力 喷发的 ;

其中两座火山，位于东侧，目前正剧烈喷发；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['loʊɪst] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
but our lowest magnifying power was too great to examine them with
但 我们的 最低 放大 力量 曾是 也 伟大的 到 检查 他们 和
[kən'viːniəns] ,
convenience ,
方便 ,

但是我们最低的放大倍数也太大，不方便仔细观察。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [wɪtʃ] [bi'klaudid] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] [ʌv; əv]
on account of the cloud of smoke and ashes which beclouded our field of
在 帐户 的 这 云 的 抽烟 和 灰烬 哪个 阴暗的 我们的 场地 的
[vjuː] :
view :
看法 :

由于烟雾和灰烬遮蔽了我们的视线：

[æz; əz] [siːn] [baɪ][lɛf'tɛnənt] .
as seen by Lieut .
作为 已见 经过 中尉 .

正如中尉所见。

['drʌmənd] , [θruː] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - [taɪmz] , [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd]
Drummond , through our reflecting telescope of 2 , 000 times , they exhibited
德拉蒙德 , 通过 我们的 反思 望远镜 的 2 , - 时代 , 他们 展出
[greɪt] ['briljəns,-jənsi] .
great brilliancy .
伟大的 才华横溢 .

德拉蒙德说，通过我们2000倍的反射望远镜，它们展现出了极高的亮度。

[ɪn][ə; eɪ] [beɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [siː] , [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] - [maɪlz] [lɔːŋ] ,

In	a	bay	,	on	the	western	side	of	this	sea	,	is	an	island	55	miles	long	,
在	一个	湾	,	在	这	西	边	的	这	海	,	是	一个	岛	-	英里	长的	,

在这个海域西侧的一个海湾里，有一座长55英里的岛屿。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [fɔːrm] , ['kraʊdɪd] [θruː] [ɪts][ɪn'taɪər] [swiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][suː'pɜːrb]

of	a	crescent	form	,	crowded	through	its	entire	sweep	with	the	most	superb
的	一个	新月	形式	,	挤	通过	它是	全部的	扫	和	这	最多	高超

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz] ,

and	wonderful	natural	beauties	,
和	精彩的	自然的	美女	,

呈新月形，整个区域遍布着最壮丽、最美妙的自然美景。

[bəuθ][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd][dʒi'ɑːlədʒi] .

both	of	vegetation	and	geology	.
两个都	的	植被	和	地质学	.

包括植被和地质两方面。

[ɪts] [hɪlz] [ɑːr; ər] [pɪnəkld] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [kwɔːrts] ['krɪstl] ,

Its	hills	are	pinnacled	with	tall	quartz	crystals	,
它是	丘陵	是	巅峰	和	高的	石英	晶体	,

它的山丘上耸立着高大的石英晶体，

[ʌv; əv][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [hjuː] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm]

of	so	rich	a	yellow	and	orange	hue	that	we	at	first	supposed	them
的	所以	富有的	一个	黄色的	和	橙子	色调	那	我们	在	第一的	据称	他们

[tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər] ;

to	be	pointed	flames	of	fire	;
到	是	尖	火焰	的	火	;

它们呈现出如此浓郁的黄橙色，以至于我们一开始以为它们是尖锐的火焰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [ðʌs] [frʌm; frəm] [smuːð] [raʊnd] [braʊz] [ʌv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd]

and	they	spring	up	thus	from	smooth	round	brows	of	hills	which	are	covered
和	他们	春天	向上	因此	从	光滑的	圆形的	眉毛	的	丘陵	哪个	是	涵盖

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['mænt(ə)l] .

as	with	a	velvet	mantle	.
作为	和	一个	天鹅绒	地幔	.

它们就这样从光滑圆润的山丘顶端冒了出来，这些山丘仿佛披着一件天鹅绒斗篷。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['væliz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪndɪŋ] ['aɪlənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [siː] [ðiːz]

Even	in	the	enchanting	little	valleys	of	this	winding	island	we	could	often	see	these
甚至	在	这	妖娆	小的	山谷	的	这	绕线	岛	我们	可以	经常	看	这些

['splendɪd] ['nætʃ(ə)rəl] [spaɪəz] ,

splendid	natural	spires	,
灿烂	自然的	尖塔	,

即使在这座蜿蜒岛屿上迷人的小山谷里，我们也经常能看到这些壮丽的天然尖峰。

['maʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [diːp] [griːn] [wʊdz] , [laɪk] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv]

mounting	in	the	midst	of	deep	green	woods	,	like	church	steeples	in	the	vales	of
安装	在	这	中间	的	深的	绿色的	树林	,	喜欢	教会	尖顶	在	这	山谷	的

[wɛst'mɔrlənd] .

Westmoreland	.
韦斯特摩兰	.

在苍翠繁茂的树林中巍然耸立，宛如威斯特摩兰山谷中的教堂尖顶。

[wiː; wi] [hɪr] [fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['luːnər][pɑːm] - [triː] ,

We	here	first	noticed	the	lunar	palm	-	tree	,
我们	这里	第一的	注意到	这	月球	棕榈	-	树	,

我们在这里第一次注意到了月亮棕榈树，

[wɪtʃ] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['trɑːpɪk(ə)l]['lætəˌtuːdz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]

which	differs	from	that	of	our	tropical	latitudes	only	in	the	peculiarity	of
哪个	不同	从	那	的	我们的	热带	纬度	仅有的	在	这	特点	的

['veri] [lɑːrdʒ]['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz] ,

very	large	crimson	flowers	,
非常	大的	赤红	花朵	,

它与我们热带地区的植物唯一的区别在于其花朵硕大，呈深红色。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['speɪdɪks][prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['keɪlɪks] .

instead	of	the	spadix	protruded	from	the	common	calyx	.
反而	的	这	肉穗花序	突出	从	这	常见的	花萼	.

而不是从总花萼伸出的肉穗花序。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] , [pər'siːvd] [noʊ] [fruːt] [ɑːn] ['eni]

We	,	however	,	perceived	no	fruit	on	any
我们	,	然而	,	感知	不	水果	在	任何

然而，我们没有在任何果实上看到任何果实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['spesimənz] [wiː; wi] [sɔː] :

specimens	we	saw	:
标本	我们	锯	:

我们看到的标本：

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] (

a	circumstance	which	we	attempted	to	account	for	from	the	great	(
一个	环境	哪个	我们	尝试过	到	帐户	为了	从	这	伟大的	(

[ˌθiːə'retɪk(ə)l]) [ɪk'striːmz] [ɪn][ðə; ði]['luːnər] ['klaɪmət] .

theoretical	)	extremes	in	the	lunar	climate	.
理论	)	极端情况	在	这	月球	气候	.

我们试图用月球气候的巨大（理论上的）极端情况来解释这种情况。

[ɑːn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [triː] - ['melən] [wiː; wi] [ˌnevərðə'les] [sɔː] [fruːt] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,

On	a	curious	kind	of	tree	-	melon	we	nevertheless	saw	fruit	in	great	abundance	,
在	一个	好奇的	种类	的	树	-	瓜	我们	尽管如此	锯	水果	在	伟大的	丰富	,

然而，我们在一种奇特的树瓜上却看到了大量的果实。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrəti] .

and	in	every	stage	of	inception	and	maturity	.
和	在	每一个	阶段	的	盗梦空间	和	到期	.

在萌芽和成熟的每一个阶段。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kʌlər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] ,

The	general	color	of	these	woods	was	a	dark	green	,
这	一般的	颜色	的	这些	树林	曾是	一个	黑暗的	绿色的	,

这些木材的整体颜色呈深绿色。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ædˌmɪkstʃərz] [ʌv; əv] ['evri] [tɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪst] ['siːznz] .

though	not	without	occasional	admixtures	of	every	tint	of	our	forest	seasons	.
尽管	不是	没有	偶然	混合物	的	每一个	着色	的	我们的	森林	季节	.

虽然偶尔也会混杂上我们森林各个季节的各种色彩。

[ðə; ði] ['hektɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['kɪndld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] ['ɜːrliɪst]

The	hectic	flush	of	autumn	was	often	seen	kindled	upon	the	cheek	of	earliest
这	忙碌的	冲洗	的	秋天	曾是	经常	已见	点燃	之上	这	脸颊	的	最早

[sprɪŋ] ;

spring	;
春天	;

初春时节，人们常常会在脸颊上看到秋日里那抹热烈的红晕；

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [sə'raʊndɪd] [triːz] ['liːfləs] [æz; əz]

and	the	gay	drapery	of	summer	in	some	places	surrounded	trees	leafless	as
和	这	同性恋	布料	的	夏天	在	一些	地方	包围	树木	无叶	作为

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] ['wɪntər] .

the	victims	of	winter	.
这	受害者	的	冬天	.

在某些地方，夏日里绚丽的色彩环绕着光秃秃的树木，它们如同冬天的受害者一般。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['siːznz] [hɪr] [ju'naɪtɪd][hændz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [pər'petʃuəl]

It	seemed	as	if	all	the	seasons	here	united	hands	in	a	circle	of	perpetual
它	似乎	作为	如果全部	这	季节	这里	团结的	双手	在	一个	圆圈	的	永久	

['hɑːrmənɪ] .

harmony	.
和谐	.

这里仿佛四季交融，形成一个永恒和谐的圆圈。

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wiː; wi] [sɔː] ['oʊnli][æn; ən] ['elɪgənt] [straɪpt] ['kwɑːdruped] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [laɪk]

Of	animals	we	saw	only	an	elegant	striped	quadruped	about	three	feet	high	,	like
的	动物	我们	锯	仅有的	一个	优雅的	有条纹的	四足动物	关于	三	脚	高的	,	喜欢

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['ziːbrə] ;

a	miniature	zebra	;
一个	微型	斑马	;

我们看到的动物只有一种优雅的条纹四足动物，大约三英尺高，像一只迷你斑马；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [smɔːl] [həːdz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [swɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;

which	was	always	in	small	herds	on	the	green	sward	of	the	hills	;
哪个	曾是	总是	在	小的	畜群	在	这	绿色的	草	的	这	丘陵	;

它们总是成群结队地出现在山坡绿茵茵的草地上；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [teɪld] [bɜːrdz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊldən]

and	two	or	three	kinds	of	long	-	tailed	birds	,	which	we	judged	to	be	golden
和	二	或者	三	种类	的	长的	-	有尾巴的	鸟类	,	哪个	我们	评判	到	是	金的

[ænd; ənd] [bluː] ['fezənts] .

and	blue	pheasants	.
和	蓝色的	野鸡	.

还有两三种长尾鸟，我们判断是金鸡和蓝鸡。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [sɔː] ['kaʊntləs] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['jʊnəˌvælv] [ʃel] - [fɪʃ] ,

On	the	shores	,	however	,	we	saw	countless	multitudes	of	univalve	shell	-	fish	,
在	这	海岸	,	然而	,	我们	锯	无数	众多	的	单壳类	壳	-	鱼	,

然而，在岸边，我们看到了数不胜数的单壳贝类，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][hjuːdʒ] [flæt] [wʌnz] ,

and	among	them	some	huge	flat	ones	,
和	之中	他们	一些	巨大的	平坦的	一个	,

其中有一些巨大的扁平物体，

[wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi]['kɔːnuː] - ;

which	all	three	of	my	associates	declared	to	be	cornu	ammonæ	;
哪个	全部	三	的	我的	同事	声明	到	是	角	-	;

我的三位同伴都宣称它是 cornu ammonæ；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][maɪ]['skeptɪk(ə)l] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]

and	I	confess	I	was	here	compelled	to	abandon	my	sceptical	substitution	of
和	我	承认	我	曾是	这里	被迫	到	放弃	我的	怀疑论者	替代	的

['peblz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

我承认，在这里我不得不放弃我之前怀疑地用鹅卵石代替鹅卵石的做法。

[ðə; ði] [klɪfs] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðiːz] [ʃɔːz] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [ˈʌndəˈmaind] [baɪ] [taɪdz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri]

The	cliffs	all	along	these	shores	were	deeply	undermined	by	tides	;	they	were	very
这	悬崖	全部	沿着	这些	海岸	是	深	被削弱	经过	潮汐	;	他们	是	非常

[ˈkævərnəs] ,

cavernous	,
洞穴状的	,

这些海岸线上的悬崖都被潮汐侵蚀得非常厉害，形成了巨大的洞穴。

[ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ˈkrɪst(ə)l] [sˈtæləktaɪts] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz] [θaɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃuːtɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn]

and	yellow	crystal	stalactites	larger	than	a	man's	thigh	were	shooting	forth	on
和	黄色的	水晶	钟乳石	更大的	比	一个	男人的	大腿	是	射击	前进	在

[ɔːl] [saɪdz] .

all	sides	.
全部	侧面	.

比男人大腿还粗的黄色水晶钟乳石从四面八方射出。

[ɪnˈdiːd] [ˈevri] [ˈruːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪstəlaɪzd] ;

Indeed	every	rood	of	this	island	appeared	to	be	crystallized	;
的确	每一个	rood	的	这	岛	出现	到	是	结晶	;

事实上，这座岛屿的每一寸土地似乎都结晶了；

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlən] [ˈkrɪstl] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn] [ˈevri] [biːtʃ] [wiː; wi] [iksˈplɔːd] , [ænd; ənd] [biːmd]

masses	of	fallen	crystals	were	found	on	every	beach	we	explored	,	and	beamed
群众	的	倒下	晶体	是	成立	在	每一个	海滩	我们	探索	,	和	光束

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈfræktʃərd] [ˈhedlənd,ˈhedlænd] .

from	every	fractured	headland	.
从	每一个	破碎的	海岬	.

我们在探索的每一片海滩上都发现了大量的掉落水晶，每一处断裂的海岬上都闪耀着光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈfænsi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [vəˈraɪəti]

It	was	more	like	a	creation	of	an	oriental	fancy	than	a	distant	variety
它	曾是	更多的	喜欢	一个	创建	的	一个	东方	想要	比	一个	遥远	种类

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [tuː; tə]['ɑːkjələr] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .

of	nature	brought	by	the	powers	of	science	to	ocular	demonstration	.
的	自然	带来	经过	这	权力	的	科学	到	眼部	示范	.

它更像是东方人天马行空的想象，而不是科学力量将遥远的自然变种带到我们眼前展示。

[ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌdɪssɪˈmɪləˌtjuːd; dɪssɪˈmɪləˌtuːd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd][tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd]

The	striking	dissimilitude	of	this	island	to	every	other	we	had	found
这	引人注目	差异	的	这	岛	到	每一个	其他	我们	有	成立

[ɑːn] [ðiːz] [ˈwɔːtərz] ,

on	these	waters	,
在	这些	水	,

这座岛屿与我们在这片水域发现的其他所有岛屿都截然不同，这一点令人震惊。

[ænd; ənd][ɪts] [nɪr] [prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][lænd] ,

and	its	near	proximity	to	the	main	land	,
和	它是	靠近	邻近	到	这	主要的	土地	,

以及它与大陆的近距离，

[led][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

led	us	to	suppose	that	it	must	at	some	time	have	been	a	part	of
引领	我们	到	认为	那	它	必须	在	一些	时间	有	到过	一个	部分	的

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

这使我们认为它一定曾经是其中的一部分；

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ɪts] ['kres(ə)nt] [beɪ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [wʌnz]

more	especially	as	its	crescent	bay	embraced	the	first	of	a	chain	of	smaller	ones
更多的	尤其	作为	它是	新月	湾	拥抱	这	第一的	的	一个	链	的	较小的	一个

[wɪtʃ] [ræn][də'rektli; daɪ'rektli] ['ðɪðər] .

which	ran	directly	thither	.
哪个	跑	直接地	那里	.

更确切地说，它的新月形海湾环抱着一连串较小的海湾中的第一个，这些海湾直接延伸到那里。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [kwɔːrts] [rɑːk] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

The	first	one	was	a	pure	quartz	rock	,	about	three	miles	in	circumference	,
这	第一的	一	曾是	一个	纯的	石英	岩石	,	关于	三	英里	在	圆周	,

第一块是纯石英岩，周长约三英里。

['taʊərɪŋ] [ɪn] ['neɪkɪd] ['mædʒəsti][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [diːp] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ʃɔːr] [ɔːr] ['ʃeltər] .

towering	in	naked	majesty	from	the	blue	deep	,	without	either	shore	or	shelter	.
参天	在	裸	威严	从	这	蓝色的	深的	,	没有	任何一个	支撑	或者	庇护所	.

从蔚蓝的深海中巍峨耸立，赤裸而雄伟，既无海岸也无遮蔽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gləud] [ɪn][ðə; ði][sʌn]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['sæfaɪər] ,

But	it	glowed	in	the	sun	almost	like	a	sapphire	,
但	它	发光	在	这	太阳	几乎	喜欢	一个	蓝宝石	,

但它在阳光下闪闪发光，几乎像一颗蓝宝石。

[æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['lesər] [wʌnz][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

as	did	all	the	lesser	ones	of	whom	it	seemed	the	king	.
作为	做过	全部	这	较少	一个	的	谁	它	似乎	这	国王	.

国王似乎也对其他地位较低的人如此对待。

['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [kən'fɜːrmd] ;

Our	theory	was	speedily	confirmed	;
我们的	理论	曾是	迅速地	确认的	;

我们的理论很快得到了证实；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][lænd][wʌz; wəz] ['bætlˌmentɪd] [ænd; ənd][spaiəd][wɪð; wɪθ]

for	all	the	shore	of	the	main	land	was	battlemented	and	spired	with
为了	全部	这	支撑	的	这	主要的	土地	曾是	城垛	和	尖顶	和

[ðiːz] [ˌʌnəb'teɪnəbl]

these	unobtainable
这些	无法获得

大陆海岸线的所有地方都筑有城垛和尖顶，这些是无法到达的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

jewels	of	nature	;
珠宝	的	自然	;

大自然的瑰宝；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][rɪm][ʌv; əv]

and	as	we	brought	our	field	of	view	to	include	the	utmost	rim	of
和	作为	我们	带来	我们的	场地	的	看法	到	包括	这	极致	轮缘	的

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

the	illuminated	boundary	of	the	planet	,
这	照明	边界	的	这	行星	,

当我们把视野扩大到包括行星被照亮边界的最边缘时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] ['kraʊdɪd] [bə'tæljənz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

we	could	still	see	them	blazing	in	crowded	battalions	as	it	were	,
我们	可以	仍然	看	他们	炽烈	在	挤	营	作为	它	是	,

我们仍然可以看到它们像密密麻麻的营队一样熊熊燃烧。

[θruː] [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .

through	a	region	of	hundreds	of	miles	.
通过	一个	地区	的	数百	的	英里	.

横跨数百英里的区域。

[ɪn][fækt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'dʒektʃər] [wer] [ðɪs] ['gɔːrdʒəs] [lænd][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ['tɜːmɪneɪtɪd]

In	fact	we	could	not	conjecture	where	this	gorgeous	land	of	enchantment	terminated
在	事实	我们	可以	不是	推测	在哪里	这	华丽的	土地	的	魅力	终止

;

;

;

事实上，我们根本无法推测这片美丽迷人的土地的尽头在哪里；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [bɔːr] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmits] [frʌm; frəm]

for	as	the	rotary	motion	of	the	planet	bore	these	mountain	summits	from
为了	作为	这	旋转	运动	的	这	行星	钻孔	这些	山	峰会	从

['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

our	view	,
我们的	看法	,

因为行星的自转运动使这些山峰从我们的视野中消失，

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['fɜːrðər] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['westərn] ['baʊndri] .

we	became	further	remote	from	their	western	boundary	.
我们	成为	更远	偏僻的	从	他们的	西	边界	.

我们离他们的西部边界越来越远了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][nekst] [prə'poʊzd]

"	We	were	admonished	by	this	to	lose	no	time	in	seeking	the	next	proposed
"	我们	是	告诫	经过	这	到	失去	不	时间	在	寻求	这	下一个	建议的

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] ,

object	of	our	search	,
目的	的	我们的	搜索	,

“这告诫我们不要浪费时间，要尽快寻找下一个预定的搜索目标。”

[ðə; ði] [lɑːŋ'griːnəs] , [ɔːr][noʊ] . - , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breɪʃən][ɪn]

the	Langrenus	,	or	No	.	26	,	which	is	almost	within	the	verge	of	the	libration	in
这	朗格伦	,	或者	不	.	-	,	哪个	是	几乎	之内	这	边缘	的	这	解放	在

['lɑːndʒɪtuːd] ,

longitude	,
经度	,

朗格伦星，或称第26号星，几乎位于经度平动的临界点上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrʃl] [ˌentər'teɪnd] [sʌm; səm] ['sɪŋgjələr]

and	of	which	,	for	this	reason	,	Dr	.	Herschel	entertained	some	singular
和	的	哪个	,	为了	这	原因	,	博士	.	赫歇尔	娱乐	一些	单数

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	.
期望	.

正因如此，赫歇尔博士怀有一些独特的期望。

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['levərz] , [ænd; ənd][ɪn]

"	After	a	short	delay	in	advancing	the	observatory	upon	the	levers	,	and	in
"	后	一个	短的	延迟	在	前进	这	天文台	之上	这	杠杆	,	和	在

['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lenz] ,

regulating	the	lens	,
调节	这	镜片	,

“在短暂的延迟后，天文台通过操纵杆向前移动，并调节镜头，

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

we	found	our	object	and	surveyed	it	.
我们	成立	我们的	目的	和	调查	它	.

我们找到了目标物并对其进行了勘测。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['nærəʊ] [leɪk] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [lɔːŋ] , [baʊndɪd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] , [nɔːrθ] ,

It	was	a	dark	narrow	lake	seventy	miles	long	,	bounded	,	on	the	east	,	north	,
它	曾是	一个	黑暗的	狭窄的	湖	七十	英里	长的	,	有界	,	在	这	东方	,	北	,

[ænd; ənd] [west] ,

and	west	,
和	西方	,

那是一个狭长的幽暗湖泊，长七十英里，东、北、西三面环海。

[baɪ] [red] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kærəktər] [æz; əz] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

by	red	mountains	of	the	same	character	as	those	surrounding	the	Valley	of	the
经过	红色的	山脉	的	这	相同的	特点	作为	那些	周围	这	谷	的	这

['juːnɪkɔːrn] ,

Unicorn	,
独角兽	,

周围是与独角兽谷周围山脉特征相同的红色山脉，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪstənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [west] [ə'baʊt] - [maɪlz] .

from	which	it	is	distant	to	the	south	-	west	about	160	miles	.
从	哪个	它	是	遥远	到	这	南	-	西方	关于	-	英里	.

从这里向西南方向行驶约 160 英里。

[ðɪs] [leɪk] , [laɪk] [ðæt] ['væli] ,

This	lake	,	like	that	valley	,
这	湖	,	喜欢	那	谷	,

这个湖，就像那个山谷一样，

['əupənz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [waɪd] ,

opens	to	the	south	upon	a	plain	not	more	than	ten	miles	wide	,
打开	到	这	南	之上	一个	清楚的	不是	更多的	比	十	英里	宽的	,

向南敞开，面向一片宽度不超过十英里的平原。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] ['truːli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔːftiɪst] ['ɔːrdər][ʌv; əv]

which	is	here	encircled	by	a	truly	magnificent	amphitheatre	of	the	loftiest	order	of
哪个	是	这里	包围	经过	一个	真的	壮丽	圆形剧场	的	这	最高	命令	的

['luːnər] [hɪlz] .

lunar	hills	.
月球	丘陵	.

这里被一座真正壮丽的圆形剧场环绕，这座圆形剧场是月球山丘中最高的山峰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sɪks] [maɪlz] [ðiːz] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['rɪvn] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [braʊ] [tuː; tə]

For	a	semicircle	of	six	miles	these	hills	are	riven	,	from	their	brow	to
为了	一个	半圆	的	六	英里	这些	丘陵	是	裂隙	,	从	他们的	眉头	到

[ðer; ðər] [beɪs] ,

their	base	,
他们的	根据	,

在长达六英里的半圆形范围内，这些山丘从山顶到山脚都布满了裂痕。

[æz; əz] [ˌpəːpən'dikjuləli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːlə'siːəm] [æt; ət] [roʊm] ;

as	perpendicularly	as	the	outer	walls	of	the	Colosseum	at	Rome	;
作为	垂直	作为	这	外	墙壁	的	这	罗马斗兽场	在	罗马	;

垂直于罗马斗兽场的外墙；

[bʌt; bət] [hɪr] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ɪn][wʌn]

but	here	exhibiting	the	sublime	altitude	of	at	least	two	thousand	feet	,	in	one
但	这里	展出	这	升华	高度	的	在	至少	二	千	脚	,	在	一

[smuːð] [ʌn'broʊkən] ['sɜːrfɪs] .

smooth	unbroken	surface	.
光滑的	未破	表面	.

但在这里，它展现了至少两千英尺的壮丽高度，而且是一整块光滑无阻的表面。

[haʊ] ['neɪtʃər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [prɑːdɪgli] [kaːvd] [aʊt] , [aɪ] [noʊ]

How	nature	disposed	of	the	huge	mass	which	she	thus	prodigally	carved	out	,	I	know
如何	自然	处置	的	这	巨大的	大量的	哪个	她	因此	挥霍无度	雕刻	出去	,	我	知道

[nɑːt] ;

not	;
不是	;

我不知道大自然是如何处理她如此慷慨地雕刻出来的这巨大物质的;

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

but	certain	it	is	that	there	are	no	fragments	of	it	left	upon	the	plain	,
但	肯定	它	是	那	那里	是	不	片段	的	它	左边	之上	这	清楚的	,

但可以肯定的是，平原上没有留下任何它的碎片。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'klɪvəti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɑːmɪnəns] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bɪloʊi] [trækt][ʌv; əv]

which	is	a	declivity	without	a	single	prominence	except	a	billowy	tract	of
哪个	是	一个	斜坡	没有	一个	单身的	显赫地位	除了	一个	波涛汹涌	通道	的

['wʊdlənd] [ðæt] [rʌnz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][waɪld] ['veɪgəri] [ʌv; əv] [bredθ] [ænd; ənd] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]

woodland	that	runs	in	many	a	wild	vagary	of	breadth	and	course	to	the
林地	那	跑步	在	许多	一个	荒野	反复无常	的	宽度	和	课程	到	这

['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

margin	of	the	lake	.
利润	的	这	湖	.

这是一个没有突出点的斜坡，只有一片绵延起伏的林地，其宽度和走向变化莫测，一直延伸到湖边。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [haɪt] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['maʊnt(ə)n] ,

The	tremendous	height	and	expansion	of	this	perpendicular	mountain	,
这	巨大的	高度	和	扩张	的	这	垂直	山	,

这座垂直山峰的高度和规模都非常惊人，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] [frʌnt] ['kɔntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ɪts] [braʊ] ,

with	its	bright	crimson	front	contrasted	with	the	fringe	of	forest	on	its	brow	,
和	它是	明亮的	赤红	正面	对比	和	这	边缘	的	森林	在	它是	眉头	,

它鲜红的正面与额头边缘的森林形成鲜明对比，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] [bɪ'niːθ] ,

and	the	verdure	of	the	open	plain	beneath	,
和	这	绿意盎然	的	这	打开	清楚的	下面	,

以及下方开阔平原的翠绿景色，

[fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['kænvəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn] [juː'niːk] ['grændʒər] [baɪ] ['eni] [wiː; wi]

filled	our	canvass	with	a	landscape	unsurpassed	in	unique	grandeur	by	any	we
已填	我们的	帆布	和	一个	景观	无与伦比	在	独特的	宏伟	经过	任何	我们

[hæd; həd] [bɪ'held] .

had	beheld	.
有	观看	.

画布上布满了壮丽的景色，其独特宏伟程度是我们前所未见的。

['aʊər; ɑːr] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [pər'spektɪv] [ɪn'kluːdɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [pleɪn] , [ə; eɪ]

Our	twenty	-	five	miles	perspective	included	this	remarkable	mountain	,	the	plain	,	a
我们的	二十	-	五	英里	看法	包括	这	卓越	山	,	这	清楚的	,	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

part	of	the	lake	,
部分	的	这	湖	,

我们所看到的25英里范围内包括这座壮丽的山峰、平原和部分湖泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ['grædʒueɪtɪd]

and	the	last	graduated
和	这	最后的	毕业

最后一位毕业生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] .
summits **of** **the** **range** **of** **hills** **by** **which** **the** **latter** **is** **nearly** **surrounded** **.**
峰会 的 这 范围 的 丘陵 经过 哪个 这 后者 是 几乎 包围 .

环绕着后者的山脉的山顶。

[wiː; wi] ['ɑːrdntli] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [vjuː] [ə; eɪ] [siːn] [soʊ] ['streɪndʒli] [grænd] ,
We **ardently** **wished** **that** **all** **the** **world** **could** **view** **a** **scene** **so** **strangely** **grand** **,**
我们 热切地 希望 那 全部 这 世界 可以 看法 一个 场景 所以 奇怪的 盛大 ,

我们热切希望全世界都能看到这奇异而壮丽的景象。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʌls] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ig'zibitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and **our** **pulse** **beat** **high** **with** **the** **hope** **of** **one** **day** **exhibiting** **it** **to**
和 我们的 脉冲 打 高的 和 这 希望 的 一 天 展出 它 到
['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] .
our **countrymen** **in** **some** **part** **of** **our** **native** **land** **.**
我们的 同胞们 在 一些 部分 的 我们的 本国的 土地 .

我们心潮澎湃，盼望着有一天能在祖国的某个地方向同胞们展示它。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] , [æz; əz][ə; eɪ]
But **we** **were** **at** **length** **compelled** **to** **destroy** **our** **picture** **,** **as** **a**
但 我们 是 在 长度 被迫 到 破坏 我们的 图片 , 作为 一个
[hoʊl] ,
whole **,**
所有的 ,

但我们最终还是被迫销毁了整幅画作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ɪts][pɑːrts][fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
for **the** **purpose** **of** **magnifying** **its** **parts** **for** **scientific** **inspection** **.**
为了 这 目的 的 放大 它是 部分 为了 科学 检查 .

为了放大其各个部分进行科学检验。

['aʊər; ɑːr] [pleɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪ'miːdiətli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːbi] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Our **plain** **was** **of** **course** **immediately** **covered** **with** **the** **ruby** **front** **of** **this**
我们的 清楚的 曾是 的 课程 立即地 涵盖 和 这 红宝石 正面 的 这
['maɪti] ['æmfɪθiːətər] ,
mighty **amphitheatre** **,**
强大的 圆形剧场 ,

当然，我们的平原立刻就被这座雄伟圆形剧场的红宝石色正面所覆盖。

[ɪts] [tɔːl] ['fɪgjərz] , ['liːpɪŋ] [kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['kævərnz] .
its **tall** **figures** **,** **leaping** **cascades** **,** **and** **rugged** **caverns** **.**
它是 高的 数据 , 跳跃 级联 , 和 崎岖 洞穴 .

它高耸的山峰、奔腾的瀑布和崎岖的洞穴。

[æz; əz][ɪts]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [swiːp] [wʌz; wəz] ['meʒərd] [ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kænvəs] ,
As **its** **almost** **interminable** **sweep** **was** **measured** **off** **upon** **the** **canvass** **,**
作为 它是 几乎 没完没了 扫 曾是 测量 离开 之上 这 帆布 ,

当它那几乎无尽的笔触在画布上被丈量出来时，

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [sɔː] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['jeloʊ] ['met(ə)l] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [k'revɪsɪz]
we **frequently** **saw** **long** **lines** **of** **some** **yellow** **metal** **hanging** **from** **the** **crevices**
我们 频繁地 锯 长的 线条 的 一些 黄色的 金属 绞刑 从 这 缝隙
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['streɪtə][ɪn][waɪld][net] - [wɜːrk] ,
of **the** **horizontal** **strata** **in** **wild** **net** **-** **work** **,**
的 这 水平的 地层 在 荒野 网 - 工作 ,

我们经常看到长长的黄色金属丝线从水平岩层的缝隙中垂下来，形成杂乱无章的网络。

[ɔːr] [streɪt] ['pendənt] ['bræntʃɪz] .
or straight pendant branches .
或者 直的 吊坠 分支 .

或笔直下垂的枝条。

[wiː; wi][ʌv; əv] [kɔːrs] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['vɜːrdʒɪn][goʊld] ,
We of course concluded that this was virgin gold ,
我们 的 课程 结束 那 这 曾是 处女 金子 ,

我们当然得出结论，这是未经提炼的黄金。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ə'seɪ] - ['mæstər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
and we had no assay - master to prove to the contrary .
和 我们 有 不 检测 - 掌握 到 证明 到 这 相反 .

我们没有检验专家来证明相反的情况。

[ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] ,
On searching the plain ,
在 搜索 这 清楚的 ,

在搜寻平原的过程中，

['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [wʊdz] ['roʊvɪŋ] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪn]
over which we had observed the woods roving in all the shapes of clouds in
超过 哪个 我们 有 观察到 这 树林 漫游 在 全部 这 形状 的 云 在
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

我们曾俯瞰过天空，看到树林在天空中变幻出各种形状的云朵。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
we were again delighted with the discovery of animals .
我们 是 再次 高兴极了 和 这 发现 的 动物 .

我们再次惊喜地发现了动物。

[ðə; ði][fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːdruped][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [lɔːŋ] [nek] , [hed] [laɪk]
The first observed was a quadruped with an amazingly long neck , head like
这 第一的 观察到 曾是 一个 四足动物 和 一个 令人惊讶的是 长的 脖子 , 头 喜欢
[ə; eɪ] [ʃiːp] ,
a sheep ,
一个 羊 ,

首先观察到的是一种四足动物，它的脖子异常长，头部像绵羊一样。

['berɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ['spaɪrəl][hɔːrnz] , [waɪt] [æz; əz] ['pɑːlɪʃt] ['aɪvəri] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn]
bearing two long spiral horns , white as polished ivory , and standing in
轴承 二 长的 螺旋 角 , 白色的 作为 抛光 象牙 , 和 常设 在
[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
perpendicular parallel to each other .
垂直 平行线 到 每个 其他 .

长着两个长长的螺旋状角，洁白如抛光的象牙，垂直平行地立着。

[ɪts] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , [bʌt; bət][ɪts] [fɔːr] - [legz][wɜːr; wər][moʊst]
Its body was like that of the deer , but its fore - legs were most
它是 身体 曾是 喜欢 那 的 这 鹿 , 但 它是 前 - 腿 是 最多
[dɪsprə'pɔːʃənəlɪ] [lɔːŋ] ,
disproportionally long ,
不成比例地 长的 ,

它的身体像鹿一样，但前腿却不成比例地长。

[ænd; ənd][ɪts][teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri] ['bʊʃi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['snoʊi] ['waɪtnəs] , [kɜːrld] [haɪ]

and	its	tail	,	which	was	very	bushy	and	of	a	snowy	whiteness	,	curled	high
和	它是	尾巴	,	哪个	曾是	非常	茂密的	和	的	一个	下雪的	白人	,	卷曲	高的

['oʊvər][ɪts] [rʌmp] ,

over	its	rump	,
超过	它是	臀部	,

它的尾巴非常蓬松，呈雪白色，高高卷曲在臀部上方。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [baɪ][ɪts][saɪd] .

and	hung	two	or	three	feet	by	its	side	.
和	悬挂	二	或者	三	脚	经过	它是	边	.

悬挂在它旁边两三英尺处。

[ɪts] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [braɪt] [beɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] ['brɪndld] ['pætʃɪz] , ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] , [bʌt; bət]

Its	colors	were	bright	bay	and	white	in	brindled	patches	,	clearly	defined	,	but
它是	颜色	是	明亮的	湾	和	白色的	在	斑纹	补丁	,	清楚地	定义	,	但

[ʌv; əv][noʊ]['regjələr][fɔːrm] .

of	no	regular	form	.
的	不	常规的	形式	.

它的颜色是亮棕色和白色相间的斑块状，轮廓清晰，但没有规则的形状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] [perz] , [ɪn]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

It	was	found	only	in	pairs	,	in	spaces	between	the	woods	,
它	曾是	成立	仅有的	在	对	,	在	空间	之间	这	树林	,

它只成对地出现在树林间的空隙中。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ɪts] [spiːd] [ɔːr]['hæbɪts] .

and	we	had	no	opportunity	of	witnessing	its	speed	or	habits	.
和	我们	有	不	机会	的	见证	它是	速度	或者	习惯	.

我们没有机会亲眼目睹它的速度或习性。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['oʊnli] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [θriː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] [ə'pɪrd]

But	a	few	minutes	only	elapsed	before	three	specimens	of	another	animal	appeared
但	一个	很少	分钟	仅有的	过去	前	三	标本	的	其他	动物	出现

,

,

,

但仅仅过了几分钟，就出现了三只其他动物的标本。

[soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['ferli] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ]

so	well	known	to	us	all	that	we	fairly	laughed	at	the	recognition	of	so
所以	出色地	已知	到	我们	全部	那	我们	相当	笑了	在	这	认出	的	所以

[fə'mɪliər] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪn][soʊ] ['dɪstənt] [ə; eɪ][lænd] .

familiar	an	acquaintance	in	so	distant	a	land	.
熟悉的	一个	熟人	在	所以	遥远	一个	土地	.

我们都对这个人非常熟悉，以至于在如此遥远的地方认出如此熟悉的熟人时，我们都忍不住笑了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [gʊd] [lɑːrdʒ] [ʃiːp] ,

They	were	neither	more	nor	less	than	three	good	large	sheep	,
他们	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	三	好的	大的	羊	,

它们不多不少，正是三只又大又好的绵羊。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ðə; ði]['fɑːrmz][ʌv; əv] ['lestəʃə] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʃæmblz] [ʌv; əv]

which	would	not	have	disgraced	the	farms	of	Leicestershire	,	or	the	shambles	of
哪个	会	不是	有	蒙羞的	这	农场	的	莱斯特郡	,	或者	这	一片混乱	的

['lednhɔːl] - ['mɑːrkɪt] .

Leadenhall	-	market	.
利登霍尔	-	市场	.

这不会让莱斯特郡的农场蒙羞，也不会让利德霍尔市场的混乱景象黯然失色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['skruːtəni] ,
With **the** **utmost** **scrutiny** **,**
和 这 极致 审查 ,

经过最严格的审查，

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
we **could** **find** **no** **mark** **of** **distinction** **between** **these** **and** **those** **of** **our**
我们 可以 寻找 不 标记 的 区别 之间 这些 和 那些 的 我们的
['neɪtɪv] [sɔɪl] ;
native **soil** **;**
本国的 土壤 ;

我们找不到这些与我们本土植物之间有任何区别的标志；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] ,
they **had** **not** **even** **the** **appendage** **over** **the** **eyes** **,**
他们 有 不是 甚至 这 附属物 超过 这 眼睛 ,

他们甚至连眼睑上的赘生物都没有。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kɑːmən] [tuː; tə]['luːnər] [k'wɒdrʊpedz] .
which **I** **have** **described** **as** **common** **to** **lunar** **quadrupeds** **.**
哪个 我 有 描述 作为 常见的 到 月球 四足动物 .

我曾将其描述为月球四足动物的共同特征。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði]['lensiz] ,
Presently **they** **appeared** **in** **great** **numbers** **,** **and** **on** **reducing** **the** **lenses** **,**
目前 他们 出现 在 伟大的 数字 , 和 在 减少 这 镜头 ,

随后它们大量出现，缩小镜头后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['flɑːks] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt]
we **found** **them** **in** **flocks** **over** **a** **great** **part**
我们 成立 他们 在 羊群 超过 一个 伟大的 部分

我们在很大一部分地区都发现了成群的它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
of **the** **valley** **.**
的 这 谷 .

山谷。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [dɪ'zaɪərəs][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['ʃepərdz] [tuː; tə] [ðiːz] ['flɑːks] ,
I **need** **not** **say** **how** **desirous** **we** **were** **of** **finding** **shepherds** **to** **these** **flocks** **,**
我 需要 不是 说 如何 渴望 我们 是 的 寻找 牧羊人 到 这些 羊群 ,

我无需赘述我们当时多么渴望找到牧羊人来照看这些羊群。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [bluː] ['eɪprən][ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [sliːvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and **even** **a** **man** **with** **blue** **apron** **and** **rolled** **up** **sleeves** **would** **have** **been**
和 甚至 一个 男人 和 蓝色的 围裙 和 滚动 向上 袖子 会 有 到过
[ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
a **welcome** **sight** **to** **us** **,**
一个 欢迎 视线 到 我们 ,

哪怕只是一位穿着蓝色围裙、卷起袖子的男人，对我们来说也是一道令人欣喜的风景。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [fed] [ɪn] [piːs] , [lɔːds][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːstʃəz] ,
if **not** **to** **the** **sheep** **;** **but** **they** **fed** **in** **peace** **,** **lords** **of** **their** **own** **pastures** **,**
如果 不是 到 这 羊 ; 但 他们 美联储 在 和平 , 领主们 的 他们的 自己的 牧场 ,

即便不是为了羊群；但它们安然地吃草，成为自己牧场的主人。

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [prə'tektər] [ɔːr] [dɪ'strɔɪər] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] .
without **either** **protector** **or** **destroyer** **in** **human** **shape** **.**
没有 任何一个 保护者 或者 驱逐舰 在 人类 形状 .

没有人类形态的保护者或破坏者。

" [wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['levə(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
" **We** **at** **length** **approached** **the** **level** **opening** **to** **the** **lake** **,**
" 我们 在 长度 接近 这 等级 开幕 到 这 湖 ,

“我们最终到达了通往湖泊的平坦入口，

[wer] [ðə; ði] ['væli] ['nærəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
where **the** **valley** **narrows** **to** **a** **mile** **in** **width** **,**
在哪里 这 谷 变窄 到 一个 英里 在 宽度 ,

当山谷变窄到一英里宽时，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] ['siːnəri] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊɚz]
and **displays** **scenery** **on** **both** **sides** **picturesque** **and** **romantic** **beyond** **the** **powers**
和 显示器 风景 在 两个都 侧面 如画 和 浪漫的 超过 这 权力
[ʌv; əv][ə; eɪ] [proʊz] [dɪ'skrɪpʃn] .
of **a** **prose** **description** **.**
的 一个 散文 描述 .

两侧景色如画，浪漫迷人，远非文字所能描述。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]['poʊətri] ,
Imagination **,** **borne** **on** **the** **wings** **of** **poetry** **,**
想像力 , 出生 在 这 翅膀 的 诗 ,

想象力，乘着诗歌的翅膀而来，

[kʊd; kəd][ə'loʊn] ['gæðər] ['sɪmɪlɪz] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði][waɪld] [sə'blɪmәti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lændskeɪp] ,
could **alone** **gather** **similes** **to** **portray** **the** **wild** **sublimity** **of** **this** **landscape** **,**
可以 独自的 收集 明喻 到 写真 这 荒野 崇高 的 这 景观 ,

他独自一人便能运用各种比喻来描绘这片风景的壮丽之美。

[wer] [dɑːrk][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ][krægz] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] ['lɔːftɪ] ['presəpɪsɪz] ,
where **dark** **behemoth** **crags** **stood** **over** **the** **brows** **of** **lofty** **precipices** **,**
在哪里 黑暗的 巨兽 峭壁 站立 超过 这 眉毛 的 高远 悬崖 ,

那里，巨大的黑色峭壁耸立在巍峨悬崖的顶端，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['ræmpɑːrt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd] ['fɔrists] [siːmd] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] [er] .
as **if** **a** **rampart** **in** **the** **sky** **;** **and** **forests** **seemed** **suspended** **in** **mid** **air** **.**
作为 如果 一个 壁垒 在 这 天空 ; 和 森林 似乎 暂停 在 中 空气 .

仿佛天空中筑起了一道屏障；森林仿佛悬浮在半空中。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [sɔːrɪŋ] [kræg] , ['krestɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,
On **the** **eastern** **side** **there** **was** **one** **soaring** **crag** **,** **crested** **with** **trees** **,**
在 这 东 边 那里 曾是 一 翱翔 岩 , 冠状 和 树木 ,

东侧有一座高耸的峭壁，顶上长满了树木。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] [laɪk] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːθɪk] [ɑːrtʃ] ,
which **hung** **over** **in** **a** **curve** **like** **three** **-** **fourths** **of** **a** **Gothic** **arch** **,**
哪个 悬挂 超过 在 一个 曲线 喜欢 三 - 第四部分 的 一个 哥特 拱 ,

它呈弧形悬垂，像哥特式拱门的四分之三。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] ,
and **being** **of** **a** **rich** **crimson** **color** **,**
和 存在 的 一个 富有的 赤红 颜色 ,

而且呈浓郁的深红色，

[ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][moʊst] [streɪndʒ] [ə'pɑːn][maɪndz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

its	effect	was	most	strange	upon	minds	unaccustomed	to	the	association
它是	影响	曾是	最多	奇怪的	之上	思想	不习惯	到	这	协会

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['grændʒər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːti] .

of	such	grandeur	with	such	beauty	.
的	这样的	宏伟	和	这样的	美丽	.

对于那些不习惯将如此宏伟与如此美丽联系起来的人来说，这种景象带来的感受非常奇特。

" [bʌt; bət] [waɪlst] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

"	But	whilst	gazing	upon	them	in	a	perspective	of	about	half	a	mile	,
"	但	而	凝视	之上	他们	在	一个	看法	的	关于	一半	一个	英里	,

“但是，从大约半英里外的视角观察它们时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [fɔːr] [səkˈsesɪv] [ˈflɑːks] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

we	were	thrilled	with	astonishment	to	perceive	four	successive	flocks	of	large
我们	是	激动不已	和	惊讶	到	感知	四	连续	羊群	的	大的

[wɪŋd] ['kriːtʃərz] ,

winged	creatures	,
有翅膀的	生物	,

我们惊喜万分地看到了连续四群大型飞鸟。

['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

wholly	unlike	any	kind	of	birds	,
完全	与此不同	任何	种类	的	鸟类	,

与任何种类的鸟都截然不同，

[dɪ'send] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['iːv(ə)n]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] ,

descend	with	a	slow	even	motion	from	the	cliffs	on	the	western	side	,
下降	和	一个	慢的	甚至	运动	从	这	悬崖	在	这	西	边	,

从西侧悬崖上缓慢匀速地向下走，

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

and	alight	upon	the	plain	.
和	点燃	之上	这	清楚的	.

然后降落在平原上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['noʊtɪst] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrʃl] , [huː] [ɪk'skleɪmd] , - [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

They	were	first	noticed	by	Dr	.	Herschel	,	who	exclaimed	,	'	Now	,	gentlemen	,
他们	是	第一的	注意到	经过	博士	.	赫歇尔	,	WHO	惊呼	,	-	现在	,	先生们	,

[maɪ] ['θɪərɪz] [ə'genst] [jʊr; jər] [pruːfs] ,

my	theories	against	your	proofs	,
我的	理论	反对	你的	证明	,

赫歇尔博士最先注意到这些，他惊呼道：“先生们，现在，我的理论与你们的证据相悖。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['iːv(ə)n][bet] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ]

which	you	have	often	found	a	pretty	even	bet	,	we	have	here	something	worth
哪个	你	有	经常	成立	一个	漂亮的	甚至	赌注	,	我们	有	这里	某物	值得

['lʊkɪŋ] [æt; ət] :

looking	at	:
寻找	在	:

你经常会发现这几乎是势均力敌的赌注，我们这里有一些值得一看的东西：

[aɪ][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɪf] ['evər][wiː; wi] [faʊnd] ['biːɪŋs] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] ,

I	was	confident	that	if	ever	we	found	beings	in	human	shape	,
我	曾是	自信的	那	如果	曾经	我们	成立	生物	在	人类	形状	,

我确信，如果我们真的发现了人形生物，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['lɑːndʒɪtuːd] ,

it	would	be	in	this	longitude	,
它	会	是	在	这	经度	,

它位于这个经度范围内。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [kriˈeɪtər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdəneri]

and	that	they	would	be	provided	by	their	Creator	with	some	extraordinary
和	那	他们	会	是	假如	经过	他们的	创作者	和	一些	非凡的

['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] :

powers	of	locomotion	:
权力	的	运动	:

并且他们的造物主会赋予他们某种非凡的运动能力:

[fɜːrst] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['nʌmbər] [diː] . - [ðɪs] [lenz] ['biːɪŋ] [suːn] [ˌɪntrəˈduːst] , [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]

first	exchange	for	my	number	D	.	-	This	lens	being	soon	introduced	,	gave	us	a
第一的	交换	为了	我的	数字	D	.	-	这	镜片	存在	很快	介绍	,	给予	我们	一个

[faɪn] [hæf] - [maɪl] ['dɪstəns] ,

fine	half	-	mile	distance	,
美好的	一半	-	英里	距离	,

第一次交换，我拿到了D号镜头。这款镜头很快问世，让我们拥有了不错的半英里距离。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [θriː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , [ʌv; əv] [twelv] , [naɪn] , [ænd; ənd]

and	we	counted	three	parties	of	these	creatures	,	of	twelve	,	nine	,	and
和	我们	计数	三	各方	的	这些	生物	,	的	十二	,	九	,	和

[ˌfɪfˈtiːn] [ɪn] [iːtʃ] ,

fifteen	in	each	,
十五	在	每个	,

我们数了一下，一共发现了三组这样的生物，每组分别是十二只、九只和十五只。

['wɔːkɪŋ] [ɪˈrekt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] ['presəpɪsiz] .

walking	erect	towards	a	small	wood	near	the	base	of	the	eastern	precipices	.
步行	直立	向	一个	小的	木头	靠近	这	根据	的	这	东	悬崖	.

笔直地走向东部悬崖底部附近的一片小树林。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] ['dɪsəˈpɪrd] ,

Certainly	they	were	like	human	beings	,	for	their	wings	had	now	disappeared	,
当然	他们	是	喜欢	人类	生物	,	为了	他们的	翅膀	有	现在	消失	,

它们当然和人类很像，因为它们的翅膀已经消失了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .

and	their	attitude	in	walking	was	both	erect	and	dignified	.
和	他们的	态度	在	步行	曾是	两个都	直立	和	凝重	.

他们走路的姿态既挺拔又庄重。

['hævɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

Having	observed	them	at	this	distance	for	some	minutes	,
拥有	观察到	他们	在	这	距离	为了	一些	分钟	,

在这个距离观察了他们几分钟后，

[wiː; wi] [ˌɪntrəˈduːst] [lenz] [eɪtʃ] [ziː] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpærənt] [prɑːkˈsɪməti] [ʌv; əv]

we	introduced	lens	H	z	which	brought	them	to	the	apparent	proximity	of
我们	介绍	镜片	H	z	哪个	带来	他们	到	这	明显	邻近	的

['eɪti] [jaːdz] ;

eighty	yards	;
八十	码	;

我们引入了透镜 H z，使它们看起来接近到 80 码的距离;

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [klɪr] ['mægnɪtuːd] [wiː; wi] [pəˈzest] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv]

the	highest	clear	magnitude	we	possessed	until	the	latter	end	of
这	最高	清除	震级	我们	拥有	直到	这	后者	结尾	的

直到后期，我们所拥有的最高清晰星等

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[mɑːrtʃ] , [wen] [wiː; wi][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][gæs] - [ˈbɝːnɝz] .

March	,	when	we	effected	an	improvement	in	the	gas	-	burners	.
行进	,	什么时候	我们	受影响	一个	改进	在	这	气体	-	燃烧器	.

三月份，我们对燃气燃烧器进行了改进。

[əˈbaʊt] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrti][hæd; həd] [pæst] [bɪˈjɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['kænvəs] ;

About	half	of	the	first	party	had	passed	beyond	our	canvass	;
关于	一半	的	这	第一的	派对	有	通过了	超过	我们的	帆布	;

第一批参选者中约有一半已经越过了我们的拉票范围;

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [vjuː] .

but	of	all	the	others	we	had	a	perfectly	distinct	and	deliberate	view	.
但	的	全部	这	其他的	我们	有	一个	完美	清楚的	和	商榷	看法	.

但对于其他所有问题，我们却有着截然不同且深思熟虑的看法。

[ðeɪ] ['ævəridʒd] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] ,

They	averaged	four	feet	in	height	,	were	covered	,	except	on	the	face	,
他们	平均值	四	脚	在	高度	,	是	涵盖	,	除了	在	这	脸	,

他们平均身高四英尺，除了脸部以外，全身都覆盖着衣物。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [her] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪŋz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

with	short	and	glossy	copper	-	colored	hair	,	and	had	wings	composed	of
和	短的	和	光滑	铜	-	有色	头发	,	和	有	翅膀	由	的

[ə; eɪ] [θɪn] ['membreɪn] , [wɪ'ðaʊt] [her] ,

a	thin	membrane	,	without	hair	,
一个	薄的	膜	,	没有	头发	,

它有着短而有光泽的铜色毛发，翅膀由一层薄膜构成，没有毛发。

['laɪɪŋ] ['snʌgli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kævz]

lying	snugly	upon	their	backs	,	from	the	top	of	the	shoulders	to	the	calves
说谎	舒适地	之上	他们的	背部	,	从	这	顶部	的	这	肩膀	到	这	小牛

[ʌv; əv][ðə; ði][legz] .

of	the	legs	.
的	这	腿	.

它们舒服地仰面躺着，从肩膀到小腿都裹得严严实实。

[ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [fleʃ] ['kʌlər] ,

The	face	,	which	was	of	a	yellowish	flesh	color	,
这	脸	,	哪个	曾是	的	一个	淡黄色	肉	颜色	,

那张脸呈淡黄色肉色，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][oʊ'ræŋ] [aʊtæŋ] ,

was	a	slight	improvement	upon	that	of	the	large	orang	outang	,
曾是	一个	轻微	改进	之上	那	的	这	大的	橙子	野外	,

比大型猩猩略有改进，

['biːɪŋ] [mɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər]

being	more	open	and	intelligent	in	its	expression	,	and	having	a	much	greater
存在	更多的	打开	和	聪明的	在	它是	表达	,	和	拥有	一个	很多	更大的

[ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrhed] .

expansion	of	forehead	.
扩张	的	前额	.

表达方式更加开放和睿智，额头也更加宽阔。

[ðə; ði] [maʊθ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːmɪnənt] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk]

The	mouth	,	however	,	was	very	prominent	,	though	somewhat	relieved	by	a	thick
这	嘴	,	然而	,	曾是	非常	著名的	,	尽管	有些	松了口气	经过	一个	厚的

[bɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː] ,

beard	upon	the	lower	jaw	,
胡须	之上	这	降低	颚	,

然而，他的嘴巴非常突出，不过下颚浓密的胡须多少缓解了这种突兀感。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[lɪps]	[fɑːr]	[mɔːr]	['hjuːmən]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	['eni]	['spiːʃiːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪmiə]	['dʒiːnəs]	.
and	**by**	**lips**	**far**	**more**	**human**	**than**	**those**	**of**	**any**	**species**	**of**	**the**	**simia**	**genus**	**.**
和	经过	嘴唇	远的	更多的	人类	比	那些	的	任何	物种	的	这	猿猴	属	.

它的嘴唇比任何猿猴属物种的嘴唇都更像人类的嘴唇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球骗局(The Moon Hoax)
第3/4页

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmətri] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

In	general	symmetry	of	body	and	limbs	they	were	infinitely	superior	to	the
在	一般的	对称	的	身体	和	四肢	他们	是	无限地	优越的	到	这

[oʊ'ræŋ] [aʊtæŋ] ;

orang	outang	;
橙子	野外	;

在身体和四肢的总体对称性方面，它们比猩猩要好得多；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɪŋz] , [lɛf'tɛnənt] .

so	much	so	,	that	,	but	for	their	long	wings	,	Lieut	.
所以	很多	所以	,	那	,	但	为了	他们的	长的	翅膀	,	中尉	.

正因如此，若非他们拥有长长的翅膀，中尉。

['drʌmənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [wel] [ɑːn][ə; eɪ] [pə'reɪd] [graʊnd] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Drummond	said	they	would	look	as	well	on	a	parade	ground	as	some	of	the
德拉蒙德	说	他们	会	看	作为	出色地	在	一个	游行	地面	作为	一些	的	这

[oʊld] ['kɑːkni] [mə'lɪʃə] !

old	cockney	militia	!
老的	伦敦东区口音	民兵	!

德拉蒙德说，他们在阅兵场上看起来会和一些老伦敦东区民兵一样英姿飒爽！

[ðə; ðɪ] [her] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːrkər] ['kʌlər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] , ['kloʊsli]

The	hair	on	the	head	was	a	darker	color	than	that	of	the	body	,	closely
这	头发	在	这	头	曾是	一个	较暗	颜色	比	那	的	这	身体	,	密切

[kɜːrld] ,

curled	,
卷曲	,

头部的毛发颜色比身体上的毛发颜色深，而且紧密卷曲。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɑːt] ['wʊli] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː] ['kjʊriəs] ['semɪˌsɜːkəlz] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

but	apparently	not	woolly	,	and	arranged	in	two	curious	semicircles	over	the
但	显然	不是	毛茸茸的	,	和	安排	在	二	好奇的	半圆	超过	这

['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] .

temples	of	the	forehead	.
寺庙	的	这	前额	.

但显然不是毛茸茸的，而是在额头太阳穴上方呈两个奇特的半圆形排列。

[ðer; ðər] [fiːt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːltərnətli] ['lɪftɪd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

Their	feet	could	only	be	seen	as	they	were	alternately	lifted	in	walking	;	but	,
他们的	脚	可以	仅有的	是	已见	作为	他们	是	交替	抬起	在	步行	;	但	,

只能透过他们行走时交替抬起的脚看到他们的脚；但是，

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][soʊ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ə; eɪ]

from	what	we	could	see	of	them	in	so	transient	a
从	什么	我们	可以	看	的	他们	在	所以	瞬态	一个

[vjuː] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [θɪn] ,

view	,	they	appeared	thin	,
看法	,	他们	出现	薄的	,

从我们短暂看到的景象来看，他们似乎很瘦。

[ænd; ənd] ['veri] [proʊ'tuːbərənt][æt; ət][ðə; ðɪ] [hiːl] .

and	very	protuberant	at	the	heel	.
和	非常	突出的	在	这	脚跟	.

脚后跟非常突出。

" [waɪlst] ['pæsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kænvəs] , [ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi] ['æftərwərdz] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

"	Whilst	passing	across	the	canvass	,	and	whenever	we	afterwards	saw	them	,
"	而	通过	穿过	这	帆布	,	和	每当	我们	然后	锯	他们	,

“当我们穿过画布时，以及之后每当我们再看到它们时，

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ðer; ðər] [dʒeˌstɪkjʊ'leɪʃn] ,

these	creatures	were	evidently	engaged	in	conversation	;	their	gesticulation	,
这些	生物	是	显然	已订婚的	在	对话	;	他们的	手势	,

这些生物显然在交谈；它们的手势，

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['verid] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] , [ə'pɪrd]

more	particularly	the	varied	action	of	their	hands	and	arms	,	appeared
更多的	特别	这	多种多样	行动	的	他们的	双手	和	武器	,	出现

[ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] .

impassioned	and	emphatic	.
热情洋溢	和	强调	.

尤其值得注意的是，他们手和手臂的各种动作，显得充满激情和强烈。

[wiː; wi] [hens] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] ,

We	hence	inferred	that	they	were	rational	beings	,
我们	因此	推断	那	他们	是	合理的	生物	,

因此我们推断它们是理性生物。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][pər'hæps][ʌv; əv][soʊ] [haɪ] [æn; ən]['ɔːrdər][æz; əz] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	although	not	perhaps	of	so	high	an	order	as	others	which	we
和	虽然	不是	也许	的	所以	高的	一个	命令	作为	其他的	哪个	我们

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['reɪnbəuz] ,

discovered	the	next	month	on	the	shores	of	the	Bay	of	Rainbows	,
发现	这	下一个	月	在	这	海岸	的	这	湾	的	彩虹	,

虽然它们的品质或许不如我们下个月在彩虹湾岸边发现的其他一些那么高，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [kən'traɪvəns] .

that	they	were	capable	of	producing	works	of	art	and	contrivance	.
那	他们	是	有能力的	的	生产	作品	的	艺术	和	装置	.

他们有能力创作艺术品和发明品。

[ðə; ði][nekst] [vjuː] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['feɪvərəbl] .

The	next	view	we	obtained	of	them	was	still	more	favorable	.
这	下一个	看法	我们	获得	的	他们	曾是	仍然	更多的	有利	.

我们接下来看到的景象更加令人欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] , [ɔːr] [ɪk'spændɪd] [striːm] ,

It	was	on	the	borders	of	a	little	lake	,	or	expanded	stream	,
它	曾是	在	这	边界	的	一个	小的	湖	,	或者	扩展	溪流	,

它位于一个小湖或一条宽阔的溪流的边缘，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [pər'siːvd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] ,

which	we	then	for	the	first	time	perceived	running	down	the	valley	to	a	large	lake	,
哪个	我们	然后	为了	这	第一的	时间	感知	跑步	向下	这	谷	到	一个	大的	湖	,

我们这才第一次看到它沿着山谷流向一个大湖。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['iːstərn] ['mɑːrdʒɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] .

and	having	on	its	eastern	margin	a	small	wood	.
和	拥有	在	它是	东	利润	一个	小的	木头	.

东侧边缘有一小片树林。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðɪs] ['wɔːtər][ænd; ənd][wɜːr; wər]

"	Some	of	these	creatures	had	crossed	this	water	and	were
"	一些	的	这些	生物	有	交叉	这	水	和	是

“这些生物中有些已经渡过了这片水域，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['laɪɪŋ] [laɪk] [spred] ['iːgəlz] [ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
lying like spread eagles on the skirts of the wood .
说谎 喜欢 传播 老鹰 在 这 裙子 的 这 木头 .

它们像展翅高飞的鹰一样躺在树林的边缘。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen] [pər'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [wɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,
We could then perceive that they possessed wings of great expansion ,
我们 可以 然后 感知 那 他们 拥有 翅膀 的 伟大的 扩张 ,

我们由此可以判断出它们拥有可以伸展的巨大翅膀。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['sɪmələr][ɪn] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt] ,
and were similar in structure to those of the bat ,
和 是 相似的 在 结构 到 那些 的 这 蝙蝠 ,

它们的结构与蝙蝠的类似，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['semi] - [træns'pærənt] ['membreɪn] [ɪk'spændɪd][ɪn] [ˌkˈːviˈliniəl] [dɪ'vɪʒnz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
being a semi - transparent membrane expanded in curvilineal divisions by means of
存在 一个 半 - 透明的 膜 扩展 在 曲线 部门 经过 方法 的
[streɪt] ['reɪdiaɪ] ,
straight radii ,
直的 半径 ,

是由直线半径分割成曲线状的半透明膜

[juˈnaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːrsl] [ɪn'tegjəmənt] .
united at the back by the dorsal integuments .
团结的 在 这 后退 经过 这 背侧 表皮 .

背部由背侧表皮连接。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['membreɪn]
But what astonished us very much was the circumstance of this membrane
但 什么 惊讶 我们 非常 很多 曾是 这 环境 的 这 膜
['biːɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,
being continued ,
存在 持续 ,

但令我们非常惊讶的是，这种膜竟然能够延续下去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði][legz] , [juˈnaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [ðoʊ] ['grædʒuəli]
from the shoulders to the legs , united all the way down , though gradually
从 这 肩膀 到 这 腿 , 团结的 全部 这 方式 向下 , 尽管 逐步地
[dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
decreasing in width .
递减 在 宽度 .

从肩部到腿部，一路向下连成一体，但宽度逐渐减小。

[ðə; ði] [wɪŋz] [siːmd] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][voʊ'lɪʃ(ə)n] ,
The wings seemed completely under the command of volition ,
这 翅膀 似乎 完全地 在下面 这 命令 的 意志 ,

翅膀似乎完全受意志控制。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
for those of the creatures whom we saw bathing in the water ,
为了 那些 的 这 生物 谁 我们 锯 洗澡 在 这 水 ,

我们看到一些生物在水中沐浴，

[spred] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ] ,
spread them instantly to their full width ,
传播 他们 即刻 到 他们的 满的 宽度 ,

立即将它们展开至完全宽度，

[weɪvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [dʌks] [duː] [ðerz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] ,

waved	them	as	ducks	do	theirs	to	shake	off	the	water	,
挥手	他们	作为	鸭子	做	他们的	到	摇	离开	这	水	,

他们像鸭子甩水一样挥动着身体，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['ɪnstəntli] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pækt] [fɔːrm] .

and	then	as	instantly	closed	them	again	in	a	compact	form	.
和	然后	作为	即刻	关闭	他们	再次	在	一个	袖珍的	形式	.

然后又瞬间将它们重新紧密地闭合起来。

['aʊər; ɑːr] ['fɜːrðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][bəuθ]

Our	further	observation	of	the	habits	of	these	creatures	,	who	were	of	both
我们的	更远	观察	的	这	习惯	的	这些	生物	,	WHO	是	的	两个都

['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

sexes	,
性别	,

我们进一步观察了这些生物（包括雌雄生物）的习性，

[led][tuː; tə] [rɪ'zʌlts] [soʊ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

led	to	results	so	very	remarkable	,
引领	到	结果	所以	非常	卓越	,

结果非常显著，

[ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst][biː; bi] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːʃəlz] [oʊn]

that	I	prefer	they	should	first	be	laid	before	the	public	in	Dr	.	Herschel's	own
那	我	更喜欢	他们	应该	第一的	是	铺设	前	这	民众	在	博士	.	赫歇尔的	自己的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我更倾向于先在赫歇尔博士自己的著作中将这些观点公之于众。

[wer] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ['steɪtɪd] ,

where	I	have	reason	to	know	they	are	fully	and	faithfully	stated	,
在哪里	我	有	原因	到	知道	他们	是	完全	和	忠实	声明	,

凡我有理由相信其内容完整且如实陈述的，

[haʊ'evər] [ɪn'kredʒələsli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] . — * * * * *

however	incredulously	they	may	be	received	.	—	*	*	*	*	*
然而	难以置信地	他们	可能	是	已收到	.	—	*	*	*	*	*

然而，无论人们多么难以置信地接受它们。

[ðə; ði] [θriː] ['fæməliz] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

The	three	families	then	almost	simultaneously	spread	their	wings	,
这	三	家庭	然后	几乎	同时地	传播	他们的	翅膀	,

随后，这三个家族几乎同时分道扬镳。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænvəs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm]

and	were	lost	in	the	dark	confines	of	the	canvass	before	we	had	time
和	是	丢失的	在	这	黑暗的	限制	的	这	帆布	前	我们	有	时间

[tuː; tə] [briːð] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

to	breathe	from	our	paralyzing	astonishment	.
到	呼吸	从	我们的	瘫痪	惊讶	.

我们还没来得及从震惊中缓过神来，就已经迷失在了黑暗的画布之中。

[wiː; wi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌvɛspər'tɪliˌoʊ] - ['hoʊmoʊ] , [ɔːr][mæn] - [bæt] ; [ænd; ənd]

We	scientifically	denominated	them	the	Vespertilio	-	homo	,	or	man	-	bat	;	and
我们	科学地	以……命名	他们	这	晚祷	-	同型人	,	或者	男人	-	蝙蝠	;	和

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kriːtʃərz] ,

they	are	doubtless	innocent	and	happy	creatures	,
他们	是	毫无疑问	清白的	和	快乐的	生物	,

我们从科学角度将它们命名为蝙蝠人（Vespertilio-homo），或者叫人蝠；它们无疑是无辜而快乐的生物。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌəˈmjuːzmənts] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪl] [kəmˈpɔːrt] [wɪð; wɪθ]
notwithstanding **that** **some** **of** **their** **amusements** **would** **but** **ill** **comport** **with**
虽然 那 一些 的 他们的 娱乐 会 但 患病的 康波特 和
[ˈaʊər; ɑːr] [təˈrestriəl] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] .
our **terrestrial** **notions** **of** **decorum** **.**
我们的 陆地 概念 的 礼仪 .

尽管他们的一些娱乐活动与我们地球人的礼仪观念格格不入。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ɪtˈself] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈruːbi] [ˌkɑːləˈsiːəm] , [ɪn] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ɪts] [stuːˈpendəs]
The **valley** **itself** **we** **called** **the** **Ruby** **Colosseum** **,** **in** **compliment** **to** **its** **stupendous**
这 谷 本身 我们 称为 这 红宝石 罗马斗兽场 , 在 赞扬 到 它是 惊人的
[ˈsʌðərn] [ˈbaʊndri] ,
southern **boundary** **,**
南部 边界 ,

我们把山谷本身称为红宝石竞技场，以赞颂其壮丽的南部边界。

[ðə; ði][sɪks] [maɪl] [swiːp] [ʌv; əv] [ˈpresəpɪsiz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .
the **six** **mile** **sweep** **of** **precipices** **two** **thousand** **feet** **high** **.**
这 六 英里 扫 的 悬崖 二 千 脚 高的 .

绵延六英里的两千英尺高的悬崖峭壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [fɑːr] [ədˈvænst] , [wiː; wi] [poʊˈspoʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [tʊr]
And **the** **night** **,** **or** **rather** **morning** **,** **being** **far** **advanced** **,** **we** **postponed** **our** **tour**
和 这 夜晚 , 或者 相当 早晨 , 存在 远的 先进的 , 我们 推迟 我们的 旅游
[tuː; tə] - ([noʊ] . -) ,
to **Petavius** **(** **No** **.** **20** **)** **,**
到 - (不 . -) ,

由于夜已深，或者更确切地说是天已亮，我们推迟了前往佩塔维乌斯（20号）的行程。

[ʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
until **another** **opportunity** **.**
直到 其他 机会 .

直到再次有机会。

" [wiː; wi][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **We** **have** **,** **of** **course** **,**
" 我们 有 , 的 课程 ,

“我们当然有，

[ˈfeɪθfəli] [əuˈbeid] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈgrænts] [ˈpraɪvət] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [əˈmɪt] [ðoʊz] [ˈhaɪli] [ˈkjʊriəs]
faithfully **obeyed** **Dr** **.** **Grant's** **private** **injunction** **to** **omit** **those** **highly** **curious**
忠实 服从 博士 . 格兰特 私人的 禁令 到 忽略 那些 高度 好奇的
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [səˈpres] ,
passages **in** **his** **correspondence** **which** **he** **wished** **us** **to** **suppress** **,**
段落 在 他的 一致 哪个 他 希望 我们 到 压制 ,

我们忠实地遵照格兰特博士的私人指示，删除了他信件中那些他希望我们压制的非常奇怪的段落。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [əˈsaɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]
although **we** **do** **not** **perceive** **the** **force** **of** **the** **reason** **assigned** **for** **it** **.**
虽然 我们 做 不是 感知 这 力量 的 这 原因 分配 为了 它 .

尽管我们无法感受到其背后原因的力量。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
It **is** **true** **,**
它 是 真的 ,

是真的，

[ðə; ði][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['pærəˌgræf] [kən'teɪn] [fækts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊlli] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə]

the	omitted	paragraphs	contain	facts	which	would	be	wholly	incredible	to
这	省略	段落	包含	事实	哪个	会	是	完全	极好的	到

['riːdɚz] [huː] [duː][nɑːt] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

readers	who	do	not	carefully	examine	the	principles	and	capacity	of	the
读者	WHO	做	不是	小心	检查	这	原则	和	容量	的	这

['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['mɑːrvələs] [dis'kʌvəriz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ;

instrument	with	which	these	marvellous	discoveries	have	been	made	;
乐器	和	哪个	这些	奇妙	发现	有	到过	制成	;

省略的段落包含一些事实，对于不仔细研究做出这些惊人发现的仪器的原理和能力的读者来说，这些事实是完全不可思议的；

[bʌt; bət][soʊ] [wɪl] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['kaɪndli] [pər'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pʌblɪʃ]

but	so	will	nearly	all	of	those	which	he	has	kindly	permitted	us	to	publish
但	所以	将要	几乎	全部	的	那些	哪个	他	有	亲切地	允许	我们	到	发布

;
;
;

但几乎所有他慷慨允许我们发表的作品都是如此；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs]

and	it	was	for	this
和	它	曾是	为了	这

正是为了这个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪk'splɪsɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

reason	that	we	considered	the	explicit	description	which	we	have	given	of	the
原因	那	我们	经过考虑的	这	显式	描述	哪个	我们	有	给定	的	这

['telɪskoʊp] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] .

telescope	so	important	a	preliminary	.
望远镜	所以	重要的	一个	初步的	.

我们认为对望远镜的详细描述是一项非常重要的初步工作。

[frʌm; frəm] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'hɪbɪtɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

From	these	,	however	,	and	other	prohibited	passages	,	which	will	be
从	这些	,	然而	,	和	其他	禁止	段落	,	哪个	将要	是

['pʌblɪʃt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrʃl] ,

published	by	Dr	.	Herschel	,
已发布	经过	博士	.	赫歇尔	,

然而，从这些以及其他被禁的段落中，我们将看到赫歇尔博士的出版物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'tifikeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] ,

with	the	certificates	of	the	civil	and	military	authorities	of	the	colony	,
和	这	证书	的	这	民用	和	军队	当局	的	这	殖民地	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪ'pɪskəpl] ,

and	of	several	Episcopal	,
和	的	一些	圣公会	,

附有殖民地民事和军事当局以及几位主教的证明，

['wezliən; 'wes-] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ministəz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [læst] , [wɜːr; wər]

Wesleyan	,	and	other	ministers	,	who	,	in	the	month	of	March	last	,	were
卫斯理大学	,	和	其他	部长们	,	WHO	,	在	这	月	的	行进	最后的	,	是

[pər'mɪtɪd] ,

permitted	,
允许	,

卫斯理宗和其他一些牧师，他们在去年三月获准.....

['ʌndər] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['tempərəri] ['si:krəsi] , [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ,
under **stipulation** **of** **temporary** **secrecy** **,** **to** **visit** **the** **observatory** **,**
在下面 规定 的 暂时的 保密 , 到 访问 这 天文台 ,

在暂时保密的前提下，参观天文台。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [aɪ] - ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [wɪʧ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri'kwestid] [tu:; tə]
and **become** **eye** **-** **witnesses** **of** **the** **wonders** **which** **they** **were** **requested** **to**
和 变得 眼睛 - 证人 的 这 奇迹 哪个 他们 是 请求 到
[ə'test] ,
attest **,**
证明 ,

并亲眼见证他们被要求证实的奇迹，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['kɑ:nfɪdənt][hɪz; ɪz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ['vɑ:ljəmz] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] [sə'blaɪm] [ɪn]
we **are** **confident** **his** **forthcoming** **volumes** **will** **be** **at** **once** **the** **most** **sublime** **in**
我们 是 自信的 他的 即将推出 卷 将要 是 在 一次 这 最多 升华 在
['saɪəns] ,
science **,**
科学 ,

我们相信他即将出版的著作将是科学界最杰出的作品，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] , [ðæt] ['evər] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .
and **the** **most** **intense** **in** **general** **interest** **,** **that** **ever** **issued** **from** **the** **press** **.**
和 这 最多 激烈的 在 一般的 兴趣 , 那 曾经 发布 从 这 按 .

这是迄今为止媒体报道中引起最广泛关注的一次。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [mu:n] [ɪn][hɜ:r; hər] [mi:n] [laɪ'breɪʃən] , [ɔ:r] [fʊl] ;
The **night** **of** **the** **14th** **displayed** **the** **moon** **in** **her** **mean** **libration** **,** **or** **full** **;**
这 夜晚 的 这 14th 显示 这 月亮 在 她 意思是 解放 , 或者 满的 ;

14日夜，月亮处于平均天平动位置，即满月；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['hju:mɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [les]
but **the** **somewhat** **humid** **state** **of** **the** **atmosphere** **being** **for** **several** **hours** **less**
但 这 有些 湿 状态 的 这 气氛 存在 为了 一些 小时 较少的
['feɪvərəbl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
favorable **to** **a** **minute** **inspection** **than** **to** **a** **general** **survey** **of** **her**
有利 到 一个 分钟 检查 比 到 一个 一般的 民意调查 的 她
['sɜ:rfɪs] ,
surface **,**
表面 ,

但是，由于大气湿度较高，几个小时内不太适合进行细致的检查，而更适合对船体表面进行一般性的勘察。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ['pɜ:rpəs] .
they **were** **chiefly** **devoted** **to** **the** **latter** **purpose** **.**
他们 是 主要 奉献 到 这 后者 目的 .

他们主要致力于后一种目的。

[bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][læst] [veɪl][ʌv; əv] [mɪst][wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,
But **shortly** **after** **midnight** **the** **last** **veil** **of** **mist** **was** **dissipated** **,**
但 不久 后 午夜 这 最后的 面纱 的 薄雾 曾是 消散 ,

但午夜过后不久，最后一缕薄雾也消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz]['lu:sɪd][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['i:vnɪŋz] ,
and **the** **sky** **being** **as** **lucid** **as** **on** **the** **former** **evenings** **,**
和 这 天空 存在 作为 清醒的 作为 在 这 以前的 晚上 ,

天空和前几个晚上一样晴朗无云。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]

the	attention	of	the	astronomers	was	arrested	by	the	remarkable	outlines	of
这	注意力	的	这	天文学家	曾是	被捕	经过	这	卓越	概述	的

[ðə; ði][spɑːt] [mɑːrkt] ['taikəu] ,

the	spot	marked	Tycho	,
这	点	标记	第谷	,

天文学家们的注意力被标记为第谷的那个斑点的显著轮廓所吸引。

[noʊ] . - , [ɪn] [blʌnts] ['luːnər] [tʃɑːrt] ;

No	.	18	,	in	Blunt's	lunar	chart	;
不	.	-	,	在	钝器的	月球	图表	;

布朗特的月相图中的第 18 位；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ðeɪ] ['ædɪd] ['treʒərz] [tuː; tə]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['eɪndʒəlz] [maɪt]

and	in	this	region	they	added	treasures	to	human	knowledge	which	angels	might
和	在	这	地区	他们	额外	宝藏	到	人类	知识	哪个	天使	可能

[wel] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn] .

well	desire	to	win	.
出色地	欲望	到	赢	.

在这个地区，他们为人类的知识增添了宝贵的财富，这些财富很可能连天使都渴望得到。

['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv]

Many	parts	of	the	following	extract	will	remain	forever	in	the	chronicles	of
许多	部分	的	这	下列的	提炼	将要	保持	永远	在	这	编年史	的

[taɪm] : —

time	:	—
时间	:	—

以下摘录的许多部分将永远载入史册：——

" [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wen] [vjuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [miːn] [laɪ'breɪʃən] ,

"	The	surface	of	the	moon	,	when	viewed	in	her	mean	libration	,
"	这	表面	的	这	月亮	,	什么时候	已查看	在	她	意思是	解放	,

“从月球的平均天平动角度观察其表面，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['teliskəups] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['paʊər] , [ɪg'zɪbɪts] [θriː] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][væst] [bredθ]

even	with	telescopes	of	very	limited	power	,	exhibits	three	oceans	of	vast	breadth
甚至	和	望远镜	的	非常	有限的	力量	,	展品	三	海洋	的	广阔的	宽度

[ænd; ənd] [sər'kʌmfərəns] ,

and	circumference	,
和	圆周	,

即使使用功率非常有限的望远镜，也能看到三个幅员辽阔、周长巨大的海洋。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv]['sev(ə)n][lɑːrdʒ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['siːz] .

independently	of	seven	large	collections	of	water	,	which	may	be	denominated	seas	.
独立	的	七	大的	收藏	的	水	,	哪个	可能	是	以……命名	海域	.

独立于七个大型水域之外，这些水域可以被称为海洋。

[ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['wɔːtərz] , [dɪ'skʌvərəbl] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd]

Of	inferior	waters	,	discoverable	by	the	higher	classes	of	instruments	,	and
的	下	水	,	可发现的	经过	这	更高	课程	的	仪器	,	和

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [leɪks] ,

usually	called	lakes	,
通常	称为	湖泊	,

指那些水质较差，需要使用更高级的仪器才能探测到的水体，通常被称为湖泊。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

the	number	is	so	great	that	no	attempt	has	yet	been	made	to	count	them	.
这	数字	是	所以	伟大的	那	不	试图	有	然而	到过	制成	到	数数	他们	.

数量如此之多，以至于至今还没有人尝试去统计过。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mə,reɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ænjələr]
such a task would be almost equal to that of enumerating the annular
这样的 一个 任务 会 是 几乎 平等的 到 那 的 枚举 这 环状
['maʊntnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ə'pɑ:n] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɜ:rfɪs] ,
mountains which are found upon every part of her surface ,
山脉 哪个 是 成立 之上 每一个 部分 的 她 表面 ,

这项任务几乎相当于列举出地球表面各个部分的所有环状山脉。

['weðər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][lænd][ɔ:r]['wɔ:tər] .
whether composed of land or water .
无论 由 的 土地 或者 水 .

无论是陆地还是水域。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['oʊʃnz] ['ɑ:kjupaɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The largest of the three oceans occupies a considerable portion of the
这 最大 的 这 三 海洋 占据 一个 大量 部分 的 这
['hemɪsfɪr] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɔ:rðərn] ['æksɪs][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['i:stərn]
hemisphere between the line of her northern axis and that of her eastern
半球 之间 这 线 的 她 北方 轴 和 那 的 她 东
[ɪ'kweɪtər] ,
equator ,
赤道 ,

三大洋中最大的洋占据了半球北轴线和东赤道线之间相当大的面积。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz] ['meni] [dɪ'gri:z] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
and even extends many degrees south of the latter .
和 甚至 扩展 许多 学位 南 的 这 后者 .

甚至向南延伸了后者很多度。

[θru:'aʊt] [ɪts] ['i:stərn] ['baʊndri] , [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['kloʊsli] [ə'proʊtʃɪz] [ðæt]
Throughout its eastern boundary , it so closely approaches that
自始至终 它是 东 边界 , 它 所以 密切 方法 那

在其东部边界，它与……如此接近

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['lu:nər] [sfɪr] , [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv]
of the lunar sphere , as to leave in many places merely a fringe of
的 这 月球 领域 , 作为 到 离开 在 许多 地方 仅仅 一个 边缘 的
[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['maʊntnz] ,
illuminated mountains ,
照明 山脉 ,

月球表面，在许多地方只留下一圈被照亮的山脉，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [hɪr] , ['ðerfɔ:r] , ['strɔ:ŋli] ['kɑ:ntrə] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd]
which are here , therefore , strongly contra - distinguished from the dark and
哪个 是 这里 , 所以 , 强烈 相反 - 杰出的 从 这 黑暗的 和
['ʃædoʊi] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [di:p] .
shadowy aspect of the great deep .
阴暗的 方面 的 这 伟大的 深的 .

因此，它们与深渊的黑暗和阴暗面形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət] [pi'ninsjuləz] , ['prɔməntəriz] , [keɪps] , [ænd; ənd] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər]

But	peninsulas	,	promontories	,	capes	,	and	islands	,	and	a	thousand	other
但	半岛	,	海岬	,	披风	,	和	岛屿	,	和	一个	千	其他

[tə'restriəl] ['fɪgjərz] ,

terrestrial	figures	,
陆地	数据	,

但是半岛、海岬、海角、岛屿以及其他成千上万种陆地地貌，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

for	which	we	can	find	no	names	in	the	poverty	of	our	geographical
为了	哪个	我们	能	寻找	不	姓名	在	这	贫困	的	我们的	地理

[nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪk'spændɪŋ] ,

nomenclature	,	are	found	expanding	,
命名法	,	是	成立	扩展	,

由于地理命名法的匮乏，我们无法找到相应的名称，而这些物种却在不断扩张。

['sæliiŋ] [fɔːrθ] , [ɔːr] ['gloʊɪŋ] [ɪn] ['ɪnsələr] [ˌɪndɪ'pendəns] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] - ['bɪloʊi] ['baʊndləsnəs]

sallying	forth	,	or	glowing	in	insular	independence	,	through	all	the	'	billowy	boundlessness
突袭	前进	,	或者	发光	在	岛屿	独立	,	通过	全部	这	-	波涛汹涌	无边无际

- [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['oʊʃ(ə)n] .

'	of	this	magnificent	ocean	.
-	的	这	壮丽	海洋	.

勇往直前，或闪耀着孤岛般的独立光芒，穿越这片壮丽海洋的“波涛汹涌的无垠”。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [aɪ]

One	of	the	most	remarkable	of	these	is	a	promontory	,	without	a	name	,	I
一	的	这	最多	卓越	的	这些	是	一个	海角	,	没有	一个	姓名	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

其中最引人注目的是一个海岬，我记得它没有名字。

[ɪn][ðə; ði]['luːnər] [tʃɑːts] , [wɪtʃ] ['stɑːrts][frʌm; frəm][æn; ən]['aɪlənd] ['dɪstrɪkt] [dɪ'nɒmɪneɪt] [kəu'pəːnikəs]

in	the	lunar	charts	,	which	starts	from	an	island	district	denominated	Copernicus
在	这	月球	图表	,	哪个	开始	从	一个	岛	区	以.....命名	哥白尼

[baɪ][ðə; ði][oʊld] [ə'strɔnəməz] ,

by	the	old	astronomers	,
经过	这	老的	天文学家	,

在月球星图中，它始于一个被古代天文学家命名为哥白尼的岛屿地区，

[ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'skʌvərd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	abounding	,	as	we	eventually	discovered	,	with	great	natural	curiosities	.
和	丰富	,	作为	我们	最终	发现	,	和	伟大的	自然的	奇闻异事	.

而且，正如我们最终发现的那样，这里充满了奇妙的自然景观。

[ðɪs] ['prɑːməntɔːri] [ɪz] [ɪn'diːd] [moʊst] ['sɪŋgjələr] .

This	promontory	is	indeed	most	singular	.
这	海角	是	的确	最多	单数	.

这个海岬确实非常独特。

[ɪts] ['nɔːrðərn] [ɪk'streməti] [ɪz] [ʃeɪpt] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['swelɪŋ]

Its	northern	extremity	is	shaped	much	like	an	imperial	crown	,	having	a	swelling
它是	北方	末端	是	形状	很多	喜欢	一个	帝国	王冠	,	拥有	一个	肿胀

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

它的北端形状很像一顶皇冠，有一个隆起的弓形。

[dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][taɪd] [daʊn] [ɪn][ɪts] ['sentər] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [ɪz][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts]

divided	**and**	**tied**	**down**	**in**	**its**	**centre**	**by**	**a**	**band**	**of**	**hills**	**which**	**is**	**united**	**with**	**its**
分割	和	系	向下	在	它是	中心	经过	一个	乐队	的	丘陵	哪个	是	团结的	和	它是

['fɔːrhed] [bænd][ɔːr] [beɪs] .

forehead	**band**	**or**	**base**	**.**
前额	乐队	或者	根据	.

它被一道山带分割，并在中心被一条山带束缚，这条山带与它的额部或底部相连。

[ðə; ði] [tuː] ['oʊpən]['speɪsɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːr; ər] [tuː] [leɪks] , [iːtʃ] ['eɪti] [maɪlz] [waɪd] ;

The	**two**	**open**	**spaces**	**formed**	**by**	**this**	**division**	**are**	**two**	**lakes**	**,**	**each**	**eighty**	**miles**	**wide**	**;**
这	二	打开	空间	形成	经过	这	分配	是	二	湖泊	,	每个	八十	英里	宽的	;

由此划分出的两片开阔地带是两个湖泊，每个湖泊宽八十英里；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [hɪlz] [læst]

and	**at**	**the**	**foot**	**of**	**these**	**,**	**divided**	**from**	**them**	**by**	**the**	**band**	**of**	**hills**	**last**
和	在	这	脚	的	这些	,	分割	从	他们	经过	这	乐队	的	丘陵	最后的

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	**,**
提及	,

在这些山脚下，与它们之间隔着前面提到的那片山丘，

[ɪz] [ə'nʌðər] [leɪk] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['pɜːrfɪktli] [skwer] .

is	**another**	**lake**	**,**	**larger**	**than**	**the**	**two**	**put**	**together**	**,**	**and**	**nearly**	**perfectly**	**square**	**.**
是	其他	湖	,	更大的	比	这	二	放	一起	,	和	几乎	完美	正方形	.

还有一个湖，比这两个湖加起来还要大，形状几乎是完美的正方形。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['fɑːloʊd] , ['æftər] [ə'nʌðər] ['hɪli] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] [fɔːrm] ;

This	**one**	**is**	**followed**	**,**	**after**	**another**	**hilly**	**division**	**,**	**by**	**a**	**lake**	**of**	**an**	**irregular**	**form**	**;**
这	一	是	随后	,	后	其他	丘陵	分配	,	经过	一个	湖	的	一个	不规律的	形式	;

穿过另一片丘陵地带后，便是形状不规则的湖泊；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [jet] [ə'gen] , [baɪ] [tuː] ['nærəʊ] [wʌnz] , [dɪ'vaɪdɪd] [ˌlɑːndʒə'tuːdnəli] ,

and	**this**	**one**	**yet**	**again**	**,**	**by**	**two**	**narrow**	**ones**	**,**	**divided**	**longitudinally**	**,**
和	这	一	然而	再次	,	经过	二	狭窄的	一个	,	分割	纵向	,

而且，这条路又是被两条狭窄的路纵向隔开的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'tenjueɪtɪd] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [lænd] .

which	**are**	**attenuated**	**northward**	**to**	**the**	**main**	**land**	**.**
哪个	是	减弱	向北	到	这	主要的	土地	.

这些山脉向北逐渐减弱，最终到达大陆。

[ðʌs] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz] [rʌnz] - [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Thus	**this**	**skeleton**	**promontory**	**of**	**mountain**	**ridges**	**runs**	**396**	**miles**	**into**	**the**	**ocean**	**,**
因此	这	骨骼	海角	的	山	山脊	跑步	-	英里	进入	这	海洋	,

[wɪð; wɪθ][sɪks] [kə'peɪʃəs] [leɪks] ,

with	**six**	**capacious**	**lakes**	**,**
和	六	宽敞	湖泊	,

因此，这片由山脊构成的骨架状岬角延伸至海洋396英里，拥有六个面积广阔的湖泊。

[ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['stoʊni][rɪbz] .

enclosed	**within**	**its**	**stony**	**ribs**	**.**
内	之内	它是	石质的	肋骨	.

被包裹在它坚硬的肋骨之中。

[blʌnts] ['eksələnt] ['luːnər] [tʃɑːrt] ['gɪvz] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [fɪ'deləti] ,

Blunt's	**excellent**	**lunar**	**chart**	**gives**	**this**	**great**	**work**	**of**	**nature**	**with**	**wonderful**	**fidelity**	**,**
钝器的	出色的	月球	图表	给予	这	伟大的	工作	的	自然	和	精彩的	忠诚	,

布朗特的出色月相图以惊人的还原度展现了大自然的这一伟大杰作。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm]
and **I** **think** **you** **might** **accompany** **my** **description** **with** **an** **engraving** **from**
和 我 思考 你 可能 陪伴 我的 描述 和 一个 雕刻 从
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

我认为你可以附上一幅根据这幅画雕刻的版画来配合我的描述。

[mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
much **to** **your** **reader's** **satisfaction** **.**
很多 到 你的 读者的 满意 .

令读者非常满意。

([siː] [pleɪt] [fɔːr] .)
(See plate 4 .)
(看 盘子 4 .)

（见图4。）

" [nekst][tuː; tə] [ðɪs] ,
" Next to this ,
" 下一个 到 这 ,

“除此之外，

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] ['brɪliənt] ['ænjələr] ['maʊnt(ə)n]
the most remarkable formation in this ocean is a strikingly brilliant annular mountain
这 最多 卓越 形成 在 这 海洋 是 一个 引人注目 杰出的 环状 山
[ʌv; əv] [ɪ'mens] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd] [sər'kʌmfərəns] ,
of immense altitude and circumference ,
的 巨大 高度 和 圆周 ,

这片海洋中最引人注目的地貌是一座极其壮观、高度和周长都非常大的环状山峰。

['stændɪŋ] - [maɪlz] [iː] . [es] . [iː] . , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [ˌærə'stɑːrkəs] ([noʊ] . -) ,
standing 330 miles E . S . E . , commonly known as Aristarchus (No . 12) ,
常设 - 英里 E . S . E . , 通常 已知 作为 阿里斯塔克斯 (不 . -) ,

位于东南偏东 330 英里处，通常被称为阿里斯塔克斯（第 12 号），

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['maʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kævəti][ɪn][ɪts]
and marked in the chart as a large mountain , with a great cavity in its
和 标记 在 这 图表 作为 一个 大的 山 , 和 一个 伟大的 空腔 在 它是
['sentər] .
centre .
中心 .

在海图上被标记为一座大山，中心有一个大空洞。

[ðæt] ['kævəti][ɪz] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] , [ə; eɪ]
That cavity is now , as it was probably wont to be in ancient ages , a
那 空腔 是 现在 , 作为 它 曾是 大概 惯于 到 是 在 古老的 年龄 , 一个
[vɑːl'kænɪk]['kreɪtər] ,
volcanic crater ,
火山 火山口 ,

那个空洞现在是一个火山口，就像它在古代可能经常发生的那样。

['ɔːfli] ['raɪvəlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [maʊnts] ['etnə] [ænd; ənd] [vi'suːvjəs][ɪn][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]['ɛpəks, 'iːpəks]
awfully rivalling our Mounts Etna and Vesuvius in the most terrible epochs
非常 竞争对手 我们的 安装 埃特纳火山 和 维苏威火山 在 这 最多 糟糕的 纪元
[ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪn] .
of their reign .
的 他们的 在位 .

在它们统治时期最可怕的时期，它们与我们的埃特纳火山和维苏威火山相比简直不值一提。

[ʌn'feɪvərəbl] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kloʊz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi]

Unfavorable	**as**	**the**	**state**	**of**	**the**	**atmosphere**	**was**	**to**	**close**	**examination**	**,**	**we**
不利	作为	这	状态	的	这	气氛	曾是	到	关闭	考试	,	我们

[kʊd; kəd]

could
可以

尽管大气状况不利于仔细考察，但我们仍然可以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

['i:zəli] [mɑ:rk] [ɪts] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv]['sɪksti] [maɪlz] .

easily	**mark**	**its**	**illumination**	**of**	**the**	**water**	**over**	**a**	**circuit**	**of**	**sixty**	**miles**	**.**
容易地	标记	它是	照明	的	这	水	超过	一个	电路	的	六十	英里	.

很容易就能看到它在六十英里范围内对水面的照明情况。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ri'teɪnd] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['lu:nər] [vɔl'keɪnəʊz] [tu:; tə]

If	**we**	**had**	**before**	**retained**	**any**	**doubt**	**of**	**the**	**power**	**of**	**lunar**	**volcanoes**	**to**
如果	我们	有	前	保留	任何	怀疑	的	这	力量	的	月球	火山	到

[θroʊ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kreɪtərz][soʊ][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['mu:nz] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

throw	**fragments**	**of**	**their**	**craters**	**so**	**far**	**beyond**	**the**	**moon's**	**attraction**	**that**	**they**	**would**
扔	片段	的	他们的	陨石坑	所以	远的	超过	这	月亮的	景点	那	他们	会

[ˌnesə'serəli] ['grævɪteɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,

necessarily	**gravitate**	**to**	**this**	**earth**	**,**
一定	引力	到	这	地球	,

如果我们之前对月球火山喷发的威力还抱有任何怀疑，认为它们能够将火山口碎片抛射到月球引力范围之外如此遥远的地方，以至于这些碎片必然会落到地球上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['eroʊˌlaɪt] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔ:lən]

and	**thus**	**account**	**for**	**the**	**multitude**	**of**	**massive**	**aerolites**	**which**	**have**	**fallen**
和	因此	帐户	为了	这	民众	的	大量的	气溶胶	哪个	有	倒下

[ænd; ənd] [bɪn] [faʊnd] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rfɪs] ,

and	**been**	**found**	**upon**	**our**	**surface**	**,**
和	到过	成立	之上	我们的	表面	,

因此，就可以解释为什么会有如此多的巨大陨石坠落在我们的地表上。

[ðə; ði] [vju:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˌærə'stɑ:rkəs] [wʊd] [hæv; həv] [set] ['aʊər; ɑ:r]['skeptɪsɪzəm] [fər'evər]

the	**view**	**which**	**we**	**had**	**of**	**Aristarchus**	**would**	**have**	**set**	**our**	**scepticism**	**forever**
这	看法	哪个	我们	有	的	阿里斯塔克斯	会	有	放	我们的	怀疑论	永远

[æt; ət] [rest] .

at	**rest**	**.**
在	休息	.

我们之前对阿里斯塔克斯的看法，本可以彻底消除我们的怀疑。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] ['stændɪŋ] - [maɪlz] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɪz][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli]

This	**mountain**	**,**	**however**	**,**	**though**	**standing**	**300**	**miles**	**in**	**the**	**ocean**	**,**	**is**	**not**	**absolutely**
这	山	,	然而	,	尽管	常设	-	英里	在	这	海洋	,	是	不是	绝对地

['ɪnsələr] ,

insular	**,**
岛屿	,

然而，这座山虽然耸立在300英里外的海洋中，却并非完全与世隔绝。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [lænd][baɪ] [fɔ:r] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

for	**it**	**is**	**connected**	**with**	**the**	**main**	**land**	**by**	**four**	**chains**	**of**	**mountains**	**,**
为了	它	是	连接	和	这	主要的	土地	经过	四	链条	的	山脉	,

因为它通过四条山脉与大陆相连。

[wɪtʃ] [brænt͡ʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsentər] .

which	branch	from	it	as	a	common	centre	.
哪个	分支	从	它	作为	一个	常见的	中心	.

各分支都从它这个共同中心出发。

" [ðə; ði][nekst] [greɪt] [ˈoʊʃ(ə)n][ɪz][ˈsɪt͡ʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈrɪdiən] [laɪn] ,

"	The	next	great	ocean	is	situated	on	the	western	side	of	the	meridian	line	,
"	这	下一个	伟大的	海洋	是	位于	在	这	西	边	的	这	子午线	线	,

“下一个大洋位于子午线的西侧，

[dɪˈvaɪdɪd] [ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [baɪ][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ,

divided	nearly	in	the	midst	by	the	line	of	the	equator	,
分割	几乎	在	这	中间	经过	这	线	的	这	赤道	,

几乎被赤道线从中间一分为二，

[ænd; ənd][ɪz] [əˈbaʊt] - [maɪlz] [ɪn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɪkˈstent] .

and	is	about	900	miles	in	north	and	south	extent	.
和	是	关于	-	英里	在	北	和	南	程度	.

南北跨度约为 900 英里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɑːrkt] [siː][ɪn][ðə; ði] [ˈkætəlɔːg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfænsɪfəli] [kɔːld] [ðə; ði] [mer]

It	is	marked	C	in	the	catalogue	,	and	was	fancifully	called	the	Mare
它	是	标记	C	在	这	目录	,	和	曾是	异想天开	称为	这	母马

[træŋkwɪlɪtætɪs] .

Tranquillitatis	.
宁静	.

它在目录中被标记为 C，并被形象地称为“宁静之海”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈsiːz] [ðæn; ðən][wʌn][ˈoʊʃ(ə)n] ,

It	is	rather	two	large	seas	than	one	ocean	,
它	是	相当	二	大的	海域	比	一	海洋	,

与其说是一个海洋，不如说是两个大海。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnærəud] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [waɪd] .

for	it	is	narrowed	just	under	the	equator	by	a	strait	not	more	than	100	miles	wide	.
为了	它	是	范围缩小	只是	在下面	这	赤道	经过	一个	海峡	不是	更多的	比	-	英里	宽的	.

因为在赤道附近，它被一条宽度不超过100英里的海峡收窄了。

[ˈoʊnli] [θriː] [ˈænjələr] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [saɪz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪˈtæt͡ʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃɔːz] ,

Only	three	annular	islands	of	a	large	size	,	and	quite	detached	from	its	shores	,
仅有的	三	环状	岛屿	的	一个	大的	尺寸	,	和	相当	分离的	从	它是	海岸	,

只有三个面积较大的环状岛屿，而且与海岸线完全分离。

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðoʊ] [ˈsevrəl] [səˈblaɪm] [vɔlˈkeinəuz] [ɪgˈzɪst][ɑːn][ɪts] [ˈnɔːrðərn] ['baʊndri] ;

are	to	be	found	within	it	;	though	several	sublime	volcanoes	exist	on	its	northern	boundary	;
是	到	是	成立	之内	它	;	尽管	一些	升华	火山	存在	在	它是	北方	边界	;

在其境内可以找到；尽管在其北部边界存在几座雄伟的火山；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [stuːˈpendəs] [ʌv; əv] [wɪt͡ʃ] [ɪz] [wɪˈðɪn] - [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [ˈnɛktərɪs] [bɪˈfɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

one	of	the	most	stupendous	of	which	is	within	120	miles	of	the	Mare	Nectaris	before	mentioned	.
一	的	这	最多	惊人的	的	哪个	是	之内	-	英里	的	这	母马	蜜酒	前	提及	.

其中最壮观的景色之一距离前面提到的蜜海不到 120 英里。

[ɪ'miːdiətli] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ,
Immediately **contiguous** **to** **this** **second** **great** **ocean** **,**
立即地 相邻的 到 这 第二 伟大的 海洋 ,

紧邻这第二大洋，

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪsləkeɪtɪd] ['kɑːntənənts]
and **separated** **from** **it** **only** **by** **a** **concatenation** **of** **dislocated** **continents**
和 分开 从 它 仅有的 经过 一个 级联 的 脱臼 各大洲
[ænd; ənd] ['aɪləndz] , [ɪz][ðə; ði] [θɜːrd] ,
and **islands** **,** **is** **the** **third** **,**
和 岛屿 , 是 这 第三 ,

第三个岛屿仅与它隔着一系列分离的大陆和岛屿，

[mɑːrkt] [diː] , [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [mer] [səˌreni'tɑːtis] .
marked **D** **,** **and** **known** **as** **the** **Mare** **Serenitatis** **.**
标记 D , 和 已知 作为 这 母马 宁静 .

标记为 D，被称为静海。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [skwer] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] .
It **is** **nearly** **square** **,** **being** **about** **330** **miles** **in** **length** **and** **width** **.**
它 是 几乎 正方形 , 存在 关于 - 英里 在 长度 和 宽度 .

它的形状接近正方形，长宽均为约 330 英里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɪˌkjuːli'ærəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [rɪdʒ]
But **it** **has** **one** **most** **extraordinary** **peculiarity** **,** **which** **is** **a** **perfectly** **straight** **ridge**
但 它 有 一 最多 非凡的 特点 , 哪个 是 一个 完美 直的 岭
[ʌv; əv] [hɪlz] ,
of **hills** **,**
的 丘陵 ,

但它有一个最非凡的特点，那就是一连串笔直的山脊。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [waɪd] ,
certainly **not** **more** **than** **five** **miles** **wide** **,**
当然 不是 更多的 比 五 英里 宽的 ,

宽度肯定不会超过五英里，

[wɪtʃ] ['stɑːrts][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm][ɪts] ['sʌðərn] [tuː; tə][ɪts] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] ,
which **starts** **in** **a** **direct** **line** **from** **its** **southern** **to** **its** **northern** **shore** **,**
哪个 开始 在 一个 直接的 线 从 它是 南部 到 它是 北方 支撑 ,

它从南岸到北岸呈直线延伸，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
dividing **it** **exactly** **in** **the** **midst** **.**
分割 它 确切地 在 这 中间 .

正好从中间分开。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] [rɪdʒ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] ,
This **singular** **ridge** **is** **perfectly** **sui** **generis** **,**
这 单数 岭 是 完美 sui 同类型 ,

这条独特的山脊堪称独一无二。

['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] ['iːðər] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ɪt'self] .
being **altogether** **unlike** **any** **mountain** **chain** **either** **on** **this** **earth** **or** **on** **the** **moon** **itself** **.**
存在 共 与此不同 任何 山 链 任何一个 在 这 地球 或者 在 这 月亮 本身 .

它与地球上或月球上的任何山脉都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [kiːn] ,
It **is** **so** **very** **keen** **,**
它 是 所以 非常 敏锐的 ,

它非常敏锐，

[ðæt] [ɪts] [greɪt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] [laɪt] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [smɔːl]

that	its	great	concentration	of	the	solar	light	renders	it	visible	to	small
那	它是	伟大的	专注	的	这	太阳的	光	渲染	它	可见的	到	小的

['teliskəups] ;

telescopes	;
望远镜	;

由于它高度集中了太阳光，因此即使是小型望远镜也能看到它；

[bʌt; bət] [ɪts] ['kærəktər] [ɪz] [soʊ] ['straɪkɪŋli] [pɪ'kjuːliər] ,

but	its	character	is	so	strikingly	peculiar	,
但	它是	特点	是	所以	引人注目	奇特	,

但它的性格却如此独特，

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd]

that	we	could	not	resist	the	temptation	to	depart	from	our	predetermined
那	我们	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	离开	从	我们的	预先设定

[əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrveɪ] ,

adherence	to	a	general	survey	,
依从性	到	一个	一般的	民意调查	,

我们最终还是没能抵挡住诱惑，偏离了我们预先设定的总体调查计划。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] .

and	examine	it	particularly	.
和	检查	它	特别	.

并仔细检查它。

['aʊər; ɑːr] [lenz] [dʒiː] [eks] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [jaːdz] ,

Our	lens	G	x	brought	it	within	the	small	distance	of	800	yards	,
我们的	镜片	G	x	带来	它	之内	这	小的	距离	的	-	码	,

我们的G x镜头将它拉近到800码的距离内，

[ænd; ənd] [ɪts] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] ['snʌgli]

and	its	whole	width	of	four	or	five	miles	snugly
和	它是	所有的	宽度	的	四	或者	五	英里	舒适地

它的整个宽度为四五英里，紧紧地贴合在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kænvəs] .

within	that	of	our	canvass	.
之内	那	的	我们的	帆布	.

在我们画布的范围内。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [siːn] [mɔːr] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Nothing	that	we	had	hitherto	seen	more	highly	excited	our	astonishment	.
没有什么	那	我们	有	迄今为止	已见	更多的	高度	兴奋的	我们的	惊讶	.

我们此前从未见过如此令我们惊叹不已的事物。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn'taɪər] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] ! — [ɪts] [edʒ] ,

Believe	it	or	believe	it	not	,	it	was	one	entire	crystallization	!	—	its	edge	,
相信	它	或者	相信	它	不是	,	它	曾是	一	全部的	结晶	!	—	它是	边缘	,

信不信由你，那是一次完整的结晶！——它的边缘，

[θruː'aʊt] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] - [maɪlz] , [ɪz] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [kwɔːrts]

throughout	its	whole	length	of	340	miles	,	is	an	acute	angle	of	solid	quartz
自始至终	它是	所有的	长度	的	-	英里	,	是	一个	急性	角度	的	坚硬的	石英

['krɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

在它全长340英里的范围内，是一块锐角的实心石英晶体。

['brɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['dɑːbiʃiə] [spɑːr][dʒʌst] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪn] ,

brilliant	as	a	piece	of	Derbyshire	spar	just	brought	from	a	mine	,
杰出的	作为	一个	片	的	德比郡	斯帕	只是	带来	从	一个	矿	,

像刚从矿里运出来的德比郡矿石一样晶莹剔透。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['skersli] [ə; eɪ] ['fræktʃər] [ɔːr][ə; eɪ]['kæzəm][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] !

and	containing	scarcely	a	fracture	or	a	chasm	from	end	to	end	!
和	包含	几乎	一个	断裂	或者	一个	深渊	从	结尾	到	结尾	!

而且几乎没有一丝裂缝或裂隙!

[wʌt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst]['aʊər; ɑːr] [ˌθɜːr'tiːn] [taɪmz] ['lɑːrdʒər] [gloʊb] [hæv; həv]

What	a	prodigious	influence	must	our	thirteen	times	larger	globe	have
什么	一个	惊人	影响	必须	我们的	十三	时代	更大的	地球	有

['eksəd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sætəlaɪt] ,

exercised	upon	this	satellite	,
锻炼	之上	这	卫星	,

我们这个比它大十三倍的地球对这颗卫星的影响该是多么巨大啊!

[wen] [æn; ən]['embrioʊ][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] ['pæsɪv] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] !

when	an	embryo	in	the	womb	of	time	,	the	passive	subject	of	chemical	affinity	!
什么时候	一个	胚胎	在	这	子宫	的	时间	,	这	被动的	主题	的	化学	亲和力	!

当胚胎在时间的子宫中时，化学亲和力的被动主体!

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['ɑːbdʒekts][ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt]

We	found	that	wonder	and	astonishment	,	as	excited	by	objects	in	this	distant
我们	成立	那	想知道	和	惊讶	,	作为	兴奋的	经过	对象	在	这	遥远

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我们发现，来自遥远世界的物体激起了我们的惊奇和赞叹。

[wɜːr; wər][bʌt; bət] [moʊdz] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]

were	but	modes	and	attributes	of	ignorance	,	which	should	give	place	to
是	但	模式	和	属性	的	无知	,	哪个	应该	给	地方	到

['elɪveɪtɪd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

elevated	expectations	,
升高	期望	,

这些只不过是无知的表现形式和特征，而这些表现形式和特征应该让位于更高的期望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [i'limitəbl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

and	to	reverential	confidence	in	the	illimitable	power	of	the	Creator	.
和	到	敬畏的	信心	在	这	无限的	力量	的	这	创作者	.

并对造物主无限的力量怀有敬畏之心和十足的信心。

" [ðə; ði][dɑːrk] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][hæz; həz]

"	The	dark	expanse	of	waters	to	the	south	of	the	first	great	ocean	has
"	这	黑暗的	广阔	的	水	到	这	南	的	这	第一的	伟大的	海洋	有

['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ;

often	been	considered	a	fourth	;
经常	到过	经过考虑的	一个	第四	;

“第一大洋以南的黑暗水域常常被认为是第四大洋;

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] , [ɪn'taɪərli]

but	we	found	it	to	be	merely	a	sea	of	the	first	class	,	entirely
但	我们	成立	它	到	是	仅仅	一个	海	的	这	第一的	班级	,	完全

[sə'raʊndɪd] [baɪ][lænd] ,

surrounded	by	land	,
包围	经过	土地	,

但我们发现它只不过是一片一流的海洋，完全被陆地包围着。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɔməntəriz] [ænd; ənd] [ˈaɪləndz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz]

and	much	more	encumbered	with	promontories	and	islands	than	it	has
和	很多	更多的	负担	和	海岬	和	岛屿	比	它	有

[bɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈluːnər] [ʧɑːrt] .

been	exhibited	in	any	lunar	chart	.
到过	展出	在	任何	月球	图表	.

而且，与任何月相图所显示的相比，它上面遍布海岬和岛屿。

[wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈprɔməntəriz] [rʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [pɪˈteɪtəs] ([noʊ] . -) ,

One	of	its	promontories	runs	from	the	vicinity	of	Pitatus	(	No	.	19	)	,
一	的	它是	海岬	跑步	从	这	附近	的	皮塔图斯	(	不	.	-	)	,

它的一处岬角从皮塔图斯（19号）附近延伸出来，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [laɪn] , [tuː; tə] [ˌbʊliˈældəs] ([noʊ] . -) ,

in	a	slightly	curved	and	very	narrow	line	,	to	Bullialdus	(	No	.	22	)	,
在	一个	轻微地	弯曲	和	非常	狭窄的	线	,	到	布利亚尔杜斯	(	不	.	-	)	,

以略微弯曲且非常窄的线，到 Bullialdus（第 22 号），

[wɪʧ] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkjələr] [hed] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , - [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈstaːtiŋ] [pleɪs] .

which	is	merely	a	circular	head	to	it	,	264	miles	from	its	starting	place	.
哪个	是	仅仅	一个	圆	头	到	它	,	-	英里	从	它是	开始	地方	.

这只是它的一个圆形头部，距离起点 264 英里。

[ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈmaʊntənəs] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [məˈriːn] [vɑːlˈkeɪnoʊ] , [ˈnɪrli] [bɜːrnt] [aʊt] , [ænd; ənd]

This	is	another	mountainous	ring	,	a	marine	volcano	,	nearly	burnt	out	,	and
这	是	其他	多山	戒指	,	一个	海洋	火山	,	几乎	烧焦的	出去	,	和

['slʌmbɝɪŋ] [əˈpɑːn] [ɪts] ['sindəz] .

slumbering	upon	its	cinders	.
沉睡	之上	它是	煤渣	.

这是另一个环形山，一座海洋火山，几乎已经熄灭，沉睡在它的火山灰上。

[bʌt; bət] [pɪˈteɪtəs] , ['stændɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [boʊld] [keɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] ,

But	Pitatus	,	standing	upon	a	bold	cape	of	the	southern	shore	,
但	皮塔图斯	,	常设	之上	一个	大胆的	岬	的	这	南部	支撑	,

但是，皮塔图斯站在南岸一个险峻的海岬上，

[ɪz] [əˈpærəntli] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ɪts] [fairz] .

is	apparently	exulting	in	the	might	and	majesty	of	its	fires	.
是	显然	欣喜若狂	在	这	可能	和	威严	的	它是	火灾	.

它显然正为火焰的威猛和壮丽而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['biːɪŋ] [naʊ] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] ['veɪpər] ,

The	atmosphere	being	now	quite	free	from	vapor	,
这	气氛	存在	现在	相当	自由的	从	汽	,

现在大气中完全没有水蒸气了，

[wiː; wi] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] ['mægnəˌfaɪɝz] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ] [lɑːrʤ] [braɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪlz] [wɪʧ]

we	introduced	the	magnifiers	to	examine	a	large	bright	circle	of	hills	which
我们	介绍	这	放大镜	到	检查	一个	大的	明亮的	圆圈	的	丘陵	哪个

[swiːp] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['westərn] [əˈbʌtmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fleɪmɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .

sweep	close	beside	the	western	abutments	of	this	flaming	mountain	.
扫	关闭	旁	这	西	桥台	的	这	炽盛	山	.

我们引入放大镜，观察了环绕这座燃烧的山峰西侧山麓的一大片明亮的小山丘。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [ɔːr] ['semi] - [træns'pærənt] ['krɪst(ə)l] , [wiː; wi]

The	hills	were	either	of	snow	-	white	marble	or	semi	-	transparent	crystal	,	we
这	丘陵	是	任何一个	的	雪	-	白色的	大理石	或者	半	-	透明的	水晶	,	我们

[kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [wɪʧ] ,

could	not	distinguish	which	,
可以	不是	区分	哪个	,

这些山丘要么是雪白的大理石，要么是半透明的水晶，我们无法分辨是哪一种。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] [gri:n] ['væliz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər]
and **they** **bounded** **another** **of** **those** **lovely** **green** **valleys** **,** **which** **,** **however**
和 他们 有界 其他 的 那些 迷人的 绿色的 山谷 , 哪个 , 然而
[mə'nɑ:tənəs] [ɪn][maɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
monotonous **in** **my** **descriptions** **,**
单调 在 我的 描述 ,

它们环绕着另一片美丽的绿色山谷，尽管我的描述可能显得单调乏味，

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][,pærədi'seikəl] ['bju:ti] [ænd; ənd] [fər'tɪlətɪ] , [ænd; ənd] [laɪk] ['prɪmətɪv] ['i:dn] [ɪn][ðə; ði] [blɪs]
are **of** **paradisaical** **beauty** **and** **fertility** **,** **and** **like** **primitive** **Eden** **in** **the** **bliss**
是 的 天堂般的 美丽 和 生育力 , 和 喜欢 原始 伊甸园 在 这 极乐
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] .
of **their** **inhabitants** **.**
的 他们的 居民 .

它们拥有天堂般的美丽和肥沃的土地，就像原始的伊甸园，居民们生活在极乐之中。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɜ:rʃl] [hɪr] [ə'gen] ['predikeitid] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] ['θɪərɪz] .
Dr **.** **Herschel** **here** **again** **predicated** **another** **of** **his** **sagacious** **theories** **.**
博士 . 赫歇尔 这里 再次 预设的 其他 的 他的 明智 理论 .

赫歇尔博士再次提出了他的另一个精辟理论。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , [ˌbʊli'ældəs] ,
He **said** **the** **proximity** **of** **the** **flaming** **mountain** **,** **Bullialdus** **,**
他 说 这 邻近 的 这 炽盛 山 , 布利亚尔杜斯 ,

他说，火焰山布利亚尔杜斯就在附近。

[mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [kən'vi:niəns] [tu:; tə] ['dwelərz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
must **be** **so** **great** **a** **local** **convenience** **to** **dwellers** **in** **this** **valley** **during** **the**
必须 是 所以 伟大的 一个 当地的 方便 到 居民 在 这 谷 期间 这
[lɔ:ŋ] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv]
long **periodical** **absence** **of**
长的 期刊 缺席 的

在山谷中，长时间的周期性缺席期间，这对于当地居民来说一定是一种极大的便利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

['soʊlər] [laɪt] ,
solar **light** **,**
太阳的 光 ,

太阳光

[æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələs] [rɪ'zɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
as **to** **render** **it** **a** **place** **of** **populous** **resort** **for** **the** **inhabitants** **of** **all** **the**
作为 到 使成为 它 一个 地方 的 人口众多 采取 为了 这 居民 的 全部 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt]['ri:dʒənz] ,
adjacent **regions** **,**
邻近的 地区 ,

使其成为周边地区居民的热门度假胜地

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ɪts] ['bʊlwɜ:rk] [ʌv; əv] [hɪlz] [ə'fɔ:d] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] ['eni]
more **especially** **as** **its** **bulwark** **of** **hills** **afforded** **an** **infallible** **security** **against** **any**
更多的 尤其 作为 它是 堡垒 的 丘陵 提供 一个 绝对正确 安全 反对 任何
[vɑ:l'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'kɜ:r] .
volcanic **eruption** **that** **could** **occur** **.**
火山 火山爆发 那 可以 发生 .

尤其值得一提的是，它周围的群山为它提供了绝对可靠的安全保障，可以抵御任何可能发生的火山爆发。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [ə'plaɪd] ['aʊər; ɑːr] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz]

We	therefore	applied	our	full	power	to	explore	it	,	and	rich	indeed	was
我们	所以	应用	我们的	满的	力量	到	探索	它	,	和	富有的	的确	曾是

['aʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrd] .

our	reward	.
我们的	报酬	.

因此，我们倾尽全力去探索它，而我们的收获也确实非常丰厚。

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] ['væli] [ðæt] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kænvəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	The	very	first	object	in	this	valley	that	appeared	upon	our	canvass	was	a
"	这	非常	第一的	目的	在	这	谷	那	出现	之上	我们的	帆布	曾是	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .

magnificent	work	of	art	.
壮丽	工作	的	艺术	.

“我们画布上出现的山谷中的第一个物体是一件精美的艺术品。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l] — [ə; eɪ] [feɪn] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv] ['saɪəns] , [wɪtʃ] , [wen]

It	was	a	temple	—	a	fane	of	devotion	,	or	of	science	,	which	,	when
它	曾是	一个	寺庙	—	一个	费恩	的	虔诚	,	或者	的	科学	,	哪个	,	什么时候

['kənsə,kreitid][tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

consecrated	to	the	Creator	,
已祝圣的	到	这	创作者	,

它是一座神庙——一座虔诚的圣殿，或一座科学的殿堂，当它被奉献给造物主时，

[ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['ɔːrdər] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] ['pjʊrli] [friː]

is	devotion	of	the	loftiest	order	;	for	it	exhibits	his	attributes	purely	free
是	虔诚	的	这	最高	命令	;	为了	它	展品	他的	属性	纯粹	自由的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] ,

from	the	masquerade	,
从	这	化装舞会	,

这是最高尚的奉献；因为它展现了他的品格，摒弃了一切伪装。

[ə'taɪər] , [ænd; ənd] ['blæsfəməs] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] [kriːdz] ,

attire	,	and	blasphemous	caricature	of	controversial	creeds	,
服装	,	和	亵渎神明	漫画	的	有争议的	信条	,

服饰，以及对有争议信条的亵渎性漫画，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ɪts]

and	has	the	seal	and	signature	of	his	own	hand	to	sanction	its
和	有	这	海豹	和	签名	的	他的	自己的	手	到	制裁	它是

[ˌæspɜ'eɪʃənz] .

aspirations	.
抱负	.

而且还有他亲笔签名和盖章，以认可其愿景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɛkwɪtraɪ'æŋgjələr]['temp(ə)l] , [bɪlt] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['sæfaɪər] , [ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm]

It	was	an	equitriangular	temple	,	built	of	polished	sapphire	,	or	of	some
它	曾是	一个	等角三角形	寺庙	,	建造	的	抛光	蓝宝石	,	或者	的	一些

[rɪ'splendənt] [bluː] [stoʊn] ,

resplendent	blue	stone	,
灿烂	蓝色的	石头	,

这是一座等边三角形的寺庙，由抛光的蓝宝石或某种华丽的蓝色石头建造而成。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd]

which	,	like	it	displayed	a	myriad	points	of	golden	light	twinkling	and
哪个	,	喜欢	它	显示	一个	无数	积分	的	金的	光	闪烁	和

['sɪntɪleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] .

scintillating	in	the	sunbeams	.
闪烁的	在	这	阳光	.

它就像在阳光下闪烁着无数金色光点一样。

['aʊər; ɑːr] ['kænvəs] , [ðoʊ] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

Our	canvass	,	though	fifty	feet	in	diameter	,
我们的	帆布	,	尽管	五十	脚	在	直径	,

我们的画布，虽然直径有五十英尺，

[wʌz; wəz] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪksθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [vjuː] ,

was	too	limited	to	receive	more	than	a	sixth	part	of	it	at	one	view	,
曾是	也	有限的	到	收到	更多的	比	一个	第六	部分	的	它	在	一	看法	,

空间太小，一次只能看到其中的六分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [ðæt] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] ,

and	the	first	part	that	appeared	was	near	the	centre	of	one	of	its	sides	,
和	这	第一的	部分	那	出现	曾是	靠近	这	中心	的	一	的	它是	侧面	,

首先出现的部分位于它其中一侧的中央附近。

['biːɪŋ] [θriː] [skwer] ['kɑːləmz] , [sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

being	three	square	columns	,	six	feet	in	diameter	at	its	base	,
存在	三	正方形	列	,	六	脚	在	直径	在	它是	根据	,

由三根方形柱子组成，底部直径为六英尺。

[ænd; ənd]['dʒentli] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [fiːt] .

and	gently	tapering	to	a	height	of	seventy	feet	.
和	轻轻地	逐渐变细	到	一个	高度	的	七十	脚	.

并逐渐收窄至七十英尺高。

[ðə; ði] [ˌɪntəkəlʌmnɪ'eɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [twelv] [fiːt] .

The	intercolumniations	were	each	twelve	feet	.
这	柱间	是	每个	十二	脚	.

柱间距为十二英尺。

[wiː; wi] ['ɪnstəntli] [rɪ'djʊst] ['aʊər; ɑːr] ['mægnɪtuːd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ɪn] [wʌn] [vjuː] ,

We	instantly	reduced	our	magnitude	,	so	as	to	embrace	the	whole	structure	in	one	view	,
我们	即刻	减少	我们的	震级	,	所以	作为	到	拥抱	这	所有的	结构	在	一	看法	,

我们立即缩小了镜头，以便将整个结构尽收眼底。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	then	indeed	it	was	most	beautiful	.
和	然后	的确	它	曾是	最多	美丽的	.

那时的确非常美丽。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['jeloʊ] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] ,

The	roof	was	composed	of	some	yellow	metal	,	and	divided	into	three	compartments	,
这	屋顶	曾是	由	的	一些	黄色的	金属	,	和	分割	进入	三	隔间	,

屋顶由一些黄色金属制成，并被分隔成三个部分。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][traɪ'æŋgjələr] [pleɪnz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] , [bʌt; bət] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] , [kəːbd] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ,

which	were	not	triangular	planes	inclining	to	the	centre	,	but	subdivided	,	curbed	,	and	separated	,
哪个	是	不是	三角形	飞机	倾斜	到	这	中心	,	但	细分	,	路边	,	和	分开	,

它们并非向中心倾斜的三角形平面，而是被分割、弯曲和分离的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] [fleɪmz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

so	as	to	present	a	mass	of	violently	agitated	flames	rising	from	a
所以	作为	到	展示	一个	大量的	的	暴力	激动	火焰	上升	从	一个

['kɑːmən] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [ɪn]['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [pɔɪnts] .

common	source	of	conflagration	and	terminating	in	wildly	waving	points	.
常见的	来源	的	大火	和	终止	在	疯狂地	挥手	积分	.

从而呈现出从共同火源升起的剧烈翻腾的火焰，并以狂乱的火焰尖端结束。

[ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [tuː] ['mænɪfest] , [ænd; ənd] [tuː] ['skɪlfəli] ['eksɪkjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər]

This	design	was	too	manifest	,	and	too	skilfully	executed	to	be	mistaken	for
这	设计	曾是	也	显现	,	和	也	巧妙地	执行	到	是	错误	为了

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

a	single	moment	.
一个	单身的	片刻	.

这个设计太过明显，执行得也太过精湛，一刻也绝不会出错。

[θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðiːz] [mə'tælɪk] [fleɪmz] [wiː; wi] [pər'siːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sfɪr] [ʌv; əv]

Through	a	few	openings	in	these	metallic	flames	we	perceived	a	large	sphere	of
通过	一个	很少	开口	在	这些	金属	火焰	我们	感知	一个	大的	领域	的

[ə; eɪ]['dɑːrkər][kaɪnd][ʌv; əv]['met(ə)l] ['nɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] ['kɑːpər] ['kʌlər] ,

a	darker	kind	of	metal	nearly	of	a	clouded	copper	color	,
一个	较暗	种类	的	金属	几乎	的	一个	阴天	铜	颜色	,

透过这些金属火焰中的几个缝隙，我们看到一个巨大的深色金属球，颜色近乎浑浊的铜色。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kloʊzd] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌhaɪərə'glɪfɪkli] [kən'suːmɪŋ]

which	they	enclosed	and	seemingly	raged	around	,	as	if	hieroglyphically	consuming
哪个	他们	内	和	似乎	愤怒	大约	,	作为	如果	象形文字	消费

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们将其围住，似乎在周围肆意妄为，仿佛要用象形文字将其吞噬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːf] ;

This	was	the	roof	;
这	曾是	这	屋顶	;

这是屋顶；

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɔːrnərz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sfɪr] [ʌv; əv] [ə'pærəntli]

but	upon	each	of	the	three	corners	there	was	a	small	sphere	of	apparently
但	之上	每个	的	这	三	角落	那里	曾是	一个	小的	领域	的	显然

[ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sentər] [wʌn] ,

the	same	metal	as	the	large	centre	one	,
这	相同的	金属	作为	这	大的	中心	一	,

但是，在三个角上分别有一个小球，其材质似乎与中间的大球相同。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɔːrnɪs] ,

and	these	rested	upon	a	kind	of	cornice	,
和	这些	休息	之上	一个	种类	的	檐口	,

这些都架设在一种檐口上，

[kwaɪt] [nuː] [ɪn] ['eni] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] , [bʌt; bət]

quite	new	in	any	order	of	architecture	with	which	we	are	acquainted	,	but
相当	新的	在	任何	命令	的	建筑学	和	哪个	我们	是	熟人	,	但

[ˌnevərðə'les] [ɪk'siːdɪŋli] ['greɪsf(ə)l]

nevertheless	exceedingly	graceful
尽管如此	非常	优美

在我们所知的任何建筑风格中，这都是一种全新的建筑形式，但却极其优雅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

and	impressive	.
和	感人的	.

令人印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - ['oʊpənd] [skroʊl] , ['swelɪŋ] [ɔːf] ['boʊldli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

It	was	like	a	half	-	opened	scroll	,	swelling	off	boldly	from	the	roof	,
它	曾是	喜欢	一个	一半	-	打开	滚动	,	肿胀	离开	大胆地	从	这	屋顶	,

它就像一卷半展开的卷轴，从屋顶大胆地舒展开来。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] ['sevrəl] [kɒnvə'luːʃnz] .

and	hanging	far	over	the	walls	in	several	convolutions	.
和	绞刑	远的	超过	这	墙壁	在	一些	卷积	.

并以数个螺旋状垂挂在墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] ,

It	was	of	the	same	metal	as	the	flames	,
它	曾是	的	这	相同的	金属	作为	这	火焰	,

它和火焰是由同一种金属制成的。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] .

and	on	each	side	of	the	building	it	was	open	at	both	ends	.
和	在	每个	边	的	这	建筑	它	曾是	打开	在	两个都	结束	.

建筑物的每一侧两端都是敞开的。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] , [sɪks][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [pleɪn] [ʃɑːfts] , [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪtəlz][ɔːr] ['pedɪstəlz]

The	columns	,	six	on	each	side	,	were	simply	plain	shafts	,	without	capitals	or	pedestals
这	列	,	六	在	每个	边	,	是	简单地	清楚的	轴	,	没有	首都	或者	基座

,

,

,

两侧各有六根柱子，都是简单的柱身，没有柱头或柱础。

[ɔːr] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] ; [nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] [pər'siːvd] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

or	any	description	of	ornament	;	nor	was	any	perceived	in	other	parts	of	the
或者	任何	描述	的	装饰品	;	也不	曾是	任何	感知	在	其他	部分	的	这

['edɪfɪs] .

edifice	.
大厦	.

或任何装饰图案；在建筑物的其他部分也没有发现任何装饰图案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['niːðər] [siːts] , ['ɔːltəz] , [nɔːr]

It	was	open	on	each	side	,	and	seemed	to	contain	neither	seats	,	altars	,	nor
它	曾是	打开	在	每个	边	,	和	似乎	到	包含	两者都不	座位	,	祭坛	,	也不

['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ;

offerings	;
供品	;

它四面敞开，里面似乎既没有座位，也没有祭坛，更没有祭品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] ['strʌktʃər] ,

but	it	was	a	light	and	airy	structure	,
但	它	曾是	一个	光	和	轻盈的	结构	,

但它是一座轻盈通风的建筑。

['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [waɪt] ['glɪsnɪŋ] [flɔːr] [tuː; tə][ɪts] ['gloʊɪŋ] [ruːf] ,

nearly	a	hundred	feet	high	from	its	white	glistening	floor	to	its	glowing	roof	,
几乎	一个	百	脚	高的	从	它是	白色的	闪闪发光	地面	到	它是	发光	屋顶	,

从洁白闪亮的地面到熠熠生辉的屋顶，近百英尺高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [griːn] ['emɪnəns] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

and	it	stood	upon	a	round	green	eminence	on	the	eastern	side	of	the	valley	.
和	它	站立	之上	一个	圆形的	绿色的	卓越	在	这	东	边	的	这	谷	.

它矗立在山谷东侧一个圆形的绿色小山丘上。

[wiː; wi] ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [dɪ'skʌvərd] [tuː] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['fæk] -

We	afterwards	,	however	,	discovered	two	others	,	which	were	in	every	respect	fac	-
我们	然后	,	然而	,	发现	二	其他的	,	哪个	是	在	每一个	尊重	脸	-

['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ;

similes	of	this	one	;
明喻	的	这	一	;

然而，我们后来又发现了另外两件，它们在各方面都与这件一模一样；

[bʌt; bət][ɪn] ['niːðər] [dɪd][wiː; wi] [pər'siːv] ['eni] ['vɪzɪtənt] [bɪ'saɪdz] ['flɑːks] [ʌv; əv][waɪld][dʌvz; doʊvz] [wɪtʃ]

but	in	neither	did	we	perceive	any	visitants	besides	flocks	of	wild	doves	which
但	在	两者都不	做过	我们	感知	任何	访客	除了	羊群	的	荒野	鸽子	哪个

[ə'laɪt] [ə'pɑːn][ɪts] ['lʌstrəs] ['pɪnəkəlz] .

alighted	upon	its	lustrous	pinnacles	.
下车	之上	它是	光泽的	巅峰	.

但我们在这两座山上都没有看到任何访客，除了成群的野鸽落在它闪亮的山顶上。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɛmpəlz] [gɔːn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ,

Had	the	devotees	of	these	temples	gone	the	way	of	all	living	,
有	这	信徒	的	这些	寺庙	已消失	这	方式	的	全部	活的	,

如果这些寺庙的信徒都像其他生灵一样离世了，

[ɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['lætər] ['mɪrli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mɔnjumənts] ?

or	were	the	latter	merely	historical	monuments	?
或者	是	这	后者	仅仅	历史	纪念碑	?

或者，后者仅仅是历史古迹?

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['bɪldərz] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [gloʊb] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fleɪmz] ?

What	did	the	ingenious	builders	mean	by	the	globe	surrounded	by	flames	?
什么	做过	这	巧妙	建筑商	意思是	经过	这	地球	包围	经过	火焰	?

这些富有创造力的建造者们用火焰环绕的地球仪来表达什么意思呢?

[dɪd] [ðeɪ] [baɪ] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['eni] [pæst] [kə'læməti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrld] ,

Did	they	by	this	record	any	past	calamity	of	their	world	,
做过	他们	经过	这	记录	任何	过去的	灾害	的	他们的	世界	,

他们是否从这份记录中得知了他们世界过去的任何灾难?

[ɔːr] [prɪ'dɪkt] ['eni] ['fjuːtʃər] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊərz] ?

or	predict	any	future	one	of	ours	?
或者	预测	任何	未来	一	的	我们的	?

或者预测我们中的任何一个未来?

[aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['ʌltɪmətli] ['sɑːlvɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [ðiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər]

I	by	no	means	despair	of	ultimately	solving	not	only	these	but	a	thousand	other
我	经过	不	方法	绝望	的	最终	解决	不是	仅有的	这些	但	一个	千	其他

['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn] [ðɪs] ['plænɪt] ;

questions	which	present	themselves	respecting	the	objects	in	this	planet	;
问题	哪个	展示	他们自己	尊重	这	对象	在	这	行星	;

我丝毫不怀疑，最终不仅可以解决这些问题，还可以解决与这个星球上的物体相关的其他上千个问题；

[fɔːr; fər][nɑːt][ðə; ði] ['mɪljənθ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrfɪs] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [iks'plɔːd] ,

for	not	the	millionth	part	of	her	surface	has	yet	been	explored	,
为了	不是	这	第一百万分之一	部分	的	她	表面	有	然而	到过	探索	,

因为她的表面连百万分之一都还没有被探索过。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər]

and	we	have	been	more	desirous	of	collecting	the	greatest	possible	number
和	我们	有	到过	更多的	渴望	的	收集	这	最	可能的	数字

[ʌv; əv] [nuː] [fækts] ,

of	new	facts	,
的	新的	事实	,

我们一直渴望收集尽可能多的新事实，

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['spekjələtɪv] ['θɪərɪz] , [haʊ'evər] [sɪ'dʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

than	of	indulging	in	speculative	theories	,	however	seductive	to	the	imagination	.
比	的	沉溺于	在	推测性的	理论	,	然而	诱人的	到	这	想像力	.

与其沉溺于臆测性的理论，无论这些理论多么诱人，不如选择理性思考。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] - [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	we	had	not	far	to	seek	for	inhabitants	of	this	'	Vale	of	the
"	但	我们	有	不是	远的	到	寻找	为了	居民	的	这	-	谷	的	这

['traiədz] . -

Triads	.	'
三元组	.	-

“但我们很快就找到了这片‘三合会之谷’的居民。”

[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns]

Immediately	on	the	outer	border	of	the	wood	which	surrounded	,	at	the	distance
立即地	在	这	外	边界	的	这	木头	哪个	包围	,	在	这	距离

[ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

of	half	a	mile	,
的	一半	一个	英里	,

紧挨着这片环绕着它的树林的外缘，距离此处半英里处，

[ðə; ði] ['emɪnəns] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ['tɛmpəlz] [stʊd] ,

the	eminence	on	which	the	first	of	these	temples	stood	,
这	卓越	在	哪个	这	第一的	的	这些	寺庙	站立	,

第一座神庙所在的那个高地上，

[wi:; wi] [sɔ:] ['sevrəl] [dɪ'tætʃt] [ə'sembliz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [hu:m] [wi:; wi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [tu:; tə]

we	saw	several	detached	assemblies	of	beings	whom	we	instantly	recognized	to
我们	锯	一些	分离的	组件	的	生物	谁	我们	即刻	认可	到

[bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [wɪŋd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:bi] [ˌkɑ:lə'si:əm] [nɪr]

be	of	the	same	species	as	our	winged	friends	of	the	Ruby	Colosseum	near
是	的	这	相同的	物种	作为	我们的	有翅膀的	朋友们	的	这	红宝石	罗马斗兽场	靠近

[ðə; ði] [leɪk] [lɑ:ŋ'gri:nəs] .

the	lake	Langrenus	.
这	湖	朗格伦	.

我们看到了几个分散的生物群落，我们立刻认出它们与我们在朗格伦湖附近的红宝石竞技场遇到的有翼朋友属于同一物种。

['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Having	adjusted	the	instrument	for	a	minute	examination	,
拥有	调整	这	乐器	为了	一个	分钟	考试	,

调整好仪器以便进行精细检查后，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [ði:z] [gru:ps] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['stætʃər]

we	found	that	nearly	all	the	individuals	in	these	groups	were	of	a	larger	stature
我们	成立	那	几乎	全部	这	个人	在	这些	团体	是	的	一个	更大的	身材

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['spesimənz] ,

than	the	former	specimens	,
比	这	以前的	标本	,

我们发现，这些群体中几乎所有个体的体型都比之前的样本要大。

[les] [dɑ:rk][ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æn; ən] [ɪm'pru:vd] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

less	dark	in	color	,	and	in	every	respect	an	improved	variety	of	the	race	.
较少的	黑暗的	在	颜色	,	和	在	每一个	尊重	一个	改进	种类	的	这	种族	.

颜色较浅，各方面都是该品种的改良品种。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [fruːt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊrd] , ['sekʃnz] [ʌv; əv]

They	were	chiefly	engaged	in	eating	a	large	yellow	fruit	like	a	gourd	,	sections	of
他们	是	主要	已订婚的	在	吃	一个	大的	黄色的	水果	喜欢	一个	葫芦	,	部分	的

[wɪtʃ] [ðeɪ]

which	they
哪个	他们

他们主要以食用一种类似葫芦的大型黄色水果为生，这种水果被切成几段.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 45]

[页 -]

[第45页]

[dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ʌn'kuːθ] [və'ræsəti] , ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ]

divided	with	their	fingers	,	and	ate	with	rather	uncouth	voracity	,	throwing	away
分割	和	他们的	手指	,	和	吃	和	相当	粗野	贪婪	,	投掷	离开

[ðə; ði][raɪnd] .

the	rind	.
这	果皮	.

他们用手指掰开，狼吞虎咽地吃着，把皮扔掉。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [red] [fruːt] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] ,

A	smaller	red	fruit	,	shaped	like	a	cucumber	,
一个	较小的	红色的	水果	,	形状	喜欢	一个	黄瓜	,

一种较小的红色水果，形状像黄瓜，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['pendənt] [frʌm; frəm] [triːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [dɑːrk] [liːf] ,

which	we	had	often	seen	pendant	from	trees	having	a	broad	dark	leaf	,
哪个	我们	有	经常	已见	吊坠	从	树木	拥有	一个	广阔	黑暗的	叶子	,

我们经常看到它从长着宽大深色叶子的树上垂下来。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hiːps] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪv] [gruːps] ;

was	also	lying	in	heaps	in	the	centre	of	several	of	the	festive	groups	;
曾是	还	说谎	在	堆积如山	在	这	中心	的	一些	的	这	节日	团体	;

在几个庆祝人群的中央，也堆积成山；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][juːz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] [ɪts][dʒuːs] ,

but	the	only	use	they	appeared	to	make	of	it	was	sucking	its	juice	,
但	这	仅有的	使用	他们	出现	到	制作	的	它	曾是	吸吮	它是	汁	,

但他们似乎只用它来吸食汁液。

['æftər] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [ɔːf] [æn; ən] [end] .

after	rolling	it	between	the	palms	of	their	hands	and	nibbling	off	an	end	.
后	滚动	它	之间	这	棕榈树	的	他们的	双手	和	轻咬	离开	一个	结尾	.

将食物在手掌间揉搓，然后咬掉一端。

[ðeɪ] [siːmd] ['emɪnəntli] ['hæpi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'laɪt] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

They	seemed	eminently	happy	,	and	even	polite	,	for	we	saw	,	in	many	instances	,
他们	似乎	非常	快乐的	,	和	甚至	有礼貌的	,	为了	我们	锯	,	在	许多	实例	,

他们看起来非常高兴，甚至很有礼貌，因为我们在很多情况下都看到：

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['sɪtɪŋ] ['nɪrəst] [ðiːz] [paɪlz] [ʌv; əv] [fruːt] , [sɪ'lekt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['braɪtəst]

individuals	sitting	nearest	these	piles	of	fruit	,	select	the	largest	and	brightest
个人	坐着	最近的	这些	堆	的	水果	,	选择	这	最大	和	最亮的

['spesɪmənz] ,

specimens	,
标本	,

坐在这些水果堆附近的人们会挑选出最大最鲜艳的水果。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['ɑːʧwaiz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɑːpəzɪt] [frend] [ɔːr]

and	throw	them	archwise	across	the	circle	to	some	opposite	friend	or
和	扔	他们	拱形	穿过	这	圆圈	到	一些	对面的	朋友	或者

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [huː] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði]['nuːtrəmənt][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['skætərd] [ə'raʊnd]

associate	who	had	extracted	the	nutriment	from	those	scattered	around
联系	WHO	有	提取	这	营养	从	那些	疏散	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后将它们以弧线抛过圆圈，交给对面某个朋友或同伴，这个人是从他周围散落的那些食物中汲取了营养。

[ænd; ənd] [wɪʧ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] .

and	which	were	frequently	not	a	few	.
和	哪个	是	频繁地	不是	一个	很少	.

而且数量往往不少。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər]['rʊrəl] ['bæŋkwɪt] , [ɔːr][ɪn]['soʊʃ(ə)l] [kən'vɜːrs] ,

While	thus	engaged	in	their	rural	banquets	,	or	in	social	converse	,
尽管	因此	已订婚的	在	他们的	乡村的	宴会	,	或者	在	社会的	交谈	,

在参加乡村宴会或进行社交谈话时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [niːz] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,

they	were	always	seated	with	their	knees	flat	upon	the	turf	,
他们	是	总是	坐着	和	他们的	膝盖	平坦的	之上	这	草皮	,

他们总是双膝平放在草地上坐着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [brɔːt] ['iːvnli] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

and	their	feet	brought	evenly	together	in	the	form	of	a	triangle	.
和	他们的	脚	带来	均匀地	一起	在	这	形式	的	一个	三角形	.

他们的双脚并拢，呈三角形。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ðɪs] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

And	for	some	mysterious	reason	or	other	this	figure	seemed	to	be	an
和	为了	一些	神秘	原因	或者	其他	这	数字	似乎	到	是	一个

[ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

especial	favorite	among	them	;
特别的	最喜欢的	之中	他们	;

不知何故，这个人物似乎特别受到他们的喜爱；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [gruːp] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [bɪ'fɔːr]

for	we	found	that	every	group	or	social	circle	arranged	itself	in	this	shape	before
为了	我们	成立	那	每一个	团体	或者	社会的	圆圈	安排	本身	在	这	形状	前

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spɜːrst] ,

it	dispersed	,
它	分散的	,

因为我们发现，每个群体或社交圈在解散之前都会以这种形式组织起来。

[wɪʧ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

which	was	generally	done	at	the	signal	of	an	individual	who	stepped	into	the
哪个	曾是	一般来说	完毕	在	这	信号	的	一个	个人	WHO	步	进入	这

['sentər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən]['kjuːt]['æŋg(ə)l] .

centre	and	brought	his	hands	over	his	head	in	an	acute	angle	.
中心	和	带来	他的	双手	超过	他的	头	在	一个	急性	角度	.

通常情况下，当一个人走到场地中央，双手举过头顶呈锐角时，就会发出信号。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɪgnəl] [iːʧ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['fɔːrwərd][soʊ][æz; əz]

At	this	signal	each	member	of	the	company	extended	his	arms	forward	so	as
在	这	信号	每个	成员	的	这	公司	扩展	他的	武器	向前	所以	作为

[tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][ə'kjuːt][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] .

to	form	an	acute	horizontal	angle	with	the	extremity	of	the	fingers	.
到	形式	一个	急性	水平的	角度	和	这	末端	的	这	手指	.

听到这个信号后，公司的每个成员都向前伸出双臂，使手指末端形成一个锐角水平角。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [pruːf] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]

But	this	was	not	the	only	proof	we	had	that	they	were	creatures	of
但	这	曾是	不是	这	仅有的	证明	我们	有	那	他们	是	生物	的

['ɔːrdər][ænd; ənd] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] . * *

order	and	subordination	.	*	*
命令	和	从属关系	.	*	*

但这并非我们掌握的唯一证据，证明他们是讲究秩序和服从的生物。

* * [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [wɜːrk] [ʌv; əv]

*	*	We	had	no	opportunity	of	seeing	them	actually	engaged	in	any	work	of
*	*	我们	有	不	机会	的	看到	他们	实际上	已订婚的	在	任何	工作	的

['ɪndəstri] [ɔːr][ɑːrt] ;

industry	or	art	;
行业	或者	艺术	;

我们没有机会看到他们实际从事任何工业或艺术工作；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

and	so	far	as	we	could	judge	,
和	所以	远的	作为	我们	可以	法官	,

就我们目前所能判断的情况来看，

[ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] ['hæpi] ['aʊərz] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['veriəs] [fruːts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn] ['iːtɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ,

they	spent	their	happy	hours	in	collecting	various	fruits	in	the	woods	,	in	eating	,	flying	,
他们	花费	他们的	快乐的	小时	在	收集	各种各样的	水果	在	这	树林	,	在	吃	,	飞行	,

他们把快乐的时光都花在了在树林里采集各种水果、吃水果、飞行上。

['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] ['presəpɪsiz] . * * * *

bathing	,	and	loitering	about	upon	the	summits	of	precipices	.	*	*	*	*
洗澡	,	和	游荡	关于	之上	这	峰会	的	悬崖	.	*	*	*	*

在悬崖顶上沐浴和闲逛。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] ['væli] ,

But	although	evidently	the	highest	order	of	animals	in	this	rich	valley	,
但	虽然	显然	这	最高	命令	的	动物	在	这	富有的	谷	,

但尽管它们显然是这片富饶山谷中最高等的动物，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪts]['oʊnli]['ɔkjuːpənts] .

they	were	not	its	only	occupants	.
他们	是	不是	它是	仅有的	居住者	.

他们并非屋内唯一的住户。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['elsˌwer] , [ɪn] ['veri] ['dɪstənt]

Most	of	the	other	animals	which	we	had	discovered	elsewhere	,	in	very	distant
最多	的	这	其他	动物	哪个	我们	有	发现	别处	,	在	非常	遥远

['riːdʒənz] , [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [hɪr] ;

regions	,	were	collected	here	;
地区	,	是	集	这里	;

我们在其他地方，在非常遥远的地区发现的大部分其他动物，都在这里被收集起来；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [liːst] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] .

and	also	at	least	eight	or	nine	new	species	of	quadrupeds	.
和	还	在	至少	八	或者	九	新的	物种	的	四足动物	.

此外，还发现了至少八九种新的四足动物。

[ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [waɪt] [stæg][wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['spredɪŋ] ['æntləz] ,

The	most	attractive	of	these	was	a	tall	white	stag	with	lofty	spreading	antlers	,
这	最多	吸引人的	的	这些	曾是	一个	高的	白色的	麋	和	高远	传播	鹿角	,

[blæk] [æz; əz] ['ebəni] .

black	as	ebony	.
黑色的	作为	乌木	.

其中最引人注目的是一头高大的白色雄鹿，它有着高耸舒展的鹿角，鹿角漆黑如乌木。

[wiː; wi] ['sevrəl] [taɪmz] [sɔː] [ðɪs] ['elɪgənt] ['kriːtʃər] [trɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːtɪd] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	several	times	saw	this	elegant	creature	trot	up	to	the	seated	parties	of	the
我们	一些	时代	锯	这	优雅的	生物	小跑	向上	到	这	坐着	各方	的	这

['semi] - ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

semi	-	human	beings	I	have	described	,
半	-	人类	生物	我	有	描述	,

我们曾多次看到这种优雅的生物小跑着来到我所描述的那些半人生物的就座聚会旁。

[ænd; ənd] [braʊz] [ðə; ði]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ]

and	browse	the	herbage
和	浏览	这	草本植物

并浏览草料

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [ɑːn][ɪts][pɑːrt][ɔːr]['noʊtɪs][ɑːn]

close	beside	them	,	without	the	least	manifestation	of	fear	on	its	part	or	notice	on
关闭	旁	他们	,	没有	这	至少	表现	的	害怕	在	它是	部分	或者	注意	在

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

它就在他们身边，没有丝毫恐惧的迹象，也没有引起他们的注意。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]['æməti] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['luːnər] ['kriːtʃərz] ,

The	universal	state	of	amity	among	all	classes	of	lunar	creatures	,
这	普遍的	状态	的	和睦	之中	全部	课程	的	月球	生物	,

月球上所有生物之间普遍存在的友好关系

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['evri] [kɑːr'nɪvərəs] [ɔːr] [fə'roʊʃəs] ['spiːʃiːz] , [geɪv] [juː 'es]

and	the	apparent	absence	of	every	carnivorous	or	ferocious	species	,	gave	us
和	这	明显	缺席	的	每一个	食肉的	或者	凶猛	物种	,	给予	我们

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['pleʒər] ,

the	most	refined	pleasure	,
这	最多	精制	乐趣	,

而且，这里似乎没有任何食肉动物或凶猛物种，这给我们带来了最极致的愉悦。

[ænd; ənd] ['dʌbli] [en'dɪəd] [tuː; tə][juː 'es] [ðɪs] ['lʌvli] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒər] ,

and	doubly	endeared	to	us	this	lovely	nocturnal	companion	of	our	larger	,
和	双倍	可爱的	到	我们	这	迷人的	夜	伴侣	的	我们的	更大的	,

[bʌt; bət] [les] ['feɪvərd] [wɜːrld] .

but	less	favored	world	.
但	较少的	受青睐	世界	.

也正因如此，我们这个更大却不那么受宠的世界里，这个可爱的夜间伙伴更加让我们喜爱不已。

['evər] [ə'gen] [wen] [aɪ] - [aɪ] [ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] [laɪt] ,

Ever	again	when	I	'	eye	the	blue	vault	and	bless	the	useful	light	,
曾经	再次	什么时候	我	-	眼睛	这	蓝色的	金库	和	保佑	这	有用	光	,

每当我凝视着蓝色的穹顶，感谢那明亮的光芒时，

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['grændʒər] , [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'held]

'	shall	I	recall	the	scenes	of	beauty	,	grandeur	,	and	felicity	,	I	have	beheld
-	将	我	记起	这	场景	的	美丽	,	宏伟	,	和	费利西蒂	,	我	有	观看

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɜːrfɪs] ,

upon	her	surface	,
之上	她	表面	,

我是否该回想起我曾在她水面上看到的那些美丽、壮丽和幸福的景象？

[nɑːt] - [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] ['dɑːrkli] , [bʌt; bət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;
not - as through a glass darkly , but face to face ;
不是 - 作为 通过 一个 玻璃 黑暗 , 但 脸 到 脸 ;

不是“对着镜子模糊不清，而是面对面”。

- [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [θraɪs] ['noʊb(ə)l] ['poʊət] ,
' and never shall I think of that line of our thrice noble poet ,
- 和 绝不 将 我 思考 的 那 线 的 我们的 三次 高贵 诗人 ,

我再也不会想起我们这位三度高贵的诗人的那句诗了。

— — - [miːk] [daɪ'ænəz] [krest]
— — ' Meek Diana's crest
— — - 温顺 戴安娜的 波峰

——“米克·戴安娜的徽章

[seɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['æʒər] [er] , [æn; ən] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blest] , -
Sails through the azure air , an island of the blest , '
帆 通过 这 蔚蓝 空气 , 一个 岛 的 这 祝福 , -

扬帆驶过蔚蓝的天空，来到一座幸福的岛屿，'

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [truːθ] .
without exulting in my knowledge of its truth .
没有 欣喜若狂 在 我的 知识 的 它是 真相 .

但我并不因知晓其真相而沾沾自喜。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'strʌktɪv] ['væli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
" With the careful inspection of this instructive valley , and a scientific
" 和 这 小心 检查 的 这 有指导意义的 谷 , 和 一个 科学
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['ænɪm(ə)l] ,
classification of its animal ,
分类 的 它是 动物 ,

“通过对这个富有启发性的山谷进行仔细考察，并对其中的动物进行科学分类，

['vedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪnərəl] [prə'dʌkʃənz] , [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [kloʊzd] [ðer; ðər] ['leibəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
vegetable , and mineral productions , the astronomers closed their labors for the
蔬菜 , 和 矿物 作品 , 这 天文学家 关闭 他们的 劳动 为了 这
[naɪt] ; ['leibəz] ['ræðər] ['ment(ə)l] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] ,
night ; labors rather mental than physical ,
夜晚 ; 劳动 相当 精神的 比 身体的 ,

植物和矿物生产完毕后，天文学家们结束了夜间的工作；这些工作更多的是脑力劳动而非体力劳动。

[ænd; ənd] [ə'presɪv] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'djʊst] .
and oppressive , from the extreme excitement which they naturally induced .
和 压迫性的 , 从 这 极端 激动 哪个 他们 自然 诱导 .

它们自然而然地引发了极大的兴奋，因此令人感到压抑。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
A singular circumstance occurred the next day ,
一个 单数 环境 发生 这 下一个 天 ,

第二天发生了一件特殊的事情，

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [juːz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ,
which threw the telescope quite out of use for nearly a week ,
哪个 扔 这 望远镜 相当 出去 的 使用 为了 几乎 一个 星期 ,

这导致望远镜完全无法使用近一周。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋgər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [mʌnθ] .
by which time the moon could be no longer observed that month .
经过 哪个 时间 这 月亮 可以 是 不 更长 观察到 那 月 .

到那时，当月就无法再观测到月亮了。

[ðə; ði] [greɪt] [lenz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['loʊɝd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [pleɪst]

The	great	lens	,	which	was	usually	lowered	during	the	day	,	and	placed
这	伟大的	镜片	,	哪个	曾是	通常	降低	期间	这	天	,	和	放置

[ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] , [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

horizontally	,	had	,	it	is	true	,
水平方向	,	有	,	它	是	真的	,

那个巨大的透镜，通常在白天被放下来，水平放置，的确，

[bɪn] ['loʊɝd] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]

been	lowered	as	usual	,	but	had	been	inconsiderately	left	in	a	perpendicular
到过	降低	作为	通常	,	但	有	到过	不顾及他人感受	左边	在	一个	垂直

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

已经像往常一样放低了，但却被不顾后果地保持垂直位置。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɜːrʃl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Accordingly	,	shortly	after	sunrise	the	next	morning	,	Dr	.	Herschel	and	his
因此	,	不久	后	日出	这	下一个	早晨	,	博士	.	赫歇尔	和	他的

[ə'sɪstənts] ,

assistants	,
助理	,

因此，第二天清晨日出后不久，赫歇尔博士和他的助手们，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [grænt][ænd; ənd]['mesərz] . ['drʌmənd] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

Dr	.	Grant	and	Messrs	.	Drummond	and	Home	,
博士	.	授予	和	先生们	.	德拉蒙德	和	家	,

格兰特博士和德拉蒙德先生和霍姆先生，

[huː] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [i'rektid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ['sɜːrk(ə)l] ,

who	slept	in	a	bungalow	erected	a	short	distance	from	the	observatory	circle	,
WHO	睡着了	在	一个	平房	竖立	一个	短的	距离	从	这	天文台	圆圈	,

他们睡在离天文台不远的一栋平房里。

[wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dʌtʃ] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] [də'mestɪkeɪtɪd]

were	awakened	by	the	loud	shouts	of	some	Dutch	farmers	and	domesticated
是	觉醒	经过	这	大声	喊叫	的	一些	荷兰语	农民	和	家养的

['hɔtəntɔt] ([huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːksn][tuː; tə] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbər]) ,

Hottentots	(	who	were	passing	with	their	oxen	to	agricultural	labor	)	,
霍屯督人	(	WHO	是	通过	和	他们的	牛	到	农业	劳动	)	,

被一些荷兰农民和驯养的霍屯督人（他们赶着牛去务农）的大声叫喊声吵醒了。

[ðæt] [ðə; ði] " [bɪg] [haʊs] " [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] !

that	the	"	big	house	"	was	on	fire	!
那	这	"	大的	房子	"	曾是	在	火	!

“大房子”着火了！

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɜːrʃl] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [briːf] ['slʌmbəz] , [ænd; ənd] , [ʃʊr]

Dr	.	Herschel	leaped	out	of	bed	from	his	brief	slumbers	,	and	,	sure
博士	.	赫歇尔	跳跃	出去	的	床	从	他的	简短的	睡眠	,	和	,	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

赫歇尔博士从短暂的睡眠中猛地跳下床，果然不出所料，

[sɔː] [hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

saw	his	observatory	enveloped	in	a	cloud	of	smoke	.
锯	他的	天文台	被包裹	在	一个	云	的	抽烟	.

我看到他的天文台被浓烟笼罩。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['θɪkli] ['kʌvərd] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv]

Luckily	**it**	**had**	**been**	**thickly**	**covered**	**,**	**within**	**and**	**without**	**,**	**with**	**a**	**coat**	**of**
幸运的是	它	有	到过	浓密	涵盖	,	之内	和	没有	,	和	一个	外套	的

['roʊmən]['plæstər] ,

Roman	**plaster**	**,**
罗马	石膏	,

幸好它内外都厚厚地涂了一层罗马灰泥。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][ɪn'væljuəb(ə)l]['kɑːntents] ; [bʌt; bət] ,

or	**it**	**would**	**inevitably**	**have**	**been**	**destroyed**	**with**	**all**	**its**	**invaluable**	**contents**	**;**	**but**	**,**
或者	它	会	不可避免地	有	到过	损毁	和	全部	它是	无价	内容	;	但	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

as	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	,

否则它及其所有珍贵物品都将不可避免地被毁；但事实是，它最终还是被毁了。

[ə; eɪ][hoʊl] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] "

a	**hole**	**fifteen**	**feet**	**in**	**circumference**	**had**	**been**	**burnt**	**completely**	**through**	**the**	**"**
一个	洞	十五	脚	在	圆周	有	到过	烧焦的	完全地	通过	这	"

[rɪ'flektɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,

reflecting	**chamber**	**,**
反思	房间	,

“反射室”被完全烧穿了一个周长15英尺的大洞，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**which**	**was**	**attached**	**to**	**the**
"	哪个	曾是	随附的	到	这

“它附着在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ['nɪrəst] [ðə; ði][lenz] ,

side	**of**	**the**	**observatory**	**nearest**	**the**	**lens**	**,**
边	的	这	天文台	最近的	这	镜片	,

天文台靠近透镜的一侧，

[θruː] [ðə; ði] ['kænvəs] [fiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [soʊ] ['meni] ['wʌndɝz] [ðæt] [wɪl]

through	**the**	**canvass**	**field**	**on**	**which**	**had**	**been**	**exhibited**	**so**	**many**	**wonders**	**that**	**will**
通过	这	帆布	场地	在	哪个	有	到过	展出	所以	许多	奇迹	那	将要

['evər][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

ever	**live**	**in**	**the**	**history**	**of**	**mankind**	**,**
曾经	居住	在	这	历史	的	人类	,

透过这片画布，曾经展示过无数将永远载入人类史册的奇迹，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] .

and	**through**	**the**	**outer**	**wall**	**.**
和	通过	这	外	墙	.

并穿过外墙。

[soʊ] [fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]['reɪz] [θruː] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][lenz] ,

So	**fierce**	**was**	**the**	**concentration**	**of**	**the**	**solar**	**rays**	**through**	**the**	**gigantic**	**lens**	**,**
所以	凶猛的	曾是	这	专注	的	这	太阳的	射线	通过	这	巨大	镜片	,

太阳光线透过巨大的透镜聚集得如此强烈，

[ðæt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər] ,

that	**a**	**clump**	**of**	**trees**	**standing**	**in**	**a**	**line**	**with**	**them**	**was**	**set**	**on**	**fire**	**,**
那	一个	丛	的	树木	常设	在	一个	线	和	他们	曾是	放	在	火	,

与它们并排生长的一丛树木被点燃了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [wɔːlz] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] , [wʌz; wəz] ['vɪtrɪfaɪd]

and	the	plaster	of	the	observatory	walls	,	all	round	the	orifice	,	was	vitrified
和	这	石膏	的	这	天文台	墙壁	,	全部	圆形的	这	孔	,	曾是	玻璃化

[tuː; tə] [bluː] [glæs] .

to	blue	glass	.
到	蓝色的	玻璃	.

天文台墙壁上，孔口周围的石膏都玻璃化成了蓝色的玻璃。

[ðə; ði] [lenz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʊk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn]

The	lens	being	almost	immediately	turned	,	and	a	brook	of	water	being	within
这	镜片	存在	几乎	立即地	转向	,	和	一个	溪	的	水	存在	之内

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

a	few	hundred	yards	,
一个	很少	百	码	,

镜头几乎立刻转向，而几百码外就有一条小溪，

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [suːn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɔːl'redi] [dʌn] [wʌz; wəz][nɑːt]

the	fire	was	soon	extinguished	,	but	the	damage	already	done	was	not
这	火	曾是	很快	熄灭	,	但	这	损害	已经	完毕	曾是	不是

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

inconsiderable	.
微不足道的	.

火势很快被扑灭，但造成的损失却不小。

[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp]['lensiz][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [bɪn] [rɪ'muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

The	microscope	lenses	had	fortunately	been	removed	for	the	purpose	of	being
这	显微镜	镜头	有	幸运的是	到过	已移除	为了	这	目的	的	存在

[kliːnd] ,

cleaned	,
已清洗	,

幸运的是，显微镜镜头已被拆卸下来进行清洁。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] [rɪf'lektəz] [wɜːr; wər][soʊ] [fjuːzd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['rendərd]

but	several	of	the	metallic	reflectors	were	so	fused	as	to	be	rendered
但	一些	的	这	金属	反射器	是	所以	融合	作为	到	是	渲染

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

但其中一些金属反射器已经熔化，无法使用了。

['meɪsənz][ænd; ənd] ['kɑːpintəz] [wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

Masons	and	carpenters	were	procured	from	Cape	Town	with	all	possible
共济会	和	木匠	是	采购	从	岬	镇	和	全部	可能的

[dɪ'spætʃ] ,

dispatch	,
派遣	,

我们以最快的速度从开普敦聘请了泥瓦匠和木匠。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	in	about	a	week	the	whole	apparatus	was	again	prepared	for	operation	.
和	在	关于	一个	星期	这	所有的	设备	曾是	再次	准备	为了	手术	.

大约一周后，整个装置再次准备就绪，可以投入运行。

[ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrʃl] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][tuː; tə][ðə; ði]

The	moon	being	now	invisible	Dr	.	Herschel	directed	his	inquiries	to	the
这	月亮	存在	现在	无形的	博士	.	赫歇尔	指导	他的	查询	到	这

['praɪmeri] [p'lænɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

primary	planets	of	the	system	,
基本的	行星	的	这	系统	,

由于月亮已经看不见了，赫歇尔博士便将研究方向转向了该星系的主要行星。

[ænd; ənd][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['plænɪt]['sætɜːrn] .

and	first	to	the	planet	Saturn	.
和	第一的	到	这	行星	土星	.

首先到达土星。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [gloʊb] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] [bɪn] [æn; ən]

We	need	not	say	that	this	remarkable	globe	has	for	many	ages	been	an
我们	需要	不是	说	那	这	卓越	地球	有	为了	许多	年龄	到过	一个

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

object	of	the	most	ardent	astronomical	curiosity	.
目的	的	这	最多	热心	天文	好奇心	.

无需赘言，这颗非凡的星球在漫长的历史中一直是天文爱好者最热切关注的对象。

[ðə; ðɪ] [stuː'pendəs] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][ɪts] ['dʌb(ə)l] [rɪŋ] ['hævɪŋ] ['bæfəld] [ðə; ðɪ]['skruːtəni][ænd; ənd]

The	stupendous	phenomenon	of	its	double	ring	having	baffled	the	scrutiny	and
这	惊人的	现象	的	它是	双倍的	戒指	拥有	困惑	这	审查	和

[kən'dʒektʃər][ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'strɔnəməz] ,

conjecture	of	many	generations	of	astronomers	,
推测	的	许多	几代人	的	天文学家	,

它那惊人的双环现象，曾令几代天文学家百思不得其解。

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'bændənd] [æz; əz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

was	finally	abandoned	as	inexplicable	.
曾是	最后	弃	作为	无法解释的	.

最终因无法解释而被放弃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] - ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz]

It	is	well	known	that	this	planet	is	stationed	in	the	system	900	millions	of	miles
它	是	出色地	已知	那	这	行星	是	驻	在	这	系统	-	百万	的	英里

['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

distant	from	the	sun	,
遥远	从	这	太阳	,

众所周知，这颗行星位于距离太阳9亿英里的星系中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] - , - [maɪlz] ,

and	that	having	the	immense	diameter	of	79	,	000	miles	,
和	那	拥有	这	巨大	直径	的	-	,	-	英里	,

它的直径足足有79000英里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

it	is	more	than	nine	hundred	times	larger	than	the	earth	.
它	是	更多的	比	九	百	时代	更大的	比	这	地球	.

它比地球大九百多倍。

[ɪts] ['ænjuəl] ['moʊʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [naɪn]

Its	annual	motion	round	the	sun	is	not	accomplished	in	less	than	twenty	-	nine
它是	年度的	运动	圆形的	这	太阳	是	不是	完成	在	较少的	比	二十	-	九

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] ,

and	a	half	of	our	years	,
和	一个	一半	的	我们的	年	,

它绕太阳公转一周至少需要29年半的时间。

[waɪlst] [ɪts][daɪ'ɜːrn(ə)l][roʊ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ɪts]['æksɪs][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] 10h .

whilst	its	diurnal	rotation	upon	its	axis	is	accomplished	in	10h	.
而	它是	日间	旋转	之上	它是	轴	是	完成	在	10h	.

而它的自转周期为10小时。

16m . , [ɔːr] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [tə'restriəl] [deɪ] .

16m	.	,	or	considerably	less	than	half	a	terrestrial	day	.
16m	.	, 或者		相当	较少的	比	一半	一个	陆地	天	.

16分钟，远小于地球一天的一半。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [muːnz] ,
It **has** **not** **less** **than** **seven** **moons** **,**
它 有 不是 较少的 比 七 月亮 ,

它至少有七个月亮，

[ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['eldər] ['hɜːrʃl] [ɪn]
the **sixth** **and** **the** **seventh** **of** **which** **were** **discovered** **by** **the** **elder** **Herschel** **in**
这 第六 和 这 第七 的 哪个 是 发现 经过 这 长老 赫歇尔 在
- .
1789 **.**
- .

其中第六颗和第七颗是老赫歇尔于 1789 年发现的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['θwɔːrtɪd] [baɪ] [mɪ'stɪriəs] [belts] [ɔːr]['bændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [tɪndʒ] ,
It **is** **thwarted** **by** **mysterious** **belts** **or** **bands** **of** **a** **yellowish** **tinge** **,**
它 是 受挫 经过 神秘 腰带 或者 乐队 的 一个 淡黄色 色调 ,

它被一些神秘的、略带黄色的带状物或条带所阻碍。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rɪŋ] — [ðə; ði] ['aʊtər] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] - , - [maɪlz]
and **is** **surrounded** **by** **a** **double** **ring** **—** **the** **outer** **one** **of** **which** **is** **204** **,** **000** **miles**
和 是 包围 经过 一个 双倍的 戒指 — 这 外 一 的 哪个 是 - , - 英里
[ɪn][daɪ'æmɪtər] .
in **diameter** **.**
在 直径 .

它被一个双环包围——外环直径为 204,000 英里。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [rɪŋ] [ɪz] - , - [maɪlz] ,
The **outside** **diameter** **of** **the** **inner** **ring** **is** **184** **,** **000** **miles** **,**
这 外部 直径 的 这 内 戒指 是 - , - 英里 ,

内环外径为184,000英里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wʌn] ['biːɪŋ] ['sɛvən] , - [maɪlz] , [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]
and **the** **breadth** **of** **the** **outer** **one** **being** **7** **,** **200** **miles** **,** **the** **space** **between**
和 这 宽度 的 这 外 一 存在 7 , - 英里 , 这 空间 之间
[ðem; ðəm][ɪz] - ,
them **is** **28** **,**
他们 是 - ,

外侧一条环流带的宽度为7200英里，两条环流带之间的距离为28英里。

- [maɪlz] .
000 **miles** **.**
- 英里 .

000 英里。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [rɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['biːɪŋ] -
The **breadth** **of** **the** **inner** **ring** **is** **much** **greater** **than** **that** **of** **the** **other** **,** **being** **20**
这 宽度 的 这 内 戒指 是 很多 更大的 比 那 的 这 其他 , 存在 -
,
,
,

内环的宽度比外环大得多，为 20，

- [maɪlz] ; [ænd; ənd][ɪts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['sætɜːrn][ɪz] [mɔːr]
000 **miles** **;** **and** **its** **distance** **from** **the** **body** **of** **Saturn** **is** **more**
- 英里 ; 和 它是 距离 从 这 身体 的 土星 是 更多的

000 英里；而且它与土星本体的距离更远

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[ðæn; ðən] - , - .

than	30	,	000	.
比	-	,	-	.

超过 30,000。

[ðiːz] [rɪŋz] [ɑːr; ər] [oʊˈpeɪk] , [bʌt; bət][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [edʒ] [hæz; həz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [bɪn]

These	rings	are	opaque	,	but	so	thin	that	their	edge	has	not	until	now	been
这些	戒指	是	不透明	,	但	所以	薄的	那	他们的	边缘	有	不是	直到	现在	到过

[dɪˈskʌvərd] .

discovered	.
发现	.

这些环是不透明的，但非常薄，以至于它们的边缘直到现在才被发现。

[sɜːr][dʒɑːn] [ˈhɝːʃəlz] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈplænɪt][ɪz][ðə; ði]

Sir	John	Herschel's	most	interesting	discovery	with	regard	to	this	planet	is	the
先生	约翰	赫歇尔的	最多	有趣的	发现	和	看待	到	这	行星	是	这

[ˈdemənstreɪtɪd] [fækt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [rɪŋz] [ɑːr; ər] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [tuː]

demonstrated	fact	that	these	two	rings	are	composed	of	the	fragments	of	two
已证明	事实	那	这些	二	戒指	是	由	的	这	片段	的	二

[dɪˈstrɔɪd] [wɜːrld] ,

destroyed	worlds	,
损毁	世界	,

约翰·赫歇尔爵士对这颗行星最有趣的发现是，他证实了这两个环是由两个被摧毁的世界的碎片组成的。

[ˈfɔːrmərli] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪkˈsploʊdɪd] ,

formerly	belonging	to	our	solar	system	,	and	which	,	on	being	exploded	,
以前	属于	到	我们的	太阳的	系统	,	和	哪个	,	在	存在	爆炸了	,

它曾经属于我们的太阳系，并且在爆炸后，

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪˈmens] ['bɑːdi][ʌv; əv]['sætɜːrn][baɪ][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['grævəti] ,

were	gathered	around	the	immense	body	of	Saturn	by	the	attraction	of	gravity	,
是	聚集	大约	这	巨大	身体	的	土星	经过	这	景点	的	重力	,

在引力的作用下，它们聚集在土星巨大的天体周围。

[ænd; ənd] [jet] [kept] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['sɜːrfɪs] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [senˈtrɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [kriˈeɪtɪd]

and	yet	kept	from	falling	to	its	surface	by	the	great	centrifugal	force	created
和	然而	保留	从	坠落	到	它是	表面	经过	这	伟大的	离心	力量	创建

[baɪ][ɪts] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [rəˈpɪdəti] [ɑːn][ɪts]['æksɪs] .

by	its	extraordinary	rapidity	on	its	axis	.
经过	它是	非凡的	快速	在	它是	轴	.

然而，由于它绕轴高速运动产生的巨大离心力，它并没有坠落到地表。

[ðə; ði] ['ɪnər] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˈstrɔɪd] [wɜːrld] ([ðə; ði]['fɔːrmər]

The	inner	ring	was	therefore	the	first	of	these	destroyed	worlds	(	the	former
这	内	戒指	曾是	所以	这	第一的	的	这些	损毁	世界	(	这	以前的

['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][səbˈdʒɔɪn])

station	of	which	in	the	system	is	demonstrated	in	the	argument	which	we	subjoin	)
车站	的	哪个	在	这	系统	是	已证明	在	这	争论	哪个	我们	附加	)

,

,

,

因此，内环是这些被摧毁的世界中第一个被摧毁的（其在系统中的先前位置已在我们将要补充的论证中证明）。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] ['kærid] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['roʊtəri] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [spred] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]

which	was	accordingly	carried	round	by	the	rotary	force	,	and	spread	forth	in	the
哪个	曾是	因此	携带	圆形的	经过	这	旋转	力量	,	和	传播	前进	在	这

['mænər] [wiː; wi] [siː] .

manner	we	see	.
方式	我们	看	.

因此，它被旋转力带动着四处传播，并以我们所看到的方式扩散开来。

[ðə; ði] ['aʊtər] [rɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] ['frægmənts] ,

The	outer	ring	is	another	world	exploded	in	fragments	,
这	外	戒指	是	其他	世界	爆炸了	在	片段	,

外环是另一个被炸成碎片的世界，

[ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['grævəti] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [keɪs] ,

attracted	by	the	law	of	gravity	as	in	the	former	case	,
吸引	经过	这	法律	的	重力	作为	在	这	以前的	案件	,

与前一种情况一样，受到万有引力定律的吸引。

[ænd; ənd] [kept] [frʌm; frəm] [,juː'naitiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnər] [rɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	kept	from	uniting	with	the	inner	ring	by	the	centrifugal	force	of	the
和	保留	从	联合	和	这	内	戒指	经过	这	离心	力量	的	这

['lætər] .

latter	.
后者	.

并且由于内环的离心力而无法与内环结合。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sloʊər] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['plænɪt] , [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'fɪriər]

But	the	latter	,	having	a	slower	rotation	than	the	planet	,	has	an	inferior
但	这	后者	,	拥有	一个	慢点	旋转	比	这	行星	,	有	一个	下

[sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] ,

centrifugal	force	,
离心	力量	,

但后者由于自转速度比行星慢，离心力也较小。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ənd] ['ɪnər] [rɪŋ] [ɪz] ['nɪrli] [ten] [taɪmz]

and	accordingly	the	space	between	the	outer	and	inner	ring	is	nearly	ten	times
和	因此	这	空间	之间	这	外	和	内	戒指	是	几乎	十	时代

[les] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['sætɜːrn] .

less	than	that	between	the	inner	ring	and	the	body	of	Saturn	.
较少的	比	那	之间	这	内	戒指	和	这	身体	的	土星	.

因此，外环和内环之间的空间比内环和土星本体之间的空间小近十倍。

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðə; ði] [miːn] ['densəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋz] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['densəti]

Having	ascertained	the	mean	density	of	the	rings	,	as	compared	with	the	density
拥有	已确定	这	意思是	密度	的	这	戒指	,	作为	比较的	和	这	密度

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

of	the	planet	,
的	这	行星	,

在确定了行星环的平均密度与行星密度的比较结果后，

[sɜːr] [dʒɑːn] ['hɜːrʃl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

Sir	John	Herschel	has	been	enabled	to	effect	the	following	beautiful	demonstration	.
先生	约翰	赫歇尔	有	到过	已启用	到	影响	这	下列的	美丽的	示范	.

约翰·赫歇尔爵士得以进行以下精彩的演示。

[[wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'mɪt] , [æz; əz] [tuː] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [fɔːr; fər] ['pɑːpjələr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] . — [ed] .

[	Which	we	omit	,	as	too	mathematical	for	popular	comprehension	.	—	Ed	.
[	哪个	我们	忽略	,	作为	也	数学	为了	受欢迎的	理解	.	—	艾德	.

[我们省略了这部分内容，因为它过于数学化，难以被大众理解。——编者注]

[sʌn] .]

Sun	.	]
太阳	.	]

太阳。]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrʃl] ['klɪrli] [æsə'teind] [ðæt] [ðiːz] [rɪŋz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['rɑːki] ['streɪtə] ,

Dr	.	Herschel	clearly	ascertained	that	these	rings	are	composed	of	rocky	strata	,
博士	.	赫歇尔	清楚地	已确定	那	这些	戒指	是	由	的	岩石	地层	,

[ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [gloʊbz] ,

the	skeletons	of	former	globes	,
这	骷髅	的	以前的	地球仪	,

赫歇尔博士明确地断定，这些环是由岩层构成的，是过去地球的骨架。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] ['gæstli] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['maʊntnz]

lying	in	a	state	of	wild	and	ghastly	confusion	,	but	not	devoid	of	mountains
说谎	在	一个	状态	的	荒野	和	阴森	困惑	,	但	不是	缺乏	的	山脉

[ænd; ənd] ['siːz] . * * * *

and	seas	.	*	*	*	*
和	海域	.	*	*	*	*

一片混乱不堪，令人毛骨悚然，但并非没有山川大海。*** *

[ðə; ði] [belts] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['sætɜːrn][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [smoʊk]

The	belts	across	the	body	of	Saturn	he	has	discovered	to	be	the	smoke
这	腰带	穿过	这	身体	的	土星	他	有	发现	到	是	这	抽烟

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [vɔl'keinəuz] ,

of	a	number	of	immense	volcanoes	,
的	一个	数字	的	巨大	火山	,

他发现土星表面的那些带状物实际上是许多巨大火山喷发的烟雾。

['kærid] [ɪn] [ðiːz] [streɪt] [laɪnz][baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n] . * * * *

carried	in	these	straight	lines	by	the	extreme	velocity	of	the	rotary	motion	.	*	*	*	*
携带	在	这些	直的	线条	经过	这	极端	速度	的	这	旋转	运动	.	*	*	*	*

旋转运动的极高速度使物体沿直线运动。

[[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæz; həz] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] . —

[	And	these	also	he	has	ascertained	to	be	the	belt	of	Jupiter	.	—
[	和	这些	还	他	有	已确定	到	是	这	腰带	的	木星	.	—

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

But	the	portion	of	the	work	which	is	devoted	to	this	subject	,
但	这	部分	的	这	工作	哪个	是	奉献	到	这	主题	,

[他还确定这些就是木星的腰带。——但本书中专门论述这一主题的部分，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmərz]

and	to	the	other	planets	,	as	also	that	which	describes	the	astronomer's
和	到	这	其他	行星	,	作为	还	那	哪个	描述	这	天文学家的

[dis'kʌvəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

discoveries	among	the	stars	,
发现	之中	这	明星	,

以及其他行星，还有描述天文学家在星空中发现的那些事物。

[ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɚz] ,

is	comparatively	uninteresting	to	general	readers	,
是	比较	无聊	到	一般的	读者	,

对普通读者来说，相对而言缺乏吸引力。

[haʊ'evər] ['haɪli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [teɪst] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

however	highly	it	might	interest	others	of	scientific	taste	and	mathematical
然而	高度	它	可能	兴趣	其他的	的	科学	品尝	和	数学

[ə'kwaɪərmənts] . — [ed] .

acquirements	.	—	Ed	.
收购	.	—	艾德	.

然而，它或许能引起其他具有科学兴趣和数学素养的人的极大兴趣。——编者注

[sʌn] .] * *

Sun	.	]	*	*
太阳	.	]	*	*

太阳。]* *

* * " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

*	*	"	It	was	not	until	the	new	moon	of	the	month	of
*	*	"	它	曾是	不是	直到	这	新的	月亮	的	这	月	的

* * “直到那个月的新月……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[mɑːrtʃ] , [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [pruːvd] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['eni] [kən'tɪnjuːd] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['luːnər]

March	,	that	the	weather	proved	favorable	to	any	continued	series	of	lunar
行进	,	那	这	天气	已证实	有利	到	任何	持续	系列	的	月球

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ;

observations	;
观察	;

三月份，天气状况有利于继续进行一系列月球观测；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɜːrʃl] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['demənstreɪtɪŋ]

and	Dr	.	Herschel	had	been	too	enthusiastically	absorbed	in	demonstrating
和	博士	.	赫歇尔	有	到过	也	踊跃	吸收	在	演示

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

his	brilliant	discoveries	in	the	southern	constellations	,
他的	杰出的	发现	在	这	南部	星座	,

赫歇尔博士当时过于热衷于向人们展示他在南半球星座方面的卓越发现。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [teiblz] [ænd; ənd] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [stɑːrz] ,

and	in	constructing	tables	and	catalogues	of	his	new	stars	,
和	在	建造	表格	和	产品目录	的	他的	新的	明星	,

并编制了他新发现的恒星的表格和目录，

[tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [klɪr] [naɪts] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] .

to	avail	himself	of	the	few	clear	nights	which	intervened	.
到	可用	他自己	的	这	很少	清除	夜晚	哪个	介入	.

他想好好利用这期间难得的几个晴朗夜晚。

" [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['drʌmənd] , [maɪ'self] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hoʊlmz] ,

"	On	one	of	these	,	however	,	Mr	.	Drummond	,	myself	,	and	Mr	.	Holmes	,
"	在	一	的	这些	,	然而	,	先生	.	德拉蒙德	,	我	,	和	先生	.	福尔摩斯	,

“然而，在其中一件事情上，德拉蒙德先生、我和霍姆斯先生……”

[meɪd] [ðoʊz] [dis'kʌvəriz] [nɪr] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['reinbəuz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwer]

made	those	discoveries	near	the	Bay	of	Rainbows	,	to	which	I	have	somewhere
制成	那些	发现	靠近	这	湾	的	彩虹	,	到	哪个	我	有	某处

['briːfli] [ə'l(j)uːd] .

briefly	alluded	.
简要地	暗示	.

这些发现是在彩虹湾附近做出的，我曾在某个地方简要提到过。

[ðə; ði] [beɪ] [ðʌs] ['fænsɪfəli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	bay	thus	fancifully	denominated	is	a	part	of	the	northern	boundary	of	the
这	湾	因此	异想天开	以……命名	是	一个	部分	的	这	北方	边界	的	这

[fɜːrst] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [dɪ'skraɪbd] ,

first	great	ocean	which	I	have	lately	described	,
第一的	伟大的	海洋	哪个	我	有	最近	描述	,

这个被赋予如此奇特名称的海湾，是我最近描述过的第一大洋北部边界的一部分。

[ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [oʊ] .

and	is	marked	in	the	chart	with	the	letter	O	.
和	是	标记	在	这	图表	和	这	信	哦	.

并在图表中用字母 O 标记。

[ðə; ði][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wi:; wi] [iks'plɔ:d] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪz] ['nʌmbərd] [sɪks] , [faɪv] , [eɪt] ,

The	tract	of	country	which	we	explored	on	this	occasion	is	numbered	6	,	5	,	8	,
这	通道	的	国家	哪个	我们	探索	在	这	场合	是	编号	6	,	5	,	8	,

我们此次考察的区域编号为6、5、8，

['sɛvən] , [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] ,

7	,	in	the	catalogue	,
7	,	在	这	目录	,

7，在目录中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['maʊntnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [ɑ:r; ər] ['sevrəli]

and	the	chief	mountains	to	which	these	numbers	are	attached	are	severally
和	这	首席	山脉	到	哪个	这些	数字	是	随附的	是	分别

[neɪmd] ['ætləs] , ['hə:kjuli:z] ,

named	Atlas	,	Hercules	,
命名	阿特拉斯	,	赫拉克勒斯	,

这些数字所对应的主要山脉分别被命名为阿特拉斯山、赫拉克勒斯山、

[hɪ'ræklɪdi:z] ['viərəs] , [ænd; ənd] [hɪ'ræklɪdi:z] ['fɔ:lsəs] .

Heraclides	Verus	,	and	Heraclides	Falsus	.
赫拉克利德斯	对比	,	和	赫拉克利德斯	假	.

赫拉克利德·维鲁斯和赫拉克利德·法尔苏斯。

[stɪl] ['fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði]['aɪlənd]['sɜ:rk(ə)l] [kɔ:ld] [pə'θægərəs] , [ænd; ənd]

Still	farther	to	the	north	of	these	is	the	island	circle	called	Pythagoras	,	and
仍然	更远	到	这	北	的	这些	是	这	岛	圆圈	称为	毕达哥拉斯	,	和

['nʌmbərd] [wʌn] ;

numbered	1	;
编号	1	;

在这些岛屿圈的更北边，是被称为毕达哥拉斯的岛屿圈，编号为 1；

[ænd; ənd] [jet] ['nɪrər] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [laɪn] [ɪz][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkt] [mɑ:rkt] [ɑ:r] ,

and	yet	nearer	the	meridian	line	is	the	mountainous	district	marked	R	,
和	然而	更近	这	子午线	线	是	这	多山	区	标记	拉	,

然而，更靠近子午线的是标记为 R 的山区。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [draʊt] , [ænd; ənd][kju:] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['hɔ:r] [frɔ:st] ;

and	called	the	Land	of	Drought	,	and	Q	,	the	Land	of	Hoar	Frost	;
和	称为	这	土地	的	干旱	,	和	问	,	这	土地	的	白霜	霜	;

又称这地为干旱之地，Q 又称这地为霜冻之地；

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] [ˌθi:ə'retɪkli] [bi'stəu] , [wʌz; wəz][nɑ:t]

and	certainly	the	name	of	the	latter	,	however	theoretically	bestowed	,	was	not
和	当然	这	姓名	的	这	后者	,	然而	理论上	授予	,	曾是	不是

[ˌɔ:ltə'geðər] [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl] ,

altogether	inapplicable	,
共	不适用	,

当然，后者的名称，无论其理论依据如何，也并非完全不适用。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ɪts] ['veri] ['lɔ:fti] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

for	the	tops	of	its	very	lofty	mountains	were	evidently	covered	with	snow	,
为了	这	最高额	的	它是	非常	高远	山脉	是	显然	涵盖	和	雪	,

因为很明显，它那些巍峨高山的山顶都被积雪覆盖着。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['væliz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [fər'tɪləti]

though	the	valleys	surrounding	them	were	teeming	with	the	luxuriant	fertility
尽管	这	山谷	周围	他们	是	繁盛	和	这	茂盛的	生育力

[ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər] .

of	midsummer	.
的	盛夏	.

尽管周围的山谷充满了盛夏时节的勃勃生机。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdʒən] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɜːrst] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'spektɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪ'ræklɪdiːz]

But	the	region	which	we	first	particularly	inspected	was	that	of	Heraclides
但	这	地区	哪个	我们	第一的	特别	检查	曾是	那	的	赫拉克利德斯

['fɔːlsəs] ([noʊ] . ['sɛvən]) ,

Falsus	(	No	.	7	)	,
假	(	不	.	7	)	,

但我们首先重点考察的是赫拉克利德·法尔苏斯（7号）所在的区域，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['sevrəl] [nuː] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

in	which	we	found	several	new	specimens	of	animals	,
在	哪个	我们	成立	一些	新的	标本	的	动物	,

我们在其中发现了几个新的动物标本，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɔːrnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ɔːr] [greɪ] ['kʌlər] ;

all	of	which	were	horned	and	of	a	white	or	grey	color	;
全部	的	哪个	是	有角的	和	的	一个	白色的	或者	灰色的	颜色	;

它们都长有角，颜色为白色或灰色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [θriː] ['eɪnʃənt] [traɪ'æŋgjələr] ['tɛmpəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn]

and	the	remains	of	three	ancient	triangular	temples	which	had	long	been	in
和	这	遗迹	的	三	古老的	三角形	寺庙	哪个	有	长的	到过	在

['ruːɪnz] .

ruins	.
废墟	.

还有三座早已荒废的古代三角形寺庙遗址。

[wiː; wi] [ðens] ['trævəst] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌsaʊθ'iːstwərd] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ætləs] ([noʊ] .

We	thence	traversed	the	country	southeastward	,	until	we	arrived	at	Atlas	(	No	.
我们	因此	穿越	这	国家	东南	,	直到	我们	到达的	在	阿特拉斯	(	不	.

[sɪks]) ,

6	)	,
6	)	,

然后我们向东南方向穿越该国，直到到达阿特拉斯（6号）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['væliz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n]

and	it	was	in	one	of	the	noble	valleys	at	the	foot	of	this	mountain
和	它	曾是	在	一	的	这	高贵	山谷	在	这	脚	的	这	山

[ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [suː'pɪriər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvɛspər'tɪliˌoʊ] - ['hoʊmoʊ] .

that	we	found	the	very	superior	species	of	the	Vespertilio	-	homo	.
那	我们	成立	这	非常	优越的	物种	的	这	晚祷	-	同型人	.

正是在这座山脚下的某个幽静山谷中，我们发现了非常优秀的Vespertilio-homo物种。

[ɪn] ['stætʃər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [ðoʊz] [læst] [dɪ'skraɪbd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli]

In	stature	they	did	not	exceed	those	last	described	,	but	they	were	of	infinitely
在	身材	他们	做过	不是	超过	那些	最后的	描述	,	但	他们	是	的	无限地

['greɪtər] ['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] ,

greater	personal	beauty	,
更大的	个人的	美丽	,

她们的身材虽然不及最后描述的人，但容貌却美得惊人。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['skersli] [les] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [reprɪzen'teɪʃnz]

and	appeared	in	our	eyes	scarcely	less	lovely	than	the	general	representations
和	出现	在	我们的	眼睛	几乎	较少的	迷人的	比	这	一般的	表现形式

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [skuːlz] [ʌv; əv] ['peɪntəz] .

of	angels	by	the	more	imaginative	schools	of	painters	.
的	天使	经过	这	更多的	富有想象力的	学校	的	画家	.

在我们看来，它们的美丽丝毫不逊色于那些想象力更丰富的画家笔下的天使形象。

[ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [lɔːz] [ɔːr] ['serəmənɪz] [ɪg'zæktli]

Their	social	economy	seemed	to	be	regulated	by	laws	or	ceremonies	exactly
他们的	社会的	经济	似乎	到	是	受监管	经过	法律	或者	仪式	确切地

[laɪk] [ðoʊz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['traiədz] ,

like	those	prevailing	in	the	Vale	of	the	Triads	,
喜欢	那些	盛行	在	这	谷	的	这	三元组	,

他们的社会经济似乎也受到与三合会谷地盛行的法律或仪式的约束。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][wɜːr; wər]

but	their	works	of	art	were
但	他们的	作品	的	艺术	是

但他们的艺术作品却是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[mɔːr] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [skɪl] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl]

more	numerous	,	and	displayed	a	proficiency	of	skill	quite	incredible	to	all
更多的	很多的	,	和	显示	一个	熟练程度	的	技能	相当	极好的	到	全部

[ɪk'sept] ['æktʃuəl] [əb'zɜːvəz] .

except	actual	observers	.
除了	实际的	观察员	.

数量更多，并且展现出的技能熟练程度令除实际观察者之外的所有人都感到难以置信。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] ,

I	shall	,	therefore	,
我	将	,	所以	,

因此，我将

[let][ðə; ði][fɜːrst]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪr] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɝːʃəlz]

let	the	first	detailed	account	of	them	appear	in	Dr	.	Herschel's
让	这	第一的	详细的	帐户	的	他们	出现	在	博士	.	赫歇尔的

[ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

authenticated	natural	history	of	this	planet	.
已验证	自然的	历史	的	这	行星	.

让赫歇尔博士经权威认证的地球自然史中首次详细记载它们。

" [[ðɪs] [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

"	[	This	concludes	the	Supplement	,	with	the	exception	of	forty	pages	of
"	[	这	结束	这	补充	,	和	这	例外	的	四十	页面	的

[ɪ'lʌstrətɪv] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [noʊts] ,

illustrative	and	mathematical	notes	,
举例说明	和	数学	笔记	,

（本补充材料到此结束，仅剩四十页插图和数学注释。）

[wɪtʃ] [wʊd] ['greɪtli] [ɪn'hæns] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

which	would	greatly	enhance	the	size	and	price	of	this	work	,
哪个	会	非常	提高	这	尺寸	和	价格	的	这	工作	,

这将大大增加这项工作的规模和价格。

[wɪ'ðaʊt] [kə'mɛnʃərəbli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] . — [ed] .

without	commensurably	adding	to	its	general	interest	.	—	Ed	.
没有	相应地	添加	到	它是	一般的	兴趣	.	—	艾德	.

但并未相应地增加其整体趣味性。——编者注

[sʌn] .]

Sun	.	]
太阳	.	]

太阳。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
THE MOON AS KNOWN AT THE PRESENT TIME .
这 月亮 作为 已知 在 这 展示 时间 .

目前已知的月球。

" [jiː; ji]['seɪkrɪd]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [wɪð; wɪθ] [huːz] ['bjuːti] [fɜːd] ,
" Ye sacred muses , with whose beauty fir'd ,
" 叶 神圣 缪斯 , 和 谁 美丽 火 ,

“神圣的缪斯啊，你们的美丽令人惊叹，

[maɪ] [soʊl] [ɪz] - , [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] - .
My soul is ravish'd , and my brain inspir'd .
我的 灵魂 是 - , 和 我的 脑 - .

我的灵魂被深深打动，我的大脑被激发灵感。

[huːz] [priːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [huːz] ['hoʊli] ['fɪlɪts] [wer] ;
Whose priest I am , whose holy fillets wear ;
谁 牧师 我 是 , 谁 圣 鱼片 穿 ;

我是祂的祭司，我佩戴祂的圣带；

[wʊd] [juː; jʊ][jʊr; jər]['poʊəts][fɜːrst] [pə'tɪʃ(ə)n] [hɪr] ;
Would you your poet's first petition hear ;
会 你 你的 诗人的 第一的 请愿 听到 ;

请听听诗人的第一份请求；

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːrz][tuː; tə] [noʊ] :
Give me the ways of wandering stars to know :
给 我 这 方式 的 漫游 明星 到 知道 :

请赐予我游星的行径，让我知晓：

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['hɛvən] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .
The depths of heav'n above , and earth below .
这 深度 的 天堂 多于 , 和 地球 以下 .

上方是深邃的天堂，下方是广袤的大地。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['veriəs] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Teach me the various labours of the moon ,
教 我 这 各种各样的 劳动 的 这 月亮 ,

请教我月亮的各种运行规律，

[ænd; ənd] [wens] [proʊ'siːd] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'klɪpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
And whence proceed th ' eclipses of the sun .
和 何处 继续 th - 日食 的 这 太阳 .

于是，日食和月食就产生了。

[waɪ] ['floʊɪŋ] [taɪdz] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪn] ,
Why flowing tides prevail upon the main ,
为什么 流动 潮汐 占上风 之上 这 主要的 ,

为什么潮汐会主宰一切?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [dɑːrk] ['riːses] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [ə'gen] .
And in what dark recess they shrink again .
和 在 什么 黑暗的 凹陷处 他们 收缩 再次 .

它们又躲藏在哪个黑暗的角落里呢?

[wʌt] ['ʃeɪks] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] , [wʌt] [kɔːz] [di'leiz]

What	**shakes**	**the**	**solid**	**earth**	**,**	**what**	**cause**	**delays**
什么	奶昔	这	坚硬的	地球	,	什么	原因	延误

是什么撼动了坚实的大地？是什么造成了延误？

[ðə; ði] ['sʌmər] [naɪts] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtnz] ['wɪntər] [deɪz] .

The	**summer**	**nights**	**,**	**and**	**shortens**	**winter**	**days**	**.**
这	夏天	夜晚	,	和	缩短	冬天	天	.

夏夜漫长，冬日白昼渐短。

" ['vəːdʒil] .

"	**Virgil**	**.**
"	维吉尔	.

维吉尔。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['mɪnɪtɪst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**picture**	**on**	**the**	**title**	**-**	**page**	**is**	**probably**	**the**	**best**	**and**	**minutest**	**view**	**of**	**the**
这	图片	在	这	标题	-	页	是	大概	这	最好的	和	最分钟	看法	的	这

[muːn] ,

moon	**,**
月亮	,

扉页上的那幅图可能是迄今为止最清晰、最细致的月球照片。

[ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

that	**has**	**ever**	**been**	**laid**	**before**	**the**	**public**	**.**
那	有	曾经	到过	铺设	前	这	民众	.

有史以来向公众公开的。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Most	**of**	**our**	**readers**	**are**	**aware**	**that**	**the**	**mountains**	**and**	**hollows**	**of**	**the**
最多	的	我们的	读者	是	意识到的	那	这	山脉	和	空心	的	这

[muːn] [hæv; həv] [bɪn] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [mæpt] [baɪ] [ə'strɔnəməz] ,

moon	**have**	**been**	**accurately**	**and**	**thoroughly**	**mapped**	**by**	**astronomers**	**,**
月亮	有	到过	准确	和	彻底	已映射	经过	天文学家	,

我们的大多数读者都知道，天文学家已经精确而全面地绘制了月球上的山脉和凹陷地带的地图。

[ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ] [ə'proʊpriət] [neɪmz] .

and	**baptized**	**by**	**appropriate**	**names**	**.**
和	受洗	经过	合适的	姓名	.

并被赋予了合适的名字。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

For	**the**	**benefit**	**of**	**meritorious**	**students**	**of**	**astronomical**	**geography**	**,**
为了	这	益处	的	有功绩的	学生	的	天文	地理	,

为了造福那些在天文地理学方面成绩优异的学生，

[wiː; wi][səb'dʒɔɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪsənd] .

we	**subjoin**	**the**	**names**	**of**	**all**	**those**	**which**	**have**	**been**	**christened**	**.**
我们	附加	这	姓名	的	全部	那些	哪个	有	到过	受洗	.

我们把所有受洗者的名字都列在下面。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪskoʊp]

At	**the**	**present**	**season**	**it**	**will**	**amply**	**repay**	**the**	**possessor**	**of**	**a**	**small**	**telescope**
在	这	展示	季节	它	将要	充足的	偿还	这	拥有者	的	一个	小的	望远镜

[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [ləu'kælitiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] .

to	**identify**	**the**	**several**	**localities**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**map**	**.**
到	确认	这	一些	地方	和	这	援助	的	这	地图	.

在当前季节，拥有一台小型望远镜并借助地图来识别各个地点，将会获得丰厚的回报。

[ɪn]['oʊldən] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

In	**olden**	**time**	**the**	**moon**	**was**	**a**	**goddess**	**.**
在	古老的	时间	这	月亮	曾是	一个	女神	.

在古代，月亮是女神。

[wət'evər] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [wʌz; wəz]

Whatever	the	ignorant	mind	of	the	time	was	incapable	of	grasping	was
任何	这	无知	头脑	的	这	时间	曾是	无法	的	抓握	曾是

[ˌsuːpər'nætʃrəl] .

supernatural	.
超自然	.

当时愚昧无知的人们无法理解的事物，都被视为超自然现象。

[ðʌs] [ə'roʊz] [ðə; ði] [peɪl] , [tʃeɪst] ['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [roʊbd] [ɪn]['vɜːrdʒɪn] [waɪt] ,

Thus	arose	the	pale	,	chaste	Deity	of	the	Night	,	robed	in	virgin	white	,
因此	出现	这	苍白	,	贞洁	神	的	这	夜晚	,	身着长袍	在	处女	白色的	,

于是，苍白纯洁的夜之神诞生了，她身着洁白的圣袍。

['roʊmɪŋ] ['driːmɪli] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [triːz] , ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [fer] ['ɪmɪdʒ]

roaming	dreamily	under	the	partial	shade	of	trees	,	loving	to	see	her	fair	image
漫游	梦幻般地	在下面	这	部分的	阴影	的	树木	,	爱	到	看	她	公平的	图像

[rɪ'flektɪd] [ɪn] [striːmz] ,

reflected	in	streams	,
反映	在	溪流	,

她漫步在树荫下，神情恍惚，喜欢看自己美丽的身影倒映在溪流中。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [laɪt] [ɑːn] ['tendər] ['miːtiŋz] .

and	shedding	a	complacent	light	on	tender	meetings	.
和	脱落	一个	自满	光	在	投标	会议	.

并为招标会议蒙上了一层自满的阴影。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['hiːðn] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæz; həz][nɑːt]

We	are	not	heathens	—	far	from	it	:	but	who	among	us	has	not
我们	是	不是	异教徒	—	远的	从	它	:	但	WHO	之中	我们	有	不是

我们并非异教徒——恰恰相反：但我们当中谁没有……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [naɪt] [[wʌn]] ,

at	some	time	or	other	paid	homage	to	the	Queen	of	Night	[	1	]	,
在	一些	时间	或者	其他	有薪酬的	尊敬	到	这	女王	的	夜晚	[	1	]	,

在某个时候，他们都曾向夜之女王致敬[1]，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

and	thanked	her	for	the	gentle	light	which	has	shown	the	way	to
和	谢谢	她	为了	这	温和的	光	哪个	有	所示	这	方式	到

[sʌm; səm] [fer] [hænd] .

some	fair	hand	.
一些	公平的	手	.

并感谢她那温柔的光芒，为一些公正的人指明了方向。

[wiː; wi] [seɪ] , [ɪn] [blʌnt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜːrmz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

We	say	,	in	blunt	scientific	terms	,	that	she	—	or	it	—	is	a	satellite	of	the	earth
我们	说	,	在	钝	科学	条款	,	那	她	—	或者	它	—	是	一个	卫星	的	这	地球

,

,

,

用直白的科学术语来说，她（或它）是地球的卫星。

[sə'spendɪd] [ɪn][hɜːr; hər] — [ɔːr][ɪts] — ['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɔntræstid] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

suspended	**in**	**her**	**—**	**or**	**its**	**—**	**present**	**position**	**by**	**the**	**contrasted**	**attraction**	**of**	**the**
暂停	在	她	—	或者	它是	—	展示	位置	经过	这	对比	景点	的	这

[sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

sun	**and**	**the**	**earth**	**.**
太阳	和	这	地球	.

由于太阳和地球的引力作用，它被悬停在当前的位置。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ʌnroʊ'mæntɪk]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd][fækt] .

This	**is**	**the**	**unromantic**	**version**	**of**	**the**	**naked**	**fact**	**.**
这	是	这	不浪漫的	版本	的	这	裸	事实	.

这是赤裸裸的、不带浪漫色彩的真相。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['semi] - [ˌɪnkən'des(ə)nt]

There	**was**	**a**	**time**	**when**	**the**	**earth**	**was**	**an**	**uncomfortable**	**semi**	**-**	**incandescent**
那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	地球	曾是	一个	不舒服	半	-	白炽灯

[mæs] ,

mass	**,**
大量的	,

曾几何时，地球是一团令人不适的半炽热物质。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

in	**the**	**act**	**of**	**cooling**	**off**	**for**	**practical**	**purposes**	**.**
在	这	行为	的	冷却	离开	为了	实际的	目的	.

实际上是在冷静下来。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]['trɑːpɪk(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [gloʊb] .

The	**atmosphere**	**was**	**tropical**	**throughout**	**the**	**globe**	**.**
这	气氛	曾是	热带	自始至终	这	地球	.

全球各地的气候都呈现出热带气候的特征。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] [ɪm'preg,net] — [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [seɪ] , [suːpər'sætʃəreɪtɪd]

All	**things**	**were**	**intensely**	**impregnated**	**—**	**or**	**,**	**as**	**the**	**philosophers**	**say**	**,**	**supersaturated**
全部	事物	是	强烈地	受精	—	或者	,	作为	这	哲学家	说	,	过饱和

— [wɪð; wɪθ]['kɑːrbən] .

—	**with**	**carbon**	**.**
—	和	碳	.

万物都高度浸染了碳——或者，正如哲学家们所说，碳处于过饱和状态。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][draɪ][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Between	**the**	**dry**	**land**	**and**	**the**	**waters**	**there**	**was**	**no**	**division**	**.**
之间	这	干燥	土地	和	这	水	那里	曾是	不	分配	.

陆地与水域之间没有隔阂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [noʊ]['kɑːntənənts] .

There	**was**	**no**	**ocean**	**,**	**and**	**consequently**	**no**	**continents**	**.**
那里	曾是	不	海洋	,	和	最后	不	各大洲	.

当时没有海洋，因此也没有大陆。

[ɔːl][wʌz; wəz][hɑːt][mʌd] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['rɪvər] ,

All	**was**	**hot**	**mud**	**,**	**with**	**here**	**and**	**there**	**a**	**lake**	**or**	**a**	**short**	**river**	**,**
全部	曾是	热的	泥	,	和	这里	和	那里	一个	湖	或者	一个	短的	河	,

到处都是滚烫的泥浆，偶尔会有一些湖泊或小河。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][draɪ] , [pɑːrtʃt] , ['tɔːrɪd] ['emɪnəns] .

and	**here**	**and**	**there**	**a**	**dry**	**,**	**parched**	**,**	**torrid**	**eminence**	**.**
和	这里	和	那里	一个	干燥	,	干渴	,	热带	卓越	.

这里那里不时可见干燥、酷热的小山丘。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] , [bʌt; bət][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

In	**those**	**days**	**there**	**were**	**animals**	**and**	**plants**	**,**	**but**	**no**	**human**	**beings**	**.**
在	那些	天	那里	是	动物	和	植物	,	但	不	人类	生物	.

那时有动物和植物，但没有人类。

[bəuθ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plænts] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['flʌrɪʃt] — [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

Both	animals	and	plants	were	like	the	age	in	which	they	flourished	—	to	our
两个都	动物	和	植物	是	喜欢	这	年龄	在	哪个	他们	繁荣	—	到	我们的

['nəʊʃnz] ['mɑːnstrəs] .

notions	monstrous	.
概念	滔天	.

动物和植物都像它们繁荣发展的时代一样——在我们看来是怪诞的。

['mɒnstəz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [ruːl] , [bəuθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ænɪmeɪtɪd] [wɜːrld] .

Monsters	were	the	rule	,	both	in	the	vegetable	and	the	animated	world	.
怪物	是	这	规则	,	两个都	在	这	蔬菜	和	这	动画	世界	.

无论是在植物界还是动物界，怪物都是常态。

['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] ['saɪzɪz] [wɪtʃ] [dwɔːrf] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] .

Creatures	were	born	,	and	grew	to	sizes	which	dwarf	the	elephant	.
生物	是	出生	,	和	生长	到	尺寸	哪个	矮人	这	大象	.

有些生物诞生了，并且长得比大象还要大。

[plænts] [θrʌst] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [mʌd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['ætməsfɪr] ,

Plants	thrust	their	heads	above	the	mud	,	and	,	in	that	carboniferous	atmosphere	,
植物	推力	他们的	头部	多于	这	泥	,	和	,	在	那	石炭纪	气氛	,

[ə'teɪnd] [haɪts]

attained	heights
已达到	高度

植物从淤泥中探出头来，在石炭纪时期的大气环境中，长到了很高的高度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [tɔːlɪst] [triːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] .

which	would	have	towered	above	the	tallest	trees	of	our	forests	.
哪个	会	有	高耸	多于	这	最高	树木	的	我们的	森林	.

它原本会比我们森林里最高的树木还要高耸入云。

[bʌt; bət] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [groʊθ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['brevəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

But	in	proportion	to	the	rapidity	of	their	growth	was	the	brevity	of	their
但	在	部分	到	这	快速	的	他们的	生长	曾是	这	简洁	的	他们的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

但是，它们的生长速度越快，它们的寿命就越短；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['əːθkweiks] [ænd; ənd] [tə'restriəl] [kən'vʌlʃəŋ] .

for	these	were	the	days	of	earthquakes	and	terrestrial	convulsions	.
为了	这些	是	这	天	的	地震	和	陆地	抽搐	.

因为那是地震和大地剧烈动荡的时代。

['prɑːbəbli] [noʊ] [deɪ] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ɜːrθkweɪk] [ɔːr] [vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

Probably	no	day	elapsed	without	some	earthquake	or	volcanic	eruption	.
大概	不	天	过去	没有	一些	地震	或者	火山	火山爆发	.

可能每天都会发生地震或火山爆发。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [əb'skjuəd] .

The	light	of	day	was	dull	and	obscured	.
这	光	的	天	曾是	乏味的	和	模糊不清	.

白昼的光线昏暗而模糊。

['mæsɪz] [ʌv; əv] [oʊ'peɪk] ['mætər] ['floʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æz; əz] ['θɪkli] [æz; əz] [dʌst]

Masses	of	opaque	matter	floated	through	the	atmosphere	as	thickly	as	dust
群众	的	不透明	事情	漂浮	通过	这	气氛	作为	浓密	作为	灰尘

[speks] [floʊt] [θru:] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] [ru:m] . [[θri:]]

specks	float	through	a	ray	of	sunlight	in	a	darkened	room	.	[	3	]
斑点	漂浮	通过	一个	射线	的	阳光	在	一个	变暗	房间	.	[	3	]

大团不透明物质在大气中漂浮，就像灰尘颗粒在黑暗的房间里穿过一束阳光一样。[3]

[ðə; ði][hɑ:t] [er] , [θɪk] [ænd; ənd] [dʌl] , [hʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [mɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

The	hot	air	,	thick	and	dull	,	hung	a	listless	mist	over	the	face	of	the	earth	,
这	热的	空气	,	厚的	和	乏味的	,	悬挂	一个	蔫	薄雾	超过	这	脸	的	这	地球	,

闷热的空气像一层沉闷的薄雾，笼罩着大地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:rm][ænd; ənd] [vɔɪd] .

which	was	even	then	almost	without	form	and	void	.
哪个	曾是	甚至	然后	几乎	没有	形式	和	空白	.

即使在那时，它也几乎没有任何形态，一片虚无。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [dens] ['dɑ:rknəs] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

When	the	sun	went	down	,	dense	darkness	covered	the	earth	.
什么时候	这	太阳	去	向下	,	稠密	黑暗	涵盖	这	地球	.

太阳落山后，大地被浓重的黑暗笼罩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lesər] [laɪt] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [naɪt] ; [dɪm]['twɪŋk(ə)lɪŋ; 'twɪŋklɪŋ][ɪn][ðə; ði][fɑ:r]

There	was	no	lesser	light	to	rule	the	night	;	dim	twinklings	in	the	far
那里	曾是	不	较少	光	到	规则	这	夜晚	;	暗淡	闪烁	在	这	远的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

夜空中再无其他光芒能与之匹敌；远处闪烁着微弱的星光，

['hɑ:rdli] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:l] [wɪtʃ] [ræpt] ['aʊər; ɑ:r] ['plænɪt] ,

hardly	piercing	the	pall	which	wrapped	our	planet	,
几乎	冲孔	这	灵柩	哪个	包装	我们的	行星	,

几乎无法穿透笼罩我们星球的阴霾，

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['kɔntræsts] [tu:; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['aʊərz] .

were	the	only	contrasts	to	the	Egyptian	blackness	of	the	dark	hours	.
是	这	仅有的	对比	到	这	埃及人	黑	的	这	黑暗的	小时	.

那是与埃及夜幕降临时的漆黑形成鲜明对比的唯一景物。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][fairz] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ɔ:lmoʊst]

But	the	internal	fires	which	sprung	from	the	vitals	of	the	earth	almost
但	这	内部的	火灾	哪个	弹簧	从	这	命脉	的	这	地球	几乎

[sə'plaɪd] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['lu:mɪneri] .

supplied	the	want	of	a	nocturnal	luminary	.
供应	这	想	的	一个	夜	杰出人物	.

但是，从地球生命深处迸发出的内在之火，几乎弥补了夜间光源的缺失。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fju:] [spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] [gloʊb] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [aʊt]

It	is	probable	that	there	were	but	few	spots	on	the	globe	which	were	out
它	是	可能	那	那里	是	但	很少	地点	在	这	地球	哪个	是	出去

[ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fleɪmɪŋ] [vɑ:l'keɪnoʊ] .

of	view	of	some	flaming	volcano	.
的	看法	的	一些	炽盛	火山	.

地球上可能只有极少数地方能完全避开某些燃烧的火山。

[wi:; wi] [kaʊnt] [ðə; ði] ['æktɪv] [vɔl'keɪnəuz] [baɪ] ['ɪntɪdʒəz] .

We	count	the	active	volcanoes	by	integers	.
我们	数数	这	积极的	火山	经过	整数	.

我们用整数来统计活火山的数量。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ['etnə] , [vi'suːvjəs] , ['heklə] , - , ['koʊləmə] , [ænd; ənd][wʌn]
When we have enumerated Etna , Vesuvius , Hecla , Jorullo , Colima , and one
什么时候 我们 有 列举 埃特纳火山 , 维苏威火山 , 赫克拉 , - , 科利马 , 和 一
[ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ,
or two others ,
或者 二 其他的 ,

当我们列举了埃特纳火山、维苏威火山、赫克拉火山、乔鲁洛火山、科利马火山以及其他一两座火山之后，

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɪst] .
we have reached the end of our list .
我们 有 达到 这 结尾 的 我们的 列表 .

我们的清单已经列完了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['hoʊmər][ðə; ði] [vɔl'keɪnəʊz] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [baɪ] [skɔːrz] ;
In the days of Homer the volcanoes were counted by scores ;
在 这 天 的 荷马 这 火山 是 计数 经过 得分 ;

在荷马时代，火山的数量是以几十个来计算的；

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] [eɪdʒ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] , [mʌst; məst][hæv; həv] , ['flʌrɪʃt] [baɪ] ['hʌndrədz]
in the carboniferous age they may have , must have , flourished by hundreds
在 这 石炭纪 年龄 他们 可能 有 , 必须 有 , 繁荣 经过 数百
[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
and thousands .
和 数千 .

在石炭纪时期，它们可能、也必定曾成百上千地繁衍生息。

[ðæt] [væst] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [mæs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krʌst] ['oʊnli][hæd; həd] [kuːld] , [kept] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp]
That vast incandescent mass , of which the crust only had cooled , kept boiling up
那 广阔的 白炽灯 大量的 , 的 哪个 这 地壳 仅有的 有 冷却 , 保留 沸腾 向上
['evri] [fjuː] ['aʊərz] ,
every few hours ,
每一个 很少 小时 ,

那团巨大的炽热物质，只有地壳冷却下来，每隔几个小时就会再次沸腾起来。

[ænd; ənd] ['fjʊriəsli] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv][ɪts] [ræθ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɜːrθ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
and furiously pouring out the vials of its wrath upon an earth inhabited by
和 愤怒地 浇注 出去 这 小瓶 的 它是 愤怒 之上 一个 地球 有人居住的 经过
['trænzətɔːri] ['kriːtʃərz] .
transitory creatures .
短暂的 生物 .

并将它愤怒的瓶子倾泻到这片居住着短暂生灵的地球上。

[goʊ] [wer] [ðə; ði] ['trævələr] [meɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][eɪdʒ] .
Go where the traveller may , he will still find traces of this terrible age .
去 在哪里 这 游客 可能 , 他 将要 仍然 寻找 痕迹 的 这 糟糕的 年龄 .

无论旅行者走到哪里，他仍然会发现这个可怕时代的痕迹。

[ðæt] [tel] - [teɪl] [rɑːk] — " [ðə; ði][træp] " — [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][noʊ] [mə'rɪdiən] ;
That tell - tale rock — " the trap " — is peculiar to no meridian ;
那 告诉 - 故事 岩石 — " 这 陷阱 " — 是 奇特 到 不 子午线 ;

那块显眼的岩石——“陷阱”——并非任何子午线所独有；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['teritəriz] ['nɪrli] [tuː; tə] [keɪp] [mə'gelən] , [frʌm; frəm]
and from the Hudson's Bay territories nearly to Cape Magellan , from
和 从 这 哈德逊的 湾 领土 几乎 到 岬 麦哲伦 , 从
['spits,bəːgən] [tuː; tə]['bɔːrnɪˌoʊ] , ['iːðər] [ðɪs] ,
Spitzbergen to Borneo , either this ,
斯匹次卑尔根 到 婆罗洲 , 任何一个 这 ,

从哈德逊湾公司领地到麦哲伦角附近，从斯匹次卑尔根岛到婆罗洲，要么是这样，

[ɔːr][sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]['ɔːrɪdʒɪn] , [hɪr] [wɪð; wɪθ] - [dɪ'semənеɪtɪd] [θruː]

or	some	mountain	range	of	volcanic	origin	,	here	with	scoriæ	disseminated	through
或者	一些	山	范围	的	火山	起源	,	这里	和	-	传播	通过

[ðə; ði] [mɔːr] ['regjələr] [fɔr'meɪʃənz] ,

the	more	regular	formations	,
这	更多的	常规的	阵型	,

或者某些火山山脉，其中火山渣散布在较为规则的地层中。

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [ɔːr][goʊld] [held] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] [ɪn] [hæf] - [dɪ'keɪd] [kwɔːrts] ,

there	with	copper	or	gold	held	in	a	native	state	in	half	-	decayed	quartz	,
那里	和	铜	或者	金子	握住	在	一个	本国的	状态	在	一半	-	腐烂的	石英	,

那里含有天然状态的铜或金，它们存在于半腐朽的石英中。

[tel] [ə; eɪ] ['veri] ['ledʒəb(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

tell	a	very	legible	story	of	the	time	when	all	the	component	parts	of	the	earth
告诉	一个	非常	清晰易读	故事	的	这	时间	什么时候	全部	这	成分	部分	的	这	地球

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] [steɪt] ,

were	in	a	fluid	state	,
是	在	一个	体液	状态	,

讲述了一个非常清晰的故事，那就是地球所有组成部分都处于液态的时期。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mæs] [bɪ'niːθ] [æz; əz][ə; eɪ]['ket(ə)l] [θroʊz] [ɔːf] [frɔːθ]

and	were	thrown	off	by	the	boiling	mass	beneath	as	a	kettle	throws	off	froth
和	是	抛掷	离开	经过	这	沸腾	大量的	下面	作为	一个	壶	投掷	离开	泡沫

[ænd; ənd] [skʌm] .

and	scum	.
和	浮渣	.

就像水壶甩出泡沫和浮渣一样，被下方沸腾的液体溅落下来。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʌndər] [krʌst] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	came	a	day	when	the	under	crust	could	no	longer	bear	the	weight	of	the
那里	来了	一个	天	什么时候	这	在下面	地壳	可以	不	更长	熊	这	重量	的	这

[mæs] [wɪtʃ] ,

mass	which	,
大量的	哪个	,

有一天，地壳底层再也无法承受那块巨物的重量了。

['æftər] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɔːf] ['deɪli] , [rɪ'tɜːrnd] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

after	being	thrown	off	daily	,	returned	,	by	the	force	of	gravitation	,	to	the	surface
后	存在	抛掷	离开	日常的	,	返回	,	经过	这	力量	的	引力	,	到	这	表面

[ʌv; əv][ɪts] ['perənt] .

of	its	parent	.
的	它是	父母	.

每天被抛下后，在重力的作用下，又回到母体的表面。

[ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði]

A	time	came	when	the
一个	时间	来了	什么时候	这

有一天.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ˌɪnkən'des(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'koʊət] ['plænɪt] — [ɪf] [soʊ] ['derɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [meɪ] [biː; bi] ['ventʃərd] — [felt]

incandescent	and	inchoate	planet	—	if	so	daring	a	figure	may	be	ventured	—	felt
白炽灯	和	未成形的	行星	—	如果	所以	大胆	一个	数字	可能	是	冒险	—	毛毡

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['strenjuəs] ['meʒərz] .

the	necessity	of	unusually	strenuous	measures	.
这	必要性	的	异常地	费力的	措施	.

如果可以这样大胆地形容的话，炽热而又尚未成形的星球——感受到了采取异常艰苦措施的必要性。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [ɔːl] [ɪts] ['faɪəri] ['enədʒiz] , [ænd; ənd] ['mʌstəd] [ɔːl] [ɪts] ['fɪrf(ə)l] [streŋθ] .

It	gathered	all	its	fiery	energies	,	and	mustered	all	its	fearful	strength	.
它	聚集	全部它是		火热	能量	,	和	集结	全部它是		可怕	力量	.

它聚集了所有炽热的能量，并调动了所有可怕的力量。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [nɑːt] ['loʊk(ə)l] .

The	effect	was	universal	,	not	local	.
这	影响	曾是	普遍的	,	不是	当地的	.

这种影响是普遍性的，而非局部性的。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɑːdɪz] ['distənsiz] [ʌv; əv] - , - [maɪlz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['traɪflɪŋ] ,

With	such	bodies	distances	of	25	,	000	miles	must	be	trifling	,
和	这样的	身体	距离	的	-	,	-	英里	必须	是	琐事	,

对于这样的天体来说，25000英里的距离肯定微不足道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːθs] [mə'rɪdiən] — [ə; eɪ] ['pɔːltri] - [maɪlz] — [nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

and	the	earth's	meridian	—	a	paltry	8000	miles	—	not	worth	mentioning	.
和	这	地球的	子午线	—	一个	微不足道	-	英里	—	不是	值得	提及	.

而地球的子午线——区区 8000 英里——根本不值一提。

[wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['efərt] ['biːɪŋ] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['moʊltən]

One	can	imagine	the	purpose	and	effort	being	common	to	the	entire	molten
一	能	想象	这	目的	和	努力	存在	常见的	到	这	全部的	熔融的

[ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] [mæs] .

and	raging	mass	.
和	愤怒	大量的	.

可以想象，整个熔融和燃烧的物质团块有着共同的目标和努力。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [læst] .

It	came	at	last	.
它	来了	在	最后的	.

终于来了。

['æftər] [θroʊz] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['ægəni] ,

After	throes	of	inconceivable	agony	,
后	阵痛	的	不可思议	痛苦	,

经历了难以想象的痛苦之后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

with	a	roar	and	a	convulsion	which	must	have	destroyed	every	living	thing
和	一个	吼	和	一个	抽搐	哪个	必须	有	损毁	每一个	活的	事物

[ðen] [ɪg'zɪstənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

then	existent	upon	the	face	of	the	planet	,
然后	存在的	之上	这	脸	的	这	行星	,

伴随着一声咆哮和剧烈的震动，这股力量必定摧毁了当时地球上所有生物。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['keɪɑːs] , [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'liːvd]

in	the	midst	of	general	chaos	,	confusion	,	and	desolation	,	the	earth	relieved
在	这	中间	的	一般的	混乱	,	困惑	,	和	荒凉	,	这	地球	松了口气

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

在一片混乱、迷茫和荒凉之中，大地得以释放自身。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [frʌm; frəm] [ɪts] [hæf] - [kuːld] ['sɜːrfɪs] [ɪ'mens] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] [prə'dʒektid] [ðem; ðəm]

It	tore	from	its	half	-	cooled	surface	immense	masses	,	and	projected	them
它	撕裂	从	它是	一半	-	冷却	表面	巨大	群众	,	和	预计	他们

[wɪð; wɪθ] ['mɑːnstrəs] [fɔːrs] ['ɪntuː] [speɪs] ;

with	monstrous	force	into	space	;
和	滔天	力量	进入	空间	;

它从半冷却的表面撕裂出巨大的物质，并以惊人的力量将它们抛射到太空中；

[nɑːt][ɑːn][wʌn][saɪd][əˈloʊn] , [bʌt; bət][ɑːn][ɔːl] .

not	on	one	side	alone	,	but	on	all	.
不是	在	一	边	独自的	,	但	在	全部	.

不是仅仅一方，而是所有一方。

[lʌmps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] ['θɪknəs] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz]

Lumps	of	earth	four	and	five	miles	in	thickness	,	and	thousands	of	miles
肿块	的	地球	四	和	五	英里	在	厚度	,	和	数千	的	英里

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] ,

long	and	wide	,
长的	和	宽的	,

厚达四五英里，长宽达数千英里的土块，

[wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔːrst] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

were	in	an	instant	forced	upwards	with	such	force	as	to	pass	beyond	the
是	在	一个	立即的	强制	向上	和	这样的	力量	作为	到	经过	超过	这

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [ə'trækʃ(ə)n] .

circle	of	the	earth's	attraction	.
圆圈	的	这	地球的	景点	.

瞬间，它们被以如此巨大的力量向上抛射，以至于超出了地球引力范围。

[ðiːz] ['veriəs] ['mæsɪz] , [ðʌs] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [speɪs] , [suːn] [felt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]

These	various	masses	,	thus	launched	into	space	,	soon	felt	the	attraction	of	each	other
这些	各种各样的	群众	,	因此	发射	进入	空间	,	很快	毛毡	这	景点	的	每个	其他

, [ænd; ənd] [ə'sembld] [tə'geðər] .

,	and	assembled	together	.
,	和	组装	一起	.

这些被发射到太空中的不同质量体很快感受到彼此的吸引力，并聚集在一起。

[ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] , [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [lɔː] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] ,

They	met	,	and	,	agreeably	to	the	sublime	law	of	celestial	bodies	,
他们	遇见	,	和	,	欣然	到	这	升华	法律	的	天体	身体	,

他们相遇了，并且，按照天体运行的崇高法则，

[rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [miːts]

remained	suspended	in	space	at	the	point	where	the	attraction	of	the	earth	meets
剩余	暂停	在	空间	在	这	观点	在哪里	这	景点	的	这	地球	满足

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

that	of	the	sun	.
那	的	这	太阳	.

它悬浮在太空中，位于地球引力与太阳引力交汇的点上。

[ðæt] ['ʌðər] [sə'lestʃ(ə)l] [lɔː] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] [tɔːpiditi] [ʌv; əv] ['eni] ['ætəm][ʌv; əv] ['mætər] [kəm'peld]

That	other	celestial	law	which	forbids	the	torpidity	of	any	atom	of	matter	compelled
那	其他	天体	法律	哪个	禁止	这	麻木	的	任何	原子	的	事情	被迫

[ðə; ði] ['ægrigitid] [mæs] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ,

the	aggregated	mass	to	revolve	,
这	汇总	大量的	到	围绕	,

另一条天体法则禁止任何物质原子处于静止状态，它迫使聚集在一起的物质整体旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [fɔːrst] [ðə; ði] [mæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] [ʃeɪp] .

and	the	revolution	forced	the	mass	into	a	spherical	shape	.
和	这	革命	强制	这	大量的	进入	一个	球形	形状	.

革命迫使物质变成球形。

[ðʌs] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

Thus	the	moon	came	into	being	.
因此	这	月亮	来了	进入	存在	.

于是，月亮就此诞生。

[æn; ən] ['ɔːfʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ɪts] ['perənt] [baɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [raʊnd]

An	**offshoot**	**from**	**the**	**earth**	**,**	**it**	**pays**	**homage**	**to**	**its**	**parent**	**by**	**revolving**	**round**
一个	分支	从	这	地球	,	它	支付	尊敬	到	它是	父母	经过	旋转	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

它是地球的分支，围绕着它的母体旋转，以此向它致敬。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen]

and	**reflecting**	**back**	**to**	**it**	**a**	**part**	**of**	**the**	**sun's**	**light**	**during**	**the**	**period**	**when**
和	反思	后退	到	它	一个	部分	的	这	太阳的	光	期间	这	时期	什么时候

[ðæt] ['luːmɪneri] [ɪz][əb'skjuəd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

that	**luminary**	**is**	**obscured**	**to**	**us**	**.**
那	杰出人物	是	模糊不清	到	我们	.

在太阳被遮挡期间，它会将一部分太阳光反射回太阳。

[hæd; həd][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

Had	**the**	**force**	**with**	**which**	**its**	**substance**	**was**	**expelled**	**from**	**the**	**body**	**of**
有	这	力量	和	哪个	它是	物质	曾是	被驱逐	从	这	身体	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪn] [les] ,

the	**earth**	**been**	**less**	**,**
这	地球	到过	较少的	,

如果地球物质被抛射出去的力量小一些，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrfɪs] ,

it	**would**	**have**	**returned**	**to**	**our**	**surface**	**,**
它	会	有	返回	到	我们的	表面	,

它本会回到我们的地表，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球骗局(The Moon Hoax)
第4/4页

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['mætər] [kɔːld] ['eroʊˌlaɪt] [duː][æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ; [hæd; həd]
just **as** **those** **fragments** **of** **matter** **called** **aerolites** **do** **at** **regular** **intervals** **;** **had**
只是 作为 那些 片段 的 事情 称为 气溶胶 做 在 常规的 间隔 ; 有
[ðæt] [fɔːrs] [bɪn] ['greɪtər] ,
that **force** **been** **greater** **,**
那 力量 到过 更大的 ,

就像那些被称为陨石的物质碎片定期散落一样；如果那种力更大的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst] ['eriə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
it **would** **have** **entered** **upon** **the** **vast** **area** **which** **is** **the** **domain** **of** **the** **sun** **,**
它 会 有 进入 之上 这 广阔的 区域 哪个 是 这 领域 的 这 太阳 ,

它本应进入太阳所处的广阔领域，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['kɒzmɪkəl] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [bɪn] [fjuːzd]
and **would** **have** **been** **attracted** **to** **that** **great** **cosmical** **body** **,** **and** **been** **fused**
和 会 有 到过 吸引 到 那 伟大的 宇宙 身体 , 和 到过 融合
[baɪ][ɪts] [ɪn'tens] [hiːt] .
by **its** **intense** **heat** **.**
经过 它是 激烈的 热 .

它们会被那个巨大的宇宙天体吸引，并被其强烈的热量熔化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [fɔːrs] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
It **was** **sent** **abroad** **with** **precisely** **the** **force** **necessary** **to** **sustain** **it** **in**
它 曾是 发送 国外 和 恰恰 这 力量 必要的 到 维持 它 在
[ˌɛkwɪ'lɪbrioʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
equilibrio **between** **the** **earth** **and** **the** **sun** **,**
平衡 之间 这 地球 和 这 太阳 ,

它被送往国外时，其力量恰好足以维持地球与太阳之间的平衡。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] ['lesər] [laɪt] [wɪtʃ] [ruːlz] [ðə; ði] [naɪt] .
and **hence** **it** **is** **"** **the** **lesser** **light** **which** **rules** **the** **night** **.**
和 因此 它 是 " 这 较少 光 哪个 规则 这 夜晚 .

因此，它是“主宰黑夜的微弱之光”。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [ˌjuː 'es] .
" **This** **is** **not** **the** **only** **service** **which** **it** **renders** **us** **.**
" 这 是 不是 这 仅有的 服务 哪个 它 渲染 我们 .

“这并非它为我们提供的唯一服务。”

[baɪ][ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [greɪt] ['hɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
By **its** **creation** **it** **caused** **great** **hollows** **in** **the** **surface** **of** **the** **earth** **.**
经过 它是 创建 它 导致 伟大的 空心 在 这 表面 的 这 地球 .

它的形成导致地球表面出现巨大的凹陷。

['ɪntuː] [ðiːz] ['hɑːloʊz] [ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['nætʃ(ə)rəli] ['gæðərd] ,
Into **these** **hollows** **the** **waters** **which** **lay** **on** **the** **face** **of** **the** **deep** **naturally** **gathered** **,**
进入 这些 空心 这 水 哪个 躺 在 这 脸 的 这 深的 自然 聚集 ,

深海表面的水自然汇聚到这些洼地中，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['oʊʃnz] , [leɪks] , ['siːz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
and **became** **oceans** **,** **lakes** **,** **seas** **,** **and** **rivers** **.**
和 成为 海洋 , 湖泊 , 海域 , 和 河流 .

并变成了海洋、湖泊、大海和河流。

[ðə; ði] ['kævitiz] [dreɪnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɪt]

The	cavities	drained	the	earth	of	the	moisture	which	had	rendered	it	unfit
这	空腔	排水	这	地球	的	这	水分	哪个	有	渲染	它	不合格

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['vɜːrtəˌbretɪd] ['kriːtʃərz] .

for	the	habitation	of	the	higher	order	of	vertebrated	creatures	.
为了	这	居住地	的	这	更高	命令	的	脊椎动物	生物	.

这些洞穴排干了土壤中的水分，使土壤不再适合高等脊椎动物居住。

[ðʌs] [baɪ] [dɪ'griːz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ðə; ði] [greɪt]

Thus	by	degrees	were	formed	the	great
因此	经过	学位	是	形成	这	伟大的

就这样，伟大的事物逐渐形成了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊʃnz] , ['liːvɪŋ] [hɪr]

Atlantic	and	Pacific	,	the	Northern	and	the	Southern	oceans	,	leaving	here
大西洋	和	太平洋	,	这	北方	和	这	南方	海洋	,	离开	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][trækts][ʌv; əv] [kuːl] ,

and	there	tracts	of	cool	,
和	那里	小册子	的	凉爽的	,

大西洋和太平洋，北大洋和南大洋，留下一些冷水区，

[draɪ][lænd][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] .

dry	land	for	man	to	inhabit	at	the	word	of	his	Creator	.
干燥	土地	为了	男人	到	居住	在	这	单词	的	他的	创作者	.

按照造物主的旨意，人类可以居住在干燥的土地上。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [stɑːp] [hɪr] .

Nor	did	the	office	of	the	moon	stop	here	.
也不	做过	这	办公室	的	这	月亮	停止	这里	.

月球办公室的工作并未止步于此。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp'held] [ɪn] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

While	it	was	upheld	in	space	by	the	attraction	of	the	earth	,
尽管	它	曾是	维持	在	空间	经过	这	景点	的	这	地球	,

虽然它在太空中依靠地球引力维持着存在，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz]

it	returned	the	compliment	by	exercising	a	reciprocal	attraction	upon	the	waters
它	返回	这	赞扬	经过	锻炼	一个	互惠的	景点	之上	这	水

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [bedz] .

for	which	it	had	created	beds	.
为了	哪个	它	有	创建	床	.

它以对自身所栖息的水域的相互吸引作为回报。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌregju'lærəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] , [ˌaɪ 'tiː]

With	the	beautiful	regularity	which	is	the	characteristic	of	heavenly	bodies	,	it
和	这	美丽的	规律性	哪个	是	这	特征	的	天上	身体	,	它

[ə'fektɪd] [ðem; ðəm][æt; ət]['juːnɪfɔːrm] ['ɪntərvlz] ,

affected	them	at	uniform	intervals	,
做作的	他们	在	制服	间隔	,

它以天体特有的优美规律性，以均匀的时间间隔影响着它们。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][taɪdz][tuː; tə] [floʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [eb] ,

causing	the	tides	to	flow	and	to	ebb	,
导致	这	潮汐	到	流动	和	到	落潮	,

引起潮汐涨落。

[ænd; ənd][tuː; tə]['vaɪbreɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːp] [floʊ] .

and	to	vibrate	between	the	spring	and	the	neap	flow	.
和	到	颤动	之间	这	春天	和	这	低潮	流动	.

并在春季和春季水流之间振动。

['læstli] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] ['mætər] , ['iːkwəl] , [ɪn][fækt] ,

Lastly	,	it	relieved	the	earth	of	a	vast	quantity	of	superincumbent	matter	,	equal	,	in	fact	,
最后	,	它	松了口气	这	地球	的	一个	广阔的	数量	的	现任主管	事情	,	平等的	,	在	事实	,

最后，它还清除了地球上大量的上覆物质，实际上，其数量相当。

[tuː; tə]['oʊvər][wʌn] - ['fɪftiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

to	over	one	-	fiftieth	of	the	whole	bulk	of	the	planet	.
到	超过	一	-	第五十	的	这	所有的	大部分	的	这	行星	.

占地球总面积的五十分之一以上。

[wʌn] [mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [daind] ['koʊpiəsli] ,

One	must	imagine	the	earth	in	the	condition	of	a	gentleman	who	has	dined	copiously	,
一	必须	想象	这	地球	在	这	状况	的	一个	绅士	WHO	有	用餐	大量	,

我们必须想象地球就像一位饱餐一顿的绅士，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪn'tɪriər] [ɪz] ['trʌbld] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['bɜːrd(ə)n] ;

and	whose	interior	is	troubled	by	an	unusual	burden	;
和	谁	内部的	是	麻烦	经过	一个	异常	负担	;

并且其内心承受着不寻常的重担；

[ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

the	convulsion	which	led	to	the	creation	of	the	moon	is	similar	to	the	effect	of	the	dose	which	the	gentleman	,
这	抽搐	哪个	引领	到	这	创建	的	这	月亮	是	相似的	到	这	影响	的	这	剂量	哪个	这	绅士	,

导致月亮形成的剧烈震荡，与那位先生所服用的剂量所产生的效果类似。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][waɪz] , [wɪl] ['ɪnstəntli] [teɪk] .

if	he	be	wise	,	will	instantly	take	.
如果	他	是	明智的	,	将要	即刻	拿	.

如果他明智的话，就会立即采取行动。

[ɪn] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][juː 'es] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

In	departing	from	us	,	and	setting	up	for	herself	,
在	离开	从	我们	,	和	环境	向上	为了	她自己	,

她离开我们，另谋出路，

[ðə; ði] [muːn] [fər'gɑːt][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] .

the	moon	forgot	some	articles	of	baggage	which	were	essential	to	her	future	comfort	and	prosperity	.
这	月亮	忘了	一些	文章	的	行李	哪个	是	基本的	到	她	未来	舒适	和	繁荣	.

月亮忘记了一些对她未来的舒适和繁荣至关重要的行李。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

Among	these	were	air	and	water	.
之中	这些	是	空气	和	水	.

其中包括空气和水。

[haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [baɪ] [ðiːz] [tuː] ['juːsf(ə)l] [kə'mɑːdətiz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

How	we	came	by	these	two	useful	commodities	it	were	hard	to	say	.
如何	我们	来了	经过	这些	二	有用	商品	它	是	难的	到	说	.

很难说我们是如何获得这两种有用物品的。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ə'strɔnəməz] .

This	is	made	quite	certain	by	the	discoveries	of	astronomers	.
这	是	制成	相当	肯定	经过	这	发现	的	天文学家	.

天文学家的发现已经相当证实了这一点。

[reɪnz] , ['duːz] , ['oʊʃnz] , [leɪks] , [heɪl] , [snoʊ] , [klaʊdz] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

Rains	,	dews	,	oceans	,	lakes	,	hail	,	snow	,	clouds	,	are	all	unknown	to	the	moon	.
雨	,	露水	,	海洋	,	湖泊	,	冰雹	,	雪	,	云	,	是	全部	未知	到	这	月亮	.

雨、露、海洋、湖泊、冰雹、雪、云，这些对于月亮来说都是陌生的。

['nʌθɪŋ] [ʃiːldz] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Nothing	shields	its	surface	from	the	burning	rays	of	the	sun	.
没有什么	盾牌	它是	表面	从	这	燃烧	射线	的	这	太阳	.

没有任何屏障可以阻挡太阳灼热的光线照射到它的表面。

[wer'evər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪrs] ['luːmɪneri] ['penətreɪts] [ðə; ði] ['muːnz] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] [hɑːt] .

Wherever	the	light	of	that	fierce	luminary	penetrates	the	moon's	surface	is	incessantly	hot	.
无论	这	光	的	那	凶猛的	杰出人物	渗透	这	月亮的	表面	是	不已	热的	.

凡是那颗炽热星光照射到的地方，月球表面都持续处于高温状态。

[ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]['ɔːrɪdʒɪn] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'sent] .

Of	volcanic	origin	,	the	moon	is	true	to	its	descent	.
的	火山	起源	,	这	月亮	是	真的	到	它是	下降	.

月球起源于火山活动，它忠实地遵循着下降的轨迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [vɔl'keɪnəuz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

It	is	full	of	volcanoes	,	most	of	which	,	however	,
它	是	满的	的	火山	,	最多	的	哪个	,	然而	,

这里火山众多，但其中大部分.....

[pər'hæps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n] — [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

perhaps	from	a	conviction	of	the	uselessness	of	further	action	—	there	being	nothing	to	destroy	,
也许	从	一个	定罪	的	这	无用性	的	更远	行动	—	那里	存在	没有什么	到	破坏	,

或许是出于一种认为进一步行动毫无用处的信念——因为没有什么可摧毁的，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ɪksp'ləʊʒnz] — [ɑːr; ər] [naʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd]['tɔːrpɪd] .

and	no	one	even	to	see	their	explosions	—	are	now	silent	and	torpid	.
和	不	一	甚至	到	看	他们的	爆炸	—	是	现在	沉默的	和	迟钝	.

甚至没有人目睹过他们的爆炸——现在一片寂静，死气沉沉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɔːt] [aʊt] [ðer; ðər] ['destəni] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['feɪθfəli] ,

But	they	wrought	out	their	destiny	so	long	and	so	faithfully	,
但	他们	锻	出去	他们的	命运	所以	长的	和	所以	忠实	,

但他们如此长久、如此忠诚地实现了自己的命运，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['fraɪtfəli] [dis'figəd] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] .

that	the	surface	of	the	moon	is	frightfully	disfigured	and	uneven	.
那	这	表面	的	这	月亮	是	可怕地	毁容	和	不均匀	.

月球表面极其畸形且凹凸不平。

['swɪtsərlənd] [ɪz][ə; eɪ] ['preri] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['smu:ðɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nz] ['sɜ:rfɪs] .

Switzerland	is	a	prairie	compared	to	the	smoothest	part	of	the	moon's	surface	.
瑞士	是	一个	草原	比较的	到	这	最顺滑	部分	的	这	月亮的	表面	.

与月球表面最平坦的部分相比，瑞士就像一片草原。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'ses(ə)nt] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] .

It	is	nothing	but	incessant	mountain	and	hollow	.
它	是	没有什么	但	不停歇	山	和	空洞的	.

除了连绵不断的山峦和洼地，什么也没有。

['lu:nər] [ælps] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] [ˌɪntər'sekt] ['evri] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

Lunar	Alps	and	Rocky	Mountains	intersect	every	few	miles	of	the	surface	.
月球	阿尔卑斯山	和	洛基	山脉	相交	每一个	很少	英里	的	这	表面	.

月球阿尔卑斯山脉和落基山脉每隔几英里就在月球表面交汇。

[ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'noʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['reɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['ɔ:rnəmənt]

The	Himalayas	would	be	unnoticed	among	the	gigantic	ranges	which	ornament
这	喜马拉雅山	会	是	未被察觉	之中	这	巨大	范围	哪个	装饰品

[ðə; ði]['lu:nər] [ˌsʊpər'fɪʃɪˌiz] .

the	lunar	superficies	.
这	月球	表面	.

在点缀月球表面的众多巨大山脉中，喜马拉雅山脉很容易被人忽略。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɑ:'dʒɛkʃənz] , ['maɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn]

And	the	projections	,	mighty	as	they	are	,	are	but	trifling	in	comparison
和	这	预测	,	强大的	作为	他们	是	,	是	但	琐事	在	比较

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] .

with	the	hollows	.
和	这	空心	.

而那些突出的部分，尽管气势磅礴，与那些凹陷处相比，却显得微不足道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [mu:n] , [wɪð; wɪθ] ['eɪpɪʃ] ['wi:knəs] ,

It	would	seem	as	though	the	moon	,	with	apish	weakness	,
它	会	似乎	作为	尽管	这	月亮	,	和	猿猴	弱点	,

月亮似乎带着猿猴般的虚弱，

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [speɪs] [fɔ:r; fər] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['oʊʃnz] —

had	tried	to	imitate	the	earth	in	throwing	off	space	for	rivers	and	oceans	—
有	尝试	到	模拟	这	地球	在	投掷	离开	空间	为了	河流	和	海洋	—

[fə'getiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [noʊ]['wɔ:tər][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kævitiz] .

forgetting	that	it	contained	no	water	to	fill	the	cavities	.
遗忘	那	它	包含	不	水	到	充满	这	空腔	.

它曾试图模仿地球，在空间中开辟出河流和海洋——却忘记了它本身并没有水来填满这些空洞。

[ə'strɔnəməz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dis'kʌvəriz] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ði:z]

Astronomers	have	made	the	most	extraordinary	discoveries	in	reference	to	these
天文学家	有	制成	这	最多	非凡的	发现	在	参考	到	这些

['lu:nər] ['hɑ:loʊz] .

lunar	hollows	.
月球	空心	.

天文学家在月球上的这些空洞方面取得了非凡的发现。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [di:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Some	of	them	appear	to	be	about	fifty	miles	deep	,	and	a
一些	的	他们	出现	到	是	关于	五十	英里	深的	,	和	一个

有些似乎深约五十英里，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] [waɪd] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz] ; ['mɪtʃəl] [hæz; həz] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd]

hundred	miles	or	so	wide	,	with	precipitous	sides	;	Mitchell	has	vividly	described
百	英里	或者	所以	宽的	,	和	陡峭	侧面	;	米切尔	有	生动地	描述

[ðiːz] ['terəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .

these	terrible	places	.
这些	糟糕的	地方	.

宽约一百英里，两侧陡峭；米切尔生动地描述了这些可怕的地方。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [depθ] [meɪ] [pər'hæps]

Those	who	have	looked	over	a	precipice	a	few	hundred	feet	in	depth	may	perhaps
那些	WHO	有	看起来	超过	一个	悬崖	一个	很少	百	脚	在	深度	可能	也许

[fɔːrm] [sʌm; səm] [ruːd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [geɪz] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɪfti]

form	some	rude	idea	of	what	it	must	be	to	gaze	down	into	a	hole	fifty
形式	一些	粗鲁的	主意	的	什么	它	必须	是	到	目光	向下	进入	一个	洞	五十

[maɪlz] [diːp] — [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪ] ,

miles	deep	—	so	deep	that	the	bottom	would	almost	escape	the	eye	,
英里	深的	—	所以	深的	那	这	底部	会	几乎	逃脱	这	眼睛	,

那些曾经俯瞰过几百英尺深悬崖的人，或许能粗略地想象出向下凝视五十英里深的洞穴会是什么感觉——深到几乎看不到洞底。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['ætməsfɪr] — [ə; eɪ] [greɪt] , ['mɑːnstrəs] [keɪv] ,

were	there	an	intervening	atmosphere	—	a	great	,	monstrous	cave	,
是	那里	一个	介入	气氛	—	一个	伟大的	,	滔天	洞穴	,

是否存在某种阻隔气氛——一个巨大的、骇人的洞穴?

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

with	no	vegetation	either	on	the	borders	or	on	the	top	,
和	不	植被	任何一个	在	这	边界	或者	在	这	顶部	,

边缘和顶部都没有植被，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [noʊ][laɪf][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ,

or	on	the	sides	or	on	the	bottom	;	no	life	of	any	kind	,	not	even	,
或者	在	这	侧面	或者	在	这	底部	;	不	生活	的	任何	种类	,	不是	甚至	,

或在侧面或底部；没有任何生命迹象，甚至连.....都没有。

[ðə; ði] [liːst] [saʊnd] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['endləs] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['saɪləns] — ['evriwer] [dʌl] ,

the	least	sound	,	to	break	the	endless	monotony	of	silence	—	everywhere	dull	,
这	至少	声音	,	到	休息	这	无尽的	单调	的	沉默	—	到处	乏味的	,

[wɔːrm] - , ['lɑːvə] ,

warm	scoriæ	,	lava	,
温暖的	-	,	岩浆	,

最轻微的声音，打破无尽的寂静——到处都是沉闷、温暖的火山渣、熔岩，

[ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]['ɔːrɪdʒɪn] .

and	stones	of	volcanic	origin	.
和	石头	的	火山	起源	.

以及火山成因的石头。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] ['kævitiz] .

But	even	these	are	the	smallest	of	the	lunar	cavities	.
但	甚至	这些	是	这	最小	的	这	月球	空腔	.

但即使是这些，也是月球上最小的空洞。

['lætərli] , [ə'kjuːt] [ə'strɔnəməz] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'pruːvd] ['ɪnstrʊmənts] , [hæv; həv] [geɪzd] ['ɪntuː] [hoʊlz] [ɪn]

Latterly	,	acute	astronomers	,	with	improved	instruments	,	have	gazed	into	holes	in
后来	,	急性	天文学家	,	和	改进	仪器	,	有	凝视	进入	孔	在

[ðə; ði] ['muːnz] ['sɜːrfɪs] ,

the	moon's	surface	,
这	月亮的	表面	,

近来，一些敏锐的天文学家利用改进的仪器，观测了月球表面的孔洞。

[ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd]

and	estimated	them	to	be	no	less	than	two	hundred	and	fifty	and
和	估计的	他们	到	是	不	较少的	比	二	百	和	五十	和

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [diːp] ,

three	hundred	miles	deep	,
三	百	英里	深的	,

估计它们的深度至少有250到300英里。

[wɪð; wɪθ] ['fɪʃərz] [ɪn][ðem; ðəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['penətreɪtɪd] .

with	fissures	in	them	through	which	the	sunlight	penetrated	.
和	裂缝	在	他们	通过	哪个	这	阳光	渗透	.

它们有裂缝，阳光可以透过这些裂缝照射进来。

['fænsi] [ðə; ði] [siːn] !

Fancy	the	scene	!
想要	这	场景	!

想象一下这场景!

[wel] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [tɜːm] [ðə; ði][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

Well	may	it	have	been	termed	the	abomination	of	desolation	.
出色地	可能	它	有	到过	称为	这	厌恶	的	荒凉	.

或许称其为荒凉的罪恶之源也无可厚非。

['ʃʊrli] [ðɪs] [fer] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['gluːmi] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['drɪri] [siːnz] ,

Surely	this	fair	earth	,	with	all	its	gloomy	places	and	all	its	dreary	scenes	,
一定	这	公平的	地球	,	和	全部	它是	阴沉	地方	和	全部	它是	凄凉	场景	,

这片美丽的土地，尽管遍布阴暗的角落和凄凉的景象，

[kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn][ɪts]['terəb(ə)l] [dɪ'sper] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] .

contains	nothing	so	overwhelming	in	its	terrible	despair	as	the	moon	.
包含	没有什么	所以	压倒	在	它是	糟糕的	绝望	作为	这	月亮	.

没有什么比月亮更能展现出令人窒息的绝望。

[ænd; ənd] [huː] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ɪts][maɪld] [waɪt] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [iˈməːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv]

And	who	,	gazing	at	its	mild	white	face	as	it	emerges	from	the	cover	of
和	WHO	,	凝视	在	它是	温和的	白色的	脸	作为	它	出现	从	这	覆盖	的

[ə; eɪ] [klaʊd] ,

a	cloud	,
一个	云	,

谁，凝视着它从云层中探出头来的温和洁白的脸庞，

[wʊd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][sæd][ænd; ənd] ['desələt] [ə; eɪ] [sfɪr] ?

would	deem	it	so	sad	and	desolate	a	sphere	?
会	认为	它	所以	伤心	和	荒凉	一个	领域	?

你会认为这是一个如此悲伤荒凉的星球吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] " [men] [ɪn][ðə; ði] [muːn] , " [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] ,

There	are	no	"	men	in	the	moon	,	"	There	cannot	be	,
那里	是	不	"	男人	在	这	月亮	,	"	那里	不能	是	,

月球上没有“人”，不可能有。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

for	they	could	not	exist	without	air	and	water	.
为了	他们	可以	不是	存在	没有	空气	和	水	.

因为没有空气和水，它们就无法生存。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

'	Tis	a	pity	,	for	the	sight	of	this	planet	of	ours	,
-	的	一个	遗憾	,	为了	这	视线	的	这	行星	的	我们的	,

真可惜，我们这颗星球的景象.....

[ˌθɜːr'tiːn] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [fer] , [ænd; ənd] [braɪt] ,

thirteen	times	the	size	which	the	moon	appears	to	us	,	as	fair	,	and	bright	,
十三	时代	这	尺寸	哪个	这	月亮	出现	到	我们	,	作为	公平的	,	和	明亮的	,

比我们看到的月亮（美丽明亮）大十三倍，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['naɪtli] ['luːmɪneri] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

and	shining	as	our	nightly	luminary	,	would	be	a	sight	worth	seeing	.
和	灼灼	作为	我们的	每晚	杰出人物	,	会	是	一个	视线	值得	看到	.

如果它能像我们夜晚的灯塔一样闪耀，那将是一幅值得一看的景象。

['saɪəns] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] [kept] [peɪs]

Science	has	made	such	progress	,	and	common	sense	has	so	far	kept	pace
科学	有	制成	这样的	进步	,	和	常见的	感觉	有	所以	远的	保留	步伐

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

科学取得了如此巨大的进步，而常识迄今为止也跟上了它的步伐。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtɪd] [sfɪr] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [naʊ]

that	the	old	idea	that	this	was	the	only	inhabited	sphere	in	the	universe	is	now
那	这	老的	主意	那	这	曾是	这	仅有的	有人居住的	领域	在	这	宇宙	是	现在

[kəm'pliːtli] [ɪk'sploʊdɪd] .

completely	exploded	.
完全地	爆炸了	.

认为这是宇宙中唯一有生命存在的星球的旧观念现在已经彻底颠覆了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊlər]

There	is	no	reason	to	believe	that	our	planet	is	the	only	one	in	our	solar
那里	是	不	原因	到	相信	那	我们的	行星	是	这	仅有的	一	在	我们的	太阳的

['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [kə'rɪr] ;

system	which	is	devoted	to	a	useful	career	;
系统	哪个	是	奉献	到	一个	有用	职业	;

没有理由相信我们的星球是太阳系中唯一致力于从事有益事业的星球；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ,

nor	is	there	any	ground	for	imagining	that	our	sun	is	the	only	one	,
也不	是	那里	任何	地面	为了	想象	那	我们的	太阳	是	这	仅有的	一	,

也没有任何理由认为我们的太阳是唯一的太阳。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [sʌnz] [wiː; wi] [siː] ['evri] [naɪt] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [laɪt] , [ænd; ənd] [hiːt] ,

of	the	myriad	of	suns	we	see	every	night	,	which	gives	light	,	and	heat	,
的	这	无数	的	太阳	我们	看	每一个	夜晚	,	哪个	给予	光	,	和	热	,

我们每晚看到的无数太阳，它们带来光和热，

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] .

and	happiness	to	human	creatures	.
和	幸福	到	人类	生物	.

以及人类的幸福。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði] [su'pri:m] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [fer] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

the	supreme	wisdom	of	the	Deity	affords	a	fair	presumption	that	this	little
这	最高	智慧	的	这	神	提供	一个	公平的	假定	那	这	小的

['plænɪt] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæv; həv]

planet	of	ours	is	but	as	a	grain	of	sand	among	the	worlds	which	have
行星	的	我们的	是	但	作为	一个	粮食	的	沙	之中	这	世界	哪个	有

[bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

been	created	for	the	glory	of	God	,
到过	创建	为了	这	荣耀	的	上帝	,

神明的至高智慧使我们有理由相信，我们这颗小小的星球，在为荣耀神而创造的无数世界中，只不过是一粒沙子而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] ['plænɪt] ['æftər][ɪts][kaɪnd][ɪz] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [hu:z]

and	that	each	planet	after	its	kind	is	fitted	for	the	habitation	of	creatures	whose
和	那	每个	行星	后	它是	种类	是	适配	为了	这	居住地	的	生物	谁

['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [θæŋk] [ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

office	and	purpose	it	is	to	thank	and	bless	Him	for	their	existence	.
办公室	和	目的	它	是	到	感谢	和	保佑	他	为了	他们的	存在	.

每个星球都各具特色，适合居住各种生物，这些生物的职责和目的是感谢上帝赐予它们的存在。

[mu:nz] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Moons	may	be	an	exception	for	a	time	.
月亮	可能	是	一个	例外	为了	一个	时间	.

月亮或许会暂时是个例外。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wi:; wi] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][kən'dʒektʃər] ['veɪgli] .

Of	all	this	we	know	but	little	,	and	can	only	conjecture	vaguely	.
的	全部	这	我们	知道	但	小的	,	和	能	仅有的	推测	依稀	.

对此我们知之甚少，只能进行模糊的推测。

[æz; əz] ['saɪəns] [əd'vænsɪz] ,

As	science	advances	,
作为	科学	进展	,

随着科学的进步，

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌtelɪ'skɑ:pɪk] ['ɪnstrʊmənts] [soʊ] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn][ju:z] [ðæt] [wi:; wi]

we	may	have	telescopic	instruments	so	superior	to	those	now	in	use	that	we
我们	可能	有	伸缩式	仪器	所以	优越的	到	那些	现在	在	使用	那	我们

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['mu:nz] ['sɜ:rfɪs] [æz; əz]

shall	be	able	to	decipher	the	moon's	surface	as
将	是	有能力的	到	解码	这	月亮的	表面	作为

我们或许会拥有比现在使用的望远镜先进得多的仪器，以至于能够解读月球表面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔ:r] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['plænɪt] .

plainly	as	a	distant	shore	on	our	own	planet	.
显然	作为	一个	遥远	支撑	在	我们的	自己的	行星	.

就像我们星球上遥远的海岸一样。

[bʌt; bət]['vɪzɪts] ['ðɪðər] [mʌst; məst]['evər] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	visits	thither	must	ever	remain	as	impossible	as	they	are	at	present	.
但	访问	那里	必须	曾经	保持	作为	不可能的	作为	他们	是	在	展示	.

但是，前往那里的旅行恐怕永远也无法像现在这样成为可能。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hæns] - [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .

The	story	of	Hans	Pfall	will	remain	a	brilliant	imagination	to	the	end	of	time	.
这	故事	的	汉斯	-	将要	保持	一个	杰出的	想像力	到	这	结尾	的	时间	.

汉斯·普法尔的故事将永远是精彩绝伦的想象。

" [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ætməsfɪr] , [ɔ:r][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [wʌn] ,

"	In	consequence	of	the	moon	having	no	atmosphere	,	or	but	a	very	thin	one	,
"	在	结果	的	这	月亮	拥有	不	气氛	,	或者	但	一个	非常	薄的	一	,

“由于月球没有大气层，或者只有非常稀薄的大气层，

[ɔ:l] [sə'lestʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekts][mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] .

all	celestial	objects	must	be	seen	with	very	great	distinctness	.
全部	天体	对象	必须	是	已见	和	非常	伟大的	明显	.

必须非常清晰地观测到所有天体。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wen] [fʊl] ,

The	earth	,	when	full	,
这	地球	,	什么时候	满的	,

地球，当充满时，

[ə'pɪrz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ˌθɜ:r'ti:n] [taɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [mu:n]

appears	to	an	inhabitant	of	the	moon	thirteen	times	as	large	as	the	moon
出现	到	一个	居民	的	这	月亮	十三	时代	作为	大的	作为	这	月亮

[ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌju: 'es] ;

appears	to	us	;
出现	到	我们	;

对于月球上的居民来说，它看起来比我们看到的月亮大十三倍；

[ðæt] [ɪz] , [ɪts][daɪ'æmɪtər][ɪz] [ə'baʊt] [θri:] - [sɪks] / - [taɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ə'pærənt] ['lu:nər]

that	is	,	its	diameter	is	about	3	-	6	/	10	times	as	large	as	our	apparent	lunar
那	是	,	它是	直径	是	关于	3	-	6	/	-	时代	作为	大的	作为	我们的	明显	月球

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

也就是说，它的直径大约是我们看到的月球直径的 3.6 倍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

It	is	always	on	the	same	part	of	the	heaven	,
它	是	总是	在	这	相同的	部分	的	这	天堂	,

它始终位于天空的同一区域。

[wen] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

when	seen	from	the	same	part	of	the	moon	.
什么时候	已见	从	这	相同的	部分	的	这	月亮	.

从月球的同一位置观察。

[em] . [kɛ'tɛlɛt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæstrə'noʊmi] - , ['pærɪs] , - , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɜ:rk] , [wɪtʃ]

M	.	Quetelet	,	in	his	Astronomie	Elémentaire	,	Paris	,	1826	,	a	very	good	work	,	which
M	.	凯特勒	,	在	他的	天文学	-	,	巴黎	,	-	,	一个	非常	好的	工作	,	哪个

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

ought	to	be	translated	,
应该	到	是	翻译	,

凯特莱先生在其1826年于巴黎出版的《基础天文学》一书中写道，这是一部非常优秀的作品，应该被翻译成其他语言。

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] ,

has	the	following	remarks	on	the	appearance	of	the	earth	at	the	moon	,
有	这	下列的	评论	在	这	外貌	的	这	地球	在	这	月亮	,

他对从月球上看到的地球景象有如下评论：

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] ['ræðər] [kwoʊt] [ðæn; ðən] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [wel]

which	we	would	rather	quote	than	vouch	for	,	though	they	may	possibly	be	well
哪个	我们	会	相当	引用	比	担保	为了	,	尽管	他们	可能	可能	是	出色地

['faʊndɪd] .

founded	.
创立	.

我们宁愿引用这些观点，而不是为之担保，尽管它们可能很有道理。

" ['aʊər; ɑːr][væst]['kɑːntənənts] , ['aʊər; ɑːr] ['siːz] , ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

"	Our	vast	continents	,	our	seas	,	even	our	forests	are	visible	to	them	;
"	我们的	广阔的	各大洲	,	我们的	海域	,	甚至	我们的	森林	是	可见的	到	他们	;

“我们广袤的大陆、海洋，甚至森林，在他们眼中都清晰可见；

[ðeɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [paɪlz] [ʌv; əv] [aɪs] [kə'lektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊlz] ,

they	perceive	the	enormous	piles	of	ice	collected	at	the	poles	,
他们	感知	这	巨大的	堆	的	冰	集	在	这	杆子	,

他们看到了聚集在两极的巨大冰堆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər]

and	the	girdle	of	vegetation	which	extends	on	both	sides	of	the	equator
和	这	腰带	的	植被	哪个	扩展	在	两个都	侧面	的	这	赤道

;

;

;

以及环绕赤道两侧的植被带；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [floʊt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [haɪd] [juː 'es]

as	well	as	the	clouds	which	float	over	our	heads	,	and	sometimes	hide	us
作为	出色地	作为	这	云	哪个	漂浮	超过	我们的	头部	,	和	有时	隐藏	我们

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

还有飘浮在我们头顶的云朵，它们有时会遮蔽我们的视线。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr] ['fɔːrɪst] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ,

The	burning	of	a	town	or	forest	could	not	escape	them	,
这	燃烧	的	一个	镇	或者	森林	可以	不是	逃脱	他们	,

城镇或森林的焚毁也无法逃过他们的法眼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['ɑːptɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

and	if	they	had	good	optical	instruments	,	they	could	even	see	the	building
和	如果	他们	有	好的	光学的	仪器	,	他们	可以	甚至	看	这	建筑

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [taʊn] ,

of	a	new	town	,
的	一个	新的	镇	,

如果他们拥有先进的光学仪器，甚至可以看到一座新城镇的建设。

[ɔːr][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] .

or	the	sailing	of	a	fleet	.
或者	这	帆船	的	一个	舰队	.

或者舰队的航行。

" [ðə; ði]['luːnər] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['æftərwərdz] [siː] , [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['æktʃuəl]

"	The	lunar	day	,	as	we	shall	afterwards	see	,	is	equivalent	to	our	actual
"	这	月球	天	,	作为	我们	将	然后	看	,	是	相等的	到	我们的	实际的

[mʌnθ] [ʌv; əv] 29½ [deɪz] :

month	of	29½	days	:
月	的	29½	天	:

“我们稍后将会看到，农历日相当于我们实际的29.5天一个月：

[ðoʊ] [ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][hɜːr; hər]['æksɪs][ɪz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [saɪ'dɪriəl] [mʌnθ]

though	the	rotation	of	the	moon	on	her	axis	is	performed	in	the	sidereal	month
尽管	这	旋转	的	这	月亮	在	她	轴	是	执行	在	这	恒星	月

[ʌv; əv] - [deɪz] [eɪt] ['aʊərz] ['nɪrli] .

of	27	days	8	hours	nearly	.
的	-	天	8	小时	几乎	.

虽然月球绕其轴线的自转周期约为 27 天 8 小时。

[hens] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [muːn] [siːz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [fɔːr; fər] 14¾ [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪz]
Hence **the** **inhabitant** **of** **the** **moon** **sees** **the** **sun** **for** **14¾** **of** **our** **days**
因此 这 居民 的 这 月亮 看到 这 太阳 为了 14¾ 的 我们的 天
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

因此，月球居民在我们所有人共处的日子里，有14又7/4天的时间能看到太阳。

[wɪtʃ] [taɪm] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [du'reɪʃn] .
which **time** **is** **followed** **by** **a** **night** **of** **the** **same** **duration** **.**
哪个 时间 是 随后 经过 一个 夜晚 的 这 相同的 期间 .

随后是同样时长的夜晚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [laɪk] [mæn] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðer; ðər] ,
Of **course** **the** **existence** **of** **any** **animal** **like** **man** **is** **impossible** **there** **,**
的 课程 这 存在 的 任何 动物 喜欢 男人 是 不可能的 那里 ,

当然，那里不可能存在任何像人类一样的动物。

[æz; əz] [wel] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ætməsfɪr] .
as **well** **on** **this** **account** **as** **on** **that** **of** **the** **want** **of** **an** **atmosphere** **.**
作为 出色地 在 这 帐户 作为 在 那 的 这 想 的 一个 气氛 .

既有这方面的原因，也有缺乏氛围的原因。

[ðə; ðɪ] ['feɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɑːr; ər] ['sɪmələr] [ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə]
The **phases** **which** **the** **earth** **presents** **to** **the** **moon** **are** **similar** **in** **appearance** **to**
这 阶段 哪个 这 地球 礼物 到 这 月亮 是 相似的 在 外貌 到
[ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [muːn] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
those **which** **the** **moon** **presents** **to** **the** **earth** **,**
那些 哪个 这 月亮 礼物 到 这 地球 ,

地球向月球呈现的相位与月球向地球呈现的相位在外观上相似。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər] .
but **in** **a** **different** **order** **.**
但 在 一个 不同的 命令 .

但顺序不同。

[ðʌs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nuː] [muːn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ɜːrθ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [muːn] :
Thus **,** **when** **it** **is** **new** **moon** **at** **the** **earth** **,** **it** **is** **full** **earth** **at** **the** **moon** **:**
因此 , 什么时候 它 是 新的 月亮 在 这 地球 , 它 是 满的 地球 在 这 月亮 :

因此，当地球上是新月时，月球上则是满月：

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] .
and **the** **contrary** **.**
和 这 相反 .

反之亦然。

[wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['kwɔːrtər] , [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [θɜːrd] ['kwɔːrtər] ,
When **the** **moon** **is** **in** **her** **first** **quarter** **,** **the** **earth** **is** **in** **its** **third** **quarter** **,**
什么时候 这 月亮 是 在 她 第一的 四分之一 , 这 地球 是 在 它是 第三 四分之一 ,

当月亮处于上弦月时，地球处于下弦月。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ; [waɪl] [hæf] - [muːn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [hæf] - [ɜːrθ] [æt; ət]
and **so** **on** **;** **while** **half** **-** **moon** **at** **the** **earth** **is** **accompanied** **by** **half** **-** **earth** **at**
和 所以 在 ; 尽管 一半 - 月亮 在 这 地球 是 伴随 经过 一半 - 地球 在
[ðə; ðɪ] [muːn] .
the **moon** **.**
这 月亮 .

以此类推；地球上的半月伴随着月球上的半个地球。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [brænʧ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['sʌbʤekt]

There	is	no	branch	of	science	better	fitted	to	be	made	the	leading	subject
那里	是	不	分支	的	科学	更好的	适配	到	是	制成	这	领导	主题

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænətəri] [ænd; ənd] [saɪ'dɪrɪəl]

of	general	instruction	than	that	which	relates	to	the	planetary	and	sidereal
的	一般的	操作说明	比	那	哪个	相关	到	这	行星	和	恒星

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

没有任何科学分支比行星和恒星宇宙相关的学科更适合作为通识教育的主要科目。

[ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɑːr; ər][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,

The	truths	which	it	reveals	are	so	startling	in	their	nature	,
这	真相	哪个	它	揭示	是	所以	令人震惊	在	他们的	自然	,

它所揭示的真相令人震惊，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːʧ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	apparently	so	far	beyond	the	reach	of	human	intelligence	,
和	显然	所以	远的	超过	这	抵达	的	人类	智力	,

而且显然远远超出了人类智能的范畴，

[ðæt] [men] [ʌv; əv] [haɪ] ['lɪtəreri] [neɪm] [hæv; həv] [kən'fest] [ðer; ðər][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

that	men	of	high	literary	name	have	confessed	their	incapacity	to	understand
那	男人	的	高的	文学	姓名	有	坦白	他们的	无能力	到	理解

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些享有盛誉的文学家都承认他们无法理解这些作品。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

and	their	inability	to	believe	them	.
和	他们的	无力	到	相信	他们	.

他们无法相信他们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [fɪr] , [huː] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] ['soʊdʒɜːrn][ɑːn][ə; eɪ]

There	are	few	,	indeed	,	we	fear	,	who	really	believe	that	they	sojourn	on	a
那里	是	很少	,	的确	,	我们	害怕	,	WHO	真的	相信	那	他们	旅居	在	一个

[rɪ'vɑːlvɪŋ]

revolving
旋转

恐怕真正相信自己身处旋转木马上的人寥寥无几。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[gloʊb] , [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['meʒərd] [baɪ][ɪts] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

globe	,	and	that	each	day	and	year	of	life	is	measured	by	its	revolutions	.
地球	,	和	那	每个	天	和	年	的	生活	是	测量	经过	它是	革命	.

地球，生命中的每一天、每一年都是用它的公转来衡量的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ,

There	are	few	who	believe	that	the	great	luminary	of	the	firmament	,
那里	是	很少	WHO	相信	那	这	伟大的	杰出人物	的	这	苍穹	,

很少有人相信苍穹中那颗伟大的星辰，

[huːz] ['restləs] [æk'tɪvəti] [ðeɪ] ['deɪli] ['wɪtnəs] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] [stɑːr] , [kən'troʊlɪŋ] , [baɪ][ɪts]

whose	restless	activity	they	daily	witness	,	is	an	immovable	star	,	controlling	,	by	its
谁	不安	活动	他们	日常的	证人	,	是	一个	不可移动的	星星	,	控制	,	经过	它是

['sɑːlɪd] [mæs] ,

solid	mass	,
坚硬的	大量的	,

他们每日目睹的那颗永不停息的恒星，是一颗不动的恒星，它凭借其坚实的质量控制着一切。

[ðə; ði] ['praɪmeri] [p'lænɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

the	primary	planets	of	our	system	,	and	forming	,	as	it	were	,
这	基本的	行星	的	我们的	系统	,	和	成型	,	作为	它	是	,

我们太阳系的主要行星，以及它们如何形成，就好像……

[ðə; ði]['noʊmɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪəl] [wɪtʃ] ['meʒərz] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

the	gnomon	of	the	great	dial	which	measures	the	thread	of	life	and	the
这	日晷	的	这	伟大的	拨号	哪个	措施	这	线	的	生活	和	这

['tenjər] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] .

tenure	of	empires	.
任期	的	帝国	.

衡量生命之线和帝国存续的大日晷的晷针。

[fjuːər] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [ʌv; əv][stɑːrz] — [ðoʊz] ['ætəmz][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ]

Fewer	still	believe	that	each	of	the	million	of	stars	—	those	atoms	of	light	which
更少	仍然	相信	那	每个	的	这	百万	的	明星	—	那些	原子	的	光	哪个

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] [kæn; kən] ['skersli] [dɪ'skraɪ] — [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv] ['plænəteri] ['sɪstəmz] [ðæt]

the	telescope	can	scarcely	descry	—	are	the	centres	of	planetary	systems	that
这	望远镜	能	几乎	描述	—	是	这	中心	的	行星	系统	那

[meɪ] ['iːkwəl][ɔːr] [sər'pæs] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

may	equal	or	surpass	our	own	;
可能	平等的	或者	超过	我们的	自己的	;

更少有人相信，数百万颗恒星——那些望远镜几乎无法观测到的光原子——都是行星系统的中心，这些行星系统可能与我们自己的行星系统相当甚至更强大；

[ænd; ənd] [stɪl] ['smɔːlər] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb]

and	still	smaller	is	the	number	who	believe	that	the	solid	pavement	of	the	globe
和	仍然	较小的	是	这	数字	WHO	相信	那	这	坚硬的	路面	的	这	地球

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['naɪtli] ['slʌmbər] [ɪz][æn; ən] [ɪ'læstɪk] [krʌst] ,

upon	which	we	nightly	slumber	is	an	elastic	crust	,
之上	哪个	我们	每晚	睡眠	是	一个	松紧带	地壳	,

而相信我们每晚安睡的地球坚硬路面是富有弹性的地壳的人则更少。

[ɪm'prɪzənɪŋ] [fairz][ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [trə'mendəs] ['enərdʒi] ,

imprisoning	fires	and	forces	which	have	often	burst	forth	in	tremendous	energy	,
监禁	火灾	和	力量	哪个	有	经常	爆裂	前进	在	巨大的	活力	,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ,

and	are	,
和	是	,

囚禁着那些常常以巨大能量爆发的火焰和力量，而且，

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] ,

at	this	very	instant	,
在	这	非常	立即的	,

就在这一刻，

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [naʊ] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn][vɑːl'kænɪk][fairz] — [naʊ] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd]

struggling	to	escape	—	now	finding	an	outlet	in	volcanic	fires	—	now	heaving	and
挣扎	到	逃脱	—	现在	寻找	一个	出路	在	火山	火灾	—	现在	起伏	和

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [naʊ] [ʌp'reɪzɪŋ] ['aɪləndz] [ænd; ənd]['kɑːntənənts] ,

shaking	the	earth	—	now	upraising	islands	and	continents	,
摇晃	这	地球	—	现在	提高	岛屿	和	各大洲	,

挣扎着逃离——如今在火山火焰中找到了出口——如今撼动着大地——如今隆起岛屿和大陆，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [pər'hæps][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['faɪn(ə)l] ['aʊtbɜ:rst] [wɪtʃ] [meɪ] ['ʃætər]

and	gathering	strength	perhaps	for	some	final	outburst	which	may	shatter
和	采集	力量	也许	为了	一些	最终的	爆发	哪个	可能	破碎

['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [ɪn] ['pi:sɪz] ,

our	earth	in	pieces	,
我们的	地球	在	件	,

或许正在积蓄力量，准备进行最后的爆发，将我们的地球炸成碎片。

[ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [fɔ:rm] , [ɔ:r] ['skætər] [ɪts] ['wɔ:tərz] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

or	change	its	form	,	or	scatter	its	waters	over	the	land	.
或者	改变	它是	形式	, 或者		分散	它是	水	超过	这	土地	.

或者改变形状，或者将水洒向陆地。

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] [ɑ:r; ər] [trʊθs] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [trʊ] ,

And	yet	these	are	truths	than	which	there	is	nothing	truer	,
和	然而	这些	是	真相	比	哪个	那里	是	没有什么	更真实	,

然而，这些却是再真实不过的真理。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stʌdi] .

and	nothing	more	worthy	of	our	study	.
和	没有什么	更多的	值得	的	我们的	学习	.

没有什么比这更值得我们研究的了。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [lɜ:rn] , [ðen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

In	order	to	learn	,	then	,	what	is	the	constitution	,
在	命令	到	学习	,	然后	,	什么	是	这	宪法	,

那么，为了了解宪法是什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

and	what	has	been	or	may	be	the	probable	history	of	the	various
和	什么	有	到过	或者	可能	是	这	可能	历史	的	这	各种各样的

[wɜ:rld] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fɜ:rməmənt] ,

worlds	in	our	firmament	,
世界	在	我们的	苍穹	,

以及我们苍穹中各个世界的过去或可能的历史，

[wi:; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

we	must	study	the	constitution	and	physical	history	of	our	own	.
我们	必须	学习	这	宪法	和	身体的	历史	的	我们的	自己的	.

我们必须研究我们自身的宪法和自然历史。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['ri:z(ə)n] [hu:] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd]

The	men	of	limited	reason	who	believed	that	the	earth	was	created	and
这	男人	的	有限的	原因	WHO	相信	那	这	地球	曾是	创建	和

[lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ɪts] [ɪ'θɪriəl] [kɔ:rs] [wen] [mæn][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ɪts][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

launched	into	its	ethereal	course	when	man	was	summoned	to	its	occupation	,
发射	进入	它是	空灵的	课程	什么时候	男人	曾是	被召唤	到	它是	职业	,

那些理性有限的人认为，地球是在人类被召唤到地球上居住时被创造出来的，并由此开始了它原本的运行轨迹。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['i:ðər] [dɪ'naɪd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

must	have	either	denied	altogether	the	existence	of	our	solar	system	,
必须	有	任何一个	否认	共	这	存在	的	我们的	太阳的	系统	,

他们要么完全否认我们太阳系的存在，要么……

[ɔ:r][hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɔ:l] [ɪts] [p'lænɪts] [æz; əz][koʊ'i:v(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ,

or	have	regarded	all	its	planets	as	coeval	with	their	own	,
或者	有	认为	全部	它是	行星	作为	同时期	和	他们的	自己的	,

或者认为它的所有行星都与它们自己的行星同时存在，

[ænd; ənd][æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ministəz] [tu:; tə][ɪts] [kən'vi:niəns] .

and	as	but	the	ministers	to	its	convenience	.
和	作为	但	这	部长们	到	它是	方便	.

而大臣们只是为了方便自己。

['saɪəns] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [naʊ] [kə'rektɪd] [ðɪs] ['erər] , [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] ['paɪəs] [maɪnd]
Science , however , has now corrected this error , and liberated the pious mind
科学 , 然而 , 有 现在 已更正 这 错误 , 和 解放 这 虔诚的 头脑
[frʌm; frəm] [ɪts] [em'bærəsmənts] .
from its embarrassments .
从 它是 尴尬 .

然而，科学现在已经纠正了这一错误，使虔诚的心灵摆脱了尴尬。

[ðə; ði] — [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [laɪf] — [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] , [baɪ]
The Palæontologist — the student of ancient life — has demonstrated , by
这 古生物学家 — 这 学生 的 古老的 生活 — 有 已证明 , 经过
['evɪdəns] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] ,
evidence not to be disputed ,
证据 不是 到 是 争议 ,

古生物学家——研究古代生命的学者——已经用无可争议的证据证明：

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [plænts] ['dʊrɪŋ]
that the earth had been inhabited by animals and adorned with plants during
那 这 地球 有 到过 有人居住的 经过 动物 和 装饰 和 植物 期间
[ɪ'meʒərəbl] ['saɪkəlz] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] — [ðæt] [wen] [ðə; ði]
immeasurable cycles of time antecedent to the creation of man — that when the
无法估量的 循环 的 时间 前件 到 这 创建 的 男人 — 那 什么时候 这
[vɑːl'keɪnoʊ] ,
volcano ,
火山 ,

在人类诞生之前，地球在漫长的岁月中一直有动物栖息，植物繁茂——当火山爆发时，

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd] , [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] ,
the earthquake , and the flood , had destroyed and buried them ,
这 地震 , 和 这 洪水 , 有 损毁 和 埋葬 他们 ,

地震和洪水摧毁并掩埋了它们。

['noʊblɚ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [krɪ'eɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪəri] [ɔːr'diːl] : — [ænd; ənd]
nobler forms of life were created to undergo the same fiery ordeal : — and
更高贵 表格 的 生活 是 创建 到 经历 这 相同的 火热 考验 : — 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

更高贵的生命形式被创造出来，是为了经历同样的烈火考验：——而且，

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [kriː'eɪʃənz] [ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd]
by a series of successive creations and catastrophes , the earth was prepared
经过 一个 系列 的 连续 作品 和 灾难 , 这 地球 曾是 准备
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [mæn] ,
for the residence of man ,
为了 这 住宅 的 男人 ,

经过一系列的创造和灾难，地球最终适宜人类居住。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'tɪriəlz] [ɪn] [ɪts] ['bʊzəm] [i'læbəreitid] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [juːz] , [ænd; ənd] [θroʊn]
and the rich materials in its bosom elaborated for his use , and thrown
和 这 富有的 材料 在 它是 怀 详细说明 为了 他的 使用 , 和 抛掷
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] .
within his grasp .
之内 他的 抓牢 .

它胸怀中丰富的材料都经过精心加工，供他使用，并落入他手中。

[ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gloʊb] , [ðen] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] ['brʌðər] [p'lænɪts] ,
In the age of our own globe , then , we see the age of its brother planets ,
在 这 年龄 的 我们的 自己的 地球 , 然后 , 我们 看 这 年龄 的 它是 兄弟 行星 ,

因此，在我们自身星球的年龄范围内，我们也能看到其他行星的年龄范围。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['sɪstəm][wiː; wi][siː][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðər]
and 和 **in** 在 **the** 这 **antiquity** 古代 **of** 的 **our** 我们的 **own** 自己的 **system** 系统 **we** 我们 **see** 看 **the** 这 **antiquity** 古代 **of** 的 **the** 这 **other** 其他
['sɪstəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
systems 系统 **of** 的 **the** 这 **universe** 宇宙 **.** .

在我们自身系统的古老性中，我们看到了宇宙中其他系统的古老性。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'tæstrəfi] , [tuː] , [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðerz] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [əd'vænsɪŋ]
In 在 **our** 我们的 **catastrophes** 灾难 **,** , **too** 也 **,** , **we** 我们 **recognise** 认出 **theirs** 他们的 **,** , **and** 和 **in** 在 **our** 我们的 **advancing** 前进
['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
knowledge 知识 **and** 和 **progressive** 进步 **civilization** 文明 **,** ,

在我们经历的灾难中，我们也看到了他们的灾难；在我们不断进步的知识和文明发展中，我们也看到了他们的灾难。

[wiː; wi] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
we 我们 **witness** 证人 **the** 这 **development** 发展 **of** 的 **the** 这 **universal** 普遍的

我们见证了通用技术的发展

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[maɪnd] — [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt][tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l] ['destəni] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ɔːr][ʌv; əv]
mind 头脑 **—** — **the** 这 **march** 行进 **of** 的 **the** 这 **immortal** 不朽 **spirit** 精神 **to** 到 **its** 它是 **final** 最终的 **destiny** 命运 **of** 的 **glory** 荣耀 **or** 或者 **of** 的
[ʃeɪm] .
shame 耻辱 **.** .

心灵——不朽精神走向其最终荣耀或耻辱命运的征程。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]
The 这 **following** 下列的 **are** 是 **the** 这 **names** 姓名 **which** 哪个 **have** 有 **been** 到过 **given** 给定 **to** 到 **the** 这 **mountains** 山脉 **and** 和
['væliz] , [ɔːr] ['hɑːloʊz] ,
valleys 山谷 **,** , **or** 或者 **hollows** 空心 **,** ,

以下是这些山脉和山谷（或洼地）的名称：

[ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['pɪktʃər]
in 在 **the** 这 **moon** 月亮 **,** , **and** 和 **which** 哪个 **are** 是 **referred** 指 **to** 到 **in** 在 **the** 这 **accompanying** 随同 **picture** 图片

在月球上，以及附图中提到的那些。

[[siː] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ]] .
[See title page] .
[看 标题 页] .

[参见标题页]。

['maʊntnz] . [wʌn] .
MOUNTAINS 山脉 **.** . **1** 1 **.** .

山脉.1.

[ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] . | [sɪks] .
The 这 **Apennines** 亚平宁山脉 **.** . **|** | **6** 6 **.** .

亚平宁山脉。| 6.

[ðə; ði][æl'teiai] ['maʊntnz] . [ˌtuː'tuː] .

The	Altai	Mountains	.	2	.
这	阿尔泰	山脉	.	2	.

阿尔泰山脉。2.

[ðə; ði] ['kɔːkəsəs] . | ['sɛvən] .

The	Caucasus	.	|	7	.
这	高加索	.	|	7	.

高加索地区。| 7.

[ðə; ði] [ˌkɔːdi'ljeərəz] . [θriː] .

The	Cordilleras	.	3	.
这	科迪勒拉山脉	.	3	.

科迪勒拉山脉。3.

[ðə; ði] [ælps] . | [eɪt] .

The	Alps	.	|	8	.
这	阿尔卑斯山	.	|	8	.

阿尔卑斯山脉。| 8.

[ðə; ði] - ['maʊntnz] . [fɔːr] .

The	Riphæ	Mountains	.	4	.
这	-	山脉	.	4	.

里法山脉。4.

['tɔːrəs] . | [naɪn] .

Taurus	.	|	9	.
金牛座	.	|	9	.

金牛座。| 9.

[ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] . [faɪv] .

The	Carpathians	.	5	.
这	喀尔巴阡山脉	.	5	.

喀尔巴阡山脉。5.

['tɔːrəs] . | - .

Taurus	.	|	10	.
金牛座	.	|	-	.

金牛座。| 10.

[ðə; ði] [h\\:'siniən] ['maʊntnz] .

The	Hercynian	Mountains	.
这	海西	山脉	.

海西山脉。

['hɑːloʊz] , [ɔːr] ['væliz] .

HOLLOWS	,	OR	VALLEYS	.
空心	,	或者	山谷	.

洼地，或山谷。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] [krɪʒən] [siː] .

The	Crisian	Sea	.
这	克里西安	海	.

克里西亚海。

| [el] . [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [beɪ] .

|	L	.	The	Middle	Bay	.
|	L	.	这	中间	湾	.

| L. 中湾。

[biː] . [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [fərˈtɪləti] （！！）.

B	.	The	Sea	of	Fertility	(	!	!	)	.
B	.	这	海	的	生育力	（	！	！	）	.

B. 丰饶之海（！！）。

| [em] . [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

	M	.	The	Sea	of	Clouds	.
	M	.	这	海	的	云	.

| M. 云海。

[siː] . [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈnektər] .

C	.	The	Sea	of	Nectar	.
C	.	这	海	的	花蜜	.

C. 花蜜之海。

| [en] .

	N	.
	N	.

| N.

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [mɪst] .

The	Sea	of	Mist	.
这	海	的	薄雾	.

迷雾之海。

[diː] . [ðə; ði] [ˈtræŋkwɪl] [siː] .

D	.	The	Tranquil	Sea	.
D	.	这	宁静	海	.

D. 宁静的大海。

| [oʊ] .

	O	.
	哦	.

| O.

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˌepiˈdemiks] .

The	Bay	of	Epidemics	.
这	湾	的	流行病	.

瘟疫湾。

[iː] . [ðə; ði] [səˈriːn] [siː] .

E	.	The	Serene	Sea	.
E	.	这	安详	海	.

E. 宁静的大海。

| [piː] .

	P	.
	P	.

| P.

[ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈoʊʃ(ə)n] .

The	Stormy	Ocean	.
这	暴风雨	海洋	.

风暴肆虐的海洋。

[ef] . [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [driːmz] .

F	.	The	Sea	of	Dreams	.
F	.	这	海	的	梦想	.

F. 梦之海。

| [kjuː] .

	Q	.
	问	.

问：

[ðə; ði] ['ʃaʊəri] [si:] .
The **Showery** **Sea** **.**
这 阵雨 海 .

阵雨之海。

[dʒi:] . [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [deθ] .
G **.** **The** **Sea** **of** **Death** **.**
G . 这 海 的 死亡 .

G. 死亡之海。

| [ɑ:r] . [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['reinbəuz] .
| **R** **.** **The** **Sea** **of** **Rainbows** **.**
| 拉 . 这 海 的 彩虹 .

R. 彩虹之海。

[eɪtʃ] .
H **.**
H .

H.

[ðə; ði] ['dri:mi] [mɑ:rʃ] .
The **Dreamy** **Marsh** **.**
这 梦幻般的 沼泽 .

梦幻沼泽。

| [es] . [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['du:z] .
| **S** **.** **The** **Sea** **of** **Dews** **.**
| S . 这 海 的 露水 .

| S. 露水之海。

[aɪ] . [ðə; ði][koʊld] [si:] .
I **.** **The** **Cold** **Sea** **.**
我 . 这 寒冷的 海 .

一、寒冷的海洋。

| [ti:] . ['hʌmˌboʊlts] [si:] .
| **T** **.** **Humboldt's** **Sea** **.**
| T . 洪堡的 海 .

| 洪堡的海洋。

[keɪ] . [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['veipəz] . |
K **.** **The** **Sea** **of** **Vapors** **.** **|**
K . 这 海 的 蒸汽 . |

K. 蒸汽之海。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] ,
As **will** **be** **seen** **,**
作为 将要 是 已见 ,

正如我们将看到的，

[ə'strɔnəməz] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['drɪrinəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [baɪ]
astronomers **have** **done** **what** **they** **could** **to** **relieve** **the** **dreariness** **of** **nature** **by**
天文学家 有 完毕 什么 他们 可以 到 缓解 这 沉闷 的 自然 经过
[ə; eɪ] [fri:] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]['fænsɪf(ə)l] [neɪmz] .
a **free** **indulgence** **in** **fanciful** **names** **.**
一个 自由的 放纵 在 奇幻的 姓名 .

天文学家们竭尽所能，通过随意使用奇特的名称来缓解大自然的单调乏味。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['tʃɑ:mɝz] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

Dr	.	Chalmers	,	speaking	of	the	advantages	derived	from	the	discovery
博士	.	查尔默斯	,	请讲	的	这	优势	衍生的	从	这	发现

[ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd]['maɪkrəskoʊp] ,

of	the	telescope	and	microscope	,
的	这	望远镜	和	显微镜	,

查尔默斯博士在谈到望远镜和显微镜的发现所带来的优势时说：

[sez] , " [ðə; ði][wʌn][led][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn] ['evri] [stɑ:r] .

says	,	"	The	one	led	me	to	see	a	system	in	every	star	.
说道	,	"	这	一	引领	我	到	看	一个	系统	在	每一个	星星	.

他说：“正是它让我看到每颗恒星中都存在一个系统。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][wɜ:rld][ɪn] ['evri] ['ætəm] .

The	other	leads	me	to	see	a	world	in	every	atom	.
这	其他	线索	我	到	看	一个	世界	在	每一个	原子	.

另一种解释让我看到每个原子中都蕴藏着一个世界。

[ðə; ði][wʌn] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['maɪti] [gloʊb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['pi:p(ə)l] ,

The	one	taught	me	that	this	mighty	globe	,	with	the	whole	burden	of	its	people	,
这	一	教授	我	那	这	强大的	地球	,	和	这	所有的	负担	的	它是	人们	,

那人告诉我，这个庞大的地球，承载着地球上所有人民的重担，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['kʌntriz] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]

and	of	its	countries	,	is	but	a	grain	of	sand	on	the	high	field	of
和	的	它是	国家	,	是	但	一个	粮食	的	沙	在	这	高的	场地	的

[ɪ'mensəti] .

immensity	.
浩瀚无垠	.

就其国家而言，它不过是浩瀚宇宙中的一粒沙。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ti:tʃɪz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['evri] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] [meɪ] ['hɑ:rbər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [traɪbz]

The	other	teaches	me	that	every	grain	of	sand	may	harbor	within	it	the	tribes
这	其他	教导	我	那	每一个	粮食	的	沙	可能	港口	之内	它	这	部落

[ænd; ənd] ['fæməliz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

and	families	of	a	busy	population	.
和	家庭	的	一个	忙碌的	人口	.

另一个例子告诉我，每一粒沙子都可能蕴藏着一个繁忙人口的部落和家庭。

[ðə; ði][wʌn][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][aɪ] [tred] [ə'pɑ:n] .

The	one	told	me	of	the	insignificance	of	the	world	I	tread	upon	.
这	一	讲述	我	的	这	微不足道	的	这	世界	我	踏	之上	.

他告诉我，我所踏足的世界是多么渺小。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ri'di:mz] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɔ:l][ɪts] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ;

The	other	redeems	it	from	all	its	insignificance	;
这	其他	赎回	它	从	全部	它是	微不足道	;

另一个则使它摆脱了所有微不足道之处；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] ['evri] ['fɔ:rɪst] ,

for	it	tells	me	that	in	the	leaves	of	every	forest	,
为了	它	讲述	我	那	在	这	树叶	的	每一个	森林	,

因为它告诉我，在每一片森林的树叶中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['evri] ['rɪvjələt] ,

and	in	the	flowers	of	every	garden	,	and	in	the	waters	of	every	rivulet	,
和	在	这	花朵	的	每一个	花园	,	和	在	这	水	的	每一个	溪流	,

在每座花园的花朵中，在每条溪流的水中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrld] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv]

there	are	worlds	teeming	with	life	,	and	numberless	as	are	the	glories	of
那里	是	世界	繁盛	和	生活	,	和	无数	作为	是	这	荣耀	的

[ðə; ði]['fɜːrməmənt] .

the	firmament	.
这	苍穹	.

有许多充满生机的世界，其数量之多，如同苍穹的壮丽景象一般无穷无尽。

[ðə; ði][wʌn][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'jɑːnd]

The	one	has	suggested	to	me	that	beyond
这	一	有	建议	到	我	那	超过

有人向我暗示，除此之外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][mæn] ,

and	above	all	that	is	visible	to	man	,
和	多于	全部	那	是	可见的	到	男人	,

而这一切，都凌驾于人类可见的事物之上。

[ðer; ðər] [meɪ] [laɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [swiːp] [ɪ'meʒərəbli] [ə'lɔːŋ] ,

there	may	lie	fields	of	creation	which	sweep	immeasurably	along	,
那里	可能	说谎	字段	的	创建	哪个	扫	无法估量	沿着	,

或许存在着绵延不绝、无限广阔的创造领域，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [siːnz] [ʌv; əv]

and	carry	the	impress	of	the	Almighty's	hand	to	the	remotest	scenes	of
和	携带	这	令人印象深刻	的	这	全能者的	手	到	这	最远	场景	的

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

并将全能者的印记带到宇宙最遥远的角落。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	other	suggests	to	me	,
这	其他	建议	到	我	,

另一个人则向我暗示：

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðæt] [maɪ'njutnɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪdɪd] [aɪ] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz]

that	within	and	beneath	all	that	minuteness	which	the	aided	eye	of	man	has
那	之内	和	下面	全部	那	微小	哪个	这	协助	眼睛	的	男人	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,

been	able	to	explore	,
到过	有能力的	到	探索	,

在人类借助肉眼所能探索到的所有细微之处之内和之下，

[ðer; ðər] [meɪ] [laɪ][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][ˌɪn'vɪzəbəlz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

there	may	lie	a	region	of	invisibles	;	and	that	,
那里	可能	说谎	一个	地区	的	隐形人	;	和	那	,

或许存在一个看不见的领域；而那，

[kʊd; kəd][wiː; wi] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ʃraʊdz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

could	we	draw	aside	the	mysterious	curtain	which	shrouds	it	from	our
可以	我们	画	旁边	这	神秘	窗帘	哪个	裹尸布	它	从	我们的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

我们能否揭开笼罩在我们感官之外的神秘面纱？

[wiː; wi] [maɪt] [ðer; ðər] [siː] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['wʌndɝz] [æz; əz] [ə'strɑːnəmi] [hæz; həz]

we	might	there	see	a	theatre	of	as	many	wonders	as	astronomy	has
我们	可能	那里	看	一个	剧院	的	作为	许多	奇迹	作为	天文学	有

[ən'foʊldəd] ;

unfolded	;
展开	;

我们或许能在那里看到如同天文学所展现的众多奇迹一样精彩纷呈的景象；

[ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [soʊ] [smɔːl] ,

a	universe	within	the	compass	of	a	point	so	small	,
一个	宇宙	之内	这	罗盘	的	一个	观点	所以	小的	,

在一个如此小的点所包含的范围内，竟蕴藏着一个宇宙。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,

as	to	elude	all	the	powers	of	the	microscope	,
作为	到	躲避	全部	这	权力	的	这	显微镜	,

为了躲避显微镜的所有探测手段，

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] [gɑːd][faindz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

but	where	the	wonder	-	working	God	finds	room	for	the	exercise	of	all	his
但	在哪里	这	想知道	-	在职的	上帝	发现	房间	为了	这	锻炼	的	全部	他的

[ə'trɪbjuːts] ,

attributes	,
属性	,

但是，当行奇事的上帝找到机会展现他所有的属性时，

[wer] [hiː; hi][kæn; kən] [reɪz] [ə'nʌðər] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [wɜːrld] ,

where	he	can	raise	another	mechanism	of	worlds	,
在哪里	他	能	增加	其他	机制	的	世界	,

他可以在那里建立另一个世界机制，

[ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

and	fill	and	animate	them	all	with	the	evidences	of	his	glory	.
和	充满	和	动画	他们	全部	和	这	证据	的	他的	荣耀	.

并用他荣耀的证据充满他们，使他们充满活力。

" [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

"	Opinions	of	the	American	Press	Respecting	the	Foregoing	Discovery	.
"	意见	的	这	美国人	按	尊重	这	前文	发现	.

“美国媒体对上述发现的看法。

" ['hɝːʃəlz] [greɪt] [dɪs'kʌvəriz] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv]

"	Herschel's	Great	Discoveries	.	—	We	are	too	much	pleased	with	the	remarks	of
"	赫歇尔的	伟大的	发现	.	—	我们	是	也	很多	高兴	和	这	评论	的

[ðə; ði]['sensəb(ə)l] , ['kændɪd] ,

the	sensible	,	candid	,
这	明智的	,	坦率	,

“赫歇尔的伟大发现——我们太容易被那些明智、坦率的人的评论所蒙蔽了，

[ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] [ə'pɑːn][ðə; ði][iks'trækts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

and	scientific	portions	of	the	public	press	upon	the	extracts	which	we	have
和	科学	部分	的	这	民众	按	之上	这	提取物	哪个	我们	有

['pʌblɪʃt] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

published	relative	to	these	wonders	of	the	age	,
已发布	相对的	到	这些	奇迹	的	这	年龄	,

以及公共报刊上对我们发表的有关这些时代奇迹的摘录所作出的科学评论，

[tuː; tə][dəˈrekt]['aʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] ['veri] [sɪˈvɪrli] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['skeptɪk(ə)l] [klæs] [ʌv; əv]

to	direct	our	attention	very	severely	to	-	day	to	that	sceptical	class	of
到	直接的	我们的	注意力	非常	严重	到	-	天	到	那	怀疑论者	班级	的

['aʊər; ɑːr] [kənˈtɛmpɔˌɛriːz] [tuː; tə] [huːm] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈtrɪbjuːts] [kæn; kən][biː; bi] [əˈskraɪbd] .

our	contemporaries	to	whom	none	of	these	attributes	can	be	ascribed	.
我们的	同时代人	到	谁	没有任何	的	这些	属性	能	是	归因于	.

今天，我们必须非常严肃地将注意力集中在我们当代那些持怀疑态度的人身上，这些人不具备上述任何一种特质。

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['ɪgnərəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪnˈkredʒələs] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]

Consummate	ignorance	is	always	incredulous	to	the	higher	order	of	scientific
完善	无知	是	总是	难以置信	到	这	更高	命令	的	科学

[disˈkʌvəriz] ,

discoveries	,
发现	,

对高阶科学发现的彻底无知总是令人难以置信。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðem; ðəm] .

because	it	cannot	possibly	comprehend	them	.
因为	它	不能	可能	理解	他们	.

因为它根本不可能理解它们。

[ɪts] ['ment(ə)l]['θɔːræks][ɪz] [kwaɪt] [kəˈpeɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['eni] ['dɔgməz] , [haʊˈevər] [greɪt] ,

Its	mental	thorax	is	quite	capacious	enough	to	swallow	any	dogmas	,	however	great	,
它是	精神的	胸部	是	相当	宽敞	足够的	到	吞	任何	教条	,	然而	伟大的	,

它的精神胸腔足够大，可以吞噬任何教条，无论多么伟大。

[ðæt] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [neɪmz] ;

that	are	given	upon	the	authority	of	names	;
那	是	给定	之上	这	权威	的	姓名	;

以名义授予的;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [streɪnz] [moʊst] ['perələsli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

but	it	strains	most	perilously	to	receive	the	great	truths	of	reason	and
但	它	菌株	最多	危险地	到	收到	这	伟大的	真相	的	原因	和

['saɪəns] .

science	.
科学	.

但它却极难接受理性与科学的伟大真理。

[wiː; wi] ['skersli] ['evər] [nuː] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪgnərənt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns]

We	scarcely	ever	knew	a	very	ignorant	person	who	would	believe	in	the	existence
我们	几乎	曾经	知道	一个	非常	无知	人	WHO	会	相信	在	这	存在

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [ɪnˈhæbɪt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	those	myriads	of	invisible	beings	which	inhabit	a	drop	of	water	,
的	那些	无数	的	无形的	生物	哪个	居住	一个	降低	的	水	,

我们几乎从未见过哪个愚昧无知的人会相信一滴水中生活着无数看不见的生物。

[ænd; ənd] ['evri] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] ,

and	every	grain	of	dust	,
和	每一个	粮食	的	灰尘	,

每一粒尘埃，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪˈheld] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

until	he	had	actually	beheld	them	through	the	microscope	by	which	they	are
直到	他	有	实际上	观看	他们	通过	这	显微镜	经过	哪个	他们	是

[dɪˈveləpt] .

developed	.
发达	.

直到他真正通过显微镜观察了它们，而显微镜正是研究它们的工具。

[jet] [ðiːz] ['veri] ['pɝːsənz] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [mə'θaɪəs] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

Yet	these	very	persons	will	readily	believe	in	the	divinity	of	Matthias	the	prophet	,
然而	这些	非常	人	将要	容易	相信	在	这	神	的	马蒂亚斯	这	先知	,

然而，这些人却会轻易相信先知马提亚的神性。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'prɑːbəbl] [krɪ'dendə] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [feɪθ] .

and	in	the	most	improbable	credenda	of	extravagant	systems	of	faith	.
和	在	这	最多	不太可能	信条	的	靡	系统	的	信仰	.

以及最不可思议的、极端宗教体系的信条。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðiːz] [greɪt] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɜːrʃl] ,

The	Journal	of	Commerce	,	for	instance	,	says	it	cannot	believe	in	these	great	discoveries	of	Dr	.	Herschel	,
这	杂志	的	商业	,	为了	实例	,	说道	它	不能	相信	在	这些	伟大的	发现	的	博士	.	赫歇尔	,

例如，《商业日报》就表示，它无法相信赫歇尔博士的这些伟大发现。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ænd; ənd] [dɪ'fendz] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] ['eɪvəri] .

yet	it	believes	and	defends	the	innocence	of	the	murderer	Avery	.
然而	它	相信	和	辩护	这	无辜	的	这	凶手	艾弗里	.

然而，它却相信并捍卫凶手艾弗里的清白。

[ðiːz] [huː] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər][eɪdʒ] [ɪm'prɪznd] [gæli'leiəu][fɔːr; fər] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dis'kʌvəriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

These	who	in	a	former	age	imprisoned	Galileo	for	asserting	his	great	discoveries	with	the	telescope	,
这些	WHO	在	一个	以前的	年龄	被监禁	伽利略	为了	断言	他的	伟大的	发现	和	这	望远镜	,

那些在古代因伽利略宣称他利用望远镜取得了伟大发现而将其监禁的人，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['sentənsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [bɜːrnt] [ə'laɪv] ,

and	determined	upon	sentencing	him	to	be	burnt	alive	,
和	决定	之上	量刑	他	到	是	烧焦的	活	,

并决定判处他活活烧死。

[ˌnevərðə'les] [bi'liːvd] [ðæt] ['saɪmən]['meɪgəs] ['æktʃuəli] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

nevertheless	believed	that	Simon	Magus	actually	flew	in	the	air	by	the	aid	of	the	devil	,
尽管如此	相信	那	西蒙	法师	实际上	飞翔	在	这	空气	经过	这	援助	的	这	魔鬼	,

然而，他仍然相信西蒙·马格斯是在魔鬼的帮助下飞上天空的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðæt]

and	that	when	that
和	那	什么时候	那

而当那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[eɪd][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

aid	was	withdrawn	he	fell	to	the	ground	and	broke	his	neck	.
援助	曾是	撤回	他	跌倒	到	这	地面	和	打破	他的	脖子	.

救援人员撤走后，他倒在地上，摔断了脖子。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'skʌvərər] , ['wʊstər] , [əb'teɪnd] [noʊ] ['kri:d(ə)ns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɪn]

The	great	mechanical	discoverer	,	Worcester	,	obtained	no	credence	for	his	theories	in
这	伟大的	机械的	发现者	,	伍斯特	,	获得	不	信任	为了	他的	理论	在

[hɪz; ɪz] [deɪ] ,

his	day	,
他的	天	,

伟大的机械发明家伍斯特，在他所处的时代，他的理论并没有得到人们的认可。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]['præktɪk(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

though	they	are	now	being	continually	demonstrated	by	practical	operation	.
尽管	他们	是	现在	存在	持续	已证明	经过	实际的	手术	.

尽管它们现在正通过实际操作不断得到验证。

['hæpɪli] , [haʊ'evər] , [ðoʊz] [hu:] ['impjudəntli] [ænd; ənd] ['ɪgnərəntli] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [greɪt] [dis'kʌvəriz]

Happily	,	however	,	those	who	impudently	and	ignorantly	deny	the	great	discoveries
快乐地	,	然而	,	那些	WHO	厚颜无耻地	和	无知地	否定	这	伟大的	发现

[ʌv; əv] ['hɜ:rʃl] ,

of	Herschel	,
的	赫歇尔	,

然而，令人欣慰的是，那些厚颜无耻、无知地否认赫歇尔伟大发现的人，

[ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:z] [feɪθ] [ɔ:r] [hu:z] ['skeptɪsɪzəm] ,

are	chiefly	to	be	found	among	those	whose	faith	or	whose	scepticism	,
是	主要	到	是	成立	之中	那些	谁	信仰	或者	谁	怀疑论	,

主要存在于那些信仰坚定或抱持怀疑态度的人群中，

[wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

would	never	be	received	as	a	guide	for	the	opinions	of	other	men	.
会	绝不	是	已收到	作为	一个	指导	为了	这	意见	的	其他	男人	.

绝不会被视为其他男性意见的参考依据。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] [hu:z] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

From	among	that	portion	of	the	public	press	whose	intelligence	and
从	之中	那	部分	的	这	民众	按	谁	智力	和

[ə'kwaɪərmənts] ['rendər] [ðem; ðəm] ['kɑ:mpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kwestʃənz] [naʊ]

acquirements	render	them	competent	judges	of	the	great	scientific	questions	now
收购	使成为	他们	胜任的	法官	的	这	伟大的	科学	问题	现在

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

before	the	community	,
前	这	社区	,

在那些拥有足够的智慧和学识，能够胜任对当前社会面临的重大科学问题做出判断的公众媒体人士中，

[wi:; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fræŋk] [ˌdeklə'reiʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .

we	extract	the	following	frank	declarations	of	their	opinions	.
我们	提炼	这	下列的	坦率	声明	的	他们的	意见	.

我们从中摘录了他们坦率表达的以下观点。

" — [nu:]

"	—	New
"	—	新的

“-新的

[jɔ:k] [sʌn] , ['sɛp, 'ɛ'si:'pi:] . [wʌn] , - .

York	Sun	,	Sep	.	1	,	1835	.
约克	太阳	,	九月	.	1	,	-	.

约克太阳报，1835年9月1日。

" [noʊ]['ɑːrtɪk(ə)l] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ðæt] [wɪl] [kə'mænd] [soʊ]

"	No	article	,	we	believe	,	has	appeared	for	years	,	that	will	command	so
"	不	文章	,	我们	相信	,	有	出现	为了	年	,	那	将要	命令	所以

['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

general	a	perusal	and	publication	.
一般的	一个	仔细阅读	和	发布	.

我们相信，多年来还没有出现过一篇像这篇文章一样，能够引起如此广泛的关注和发表。

[sɜːr][dʒɑːn][hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [ðæt] [wɪl]

Sir	John	has	added	a	stock	of	knowledge	to	the	present	age	that	will
先生	约翰	有	额外	一个	库存	的	知识	到	这	展示	年龄	那	将要

[ɪ'mɔːrtəlaɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

immortalize	his	name	,
永垂不朽	他的	姓名	,

约翰爵士为当今时代增添了丰富的知识，这将使他的名字永垂不朽。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] .

and	place	it	high	on	the	page	of	science	.
和	地方	它	高的	在	这	页	的	科学	.

并将其置于科学版面的显眼位置。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['ædvərtaɪzər] .

Advertiser	.
广告商	.

广告商。

" [dɪs'kʌvərɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] . — [wiː; wi] [kə'mens] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

"	Discoveries	in	the	Moon	.	—	We	commence	to	-	day	the	publication	of	an
"	发现	在	这	月亮	.	—	我们	开始	到	-	天	这	发布	的	一个

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['edɪnbərə]

interesting	article	which	is	stated	to	have	been	copied	from	the	Edinburgh
有趣的	文章	哪个	是	声明	到	有	到过	复制	从	这	爱丁堡

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Journal	of	Science	,
杂志	的	科学	,

“月球上的发现——今天我们开始刊登一篇有趣的文章，据说这篇文章是从《爱丁堡科学杂志》上抄袭的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

and	which	made	its	first	appearance	here	in	a	contemporary	journal	of	this	city	.
和	哪个	制成	它是	第一的	外貌	这里	在	一个	当代的	杂志	的	这	城市	.

它最初发表于本市的一份当代期刊上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn'trɪnzɪk] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['dɑːkjumənt] . " —

It	appears	to	carry	intrinsic	evidence	of	being	an	authentic	document	.	"	—
它	出现	到	携带	固有的	证据	的	存在	一个	真正的	文档	.	"	—

['mɜːrkənti:l]

Mercantile
商业

它似乎本身就具备作为一份真实文件的内在证据。——《商业》

['ædvərtaɪzər] .

Advertiser	.
广告商	.

广告商。

" [stuː'pendəs] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] . — [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [iˈməuʃənz]

" Stupendous Discovery in Astronomy . — We have read with unspeakable emotions

" 惊人的 发现 在 天文学 . — 我们 有 读 和 无法形容 情绪

[ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

of pleasure and astonishment ,

的 乐趣 和 惊讶 ,

“天文学领域的一项惊人发现——我们怀着难以言喻的喜悦和惊奇之情读到了这篇文章，

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['edɪnbərə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

an article from the last Edinburgh Scientific Journal ,

一个 文章 从 这 最后的 爱丁堡 科学 杂志 ,

摘自上一期《爱丁堡科学杂志》的一篇文章

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] [æt; ət][ðə; ði]

containing an account of the recent discoveries of Sir John Herschel at the

包含 一个 帐户 的 这 最近的 发现 的 先生 约翰 赫歇尔 在 这

[keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

Cape of Good Hope .

岬 的 好的 希望 .

收录了约翰·赫歇尔爵士在好望角的最新发现的记述。

" — ['ɔːlbəni] ['deɪli] ['ædvərtaɪzər] .

" — Albany Daily Advertiser .

" — 奥尔巴尼 日常的 广告商 .

——《奥尔巴尼每日广告报》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɑːpər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪt]

" It is quite proper that the Sun should be the means of shedding so much light

" 它 是 相当 恰当的 那 这 太阳 应该 是 这 方法 的 脱落 所以 很多 光

[ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

on the Moon .

在 这 月亮 .

“太阳为月亮提供如此多的光照，这完全合情合理。”

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪŋd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mɔːr]

That there should be winged people in the Moon does not strike us as more

那 那里 应该 是 有翅膀的 人们 在 这 月亮 做 不是 罢工 我们 作为 更多的

['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

wonderful than the existence of such a race of beings on earth ;

精彩的 比 这 存在 的 这样的 一个 种族 的 生物 在 地球 ;

月球上有长着翅膀的人，这在我们看来并不比地球上存在这样的种族更令人惊奇；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [dʌz] [ɔːr][dɪd][ɪg'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [rests] [ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst]

and that there does or did exist such a race rests on the evidence of that most

和 那 那里 做 或者 做过 存在 这样的 一个 种族 休息 在 这 证据 的 那 最多

[və'reɪʃəs] [ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒɝz] [ænd; ənd][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][ʌv; əv] ['krɑːnɪklɝz] ,

veracious of voyagers and circumstantial of chroniclers ,

诚实的 的 航海者 和 间接的 的 编年史家 ,

而是否存在这样一个种族，则取决于那位最诚实的航海家和最注重细节的编年史家的证据。

['piːtər] ['wɪlkɪnz] ,

Peter Wilkins ,

彼得 威尔金斯 ,

彼得·威尔金斯

[huːz] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrk] [nɑːt]['oʊnli] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns]

whose celebrated work not only gives an account of the general appearance

谁 著名 工作 不是 仅有的 给予 一个 帐户 的 这 一般的 外貌

[ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [traɪb] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['indiəns] ,

and habits of a most interesting tribe of flying Indians ,

和 习惯 的 一个 最多 有趣的 部落 的 飞行 印度人 ,

他的著名著作不仅描述了一个非常有趣的印第安飞翔部落的一般外貌和习俗，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [treɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz]

but	**also**	**of**	**all**	**those**	**more**	**delicate**	**and**	**engaging**	**traits**	**which**	**the**	**author**	**was**
但	还	的	全部	那些	更多的	精美的	和	引人入胜	特征	哪个	这	作者	曾是

[ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ]

enabled	**to**	**discover**	**by**	**reason**	**of**	**the**	**conjugal**	**relations**	**he**	**entered**	**into**	**with**
已启用	到	发现	经过	原因	的	这	夫妻	关系	他	进入	进入	和

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [traɪb] .

one	**of**	**the**	**females**	**of**	**the**	**winged**	**tribe**	**.**
一	的	这	女性	的	这	有翅膀的	部落	.

但作者也因此得以发现她身上那些更加微妙和迷人的特质，这得益于他与一位有翼族女性建立的婚姻关系。

" — [en] .

"	**—**	**N**	**.**
"	—	N	.

“—N.

[waɪ] . ['iːvnɪŋ] [poʊst] .

Y	**.**	**Evening**	**Post**	**.**
是	.	晚上	邮政	.

Y. 晚邮报。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][maːrks][ʌv; əv] [ˌtrænzət'læntɪk]['ɔːrɪdʒɪn] .

"	**We**	**think**	**we**	**can**	**trace**	**in**	**it**	**marks**	**of**	**transatlantic**	**origin**	**.**
"	我们	思考	我们	能	痕迹	在	它	标记	的	跨大西洋	起源	.

“我们认为可以从中追溯到跨大西洋起源的痕迹。”

" — [en] . [waɪ] . [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] .

"	**—**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**Commercial**	**Advertiser**	**.**
"	—	N	.	是	.	商业的	广告商	.

——《纽约商业广告报》

" [ðə; ði] ['raɪtər] (['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ændruː] [grænt]) [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ækjərət]

"	**The**	**writer**	**(**	**Dr**	**.**	**Andrew**	**Grant**	**)**	**displays**	**the**	**most**	**extensive**	**and**	**accurate**
"	这	作家	(	博士	.	安德鲁	授予	)	显示器	这	最多	广泛的	和	准确的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] ,

knowledge	**of**	**astronomy**	**,**
知识	的	天文学	,

“作者（安德鲁·格兰特博士）展现了最广泛、最准确的天文学知识，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɑːnz]

and	**the**	**description**	**of**	**Sir**	**John's**
和	这	描述	的	先生	约翰的

以及对约翰爵士的描述

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

['riːs(ə)ntli] [ɪm'pruːvd] ['ɪnstrʊmənts] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts]

recently	**improved**	**instruments**	**,**	**the**	**principle**	**on**	**which**	**the**	**inestimable**	**improvements**
最近	改进	仪器	,	这	原则	在	哪个	这	不可估量	改进

[wɜːr; wər] ['faʊndɪd] ,

were	**founded**	**,**
是	创立	,

最近改进的仪器，以及这些巨大改进所依据的原理，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] , & [siː] . , [ɑːr; ər][ɔːl]['prɑːbəb(ə)l]

the	account	of	the	wonderful	discoveries	in	the	moon	,	&	c	.	,	are	all	probable
这	帐户	的	这	精彩的	发现	在	这	月亮	,	&	c	.	,	是	全部	可能

[ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] ,

and	plausible	,
和	合情合理	,

关于月球等地的奇妙发现的描述，都是可能且合情合理的。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] .

and	have	an	air	of	intense	verisimilitude	.
和	有	一个	空气	的	激烈的	逼真性	.

并且具有极强的真实感。

" — [en] .

"	—	N	.
"	—	N	.

“—N.

[waɪ] . [taɪmz] .

Y	.	Times	.
是	.	《时代周刊》	.

Y.时代。

" [greɪt] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] !

"	Great	Astronomical	Discoveries	!
"	伟大的	天文	发现	!

“伟大的天文发现！”

— [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪvlz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ]

—	By	the	late	arrivals	from	England	there	has	been	received	in	this	country	a
—	经过	这	晚的	到达	从	英格兰	那里	有	到过	已收到	在	这	国家	一个

['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

supplement	to	the	Edinburgh	Journal	of	Science	containing	intelligence	of	the
补充	到	这	爱丁堡	杂志	的	科学	包含	智力	的	这

[moʊst] [ə'staʊndɪŋ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][prɑːf] . ['hɜːʃəlz] [əb'zɜːrvətɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd]

most	astounding	interest	from	Prof	.	Herschel's	observatory	at	the	Cape	of	Good
最多	惊人	兴趣	从	教授	.	赫歇尔的	天文台	在	这	岬	的	好的

[hoʊp] . . . .

Hope	.	.	.	.
希望	.	.	.	.

—据从英国迟到的人员透露，我国已收到《爱丁堡科学杂志》的增刊，其中包含来自好望角赫歇尔天文台的极其惊人的情报……

[ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dis'kʌvəriz] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd] ['saɪəns]

The	promulgation	of	these	discoveries	creates	a	new	era	in	astronomy	and	science
这	颁布	的	这些	发现	创建	一个	新的	时代	在	天文学	和	科学

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

这些发现的公布开启了天文学乃至整个科学领域的新纪元。

" — [nuː] ['jɔːkə] .

"	—	New	Yorker	.
"	—	新的	约克人	.

——《纽约客》

" ['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪzɪŋ] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

"	Our	enterprising	neighbors	of	the	Sun	,	we	are	pleased	to	learn	,
"	我们的	进取	邻居	的	这	太阳	,	我们	是	高兴	到	学习	,

“我们很高兴地得知，我们那些富有进取精神的太阳邻居们……”

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['luːnər] [dis'kʌvəriz] .

are	likely	to	enjoy	a	rich	reward	from	the	late	lunar	discoveries	.
是	可能	到	享受	一个	富有的	报酬	从	这	晚的	月球	发现	.

他们很可能从近期的月球发现中获得丰厚的回报。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] — - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] .

They	deserve	all	they	receive	from	the	public	—	'	they	are	worthy	.
他们	应得	全部	他们	收到	从	这	民众	—	-	他们	是	值得	.

他们理应得到公众给予的一切——“他们是值得的。”

- " — [en] . [waɪ] . ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - - .

'	"	—	N	.	Y	.	Spirit	of	'	76	.
-	"	—	N	.	是	.	精神	的	-	-	.

'”——纽约 '76 精神。

" ['æftər] [ɔːl] , [haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] [dauts] [ænd; ənd] [ˌɪnkrə'duːləti] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	After	all	,	however	,	our	doubts	and	incredulity	may	be	a	wrong	to	the
"	后	全部	,	然而	,	我们的	疑虑	和	怀疑	可能	是	一个	错误的	到	这

['lɜːrnɪd] [ə'strɑːnəmər] ,

learned	astronomer	,
学习	天文学家	,

“然而，归根结底，我们的怀疑和不信在博学的天文学家看来可能是错误的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [meɪ] [biː; bi] [kə'rekt] .

and	the	circumstances	of	this	wonderful	discovery	may	be	correct	.
和	这	情况	的	这	精彩的	发现	可能	是	正确的	.

而这一惊人发现的情况或许是正确的。

[let] [ˌjuː 'es][duː][hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

Let	us	do	him	justice	,	and	allow	him	to	tell	his	story	in	his	own	way	.
让	我们	做	他	正义	,	和	允许	他	到	告诉	他的	故事	在	他的	自己的	方式	.

让我们公正地对待他，让他用自己的方式讲述他的故事。

" — [en] .

"	—	N	.
"	—	N	.

“—N.

[waɪ] . ['sʌndeɪ] [nuːz] .

Y	.	Sunday	News	.
是	.	星期日	消息	.

Y. 星期日新闻。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	article	is	said	to	be	an	extract	from	a	supplement	to	the
"	这	文章	是	说	到	是	一个	提炼	从	一个	补充	到	这

['edɪnbərə] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] .

Edinburgh	Journal	of	Science	.
爱丁堡	杂志	的	科学	.

据称，该文章摘自《爱丁堡科学杂志》的增刊。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [fɔːrθ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'kaʊntər] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] , [ɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] ['kɑːstiŋs]

It	sets	forth	difficulties	encountered	by	Sir	John	,	on	obtaining	his	glass	castings
它	套	前进	困难	遭遇	经过	先生	约翰	,	在	获得	他的	玻璃	铸件

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['telɪskoʊp] ,

for	his	great	telescope	,
为了	他的	伟大的	望远镜	,

它讲述了约翰爵士在为他的大型望远镜获取玻璃铸件时遇到的困难，

[wɪð; wɪθ] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] - , - .

with	magnifying	powers	of	42	,	000	.
和	放大	权力	的	-	,	-	.

放大倍数为 42,000 倍。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] , [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['pʌblɪʃt] " [[aɪ] . [iː] .

The	account	,	excepting	the	magnifying	power	,	has	been	before	published	"	[	i	.	e	.
这	帐户	,	除外	这	放大	力量	,	有	到过	前	已发布	"	[	我	.	e	.

,

,

,

除了放大镜之外，该描述此前已发表过"[即，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] . — [ed] .

in	the	Supplement	to	the	Edinburgh	Journal	of	Science	.	—	Ed	.
在	这	补充	到	这	爱丁堡	杂志	的	科学	.	—	艾德	.

在《爱丁堡科学杂志》增刊中。——编辑

[sʌn]] . — [juː] . [es] . [gə'zet] .

Sun	]	.	—	U	.	S	.	Gazette	.
太阳	]	.	—	U	.	S	.	公报	.

太阳报]。—美国公报。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr]

"	It	is	not	worth	while	for	us	to	express	an	opinion	as	to	the	truth	or
"	它	是	不是	值得	尽管	为了	我们	到	表达	一个	观点	作为	到	这	真相	或者

['fɔːlsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

falsity	of	the	narrative	,
虚假	的	这	叙述	,

"我们没有必要对叙述的真假发表意见。"

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [kæn; kən] , ['æftər][æn; ən] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [dɪ'saɪd]

as	our	readers	can	,	after	an	attentive	perusal	of	the	whole	story	,	decide
作为	我们的	读者	能	,	后	一个	细心	仔细阅读	的	这	所有的	故事	,	决定

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

我们的读者在仔细阅读整个故事后，可以自行做出判断。

['weðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] , [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd]

Whether	true	or	false	,	the	article	is	written	with	consummate	ability	,	and
无论	真的	或者	错误的	,	这	文章	是	书面	和	完善	能力	,	和

[pə'zesiz] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

possesses	intense	interest	.
拥有	激烈的	兴趣	.

无论真假，这篇文章都写得非常精彩，引人入胜。

" — [ˌfɪlə'delfɪr]

"	—	Philadelphia
"	—	费城

——费城

[ɪn'kwaɪərər] .

Inquirer	.
询问者	.

问询者。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sə'tɪfikeɪts] [ʌv; əv] ['kriːd(ə)ns] ,

"	These	are	but	a	handful	of	the	innumerable	certificates	of	credence	,
"	这些	是	但	一个	少数	的	这	无数	证书	的	信任	,

"这些只是无数信誉证明中的一小部分，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ˌtestə'məʊniːəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	complimentary	testimonials	with	which	the	universal	press	of	the
和	的	免费	用户评价	和	哪个	这	普遍的	按	的	这

['kʌntri] [ɪz] ['ləʊdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [teiblz] .

country	is	loading	our	tables	.
国家	是	加载中	我们的	表格	.

以及来自全国各大媒体的赞扬之词，这些赞扬之词充斥着我们的版面。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][faɪnd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pepərz] [ɪk'spres] ['eni] ['ʌðər] [ə'pɪnjən] .

Indeed	,	we	find	very	few	of	the	public	papers	express	any	other	opinion	.
的确	,	我们	寻找	非常	很少	的	这	民众	文件	表达	任何	其他	观点	.

事实上，我们发现很少有公开报纸表达其他观点。

[wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

We	have	named	the	Journal	of	Commerce	as	an	exception	,
我们	有	命名	这	杂志	的	商业	作为	一个	例外	,

我们已将《商业日报》列为例外。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] ['ɪgnərəntli] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] ,

because	it	not	only	ignorantly	doubted	the	authenticity	of	the	discoveries	,
因为	它	不是	仅有的	无知地	怀疑	这	真实性	的	这	发现	,

因为它不仅无知地怀疑这些发现的真实性，

[bʌt; bət] [ɪl] - ['neɪtʃɘdli] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['fæbrɪkeɪtɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

but	ill	-	naturedly	said	that	we	had	fabricated	them	for	the	purpose	of
但	患病的	-	自然地	说	那	我们	有	制造	他们	为了	这	目的	的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] .

making	a	noise	and	drawing	attention	to	our	paper	.
制作	一个	噪音	和	绘画	注意力	到	我们的	纸	.

但他们恶意地表示，我们捏造了这些谣言，目的是为了制造声势，引起人们对我们论文的关注。

" [kɑːl] . [web] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəriər] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərər][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

"	Col	.	Webb	of	the	Courier	and	Inquirer	has	said	nothing	upon	the	subject	;
"	上校	.	韦伯	的	这	导游	和	询问者	有	说	没有什么	之上	这	主题	;

《信使与询问报》的韦伯上校对此事未作任何评论；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [fiːlz] [ðə; ði] [mɔːr] ,

but	he	only	feels	the	more	,
但	他	仅有的	感觉	这	更多的	,

但他却感觉越来越强烈。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]

and	we	are	this	moment	assured	that	he	has	made	arrangements	with
和	我们	是	这	片刻	保证	那	他	有	制成	安排	和

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən]

the	proprietors	of	the	Charleston
这	业主	的	这	查尔斯顿

我们目前可以确定，他已经与查尔斯顿酒店的老板们达成了协议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[stiːm] - ['pækɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['splendɪd] [boʊt] ['wɪljəm] ['gɪbənz] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] ,

steam	-	packets	to	take	the	splendid	boat	William	Gibbons	of	that	line	,
蒸汽	-	数据包	到	拿	这	灿烂	船	威廉	长臂猿	的	那	线	,

乘坐蒸汽船前往该航线的豪华游轮“威廉·吉本斯”号，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrtər] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

and	charter	her	for	the	Cape	of	Good	Hope	,
和	宪章	她	为了	这	岬	的	好的	希望	,

并租用她前往好望角，

['wɪðər] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['hɑːskɪn] .

whither	he	is	going	with	all	his	family	—	including	Hoskin	.
往哪里去	他	是	去	和	全部	他的	家庭	—	包括	霍斯金	.

他将和全家人一起去那里——包括霍斯金。

" [wiː; wi] ['jestərdeɪ] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sʌplɪmənt] , [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

"	We	yesterday	extracted	from	the	celebrated	Supplement	,	a	mathematical
"	我们	昨天	提取	从	这	著名	补充	,	一个	数学

['prɑːbləm] ['demənstreɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ,

problem	demonstrating	an	entirely	new	,
问题	演示	一个	完全	新的	,

“昨天我们从著名的《数学增刊》中提取出一个数学问题，这个问题展示了一种全新的……”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər] ['maʊntnz] .

and	the	only	true	method	of	measuring	the	height	of	the	lunar	mountains	.
和	这	仅有的	真的	方法	的	测量	这	高度	的	这	月球	山脉	.

也是测量月球山脉高度的唯一真正方法。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] ,

We	were	not	then	aware	of	its	great	importance	as	a	demonstration	,	also	,
我们	是	不是	然后	意识到的	的	它是	伟大的	重要性	作为	一个	示范	,	还	,

当时我们并没有意识到它作为一次示威活动的巨大意义。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌvəriz] .

of	the	authenticity	of	the	great	discoveries	.
的	这	真实性	的	这	伟大的	发现	.

伟大发现的真实性。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['emɪnənt] [mæθə'mətɪʃnz] [hæv; həv] [sɪns] [kɔːld] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] ,

But	several	eminent	mathematicians	have	since	called	and	assured	us	,
但	一些	杰出	数学家	有	自从	称为	和	保证	我们	,

但此后几位杰出的数学家致电向我们保证，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

that	it	is	the	greatest	mathematical	discovery	of	the	present	age	.
那	它	是	这	最	数学	发现	的	这	展示	年龄	.

这是当今时代最伟大的数学发现。

[naʊ] , [ðæt] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['iːðər] ['predikeitid] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

Now	,	that	problem	was	either	predicated	by	us	,	or	by	some	other	person	,
现在	,	那	问题	曾是	任何一个	预设的	经过	我们	,	或者	经过	一些	其他	人	,

现在，这个问题要么是我们造成的，要么是其他人造成的。

[huː] [hæz; həz] [ˌðer'baɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['mɑːdərn] [dɪs'kʌvəriz] [ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

who	has	thereby	made	the	greatest	of	all	modern	discoveries	in	mathematical
WHO	有	从而	制成	这	最	的	全部	现代的	发现	在	数学

[ə'strɑːnəmi] .

astronomy	.
天文学	.

他由此在现代数学天文学领域取得了最伟大的发现。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [wət'evər] ; ['ðerfɔːr]

We	did	not	make	it	,	for	we	know	nothing	of	mathematics	whatever	;	therefore
我们	做过	不是	制作	它	,	为了	我们	知道	没有什么	的	数学	任何	;	所以

,

,

,

我们没能成功，因为我们对数学一窍不通；因此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ræʃnəli] [biː; bi] [ə'skraɪbd] ,

it	was	made	by	the	only	person	to	whom	it	can	rationally	be	ascribed	,
它	曾是	制成	经过	这	仅有的	人	到	谁	它	能	理性地	是	归因于	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

它是由唯一一个可以合理归于其作者的人所创作的，即：

['hɜːrʃl] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] , [ɪts]['oʊnli] [ə'vaʊd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['ɔːθər] .

Herschel	the	astronomer	,	its	only	avowed	and	undeniable	author	.
赫歇尔	这	天文学家	,	它是	仅有的	公开承认	和	无可否认	作者	.

天文学家赫歇尔，是这部作品唯一公认的、无可争议的作者。

" — ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

"	—	Editor	of	the	Sun	.
"	—	编辑	的	这	太阳	.

——《太阳报》编辑

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

" [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [muːn] , [[ˌtuː'tuː]] [rɪ'fʌldʒənt] [læmp][ʌv; əv] [naɪt] !

"	As	when	the	Moon	,	[	2	]	refulgent	lamp	of	night	!
"	作为	什么时候	这	月亮	,	[	2	]	光辉	灯	的	夜晚	!

“就像月亮，[2]夜晚明亮的灯！

[ɔː(r)] - [klɪr] ['æʒər] [spredz] [hɜːr; hər]['seɪkrɪd] [laɪt] ,

O'er	heav'n's	clear	azure	spreads	her	sacred	light	,
超过	-	清除	蔚蓝	传播	她	神圣	光	,

神圣的光芒洒遍苍穹湛蓝之上，

[wen] [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [dɪ'stəːbz] [ðə; ði] [diːp] [sə'riːn] ,

When	not	a	breath	disturbs	the	deep	serene	,
什么时候	不是	一个	气息	扰乱	这	深的	安详	,

当深沉的宁静连一丝呼吸都无法扰乱时，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] - [ðə; ði] ['sɑːləm] [siːn] ;

And	not	a	cloud	o'ercasts	the	solemn	scene	;
和	不是	一个	云	-	这	庄严	场景	;

庄严肃穆的景象，没有一丝云彩遮蔽。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊn] [ðə; ði]['vɪvɪd] [p'lænɪts] [roʊl] ,

Around	her	throne	the	vivid	planets	roll	,
大约	她	王座	这	生动	行星	卷	,

在她王座周围，色彩斑斓的行星滚动着。

[ænd; ənd][stɑːrz] - [gɪld][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [poʊl] ,

And	stars	unnumber'd	gild	the	glowing	pole	,
和	明星	-	镀金	这	发光	极	,

无数繁星点缀着闪耀的极柱，

[ɔː(r)] [ðə; ði][dɑːrk] [triːz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['vɜːrdʒər] [ʃed] ,

O'er	the	dark	trees	a	yellower	verdure	shed	,
超过	这	黑暗的	树木	一个	更黄	绿意盎然	棚	,

深色的树丛上，泛着淡淡的黄色绿意。

[ænd; ənd][tɪp][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [ɛvɹi] ['maʊntənz] [hed] ;

And	tip	with	silver	ev'ry	mountain's	head	;
和	提示	和	银	每一个	山的	头	;

用银子装饰每一座山峰的顶端；

[ðen] [ʃaɪn] [ðə; ði] [veɪlz] , [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] ['prɑːspekt] [raɪz] ,
Then shine the vales , the rocks in prospect rise ,
然后 闪耀 这 山谷 , 这 岩石 在 前景 上升 ,

然后山谷闪耀光芒，远处的岩石拔地而起，

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['glɔːri] [bəːsts] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪz] .
A flood of glory bursts from all the skies .
一个 洪水 的 荣耀 爆发 从 全部 这 天空 .

荣耀的光芒从四面八方倾泻而下。

" ['hoʊmər] .
" Homer .
" 荷马 .

“荷马。”

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [muːn] [ɔːr] ['sætəlaɪt] , [huːz] ['dɪstəns] [ɪz] - , - [maɪlz] ,
The earth is accompanied by a Moon or satellite , whose distance is 237 , 000 miles ,
这 地球 是 伴随 经过 一个 月亮 或者 卫星 , 谁 距离 是 - , - 英里 ,

地球有一颗卫星，即月球，距离地球237000英里。

[ænd; ənd] [daɪ'æmɪtər] [ˌtuː'tuː] , - .
and diameter 2 , 160 .
和 直径 2 , - .

直径 2,160。

[hɜːr; hər] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [haɪ] ,
Her surface is composed of hill and dale , of rocks and mountains , nearly two miles high ,
她 表面 是 由 的 爬坡道 和 戴尔 , 的 岩石 和 山脉 , 几乎 二 英里 高的 ,

她的表面由丘陵和山谷、岩石和山脉组成，最高处近两英里。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sɜːrkjələr] ['kævitiz] , ['sʌmtaɪmz] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .
and of circular cavities , sometimes five miles in depth and forty in diameter .
和 的 圆 空腔 , 有时 五 英里 在 深度 和 四十 在 直径 .

以及圆形空洞，有时深达五英里，直径达四十英里。

[ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] ['niːðər] ['rɪvəz] , [nɔːr] [leɪks] , [nɔːr] ['siːz] ,
She possesses neither rivers , nor lakes , nor seas ,
她 拥有 两者都不 河流 , 也不 湖泊 , 也不 海域 ,

她既没有河流，也没有湖泊，更没有海洋。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,
and we cannot discover with the telescope any traces of living beings ,
和 我们 不能 发现 和 这 望远镜 任何 痕迹 的 活的 生物 ,

我们用望远镜也无法发现任何生物存在的痕迹。

[ɔːr] ['eni] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hændz] .
or any monuments of their hands .
或者 任何 纪念碑 的 他们的 双手 .

或他们亲手建造的任何纪念碑。

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [duː] , [æz; əz] [ðə; ði] [θɜːrd] ['plænɪt] [ɪn] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
Viewing the earth as we now do , as the third planet in order from the sun ,
观看 这 地球 作为 我们 现在 做 , 作为 这 第三 行星 在 命令 从 这 太阳 ,

如果像我们现在这样看待地球，把它看作是距离太阳第三近的行星，

[kæn; kən][wiː; wi] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gloʊb] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [pɔɪzd] [ɪn] ['iːðər] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

can	we	doubt	that	it	is	a	globe	like	the	rest	,	poised	in	ether	like	them	,
能	我们	怀疑	那	它	是	一个	地球	喜欢	这	休息	,	准备	在	醚	喜欢	他们	,

我们怎能怀疑它和其他星球一样，也是一颗球体，像它们一样悬浮在虚空中呢?

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðem; ðəm] , ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['luːmɪneri] ? [[ˌtuː'tuː]]

and	,	like	them	,	moving	round	the	central	luminary	?	[	2	]
和	,	喜欢	他们	,	移动	圆形的	这	中央	杰出人物	?	[	2	]

并且像它们一样，围绕着中央发光体运动? [2]

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [muːn] , & [siː] .

As	when	the	moon	,	&	c	.
作为	什么时候	这	月亮	,	&	c	.

就像月亮等等。

[ðɪs] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn]['hoʊmər] .

This	comparison	is	inferior	to	none	in	Homer	.
这	比较	是	下	到	没有任何	在	荷马	.

这种比较在荷马史诗中是绝对不可接受的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] - [piːs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['poʊətri] .

It	is	the	most	beautiful	night	-	piece	that	can	be	found	in	poetry	.
它	是	这	最多	美丽的	夜晚	-	片	那	能	是	成立	在	诗	.

这是诗歌中最美的夜曲。

[hiː; hi]['prez(ə)nts][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	presents	you	with	a	prospect	of	the	heavens	,	the	seas	,	and	the
他	礼物	你	和	一个	前景	的	这	天	,	这	海域	,	和	这

[ɜːrθ] ; [ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] ,

earth	;	the	stars	shine	,
地球	;	这	明星	闪耀	,

他向你展现了天空、海洋和大地的景象；繁星闪耀，

[ðə; ði] [er] [ɪz] [sə'riːn] , [ðə; ði] [wɜːrld] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['maʊntɪd] [ɪn] ['glɔːri] .

the	air	is	serene	,	the	world	enlighten'd	,	and	the	moon	mounted	in	glory	.
这	空气	是	安详	,	这	世界	-	,	和	这	月亮	安装	在	荣耀	.

空气宁静祥和，世界光明灿烂，月亮高悬天际。

[[θriː]] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [vjuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd]

[	3	]	For	an	account	of	the	singular	views	which	the	ancients	had
[	3	]	为了	一个	帐户	的	这	单数	浏览	哪个	这	古代人	有

[ˌentər'teɪnd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

entertained	on	this	subject	,
娱乐	在	这	主题	,

[3] 有关古代人对此事的独特观点，请参阅:

[siː] " [ðə; ði] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] , " [baɪ] - ,

see	"	The	Theology	of	the	Phœnicians	,	"	by	Sanchoniatho	,
看	"	这	神学	的	这	腓尼基人	,	"	经过	-	,

参见桑乔尼亚托所著的《腓尼基人的神学》，

[huː] ['flʌriʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən][wɔːr] .

who	flourished	about	the	time	of	the	Trojan	war	.
WHO	繁荣	关于	这	时间	的	这	特洛伊木马	战争	.

他们活跃于特洛伊战争时期。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['frægmənts] .

Published	in	a	collection	of	Ancient	Fragments	.
已发布	在	一个	收藏	的	古老的	片段	.

收录于《古代残篇集》中。

[nuː] [jɔːk] . - .
New York . 1835 .
新的 约克 . - .

纽约，1835年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神